叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 三个同志(the Three Comrades) 000001

2. 三个同志(the Three Comrades) 000002

3. 三个同志(the Three Comrades) 000003

4. 三个同志(the Three Comrades) 000004

5. 三个同志(the Three Comrades) 000005

6. 三个同志(the Three Comrades) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个同志(The Three Comrades)
第1/6页

[ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz]
THE **THREE** **COMRADES**
这 三 同志们

三个同志

[baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔi]
by **Kristina** **Roy**
经过 克里斯蒂娜 罗伊

作者：克里斯蒂娜·罗伊

[ʌv; əv]['stɑːrə]['tuːrə] , [sloʊ'vækiə] .
of **Stara** **Tura** **,** **Slovakia** **.**
的 斯塔拉 图拉 , 斯洛伐克 .

来自斯洛伐克斯塔拉图拉。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [luːkɪʃ]
Translated **by** **Charles** **Lukesh**
翻译 经过 查尔斯 卢克什

由查尔斯·卢克什翻译

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [θriː] , - — [noʊ'vembər] , -
First **Edition** **,** **3** **,** **000** **—** **November** **,** **1941**
第一的 版 , 3 , - — 十一月 , -

第一版，3000册——1941年11月

[ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz]
THE **THREE** **COMRADES**
这 三 同志们

三个同志

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **ONE**
章 一

第一章

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɒmreɪdz] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər]
In **the** **whole** **wide** **world** **there** **were** **no** **comrades** **who** **loved** **each** **other** **better**
在 这 所有的 宽的 世界 那里 是 不 同志们 WHO 喜爱 每个 其他 更好的
[ðæn; ðən] ['pɛtrɪk] ,
than **Petrik** **,**
比 佩特里克 ,

全世界没有比佩特里克更相爱的同志了。

[[wʌn]] - , [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd]['faɪdoʊ] .
[**1** **]** **Ondrejko** **,** **[** **2** **]** **and** **Fido** **.**
[1] - , [2] 和 菲多 .

[1] Ondrejko，[2] 和 Fido。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['ɔrfən] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðʌs] [fɑːr] .
All **three** **were** **orphans** **and** **had** **had** **a** **hard** **time** **in** **the** **world** **thus** **far** **.**
全部 三 是 孤儿 和 有 有 一个 难的 时间 在 这 世界 因此 远的 .

他们三人都是孤儿，迄今为止，他们的人生都非常艰难。

[bəuθ] ['perənts] [ʌv; əv] ['pɛtrɪk] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] .
Both **parents** **of** **Petrik** **had** **died** **of** **a** **malignant** **fever** **.**
两个都 父母 的 佩特里克 有 死亡 的 一个 恶性 发烧 .

佩特里克的父母都死于恶性热病。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

He	became	a	public	charge	and	was	sent	from	place	to	place	,
他	成为	一个	民众	收费	和	曾是	发送	从	地方	到	地方	,

他成了公共负担，被流放到各地。

[tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " ['bætʃə] " [[θriː]]

till	finally	he	was	placed	in	charge	of	"	Bacha	"	[	3	]
直到	最后	他	曾是	放置	在	收费	的	"	巴查	"	[	3	]

直到最后他被任命为“巴查”的负责人[3]

- , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Filina	,	who	was	his	father's	uncle	,
-	,	WHO	曾是	他的	父亲的	叔叔	,

菲利纳是他父亲的叔叔，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['klɪrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	had	charge	of	the	sheep	pasturing	on	the	mountain	clearings	of	the
和	有	收费	的	这	羊	放牧	在	这	山	空地	的	这

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .

estate	of	Lord	Gemer	.
财产	的	主	-	.

并负责管理格默勋爵庄园山间空地上的羊群放牧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [hʌt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [mɪs'triːtid] ['pɛtrɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

There	was	but	a	poor	hut	,	but	to	mistreated	Petrik	it	was	like	a
那里	曾是	但	一个	贫穷的	小屋	,	但	到	虐待	佩特里克	它	曾是	喜欢	一个

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

那里只有一间简陋的小屋，但对于饱受虐待的佩特里克来说，那里却像天堂一样。

- , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn'dreɪəs] [diː] - ,

Ondrejko	,	whom	they	called	at	home	Andreas	de	Gemer	,
-	,	谁	他们	称为	在	家	安德烈亚斯	德	-	,

Ondrejko，他们在家称他为 Andreas de Gemer，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] " ['bætʃə] " [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

came	to	the	old	"	Bacha	"	at	the	order	of	the	doctor	,
来了	到	这	老的	"	巴查	"	在	这	命令	的	这	医生	,

奉医生之命来到老“巴查”那里，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [strɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] , ['drɪŋkɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [blæk]

that	he	might	grow	stronger	in	the	mountain	air	,	drinking	whey	and	eating	black
那	他	可能	生长	更强	在	这	山	空气	,	喝	乳清	和	吃	黑色的

[bred] .

bread	.
面包	.

让他呼吸山间空气，喝乳清，吃黑面包，变得更强壮。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , - [dɪd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

As	it	was	,	Ondrejko	did	,	and	did	not	,	have	a	father	—	at	least	he
作为	它	曾是	,	-	做过	,	和	做过	不是	,	有	一个	父亲	—	在	至少	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

could	not	remember	him	.
可以	不是	记住	他	.

事实上，翁德雷科既有父亲，又没有父亲——至少他记不起父亲了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['evər] .

He	was	but	two	years	old	when	his	parents	separated	for	ever	.
他	曾是	但	二	年	老的	什么时候	他的	父母	分开	为了	曾经	.

他两岁时，父母就永远分开了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ,

His	**mother**	**took**	**him**	**with**	**her**	**when**	**she**	**left**	**,**
他的	母亲	采取	他	和	她	什么时候	她	左边	,

他母亲离开时带走了他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	**even**	**then**	**he**	**did**	**not**	**live**	**with**	**her**	**.**
但	甚至	然后	他	做过	不是	居住	和	她	.

但即便如此，他也没有和她住在一起。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

She	**left**	**him**	**with**	**strange**	**people**	**whom**	**she**	**paid**	**to**	**keep**	**him**	**,**
她	左边	他	和	奇怪的	人们	谁	她	有薪酬的	到	保持	他	,

她把他留给了陌生人，并付钱让他们照看他。

[ænd; ənd] [went] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**went**	**alone**	**into**	**the**	**world**	**.**
和	去	独自的	进入	这	世界	.

然后独自一人走向世界。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] ,

The	**people**	**talked**	**about**	**her**	**;**	**said**	**that**	**she**	**was**	**a**	**famous**	**singer**	**,**
这	人们	谈话	关于	她	;	说	那	她	曾是	一个	著名的	歌手	,

人们谈论她，说她是一位著名歌手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [went] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

and	**that**	**many**	**went**	**from**	**distant**	**places**	**to**	**hear**	**her**	**.**
和	那	许多	去	从	遥远	地方	到	听到	她	.

许多人从远方赶来听她唱歌。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːr; fər]['piːtər] .]

[	**Footnote**	**1**	**:**	**Diminutive**	**for**	**Peter**	**.**	**]**
[	脚注	1	:	小字	为了	彼得	.	]

[脚注 1：彼得的昵称。]

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːr; fər][ɑːn'dreɪəs] .]

[	**Footnote**	**2**	**:**	**Diminutive**	**for**	**Andreas**	**.**	**]**
[	脚注	2	:	小字	为了	安德烈亚斯	.	]

[脚注 2：安德烈亚斯的昵称。]

[['fʊtnoʊt] [θriː] : " ['bætʃə] " — ['ʃepərd] ['oʊvərsɪr] .]

[	**Footnote**	**3**	**:**	**"**	**Bacha**	**"**	**—**	**shepherd**	**overseer**	**.**	**]**
[	脚注	3	:	"	巴查	"	—	牧羊人	监工	.	]

[脚注 3："巴查"——牧羊人监工。]

- [rɪ'membər] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

Ondrejko	**remembered**	**only**	**one**	**of**	**her**	**visits**	**,**	**and**	**that**	**she**	**was**	**very**	**beautiful**
-	记得	仅有的	一	的	她	访问	,	和	那	她	曾是	非常	美丽的

,

,

,

翁德雷科只记得她来过一次，而且她非常漂亮。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] , [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] —

and	**brought**	**him**	**a**	**box**	**full**	**of**	**chocolates**	**,**	**a**	**rocking**	**-**	**horse**	**,**	**a**	**trumpet**	**—**
和	带来	他	一个	盒子	满的	的	巧克力	,	一个	摇滚	-	马	,	一个	喇叭	—

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [mɔːr] ?

and	**who**	**knows**	**what**	**more**	**?**
和	WHO	知道	什么	更多的	?

然后给他带了一盒巧克力、一匹摇摇马、一支小号——谁知道还有什么呢?

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['eni]

After	**that**	**he**	**never**	**saw**	**her**	**again**	**,**	**and**	**probably**	**would**	**never**	**see**	**her**	**any**
后	那	他	绝不	锯	她	再次	,	和	大概	会	绝不	看	她	任何

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

此后他再也没见过她，而且可能永远也不会再见到她了。

[ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [steɪd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] ,

The	**lady**	**with**	**whom**	**he**	**stayed**	**talked**	**about**	**a**	**law**	**-**	**suit**	**,**
这	女士	和	谁	他	入住	谈话	关于	一个	法律	-	套装	,

他借宿的那位女士谈到了诉讼。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

at	**the**	**conclusion**	**of**	**which**	**it**	**came**	**about**	**that**	**he**	**belonged**	**neither**	**to**	**the**
在	这	结论	的	哪个	它	来了	关于	那	他	属于	两者都不	到	这

['mʌðər] [nɔːr][ðə; ði] ['fɑːðər] .

mother	**nor**	**the**	**father**	**.**
母亲	也不	这	父亲	.

最终得出的结论是，他既不属于母亲，也不属于父亲。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [lɔːrd] - ,

Finally	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**Lord**	**Gemer**	**,**
最后	,	他	来了	到	这	城堡	的	主	-	,

最后，他来到了格默领主的城堡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði]['dɑːktər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	**from**	**there**	**the**	**doctor**	**sent**	**him**	**to**	**the**	**mountains**	**because**	**he**
和	从	那里	这	医生	发送	他	到	这	山脉	因为	他

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

was	**like**	**a**	**candle**	**that**	**was**	**ready**	**to**	**go**	**out**	**.**
曾是	喜欢	一个	蜡烛	那	曾是	准备好	到	去	出去	.

于是医生把他送到山上疗养，因为他就像一根即将熄灭的蜡烛。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

About	**his**	**father**	**he**	**knew**	**only**	**that**	**he**	**was**	**somewhere**	**far**	**away**	**,**
关于	他的	父亲	他	知道	仅有的	那	他	曾是	某处	远的	离开	,

他只知道父亲远在天边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] .

and	**had**	**already**	**a**	**second**	**wife**	**and**	**two**	**boys**	**.**
和	有	已经	一个	第二	妻子	和	二	男孩们	.

他已经有了第二个妻子和两个儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æz; əz] ['pɛtrɪk] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**he**	**was**	**as**	**much**	**of**	**an**	**orphan**	**as**	**Petrik**	**.**
它	似乎	到	他	他	曾是	作为	很多	的	一个	孤儿	作为	佩特里克	.

在他看来，他和佩特里克一样，都是孤儿。

[ðə; ði][dɔːg]['faɪdoʊ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iːðər] ,

The	**dog**	**Fido**	**didn't**	**remember**	**his**	**mother**	**either**	**,**
这	狗	菲多	没有	记住	他的	母亲	任何一个	,

狗狗菲多也不记得它的母亲了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [wen] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr]

because	**he**	**had**	**hardly**	**begun**	**to**	**run**	**about**	**the**	**kennel**	**when**	**a**	**wild**	**boar**
因为	他	有	几乎	开始	到	跑步	关于	这	狗窝	什么时候	一个	荒野	公猪

[kɪld] [hɜːr; hər] .

killed	**her**	**.**
被杀	她	.

因为他刚开始在狗舍里跑来跑去，就被一头野猪咬死了。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Thus	it	is	not	surprising	that	all	three	loved	each	other	.
因此	它	是	不是	奇怪	那	全部	三	喜爱	每个	其他	.

因此，他们三人彼此相爱也就不足为奇了。

[fɔːr; fər] - [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ruːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [hʌt] .

For	Ondrejko	they	built	a	special	room	beside	the	shepherd's	hut	.
为了	-	他们	建造	一个	特别的	房间	旁	这	牧羊人的	小屋	.

他们为翁德雷科在牧羊人小屋旁边建了一间特殊的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] ['ʃiːpfəʊld] , [ænd; ənd] " ['bætʃə] " - [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

There	were	three	large	sheepfolds	,	and	"	Bacha	"	Filina	had	charge	of
那里	是	三	大的	羊圈	,	和	"	巴查	"	-	有	收费	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

这里有三个大羊圈，都是“巴查”菲利纳负责管理的。

- [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] ['riːəl] [bed] ,

Ondrejko	had	in	his	room	a	real	bed	,
-	有	在	他的	房间	一个	真实的	床	,

奥德雷科的房间里有一张真正的床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sper] [wʌn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

and	a	spare	one	prepared	for	the	doctor	when	he	came	to	see	him	;
和	一个	空闲的	一	准备	为了	这	医生	什么时候	他	来了	到	看	他	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

还有一份备用的，是为医生来看他时准备的；但是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['loʊnsəm] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['pɛtrɪk] [ɑːn][ðə; ði]

because	he	was	rather	lonesome	,	he	preferred	to	sleep	with	Petrik	on	the
因为	他	曾是	相当	寂寞	,	他	首选	到	睡觉	和	佩特里克	在	这

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

因为他比较孤独，所以他更喜欢和佩特里克一起睡在干草上。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['faɪdoʊ] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

and	because	Fido	couldn't	follow	them	to	the	loft	up	the	ladder	,
和	因为	菲多	不能	跟随	他们	到	这	阁楼	向上	这	梯子	,

因为菲多无法跟着他们爬梯子到阁楼上去，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['lædər] [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

he	at	least	guarded	the	ladder	so	nothing	would	happen	to	the	boys	.
他	在	至少	守卫	这	梯子	所以	没有什么	会	发生	到	这	男孩们	.

他至少看守着梯子，以免孩子们出事。

['bætʃə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Bacha	Filina	was	a	large	man	like	a	giant	.
巴查	-	曾是	一个	大的	男人	喜欢	一个	巨大的	.

巴查·菲利纳身材高大，像个巨人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd][stɜːrn] ;

His	face	was	aged	and	stern	;
他的	脸	曾是	老年人	和	船尾	;

他面容苍老而严肃；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪ] [her] ;

all	his	teeth	were	still	perfectly	white	and	he	had	not	a	single	gray	hair	;
全部	他的	牙齿	是	仍然	完美	白色的	和	他	有	不是	一个	单身的	灰色的	头发	;

他的牙齿依然洁白无瑕，一根白头发也没有；

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [greɪ] .

but	,	strangely	,	his	eyebrows	began	to	get	gray	.
但	,	奇怪的	,	他的	眉毛	开始	到	得到	灰色的	.

但奇怪的是，他的眉毛开始变灰了。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wen] [hiː; hi] [kriːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] - [laɪk] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː]

when	he	creased	his	forehead	above	his	eagle	-	like	black	eyes	which	could	see
什么时候	他	褶皱	他的	前额	多于	他的	鹰	-	喜欢	黑色的	眼睛	哪个	可以	看

['evriθɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

everything	far	and	wide	,
一切	远的	和	宽的	,

当他皱起眉头，露出那双鹰隼般炯炯有神的黑眼睛时，那双眼睛仿佛能洞察一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [stɔːrm] - [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .

it	seemed	as	if	storm	-	clouds	were	gathering	.
它	似乎	作为	如果	风暴	-	云	是	采集	.

仿佛暴风雨前的宁静即将到来。

[nɑːt]['oʊnli][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [stɔːrm] -

Not	only	both	the	boys	,	but	everybody	else	was	afraid	of	these	storm	-
不是	仅有的	两个都	这	男孩们	,	但	大家	别的	曾是	害怕的	的	这些	风暴	-

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

不仅是两个男孩，所有人都害怕这些乌云。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɜːrdzmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːŋ'hɛrd] , [fɔrfʊtɪd]

even	the	herdsmen	and	the	sheep	,	as	well	as	the	longhaired	,	fourfooted
甚至	这	牧民	和	这	羊	,	作为	出色地	作为	这	长毛	,	四足动物

[gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] .

guards	of	the	sheepfold	.
守卫	的	这	羊圈	.

甚至包括牧羊人和羊，以及羊圈里长着长毛的四足守卫。

['bætʃə] - [dɪd][nɑːt][get][mæd] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

Bacha	Filina	did	not	get	mad	easily	,	but	when	he	did	,	it	was	worthwhile	.
巴查	-	做过	不是	得到	疯狂的	容易地	,	但	什么时候	他	做过	,	它	曾是	值得	.

巴查·菲利纳不容易生气，但他一旦生气，就很有价值。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] , ['bætʃə] - ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm][get][baɪ]

Though	Ondrejko	was	the	son	of	his	lord	,	Bacha	Filina	didn't	let	him	get	by
尽管	-	曾是	这	儿子	的	他的	主	,	巴查	-	没有	让	他	得到	经过

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

with	anything	.
和	任何事物	.

虽然翁德雷科是领主的儿子，但巴查·菲利纳并没有让他为所欲为。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [haʊ'evər] ,

The	boy	had	not	been	taught	to	obey	;	however	,
这	男生	有	不是	到过	教授	到	服从	;	然而	,

这个男孩没有被教导要服从；然而，

- [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [hɑːrd] ['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Filina	taught	him	this	hard	lesson	without	scolding	him	or	touching	him	with
-	教授	他	这	难的	课	没有	责骂	他	或者	接触	他	和

['iːv(ə)n] [wʌn] ['fɪŋgər] .

even	one	finger	.
甚至	一	手指	.

菲莉娜没有责骂他，甚至没有用一根手指碰他，就给了他这个惨痛的教训。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bætʃə] ,

When	the	doctor	brought	him	to	the	mountains	he	said	to	Bacha	,
什么时候	这	医生	带来	他	到	这	山脉	他	说	到	巴查	,

医生把他带到山上后，对巴查说：

" [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] [niːdz] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [weɪ] .

"	What	this	boy	needs	is	to	eat	black	bread	and	drink	whey	.
"	什么	这	男生	需求	是	到	吃	黑色的	面包	和	喝	乳清	.

“这个男孩需要吃黑面包，喝乳清。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɑːn] ['fænsi] [fuːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	has	been	raised	on	fancy	foods	and	they	do	not	agree	with	him	.
他	有	到过	提高	在	想要	食物	和	他们	做	不是	同意	和	他	.

他从小吃高级食品，现在这些食物他吃不惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,

It	would	be	good	for	him	to	wash	in	cold	water	,
它	会	是	好的	为了	他	到	洗	在	寒冷的	水	,

用冷水洗澡对他有好处。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][get] [wet] .

but	he	is	afraid	to	get	wet	.
但	他	是	害怕的	到	得到	湿的	.

但他害怕弄湿。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɔːrd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

You	must	not	worry	about	him	being	a	Lord	Gemer	because	it	is	a
你	必须	不是	担心	关于	他	存在	一个	主	-	因为	它	是	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] . "

question	of	his	health	.	"
问题	的	他的	健康	.	"

你不必担心他是否会成为格默勋爵，因为这关系到他的健康。

" [oʊ] , [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['bætʃə] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

"	Oh	,	that	!	"	said	the	Bacha	,	wrinkling	his	forehead	,
"	哦	,	那	!	"	说	这	巴查	,	皱纹	他的	前额	,

“哦，你说的是那个啊！”巴查皱着眉头说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bræt] " — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	I	am	able	to	handle	such	a	little	brat	"	—	and	he	was	.
"	我	是	有能力的	到	处理	这样的	一个	小的	小子	"	—	和	他	曾是	.

“我能应付这样的小家伙”——而他也确实做到了。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] - [dɪd][nɑːt] [der] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [bɪg][mæn][ɪn] ['eniθɪŋ] ,

The	first	few	days	Ondrejko	did	not	dare	resist	this	big	man	in	anything	,
这	第一的	很少	天	-	做过	不是	敢	抵抗	这	大的	男人	在	任何事物	,

头几天，奥德雷科根本不敢在任何方面反抗这个大个子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	he	would	not	even	dream	of	it	.
和	现在	他	会	不是	甚至	梦	的	它	.

而现在他连想都不敢想。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðæn; ðən] ['bætʃə] - .

The	boys	did	not	know	a	more	noble	man	in	the	whole	world	than	Bacha	Filina	.
这	男孩们	做过	不是	知道	一个	更多的	高贵	男人	在	这	所有的	世界	比	巴查	-	.

男孩们认为，全世界再也找不到比巴查·菲利纳更高尚的人了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

He	didn't	bother	much	the	whole	day	what	they	did	,
他	没有	打扰	很多	这	所有的	天	什么	他们	做过	,

他一整天都没怎么在意他们做了什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

but	in	the	evening	before	the	sheep	were	gathered	,
但	在	这	晚上	前	这	羊	是	聚集	,

但在傍晚羊群被聚集之前，

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

he	sat	with	them	in	God's	beautiful	nature	before	the	cabin	,	and	there	they
他	卫星	和	他们	在	神的	美丽的	自然	前	这	舱	,	和	那里	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他和他们一起坐在小屋前上帝创造的美丽自然景色中，在那里他们可以.....

['iːv(ə)n][hæd; həd] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

even	had	,	to	tell	him	everything	.
甚至	有	,	到	告诉	他	一切	.

甚至不得不把一切都告诉他。

[ðeɪ] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	sat	near	him	,	one	on	the	one	side	,	the	other	on	the	other	,
他们	卫星	靠近	他	,	一	在	这	一	边	,	这	其他	在	这	其他	,

他们坐在他附近，一个坐在他的一边，另一个坐在另一边。

[ænd; ənd]['faɪdoʊ][leɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['heri] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [lʊkt]

and	Fido	laid	his	great	hairy	head	on	the	knees	of	his	master	and	looked
和	菲多	铺设	他的	伟大的	毛茸茸	头	在	这	膝盖	的	他的	掌握	和	看起来

[ɑːn][soʊ] ['waɪzli] ,

on	so	wisely	,
在	所以	明智地	,

菲多把毛茸茸的大脑袋放在主人的膝盖上，一脸睿智地看着他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

that	it	seemed	he	,	too	,	would	want	to	tell	all	that	happened	during	the	day	.
那	它	似乎	他	,	也	,	会	想	到	告诉	全部	那	发生	期间	这	天	.

看来他也想把当天发生的一切说出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['laɪvli] ['feloʊ] .

He	was	still	a	young	,	lively	fellow	.
他	曾是	仍然	一个	年轻的	,	热闹	同伴	.

他当时还是个年轻活泼的小伙子。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [treɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ;

You	could	see	by	his	nose	and	ears	he	was	not	trained	very	much	;
你	可以	看	经过	他的	鼻子	和	耳朵	他	曾是	不是	受过训练	非常	很多	;

从他的鼻子和耳朵就能看出他没有接受过多少训练；

[hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] ['tæŋg(ə)ld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]

his	fur	was	often	quite	tangled	because	he	started	quarrels	with	the	older
他的	毛皮	曾是	经常	相当	纠缠不清	因为	他	开始	争吵	和	这	老

[dɔːgz] , ['waɪti] [ænd; ənd] - .

dogs	,	Whitie	and	Playwell	.
狗	,	惠蒂	和	-	.

因为他经常和年纪较大的狗 Whitie 和 Playwell 发生争吵，所以他的毛发经常很乱。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['bætʃə] [faʊnd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sliːpɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][heɪ][hiː; hi] [fraund]

The	first	time	Bacha	found	the	two	boys	sleeping	together	on	the	hay	he	frowned
这	第一的	时间	巴查	成立	这	二	男孩们	睡眠	一起	在	这	干草	他	皱眉

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

and	they	were	afraid	of	what	was	going	to	happen	—	but	nothing	at
和	他们	是	害怕的	的	什么	曾是	去	到	发生	—	但	没有什么	在

[ɔːl] ['hæpənd] ;

all	happened	;
全部	发生	;

巴查第一次发现两个男孩睡在干草堆上时，他皱起了眉头，他们害怕接下来会发生什么事——但什么也没发生；

[hiː; hi]['oʊnli] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm'self]

he	only	ordered	Ondrejko	to	spread	his	sheet	on	the	hay	and	cover	himself
他	仅有的	订购	-	到	传播	他的	床单	在	这	干草	和	覆盖	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ;

with	a	blanket	;
和	一个	毯子	;

他只命令翁德雷科把床单铺在干草上，然后用毯子盖住自己；

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [slept] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] .

so	they	both	covered	themselves	and	slept	very	well	in	the	fragrant	hay	.
所以	他们	两个都	涵盖	他们自己	和	睡着了	非常	出色地	在	这	香	干草	.

于是他们俩盖好被子，在芬芳的干草里睡得很香。

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	on	a	Sunday	afternoon	.
它	曾是	在	一个	星期日	下午	.

那是一个星期天的下午。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] , [hænd][ɪn]

The	quiet	of	the	holiday	was	noticeable	even	on	the	mountains	where	,	hand	in
这	安静的	的	这	假期	曾是	显	甚至	在	这	山脉	在哪里	,	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

即使在山上，也能感受到节日的宁静，人们手牵着手，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪdz] [wɔːkt] .

the	little	comrades	walked	.
这	小的	同志们	步行	.

小伙伴们走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['naɪsli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn] ['sʌndeɪ] ['kloʊðɪŋ] ,

They	were	nicely	washed	and	arrayed	in	Sunday	clothing	,
他们	是	很好	洗过	和	排列	在	星期日	衣服	,

他们洗得干干净净，穿着星期日的礼服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bætʃə] - [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] ['sʌndeɪ] .

because	Bacha	Filina	would	not	suffer	anybody	to	desecrate	Sunday	.
因为	巴查	-	会	不是	遭受	任何人	到	亵渎	星期日	.

因为巴查·菲利纳绝不会允许任何人亵渎星期日。

['evriwʌn] [huː] [kʊd; kəd] , [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Everyone	who	could	,	had	to	go	to	the	next	town	to	church	,
每个人	WHO	可以	,	有	到	去	到	这	下一个	镇	到	教会	,

所有能去的人都必须去邻镇做礼拜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] - [wɔːk] .

though	it	was	almost	two	hours	'	walk	.
尽管	它	曾是	几乎	二	小时	-	走	.

虽然步行需要将近两个小时。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['seldəm] [went] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] .

He	himself	seldom	went	;	he	was	not	able	to	take	long	walks	.
他	他自己	很少	去	;	他	曾是	不是	有能力的	到	拿	长的	散步	.

他自己很少去；他无法进行长时间的散步。

[wʌns] [ə; eɪ] ['tɪmbər] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi]

Once	a	timber	fell	on	his	foot	in	the	woods	and	from	that	time	on	he
一次	一个	木材	跌倒	在	他的	脚	在	这	树林	和	从	那	时间	在	他

[hæd; həd] [peɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	pains	in	it	,
有	疼痛	在	它	,

有一次，他在树林里被一根木头砸中了脚，从此以后，他的脚就一直疼痛难忍。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][oʊld]['baɪb(ə)l] .

but	since	he	did	not	go	down	to	church	,	he	read	in	his	large	old	Bible	.
但	自从	他	做过	不是	去	向下	到	教会	,	他	读	在	他的	大的	老的	圣经	.

但他没有去教堂，所以他就读他那本厚厚的旧圣经。

[tə'deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Today	he	had	gone	to	church	and	the	boys	went	to	meet	him	.
今天	他	有	已消失	到	教会	和	这	男孩们	去	到	见面	他	.

今天他去教堂了，孩子们去迎接他。

[ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

They	missed	him	very	much	.
他们	错过	他	非常	很多	.

他们非常想念他。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

He	ordered	them	to	memorize	the	reading	of	the	Gospel	for	the	day
他	订购	他们	到	记住	这	阅读	的	这	福音	为了	这	天

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['seprətli] .

and	each	had	to	recite	separately	.
和	每个	有	到	背诵	分别地	.

他命令他们背诵当天的福音书经文，并且每个人都要单独背诵。

['sʌd(ə)nli] ['pɛtrɪk] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ;

Suddenly	Petrik	became	silent	;
突然	佩特里克	成为	沉默的	;

突然，佩特里克沉默了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

he	drew	his	comrade	aside	and	pointed	with	a	silent	nod	of	the	head
他	画	他的	同志	旁边	和	尖	和	一个	沉默的	点头	的	这	头

[tɔːrd] [ə; eɪ] [kʌt] - [daʊn] [triː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

toward	a	cut	-	down	tree	lying	in	the	woods	.
朝向	一个	切	-	向下	树	说谎	在	这	树林	.

他把同伴拉到一边，默默地点了点头，指向树林里一棵被砍倒的树。

[ðer; ðər][sæt] ['bætʃə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf]

There	sat	Bacha	Filina	with	his	head	resting	in	the	palms	of	his	hands	as	if
那里	卫星	巴查	-	和	他的	头	休息	在	这	棕榈树	的	他的	双手	作为	如果

['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [graʊnd] .

something	were	pressing	him	down	to	the	black	ground	.
某物	是	紧迫	他	向下	到	这	黑色的	地面	.

巴查·菲利纳就那样坐在那里，双手托着头，仿佛有什么东西把他压在了黑色的地面上。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bætʃə] , " [əd'vaɪzd] ['pɛtrɪk] ; " [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sæd] . "

"	Let	us	go	up	to	the	Bacha	,	"	advised	Petrik	;	"	he	seems	to	be	sad	.	"
"	让	我们	去	向上	到	这	巴查	,	"	建议	佩特里克	;	"	他	似乎	到	是	伤心	.	"

“我们去巴查那里看看吧，”佩特里克建议道，“他看起来很伤心。”

" ['truːli] ['veri] [sæd] , " ['wɜːrid] - .

"	Truly	very	sad	,	"	worried	Ondrejko	.
"	真的	非常	伤心	,	"	担心	-	.

“真的非常难过，”翁德雷科担心道。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['sædnəs] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	the	sadness	will	pass	from	him	when	we	come	to	him	.
"	也许	这	悲伤	将要	经过	从	他	什么时候	我们	来	到	他	.

“也许当我们去看望他时，他的悲伤就会消散。”

" [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] ['bræntʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [raʊzd]

"	The	crackling	of	dry	branches	under	the	bare	feet	of	the	boys	roused
"	这	噼啪作响	的	干燥	分支	在下面	这	裸	脚	的	这	男孩们	唤醒

男孩们赤脚踩在干枯树枝上发出的噼啪声惊醒了他们。

['bætʃə] .

Bacha	.
巴查	.

巴查。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

The	children	stood	a	short	distance	off	.
这	孩子们	站立	一个	短的	距离	离开	.

孩子们站在不远处。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːr][nɑːt] ?

Should	they	go	to	him	—	or	not	?
应该	他们	去	到	他	—	或者	不是	?

他们该不该去找他?

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	he	called	to	them	.
"	他	称为	到	他们	.

他向他们喊道。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

They	came	running	.
他们	来了	跑步	.

他们跑了过来。

" ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['bætʃə] . "

"	Only	to	meet	you	,	Bacha	.	"
"	仅有的	到	见面	你	,	巴查	.	"

“只是为了遇见你，巴查。”

" [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?

"	Well	,	why	did	you	come	to	meet	me	?
"	出色地	,	为什么	做过	你	来	到	见面	我	?

“那么，你为什么来见我呢？”

" [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rʌf] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]

"	His	usually	rough	voice	seemed	to
"	他的	通常	粗糙的	嗓音	似乎	到

他那通常沙哑的声音似乎

[saʊnd] ['dɪfrənt] .

sound	different	.
声音	不同的	.

听起来不一样。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " ['hɔːltɪŋli] [əd'mɪtɪd]

"	We	were	lonesome	without	you	,	"	haltingly	admitted
"	我们	是	寂寞	没有	你	,	"	断断续续地	承认

“没有你，我们都很孤单，”他断断续续地承认道。

- , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ['kɑːrpɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

Ondrejko	,	and	presently	they	sat	on	the	moss	carpet	at	the	feet	of
-	,	和	目前	他们	卫星	在	这	苔藓	地毯	在	这	脚	的

翁德雷科，他们随即坐在苔藓地毯上，就在……脚下。

['bætʃə] .

Bacha	.
巴查	.

巴查。

" [ænd; ənd] [waɪ] , ['bætʃə] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [soʊ] ['sædli] ?

"	And	why	,	Bacha	,	were	you	sitting	here	so	sadly	?
"	和	为什么	,	巴查	,	是	你	坐着	这里	所以	令人遗憾的是	?

“巴查，你为什么坐在这里这么伤心呢？”

" ['pɛtrɪk] [lʊkt] [sər'praɪzdli] [æt; ət] - , [ðæt] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][æsk] .

"	Petrik	looked	surprisedly	at	Ondrejko	,	that	he	dared	to	ask	.
"	佩特里克	看起来	出乎意料地	在	-	,	那	他	敢于	到	问	.

佩特里克惊讶地看着翁德雷科，没想到他竟然敢问这个问题。

[wʊd] [nɑːt] ['bætʃə] [biː; bi] ['æŋgri] ?

Would	not	Bacha	be	angry	?
会	不是	巴查	是	生气的	?

巴查难道不会生气吗?

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sæd] ?

"	Did	you	think	that	I	was	sad	?
"	做过	你	思考	那	我	曾是	伤心	?

你以为我很伤心吗?

" ['bætʃə] [stroʊkt] [ðə; ði]['goʊldən] [her] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Bacha	stroked	the	golden	hair	surrounding	the	pale	face	of	the	child	,
"	巴查	抚摸	这	金的	头发	周围	这	苍白	脸	的	这	孩子	,

巴查抚摸着孩子苍白脸庞周围的金色头发，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ɑːn][ə; eɪ] [seɪnt] .

which	in	the	sunshine	looked	like	a	halo	on	a	saint	.
哪个	在	这	阳光	看起来	喜欢	一个	光环	在	一个	圣	.

在阳光下，它看起来像圣人头上的光环。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	And	were	you	not	?
"	和	是	你	不是	?

难道你不是吗?

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [laɪk] [tuː] ['lʌvli] [bluː] ['flaʊərz] ,

"	The	blue	eyes	of	the	boy	,	like	two	lovely	blue	flowers	,
"	这	蓝色的	眼睛	的	这	男生	,	喜欢	二	迷人的	蓝色的	花朵	,

男孩的蓝眼睛，就像两朵美丽的蓝色花朵，

[geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

gazed	**into**	**the**	**black**	**eagle**	**-**	**like**	**eyes**	**of**	**the**	**man**	**.**
凝视	进入	这	黑色的	鹰	-	喜欢	眼睛	的	这	男人	.

凝视着那人黑鹰般的眼睛。

" [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt]

"	**Well**	**,**	**child**	**,**	**I**	**was**	**sad**	**,**	**and**	**you**	**have**	**done**	**well**	**that**	**you**	**came**	**to**	**meet**
"	出色地	,	孩子	,	我	曾是	伤心	,	和	你	有	完毕	出色地	那	你	来了	到	见面

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“孩子，我很难过，你来见我真是太好了。”

[waɪl] [aɪ] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [rɪ'saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

While	**I**	**rest**	**a**	**while**	**,**	**recite**	**to**	**me**	**the**	**Gospel**	**that**	**you**	**have**	**learned**	**.**
尽管	我	休息	一个	尽管	,	背诵	到	我	这	福音	那	你	有	学习	.

趁我稍作休息，请你向我背诵你所学到的福音。

" [bəuθ] [bɔɪz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ri'saitid] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd]

"	**Both**	**boys**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**recited**	**the**	**parable**	**of**	**the**	**rich**	**man**	**and**
"	两个都	男孩们	,	一	后	这	其他	,	背诵	这	寓言	的	这	富有的	男人	和

['læzərəs] .

Lazarus	**.**
拉撒路	.

两个男孩先后背诵了财主和拉撒路的寓言故事。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['bætʃə] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][dɪd][nɑːt][help]

"	**May**	**I**	**ask**	**you**	**,**	**Bacha**	**,**	**to**	**tell**	**me**	**why**	**the**	**rich**	**man**	**did**	**not**	**help**
"	可能	我	问	你	,	巴查	,	到	告诉	我	为什么	这	富有的	男人	做过	不是	帮助

“巴查，请问您能否告诉我，为什么那个富人没有帮忙？”

['læzərəs] ?

Lazarus	**?**
拉撒路	?

拉撒路?

" ['pɛtrɪk] [derd] [tuː; tə][æsk] .

"	**Petrik**	**dared**	**to**	**ask**	**.**
"	佩特里克	敢于	到	问	.

佩特里克竟然敢问。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

Because	**his**	**heart**	**was**	**like**	**a**	**stone**	**.**
因为	他的	心	曾是	喜欢	一个	石头	.

因为他的心像石头一样。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

The	**dogs**	**were**	**better**	**than**	**he**	**.**
这	狗	是	更好的	比	他	.

那些狗都比他强。

[rɪ'membər] [ðæt] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nevər] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][bɜːrdz][ɔːr] ['ænɪmlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Remember	**that**	**,**	**children**	**,**	**and**	**never**	**do**	**any**	**harm**	**to**	**birds**	**or**	**animals**	**;**	**they**	**are**
记住	那	,	孩子们	,	和	绝不	做	任何	伤害	到	鸟类	或者	动物	;	他们	是

['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

better	**than**	**we**	**.**
更好的	比	我们	.

孩子们，记住这一点，永远不要伤害鸟类或动物；它们比我们更善良。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] .

Now	let	us	go	.
现在	让	我们	去	.

我们走吧。

" ['bætʃə] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] ['pɛtrɪk] [ðeɪ] [wɔːkt]

"	Bacha	took	Ondrejko	by	the	hand	and	giving	his	book	to	Petrik	they	walked
"	巴查	采取	-	经过	这	手	和	给予	他的	书	到	佩特里克	他们	步行

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [hoʊm] .

through	the	woods	toward	home	.
通过	这	树林	朝向	家	.

巴查牵着翁德雷科的手，把他的书递给佩特里克，然后他们穿过树林向家走去。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

High	above	them	in	the	clearing	sounded	the	bells	of	the	flock	,
高的	多于	他们	在	这	清理	听起来	这	铃铛	的	这	群	,

在他们头顶的林间空地上，传来羊群的铃铛声。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] ['waɪti] [ænd; ənd] - ,

and	off	and	on	the	impatient	barking	of	Whitie	and	Playwell	,
和	离开	和	在	这	不耐烦	叫声	的	惠蒂	和	-	,

还有惠蒂和普莱威尔不耐烦的吠叫声，断断续续地响起。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['hɜːrdzmən] , ['stiːvən] .

and	in	between	sounded	the	trumpet	of	the	youngest	herdsman	,	Stephen	.
和	在	之间	听起来	这	喇叭	的	这	最小的	牧人	,	史蒂芬	.

期间，最年轻的牧羊人斯蒂芬吹响了号角。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ;

He	played	with	such	an	ardor	that	it	seemed	the	notes	were	running	over	;
他	玩	和	这样的	一个	热情	那	它	似乎	这	笔记	是	跑步	超过	;

他演奏得如此投入，仿佛音符都要溢出来了；

" [kʌm] , [kʌm] , [jiː; ji]['dʒent(ə)l] [ʃiːp] ,

"	Come	,	come	,	ye	gentle	sheep	,
"	来	,	来	,	是的	温和的	羊	,

来吧，来吧，温顺的绵羊们，

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [diːp] ;

Keep	out	of	waters	deep	;
保持	出去	的	水	深的	;

远离深水区；

['pæstʃər] [ɑːn] [medəuz] [griːn]

Pasture	on	meadows	green
牧场	在	草地	绿色的

草地上的牧场

[wer] [græs] [grəuz] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

Where	grass	grows	sweet	and	clean	.
在哪里	草	生长	甜的	和	干净的	.

那里的草长得香甜洁净。

" [haʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [rɪ'zaʊndid] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

"	How	the	trumpet	resounded	as	if	some	one	were	weeping	in	the	woods	!
"	如何	这	喇叭	回荡着	作为	如果	一些	一	是	哭泣	在	这	树林	!

“号角声响彻云霄，仿佛有人在树林中哭泣！”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ekoʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Even	the	echo	seemed	to	answer	in	the	same	way	.
甚至	这	回声	似乎	到	回答	在	这	相同的	方式	.

就连回声似乎也以同样的方式回应。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːn] .

The	boys	liked	the	beautiful	tune	.
这	男孩们	喜欢	这	美丽的	调	.

男孩们很喜欢这首优美的曲子。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

They	knew	the	words	of	this	song	,
他们	知道	这	字	的	这	歌曲	,

他们知道这首歌的歌词。

[bʌt; bət] ['bætʃə] [boʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [wɜːr; wər]

but	Bacha	bowed	down	his	proud	head	as	though	some	great	burden	were
但	巴查	鞠躬	向下	他的	自豪的	头	作为	尽管	一些	伟大的	负担	是

['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

pressing	him	down	.
紧迫	他	向下	.

但巴查却低下了他骄傲的头颅，仿佛有什么重担压在他身上。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] , [ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

After	they	had	finished	their	simple	supper	,	they	sat	again	as	usual	in	front	of
后	他们	有	完成的	他们的	简单的	晚餐	,	他们	卫星	再次	作为	通常	在	正面	的

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

他们吃完简单的晚餐后，像往常一样再次坐在小屋前。

['bætʃə] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Bacha	on	a	stump	and	the	boys	at	his	feet	.
巴查	在	一个	树桩	和	这	男孩们	在	他的	脚	.

巴查坐在树桩上，男孩们跪在他的脚边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [der] [æsk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

They	were	looking	one	at	the	other	,	wondering	if	they	dare	ask	for	some
他们	是	寻找	一	在	这	其他	,	好奇	如果	他们	敢	问	为了	一些

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他们互相看着对方，犹豫着要不要问问对方发生了什么事。

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	knew	so	many	of	them	,
他	知道	所以	许多	的	他们	,

他认识他们中的很多人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [gʊd] ['stɔːriz]

and	when	he	was	in	good	humor	he	knew	very	well	how	to	tell	good	stories
和	什么时候	他	曾是	在	好的	幽默	他	知道	非常	出色地	如何	到	告诉	好的	故事

.

:
.

他心情好的时候，很会讲故事。

" [aɪ] [beg] , ['bætʃə] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ?

"	I	beg	,	Bacha	,	will	you	not	tell	us	something	?
"	我	求	,	巴查	,	将要	你	不是	告诉	我们	某物	?

“巴查，求求你，你能不能告诉我们一些事情？”

" - ['faɪnəli] [æskt] ,

"	Ondrejko	finally	asked	,
"	-	最后	问	,

“奥德雷科最后问道，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æt; ət] ['bætʃə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and **looked** **at** **the** **same** **time** **in** **such** **a** **way** **at** **Bacha** **that** **he** **would** **have**
和 看起来 在 这 相同的 时间 在 这样的 一个 方式 在 巴查 那 他 会 有
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][mæn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
to **be** **a** **very** **hard** **man** **to** **refuse** **.**
到 是 一个 非常 难的 男人 到 拒绝 .

同时，她看向巴查的眼神，让巴查觉得，除非是个很难拒绝的人，否则他一定很难拒绝。

[dɪ'stɜːrbd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['bætʃə] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Disturbed **from** **his** **meditation** **,** **Bacha** **looked** **for** **a** **while** **into** **the** **beautiful**
不安 从 他的 冥想 , 巴查 看起来 为了 一个 尽管 进入 这 美丽的
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] ,
inquiring **eyes** **,**
查询 眼睛 ,

巴查从冥想中回过神来，凝视着那双美丽而充满探寻的眼睛，沉默了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [hiː; hi][bɪ'gæn] :
then **with** **a** **deep** **breath** **he** **began** **:**
然后 和 一个 深的 气息 他 开始 :

然后他深吸一口气，开始说道：

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] .
" **Many** **years** **ago** **I** **was** **a** **boy** **like** **you** **two** **.**
" 许多 年 前 我 曾是 一个 男生 喜欢 你 二 .

很多年前，我和你们两个一样，也是个男孩。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] ,
I'm **telling** **you** **this** **that** **you** **may** **know** **what** **you** **should** **never** **become** **,**
我是 讲述 你 这 那 你 可能 知道 什么 你 应该 绝不 变得 ,

我告诉你这些，或许是想让你明白你永远不应该成为什么样的人。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][juː; jʊ] .
if **the** **Lord** **God** **is** **not** **to** **be** **very** **angry** **at** **you** **.**
如果 这 主 上帝 是 不是 到 是 非常 生气的 在 你 .

如果上帝不想对你大发雷霆的话。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld] ['enibɑːdi] [ɑːn]
I **will** **tell** **you** **today** **something** **about** **myself** **which** **I** **have** **not** **yet** **told** **anybody** **on**
我 将要 告诉 你 今天 某物 关于 我 哪个 我 有 不是 然而 讲述 任何人 在
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

今天我要告诉你们一些关于我自己的事情，一些我从未告诉过任何人的事情。

" [bɪ'gæn] - .
" **began** **Filina** **.**
" 开始 - .

菲莉娜开始说道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
He **stopped** **a** **moment** **and** **the** **boys** **waited** **eagerly** **for** **him** **to** **go** **on** **.**
他 停止 一个 片刻 和 这 男孩们 等待 急切地 为了 他 到 去 在 .

他停顿了一下，男孩们急切地等着他继续讲下去。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .
" **When** **I** **was** **five** **years** **old** **my** **mother** **died** **.**
" 什么时候 我 曾是 五 年 老的 我的 母亲 死亡 .

“我五岁时，母亲去世了。”

[maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
My **father** **brought** **another** **mother** **in** **the** **house** **.**
我的 父亲 带来 其他 母亲 在 这 房子 .

我父亲把另一个母亲带回了家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

She	was	a	young	,	beautiful	woman	,	a	widow	.
她	曾是	一个	年轻的	,	美丽的	女士	,	一个	寡妇	.

她是一位年轻貌美的寡妇。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mærɪdʒ] .

With	her	came	a	son	from	her	first	marriage	.
和	她	来了	一个	儿子	从	她	第一的	婚姻	.

她随身带着她与前夫所生的儿子。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['stiːvən] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , - ,

We	called	him	Stephen	,	and	when	I	look	at	you	,	Ondrejko	,
我们	称为	他	史蒂芬	,	和	什么时候	我	看	在	你	,	-	,

我们叫他斯蒂芬，而当我看着你，翁德雷科，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

I	always	have	him	before	me	as	he	entered	our	hut	for	the	first	time	.
我	总是	有	他	前	我	作为	他	进入	我们的	小屋	为了	这	第一的	时间	.

我脑海中总是浮现出他第一次走进我们小屋时的情景。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bænd] , [ə; eɪ] [kloʊk] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

On	his	head	he	had	a	hat	with	a	long	band	,	a	cloak	thrown	over	his
在	他的	头	他	有	一个	帽子	和	一个	长的	乐队	,	一个	披风	抛掷	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他头上戴着一顶长带帽檐的帽子，肩上披着一件斗篷。

[æn; ən] [im'brɔidəd] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] ['næroʊ] ['traʊzərz] .

an	embroidered	shirt	,	and	narrow	trousers	.
一个	绣花	衬衫	,	和	狭窄的	裤子	.

一件绣花衬衫和窄腿裤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] — [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] .

He	was	like	a	picture	of	a	saint	—	so	beautiful	and	so	lovely	.
他	曾是	喜欢	一个	图片	的	一个	圣	—	所以	美丽的	和	所以	迷人的	.

他就像一幅圣人画像——如此俊美，如此可爱。

" [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .

"	I	was	my	father's	youngest	child	.
"	我	曾是	我的	父亲的	最小的	孩子	.

我是我父亲最小的孩子。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [daɪd] , [soʊ][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

The	older	ones	died	,	so	I	never	had	a	brother	,
这	老	一个	死亡	,	所以	我	绝不	有	一个	兄弟	,

哥哥姐姐们都去世了，所以我从来没有兄弟。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] .

and	suddenly	he	came	—	and	was	to	be	my	brother	.
和	突然	他	来了	—	和	曾是	到	是	我的	兄弟	.

突然间他就来了——他将成为我的兄弟。

[juː; jʊ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [aɪ] [noʊ] .

You	love	each	other	—	I	know	.
你	爱	每个	其他	—	我	知道	.

我知道你们彼此相爱。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

That	also	reminds	me	of	my	childhood	.
那	还	提醒	我	的	我的	童年	.

这让我想起了我的童年。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .

I	began	to	love	him	more	than	I	could	my	own	brother	.
我	开始	到	爱	他	更多的	比	我	可以	我的	自己的	兄弟	.

我开始爱他，甚至超过了爱我的亲兄弟。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiːk] ;

We	were	of	equal	age	,	but	I	was	strong	and	he	weak	;
我们	是	的	平等的	年龄	,	但	我	曾是	强的	和	他	虚弱的	;

我们年龄相仿，但我力气大，他力气小；

[aɪ] [wʌz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪm] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	was	wild	and	he	tame	;	I	was	ugly	and	he	beautiful	.
我	曾是	荒野	和	他	驯服	;	我	曾是	丑陋的	和	他	美丽的	.

我桀骜不驯，他温顺可爱；我相貌丑陋，他英俊潇洒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

In	spite	of	this	we	loved	each	other	,	and	our	parents	were	well	satisfied	.
在	尽管如此	的	这	我们	喜爱	每个	其他	,	和	我们的	父母	是	出色地	使满意	.

尽管如此，我们彼此相爱，我们的父母也十分满意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [maɪ] [ker] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

They	could	leave	him	under	my	care	—	because	they	knew	I	was	able	to
他们	可以	离开	他	在下面	我的	关心	—	因为	他们	知道	我	曾是	有能力的	到

[dɪ'fend] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,

defend	him	—	and	could	leave	me	under	his	care	,
保卫	他	—	和	可以	离开	我	在下面	他的	关心	,

他们可以把他交给我照顾——因为他们知道我有能力保护他——也可以把我交给他照顾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [teɪm] .

because	when	he	was	with	me	I	was	much	more	tame	.
因为	什么时候	他	曾是	和	我	我	曾是	很多	更多的	驯服	.

因为当他和我在一起时，我变得温顺得多。

" [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ['ɔːlweɪz] .

"	Would	that	it	had	remained	so	always	.
"	会	那	它	有	剩余	所以	总是	.

但愿它一直如此。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [sez] , [nɑːt] [ɪn] [veɪn] ,

But	a	proverb	says	,	not	in	vain	,
但	一个	谚语	说道	,	不是	在	徒劳	,

但有一句谚语说，并非空穴来风：

[ðæt] - [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['kænɑːt] [goʊ] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɪl] [send] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] . -

that	'	Where	the	Devil	cannot	go	himself	he	will	send	an	old	woman	.	'
那	-	在哪里	这	魔鬼	不能	去	他自己	他	将要	发送	一个	老的	女士	.	-

“魔鬼自己去不了的地方，他就会派个老妇人去。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

And	he	sent	her	to	us	.
和	他	发送	她	到	我们	.

他把她派来给我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ænt] , [jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] , ['pɛtrɪk] .

It	was	your	father's	Aunt	,	your	great	-	aunt	,	Petrik	.
它	曾是	你的	父亲的	阿姨	,	你的	伟大的	-	阿姨	,	佩特里克	.

那是你父亲的姑姑，你的姑婆，佩特里克。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['mʌðər] [laɪkt] [ˌem 'iː] ,

She	came	once	to	us	and	asked	me	aside	if	the	new	mother	liked	me	,
她	来了	一次	到	我们	和	问	我	旁边	如果	这	新的	母亲	喜欢	我	,

她曾来过我们家，私下问我那位新妈妈喜不喜欢我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] .

and	was	sorry	for	me	that	I	was	a	poor	orphan	.
和	曾是	对不起	为了	我	那	我	曾是	一个	贫穷的	孤儿	.

他为我这个可怜的孤儿感到难过。

[sed] [ʃiː; ʃi] , - [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['stepfɑːðər] .

Said	she	,	-	Who	has	a	step	-	mother	has	also	a	stepfather	.
说	她	,	-	WHO	有	一个	步	-	母亲	有	还	一个	继父	.

她说："有继母的人，自然也有继父。"

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['stiːvən] . -

Your	father	doesn't	love	you	as	much	as	he	does	Stephen	.	-
你的	父亲	不	爱	你	作为	很多	作为	他	做	史蒂芬	.	-

你父亲爱你的程度不如他爱斯蒂芬的程度。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

She	didn't	stay	long	with	us	.
她	没有	停留	长的	和	我们	.

她没在我们这里待多久。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]

Just	as	she	came	,	so	she	went	,	but	she	took	with	her	my	love	for
只是	作为	她	来了	,	所以	她	去	,	但	她	采取	和	她	我的	爱	为了

['stiːvən] .

Stephen	.
史蒂芬	.

她来得快，去得也快，但她带走了我对斯蒂芬的爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

Because	I	was	so	wild	and	always	did	something	wrong	,
因为	我	曾是	所以	荒野	和	总是	做过	某物	错误的	,

因为我当时太叛逆，总是做错事，

[maɪ] [waɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] ;

my	wise	father	had	to	punish	me	often	;
我的	明智的	父亲	有	到	惩治	我	经常	;

我睿智的父亲不得不经常惩罚我；

[bʌt; bət] ['stiːvən] [wʌz; wəz] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn]

but	Stephen	was	never	punished	because	he	always	did	what	was	pleasing	in
但	史蒂芬	曾是	绝不	受到惩罚	因为	他	总是	做过	什么	曾是	令人愉悦	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

the	sight	of	father	and	mother	.
这	视线	的	父亲	和	母亲	.

但斯蒂芬从未受到惩罚，因为他总是做父母喜欢的事情。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ænt] [ðæt] [aɪ]

From	that	time	on	I	always	remembered	the	words	of	the	great	-	aunt	that	I
从	那	时间	在	我	总是	记得	这	字	的	这	伟大的	-	阿姨	那	我

[wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

was	punished	and	he	not	because	they	loved	him	,
曾是	受到惩罚	和	他	不是	因为	他们	喜爱	他	,

从那时起，我一直记得姑婆的话：我受到惩罚，而他没有，是因为他们爱他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][stænd]

and	his	mother	interceded	for	him	,	and	there	was	no	one	to	stand
和	他的	母亲	介入	为了	他	,	和	那里	曾是	不	一	到	站立

[baɪ][ˌem 'iː] .

by	me	.
经过	我	.

他的母亲为他求情，却没有人站在我这边。

[bʌt; bət][maɪ] [step] - ['mʌðər] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	my	step	-	mother	quite	often	interceded	for	me	.
但	我的	步	-	母亲	相当	经常	介入	为了	我	.

但我的继母经常为我求情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] ,

She	was	a	kind	woman	and	never	did	me	any	harm	,
她	曾是	一个	种类	女士	和	绝不	做过	我	任何	伤害	,

她是个善良的女人，从来没有伤害过我。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] .

but	I	wanted	her	to	show	more	love	to	me	than	to	her	own	boy	.
但	我	通缉	她	到	展示	更多的	爱	到	我	比	到	她	自己的	男生	.

但我希望她对我的爱比对她自己的儿子更多。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

But	that	could	not	be	.
但	那	可以	不是	是	.

但这不可能。

[ðɪs] [rɔːŋ] [θɔːt] [gruː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

This	wrong	thought	grew	in	my	heart	,
这	错误的	想法	生长	在	我的	心	,

这种错误的念头在我心中滋长，

[ænd; ənd][maɪ] ['envi] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz]

and	my	envy	increased	from	year	to	year	till	we	were	about	as	old	as
和	我的	嫉妒	增加	从	年	到	年	直到	我们	是	关于	作为	老的	作为

[juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ;

you	two	boys	;
你	二	男孩们	;

我的嫉妒与日俱增，直到我们长大后和你们两个男孩的年纪差不多了；

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ðɪ][sæd][pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] ,

and	now	comes	the	sad	part	which	I	never	shall	forget	,
和	现在	来	这	伤心	部分	哪个	我	绝不	将	忘记	,

接下来是令人悲伤的部分，我永远不会忘记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['ʌntəˌʌntu] [tə'deɪ] .

and	that	is	what	is	pressing	me	to	the	earth	unto	today	.
和	那	是	什么	是	紧迫	我	到	这	地球	到	今天	.

正是这种压力将我压在了地上，直到今天。

" ['bætʃə] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] .

"	Bacha	pointed	over	to	the	mountain	opposite	them	.
"	巴查	尖	超过	到	这	山	对面的	他们	.

巴查指着他们对面的山。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] ['maʊnt(ə)n] ?

"	Do	you	see	yonder	mountain	?
"	做	你	看	远处	山	?

你看到那边的山了吗?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	boys	nodded	.
"	这	男孩们	点头	.

男孩们点了点头。

" [ðer; ðər][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

"	There	we	used	to	live	at	the	foot	of	the	mountain	.
"	那里	我们	用过的	到	居住	在	这	脚	的	这	山	.

“我们以前就住在山脚下。”

[lʊk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] , [wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;

Look	toward	the	West	,	where	the	sun	is	lying	down	to	sleep	;
看	朝向	这	西方	,	在哪里	这	太阳	是	说谎	向下	到	睡觉	;

向西望去，太阳正缓缓落下，准备入睡；

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [lɪvd] [ðə; ðɪ] ['wiːvəz] , [tuː; tə] [huːm] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,

there	in	the	valley	lived	the	weavers	,	to	whom	from	all	our	homes	,
那里	在	这	谷	居住地	这	织工	,	到	谁	从	全部	我们的	房屋	,

山谷里住着织布工，我们各家各户都向他们致敬。

[ðə; ðɪ] [wʊl] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n] .

the	wool	was	carried	to	be	woven	.
这	羊毛	曾是	携带	到	是	编织	.

羊毛被运去织布。

[tuː] [pæðz] [led][tuː; tə] [ðoʊz] [hʌt] ;

Two	paths	led	to	those	huts	;
二	路径	引领	到	那些	小屋	;

有两条路通往那些小屋；

[ðə; ðɪ][wʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] — [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['væli] , ['iziə]

the	one	up	and	down	over	the	rocks	—	the	other	through	the	valley	,	easier
这	一	向上	和	向下	超过	这	岩石	—	这	其他	通过	这	谷	,	更轻松

[bʌt; bət] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,

but	more	dangerous	,
但	更多的	危险的	,

一条路是沿着岩石上下起伏的，另一条路是穿过山谷的，这条路比较容易但也更危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][swɑːmp]['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [fel] ,

because	there	was	a	stretch	of	swamp	into	which	,	if	somebody	fell	,
因为	那里	曾是	一个	拉紧	的	沼泽	进入	哪个	,	如果	某人	跌倒	,

因为那里有一片沼泽地，如果有人掉进去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] .

he	could	never	get	out	by	himself	.
他	可以	绝不	得到	出去	经过	他自己	.

他根本无法独自逃脱。

[wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] ,

One	who	knew	how	,
一	WHO	知道	如何	,

一个懂得如何做的人，

[kʊd; kəd][get]['oʊvər][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [klʌmps] [ʌv; əv] [græs] ,

could	get	over	by	jumping	from	rock	to	rock	and	to	clumps	of	grass	,
可以	得到	超过	经过	跳	从	岩石	到	岩石	和	到	团块	的	草	,

可以通过从一块岩石跳到另一块岩石，再跳到一丛丛草上越过障碍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [blæk] ['paʊər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [daʊn] .

but	it	seemed	as	if	some	black	power	wanted	to	pull	one	down	.
但	它	似乎	作为	如果	一些	黑色的	力量	通缉	到	拉	一	向下	.

但似乎有些黑人势力想要扳倒其中一人。

" [wʌns] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [hæd; həd][ˌjuː 'es] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [wʊl] .

"	Once	our	parents	had	us	carry	our	wool	.
"	一次	我们的	父母	有	我们	携带	我们的	羊毛	.

“从前，我们的父母让我们背着羊毛。”

['goʊɪŋ] , [wiː; wi] [went] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [weɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ,

Going	,	we	went	the	upper	way	,	as	we	were	told	,
去	,	我们	去	这	上	方式	,	作为	我们	是	讲述	,

我们按照指示，走的是上面的路。

[bʌt; bət]['æftər][wi:; wi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [wʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:vəz] , ['sti:vən] ['hændɪd][ˌem 'i:][æn; ən]

but	after	we	delivered	the	wool	to	the	weavers	,	Stephen	handed	me	an
但	后	我们	发表	这	羊毛	到	这	织工	,	史蒂芬	递交	我	一个

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

但当我们把羊毛送到织工手中后，斯蒂芬递给我一个苹果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wi:vɝz] [waɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg]

which	the	weaver's	wife	had	given	him	,	saying	he	had	another	in	his	bag
哪个	这	织工的	妻子	有	给定	他	,	说	他	有	其他	在	他的	包

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

from	his	mother	.
从	他的	母亲	.

织工的妻子给了他一个，说他包里还有一个是他母亲留下的。

['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Mother	gave	me	nothing	for	the	journey	because	I	didn't	take	leave	of	her	,
母亲	给予	我	没有什么	为了	这	旅行	因为	我	没有	拿	离开	的	她	,

因为我没跟母亲告别，所以母亲没给我任何旅费。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [græbd] [maɪ][bæg] .

and	she	didn't	even	see	me	when	I	grabbed	my	bag	.
和	她	没有	甚至	看	我	什么时候	我	抓住	我的	包	.

我拿起包的时候，她甚至都没看见我。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wi:vɝz] [waɪf] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] .

And	now	,	even	the	weaver's	wife	had	not	given	me	anything	.
和	现在	,	甚至	这	织工的	妻子	有	不是	给定	我	任何事物	.

现在，就连织工的妻子也没给我任何东西。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][sæd] .

It	made	me	sad	.
它	制成	我	伤心	.

这让我很难过。

[aɪ][gɑ:t]['æŋgri] , [θru:] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [kraɪd] .

I	got	angry	,	threw	the	apple	away	,	and	would	rather	have	cried	.
我	得到	生气的	,	扔	这	苹果	离开	,	和	会	相当	有	哭	.

我生气了，把苹果扔掉了，宁愿哭出来。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [wʌt] [də; ði] [greɪt] - [ænt] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .

Here	was	evidence	,	I	thought	,	that	what	the	great	-	aunt	said	was	true	.
这里	曾是	证据	,	我	想法	,	那	什么	这	伟大的	-	阿姨	说	曾是	真的	.

我想，这证明了姑婆说的是真的。

['noʊbɑ:di] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [æt; ət] [hoʊm] , [nɔ:r] ['eniwer] [els] .

Nobody	cared	for	me	,	at	home	,	nor	anywhere	else	.
无人	关心	为了	我	,	在	家	,	也不	任何地方	别的	.

家里没人关心我，其他任何地方也没人关心我。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [laɪkt] ['sti:vən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .

Everybody	liked	Stephen	,	and	it	always	would	be	so	.
大家	喜欢	史蒂芬	,	和	它	总是	会	是	所以	.

大家都喜欢斯蒂芬，而且一直都会如此。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

"	I	used	to	hear	some	people	say	that	the	Devil	is	walking	on	the	earth	,
"	我	用过的	到	听到	一些	人们	说	那	这	魔鬼	是	步行	在	这	地球	,

我以前常听人说魔鬼在人间行走，

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hwispəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

though	we	do	not	see	him	,	and	whispers	to	us	what	we	should	think
尽管	我们	做	不是	看	他	,	和	低语	到	我们	什么	我们	应该	思考

[ænd; ənd][duː] .

and	do	.
和	做	.

虽然我们看不见他，但他却低声告诉我们应该想什么、应该做什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

If	it	is	true	,	I	don't	know	,
如果	它	是	真的	,	我	不	知道	,

如果这是真的，我不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][bæd] , ['gruːsəm] [əd'vaɪs] ,

but	that	he	was	with	me	that	time	and	gave	me	bad	,	gruesome	advice	,
但	那	他	曾是	和	我	那	时间	和	给予	我	坏的	,	令人毛骨悚然	建议	,

[ɪz] [ʃʊr] .

is	sure	.
是	当然	.

但可以肯定的是，当时他就在我身边，并且给了我一些糟糕、可怕的建议。

['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

Only	he	could	have	told	me	that	.
仅有的	他	可以	有	讲述	我	那	.

只有他才能告诉我这些。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['wiːvəz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['stiːvən] , - ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [tuː]

When	we	left	the	weavers	,	I	said	to	Stephen	,	'	Going	over	the	mountain	is	too
什么时候	我们	左边	这	织工	,	我	说	到	史蒂芬	,	-	去	超过	这	山	是	也

[fɑːr] .

far	.
远的	.

离开织工们时，我对斯蒂芬说："翻过这座山太远了。"

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [pæθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] . -

Let	us	go	by	the	lower	and	more	convenient	path	;	it	is	nearer	.	'
让	我们	去	经过	这	降低	和	更多的	方便的	小路	;	它	是	更近	.	-

我们走地势较低、更方便的那条路吧，它离得更近。

" - [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , - ['ɔbdʒiktid] ['stiːvən] ,

"	'	But	mother	said	we	must	go	only	over	the	hill	,	'	objected	Stephen	,
"	-	但	母亲	说	我们	必须	去	仅有的	超过	这	爬坡道	,	-	反对	史蒂芬	,

"可是妈妈说我们只能翻过这座山，"斯蒂芬反驳道。

- [ænd; ənd] ['fɑːðər] [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , - [duː][nɑːt][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [weɪ] . - "

'	and	father	called	also	from	the	yard	,	'	Do	not	go	by	the	lower	way	.	'	"
-	和	父亲	称为	还	从	这	院子	,	-	做	不是	去	经过	这	降低	方式	.	-	"

"父亲也在院子里喊道：'不要走下面的路。'"

" [wel] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	Well	,	however	it	was	,
"	出色地	,	然而	它	曾是	,

"不管怎样，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [wer] [ðə; ði] [pæðz] [dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pæθ] ['eniweɪ] .

when	we	came	where	the	paths	divided	we	went	on	the	lower	path	anyway	.
什么时候	我们	来了	在哪里	这	路径	分割	我们	去	在	这	降低	小路	反正	.

走到岔路口时，我们还是选择了下面的那条路。

[aɪ] [kleɪmd] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [hɜːrt] , [aɪ][hæd; həd] [stʌbd] [maɪ][bɪg] [toʊ] ,

I	claimed	that	my	feet	hurt	,	I	had	stubbed	my	big	toe	,
我	声称	那	我的	脚	伤害	,	我	有	桩	我的	大的	脚趾	,

我声称我的脚很疼，我的大脚趾撞到了东西。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][maɪ] [hiːl] .

and	had	a	thorn	in	my	heel	.
和	有	一个	刺	在	我的	脚跟	.

脚后跟扎了根刺。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Stephen	was	sorry	for	me	,
史蒂芬	曾是	对不起	为了	我	,

斯蒂芬很同情我。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,

and	thought	that	when	we	explained	it	to	mother	she	would	see	the	reason	,
和	想法	那	什么时候	我们	解释	它	到	母亲	她	会	看	这	原因	,

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsoʊ] ,

and	father	also	,
和	父亲	还	,

我们以为跟妈妈解释清楚后，她会明白的，爸爸也会明白的。

[waɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pæθ] [ˈæftər] [ɔːl] .

why	we	took	the	lower	path	after	all	.
为什么	我们	采取	这	降低	小路	后	全部	.

最终，我们还是选择了下坡路。

" ["truːli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] , [laɪk] [ɑːn][ˈkɑːrpəts] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Truly	it	was	fine	to	run	there	,	like	on	carpets	,	till	we	came	to	the
"	真的	它	曾是	美好的	到	跑步	那里	,	喜欢	在	地毯	,	直到	我们	来了	到	这

[swɑːmp] .

swamp	.
沼泽	.

“在那里奔跑真的很好，就像在地毯上一样，直到我们来到沼泽地。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [dʒʌmp][frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [əˈhed] .

'	You	must	now	jump	from	rock	to	rock	,	'	said	I	,	and	I	ran	ahead	.
-	你	必须	现在	跳	从	岩石	到	岩石	,	-	说	我	,	和	我	跑	前方	.

“你现在必须从一块岩石跳到另一块岩石，”我说，然后跑在了前面。

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .

We	came	near	the	opposite	side	.
我们	来了	靠近	这	对面的	边	.

我们来到了对岸附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [dʒʌmp] .

There	was	only	one	more	jump	.
那里	曾是	仅有的	一	更多的	跳	.

只剩最后一次跳跃了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [lɔːŋgər][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər] ,

Because	I	was	larger	,	and	my	feet	longer	I	managed	to	jump	over	,
因为	我	曾是	更大的	,	和	我的	脚	更长	我	管理	到	跳	超过	,

因为我个子比较高，脚也比较长，所以我成功地跳过去了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈstiːvən] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp]['oʊvər] .

but	I	knew	that	Stephen	could	not	jump	over	.
但	我	知道	那	史蒂芬	可以	不是	跳	超过	.

但我知道斯蒂芬跳不过去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

There	were	bunches	of	grass	and	I	advised	him	to	run	over	them	.
那里	是	成捆	的	草	和	我	建议	他	到	跑步	超过	他们	.

那里长着成片的草，我建议他从草丛里跑过去。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [keɪm] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

He	listened	to	me	,	came	over	two	or	three	,
他	听着	到	我	,	来了	超过	二	或者	三	,

他听了我的话，来了两三次，

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

but	the	third	one	began	to	move	under	him	and	he	jumped	back	on	the
但	这	第三	一	开始	到	移动	在下面	他	和	他	跳了起来	后退	在	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

但第三个石头开始在他脚下移动，他便跳回了石头上。

" - [steɪ] [ðer; ðər] , - [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	'	Stay	there	,	'	I	called	to	him	.
"	-	停留	那里	,	-	我	称为	到	他	.

“‘待在那儿，’”我朝他喊道。

- [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] ; [aɪ] [wɪl] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

'	Not	far	from	here	lives	the	forester	;	I	will	run	for	him	and	he	will
-	不是	远的	从	这里	生活	这	林务员	;	我	将要	跑步	为了	他	和	他	将要

[help] [juː; jʊ] . -

help	you	.	'
帮助	你	.	-

“护林员就住在离这里不远的地方；我去叫他，他会帮助你的。”

[aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] .

I	ran	as	fast	as	I	could	but	not	to	the	forester's	house	.
我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	但	不是	到	这	林业员的	房子	.

我拼命奔跑，但并没有跑到护林员家。

" - ['pɛtrɪk] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] .

"	'	Petrik	,	do	not	leave	me	.
"	-	佩特里克	,	做	不是	离开	我	.

“佩特里克，别离开我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , - [kɔːld] ['stiːvən] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [raɪt] ['æftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][kraɪ] :

I	am	afraid	,	'	called	Stephen	after	me	,	and	right	after	that	followed	a	cry	:
我	是	害怕的	,	-	称为	史蒂芬	后	我	,	和	正确的	后	那	随后	一个	哭	:

“恐怕不行，”斯蒂芬在我身后喊道，紧接着传来一声喊叫：

" - ['mʌðər] [maɪn] ! -

"	'	Mother	mine	!	'
"	-	母亲	矿	!	-

“我的母亲！”

" [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] , [soʊ]['iːv(ə)n] [tɪl] [tə'deɪ] ,

"	Thus	I	have	heard	him	day	and	night	,	as	in	the	past	years	,	so	even	till	today	,
"	因此	我	有	听到	他	天	和	夜晚	,	作为	在	这	过去的	年	,	所以	甚至	直到	今天	,

“我日夜都听到他这样说话，就像过去几年一样，直到今天也是如此。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	I	shall	perhaps	in	the	hour	of	death	and	in	the	whole	of	eternity	.
和	我	将	也许	在	这	小时	的	死亡	和	在	这	所有的	的	永恒	.

或许在临终之际，或许在整个永恒之中，我都会如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

I	was	still	a	small	boy	,	but	a	bad	one	,
我	曾是	仍然	一个	小的	男生	,	但	一个	坏的	一	,

我当时还是个小男孩，但却是个坏小男孩。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

and	at	that	moment	hard	as	a	rock	.
和	在	那	片刻	难的	作为	一个	岩石	.

那一刻，他硬得像石头一样。

- ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [wɪl] [draʊn] , - [aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self] .

'	Surely	he	will	fall	in	and	will	drown	,	'	I	consoled	myself	.
-	一定	他	将要	落下	在	和	将要	溺水	,	-	我	安慰	我	.

“他肯定会掉进去淹死，”我安慰自己。

- ['noʊbɑːdi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ['æplz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌem 'iː]

'	Nobody	will	give	him	any	more	apples	,	and	people	will	love	me	and	me
-	无人	将要	给	他	任何	更多的	苹果	,	和	人们	将要	爱	我	和	我

['oʊnli] . -

only	.	'
仅有的	.	-

“再也不会有人给他苹果了，人们只会爱我一个人。”

[noʊ][oʊld]['krɪmɪn(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] [ðen] .

No	old	criminal	could	have	felt	worse	than	I	felt	then	.
不	老的	刑事	可以	有	毛毡	更糟	比	我	毛毡	然后	.

没有哪个老罪犯的感受会比我当时更糟糕。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [stɪl] ['fæstər] [tɪl] [maɪ] [legz] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [breθ] [feɪld]

I	began	to	run	still	faster	till	my	legs	broke	down	under	me	and	my	breath	failed
我	开始	到	跑步	仍然	快点	直到	我的	腿	打破	向下	在下面	我	和	我的	气息	失败的

.

:
.

我开始跑得更快，直到双腿再也支撑不住，呼吸也停止了。

[jes] ; [aɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] , [fər'seɪkən] ,

Yes	;	I	ran	through	the	woods	alone	,	forsaken	,
是的	;	我	跑	通过	这	树林	独自的	,	被遗弃的	,

是的；我独自一人穿过树林，感到被遗弃。

[æz; əz][wʌns] [keɪn] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

as	once	Cain	did	when	he	killed	his	brother	and	ran	away	from	the	face
作为	一次	该隐	做过	什么时候	他	被杀	他的	兄弟	和	跑	离开	从	这	脸

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

就像该隐当年杀死自己的兄弟后逃离上帝一样。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] [gript] [ˌem 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] ,

Suddenly	a	great	pain	gripped	me	that	could	not	be	expressed	,
突然	一个	伟大的	疼痛	紧握	我	那	可以	不是	是	表达	,

突然间，一股无法言喻的剧痛攫住了我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , - [draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [swɑːmp] ,

because	the	voice	that	whispered	to	me	before	,	'	Drown	him	in	that	swamp	,
因为	这	嗓音	那	低声说道	到	我	前	,	-	溺水	他	在	那	沼泽	,

因为之前有个声音在我耳边低语：“把他淹死在那片沼泽里。”

- [naʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [der] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] .

'	now	whispered	to	me	,	'	You	dare	not	go	home	.
-	现在	低声说道	到	我	,	-	你	敢	不是	去	家	.

现在他低声对我说：“你不敢回家。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['stiːvən] ? -

What	will	you	say	when	they	ask	you	about	Stephen	?	'
什么	将要	你	说	什么时候	他们	问	你	关于	史蒂芬	?	-

当他们问起斯蒂芬时，你会怎么说？

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [θru:] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]

Tired	**and**	**hungry**	**as**	**I**	**was**	**I**	**threw**	**myself**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**started**	**to**
疲劳的	和	饥饿的	作为	我	曾是	我	扔	我	在	这	地面	和	开始	到

[kraɪ] ['bɪtərli] [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] .

cry	**bitterly**	**till**	**I**	**fell**	**asleep**	**.**
哭	苦涩地	直到	我	跌倒	睡着了	.

我当时又累又饿，便倒在地上痛哭起来，直到睡着为止。

" [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ðə; ði] ['draɪvər] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wægənz][fɔ:r; fər] ['lʌmbər] .

"	**At**	**day**	**-**	**break**	**the**	**drivers**	**passed**	**by**	**with**	**their**	**wagons**	**for**	**lumber**	**.**
"	在	天	-	休息	这	司机	通过了	经过	和	他们的	马车	为了	木材	.

“黎明时分，车夫们赶着运木材的马车经过。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ] [ˌem 'i:] ,

They	**found**	**me**	**and**	**,**	**recognizing**	**me**	**,**
他们	成立	我	和	,	识别	我	,

他们找到了我，认出了我，

[leɪd][ˌem 'i:] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [hʌt] .

laid	**me**	**sleeping**	**on**	**a**	**wagon**	**and**	**took**	**me**	**as**	**far**	**as**	**our**	**hut**	**.**
铺设	我	睡眠	在	一个	车皮	和	采取	我	作为	远的	作为	我们的	小屋	.

他们把我放在一辆马车上睡觉，然后把我送到我们的小屋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ˌem 'i:] , [leɪd][ˌem 'i:] [daʊn] ,

There	**they**	**awakened**	**me**	**,**	**laid**	**me**	**down**	**,**
那里	他们	觉醒	我	,	铺设	我	向下	,

他们在那里叫醒了我，让我躺下，

[ænd; ənd][hæf] - ['sli:pɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz][æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

and	**half**	**-**	**sleeping**	**I**	**didn't**	**realize**	**at**	**once**	**what**	**had**	**happened**	**the**	**day**	**before**	**.**
和	一半	-	睡眠	我	没有	意识到	在	一次	什么	有	发生	这	天	前	.

半梦半醒间，我并没有立刻意识到前一天发生了什么事。

[aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

I	**ran**	**to**	**the**	**hall**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
我	跑	到	这	大厅	和	打开	这	门	.

我跑到走廊，打开了门。

" [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [strʌk] ['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm][fɜ:rst] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [deɪ] .

"	**The**	**rays**	**of**	**the**	**rising**	**sun**	**struck**	**our**	**bedroom**	**first**	**—**	**the**	**same**	**that**	**day**	**.**
"	这	射线	的	这	上升	太阳	击	我们的	卧室	第一的	—	这	相同的	那	天	.

“那天，第一缕阳光照进了我们的卧室。”

[ˌaɪ 'ti:] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

It	**lit**	**up**	**the**	**bed**	**of**	**my**	**father**	**,**
它	点燃	向上	这	床	的	我的	父亲	,

它照亮了我父亲的床，

[ænd; ənd] ... " ['bætʃə] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

and	**...**	**"**	**Bacha**	**stopped**	**and**	**tears**	**ran**	**down**	**his**	**cheek**	**.**
和	...	"	巴查	停止	和	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	.

“然后……”巴查停了下来，泪水顺着他的脸颊流了下来。

" [ænd; ənd] [wʌt] , ['bætʃə] ?

"	**And**	**what**	**,**	**Bacha**	**?**
"	和	什么	,	巴查	?

“那又怎样，巴查？”

[oʊ] , [wʌt] , ['bætʃə] ? " [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kraɪz] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪk'skleɪmd] .

Oh	**,**	**what**	**,**	**Bacha**	**?**	**"**	**with**	**bitter**	**cries**	**both**	**boys**	**exclaimed**	**.**
哦	,	什么	,	巴查	?	"	和	苦的	哭泣	两个都	男孩们	惊呼	.

“哦，什么，巴查？”两个男孩痛苦地喊道。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [peɪl] [feɪs] .

The	tears	were	already	running	down	Ondrejko's	pale	face	.
这	眼泪	是	已经	跑步	向下	-	苍白	脸	.

泪水已经顺着翁德雷科苍白的脸颊流了下来。

" [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [laɪk][ə; eɪ]['hoʊli] ['pɪktʃər] , ['restɪd] ['aʊər; ɑːr]

"	There	on	the	bed	in	the	rays	of	the	sun	like	a	holy	picture	,	rested	our
"	那里	在	这	床	在	这	射线	的	这	太阳	喜欢	一个	圣	图片	,	休息	我们的

['stiːvən] ,

Stephen	,
史蒂芬	,

“我们的斯蒂芬安息在阳光照耀下的床上，宛如一幅神圣的画像。”

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

睡眠。

['mʌðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

Mother	sat	beside	the	bed	.
母亲	卫星	旁	这	床	.

母亲坐在床边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['blæknəs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

There	was	a	humming	in	my	ears	and	blackness	before	my	eyes	,
那里	曾是	一个	哼唱	在	我的	耳朵	和	黑	前	我的	眼睛	,

耳边嗡嗡作响，眼前一片漆黑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər] .

and	if	father	had	not	jumped	and	caught	me	I	would	have	fallen	over	.
和	如果	父亲	有	不是	跳了起来	和	捕捉	我	我	会	有	倒下	超过	.

如果不是父亲跳起来接住了我，我就会摔倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] . "

It	was	long	before	they	brought	me	back	to	consciousness	.	"
它	曾是	长的	前	他们	带来	我	后退	到	意识	.	"

他们过了很久才把我唤醒。

" [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [draʊn] ?

"	So	he	didn't	drown	?
"	所以	他	没有	溺水	?

所以他没淹死?

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

"	both	boys	were	astonished	and	rejoicing	.
"	两个都	男孩们	是	惊讶	和	欢欣鼓舞	.

两个男孩都感到惊讶和高兴。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [swɑːmp] ? "

"	Didn't	he	fall	into	that	swamp	?	"
"	没有	他	落下	进入	那	沼泽	?	"

“他是不是掉进那片沼泽里了？”

" [hiː; hi] [fel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] .

"	He	fell	in	it	,	children	.
"	他	跌倒	在	它	,	孩子们	.

“孩子们，他掉进去了。”

[oʊ] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Oh	,	he	fell	in	,	and	there	was	no	man	who	could	have	saved	him	.
哦	,	他	跌倒	在	,	和	那里	曾是	不	男人	WHO	可以	有	已保存	他	.

哦，他掉进水里了，没有人能救他。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [kɔːld] ['waɪti] [huː] [went] [ə'raʊnd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

But	we	had	a	large	dog	called	Whitie	who	went	around	always	with	us	,
但	我们	有	一个	大的	狗	称为	惠蒂	WHO	去	大约	总是	和	我们	,

但我们有一条名叫怀特的大狗，它总是和我们形影不离。

[æz; əz]['faɪdoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

as	Fido	with	you	.
作为	菲多	和	你	.

像菲多一样陪伴你。

[wen] [wiː; wi] [left] [hoʊm] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ,

When	we	left	home	we	left	him	behind	,	but	he	followed	us	,
什么时候	我们	左边	家	我们	左边	他	在后面	,	但	他	随后	我们	,

我们离开家时把他留在了家里，但他却跟着我们来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [hɪm'self] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [stoʊn] ['ʌndər] ['stiːvən]

and	the	Lord	God	Himself	sent	him	in	that	moment	when	the	stone	under	Stephen
和	这	主	上帝	他本人	发送	他	在	那	片刻	什么时候	这	石头	在下面	史蒂芬

[geɪv] [wei] ,

gave	way	,
给予	方式	,

就在司提反脚下的石头崩塌的那一刻，耶和华上帝亲自差遣他来到他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] .

and	he	lost	his	balance	and	fell	.
和	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	.

他失去平衡摔倒了。

['waɪti] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Whitie	caught	him	by	the	hair	and	dragged	him	to	the	shore	,
惠蒂	捕捉	他	经过	这	头发	和	拖拽	他	到	这	支撑	,

怀蒂抓住他的头发，把他拖到岸边。

[ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [keɪm] .

and	whined	and	barked	till	the	forester	came	.
和	抱怨	和	吠叫	直到	这	林务员	来了	.

它呜咽吠叫，直到护林员到来。

" [hiː; hi] ['kærid] ['stiːvən] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd][ri'vaivd][hɪm; ɪm] ,

"	He	carried	Stephen	to	the	brook	,	washed	off	the	mud	,	and	revived	him	,
"	他	携带	史蒂芬	到	这	溪	,	洗过	离开	这	泥	,	和	复活	他	,

他把斯蒂芬背到小溪边，洗去他身上的泥巴，使他恢复了意识。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

for	he	was	almost	dead	,	and	then	carried	him	home	.
为了	他	曾是	几乎	死的	,	和	然后	携带	他	家	.

因为他当时几乎已经死了，然后他们把他抬回了家。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['fɑːðər] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

I	expected	father	would	punish	me	but	he	did	not	.
我	预期的	父亲	会	惩治	我	但	他	做过	不是	.

我以为父亲会惩罚我，但他没有。

['mʌðər] [kɪst] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['brekfəst] .

Mother	kissed	me	crying	,	and	gave	me	breakfast	.
母亲	亲吻	我	哭泣	,	和	给予	我	早餐	.

妈妈哭着亲吻我，并给我准备了早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	were	afraid	something	had	happened	to	me	.
他们	是	害怕的	某物	有	发生	到	我	.

他们担心我出了什么事。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

They	thought	I	had	been	drowned	because	I	couldn't	be	found	anywhere	.
他们	想法	我	有	到过	溺水	因为	我	不能	是	成立	任何地方	.

他们以为我溺水身亡了，因为到处都找不到我。

[aɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

I	saw	clearly	that	they	both	loved	me	very	much	,	but	it	did	not	please	me	,
我	锯	清楚地	那	他们	两个都	喜爱	我	非常	很多	,	但	它	做过	不是	请	我	,

我清楚地看到他们都很爱我，但这并没有让我感到高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [noʊn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .

I	was	afraid	it	would	become	known	what	I	had	intended	to	do	.
我	曾是	害怕的	它	会	变得	已知	什么	我	有	故意的	到	做	.

我害怕我的计划会被人知道。

[maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] ,

My	parents	are	already	in	eternity	,
我的	父母	是	已经	在	永恒	,

我的父母已经进入永恒，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [naʊ] [æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fərˈgɪvnəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['æftər] [deθ] [ðer; ðər][ɪz]

and	I	can	not	now	ask	them	for	forgiveness	because	after	death	there	is
和	我	能	不是	现在	问	他们	为了	饶恕	因为	后	死亡	那里	是

[noʊ] [mɔːr] [fərˈgɪvnəs] .

no	more	forgiveness	.
不	更多的	饶恕	.

我现在无法请求他们的原谅，因为死后就没有原谅了。

" [ˈstiːvən] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ðæt] [wei] ,

"	Stephen	never	let	it	be	known	that	I	made	him	go	that	way	,
"	史蒂芬	绝不	让	它	是	已知	那	我	制成	他	去	那	方式	,

“斯蒂芬从未让任何人知道是我让他走上那条路的。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

and	from	that	time	on	we	loved	each	other	as	from	the	beginning	.
和	从	那	时间	在	我们	喜爱	每个	其他	作为	从	这	开始	.

从那时起，我们就像最初那样彼此相爱。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	was	no	longer	jealous	of	the	love	of	father	and	mother	to	him	.
我	曾是	不	更长	嫉妒的	的	这	爱	的	父亲	和	母亲	到	他	.

我不再嫉妒父母对他的爱。

[aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [lʌv] .

I	knew	and	felt	now	that	they	loved	me	also	,	and	that	I	didn't	deserve	this	love	.
我	知道	和	毛毡	现在	那	他们	喜爱	我	还	,	和	那	我	没有	应得	这	爱	.

我现在明白也感受到他们爱我，而我却不配得到这份爱。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ['waɪti] .

"	From	that	time	I	couldn't	look	at	the	dog	Whitie	.
"	从	那	时间	我	不能	看	在	这	狗	惠蒂	.

“从那时起，我就不敢看那只名叫怀特的狗。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ][dɔːg] , [seɪvd] ['stiːvən] ,

It	was	always	painful	to	me	that	he	,	a	dog	,	saved	Stephen	,
它	曾是	总是	痛苦	到	我	那	他	,	一个	狗	,	已保存	史蒂芬	,

让我一直感到痛心的是，是他，一条狗，救了斯蒂芬。

[wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] .

when	I	wanted	to	drown	him	.
什么时候	我	通缉	到	溺水	他	.

我当时想淹死他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [draʊn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['hoʊli] [gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

But	though	he	didn't	drown	that	time	the	Holy	God	took	him	to	Himself	.
但	尽管	他	没有	溺水	那	时间	这	圣	上帝	采取	他	到	他本人	.

但那一次他虽然没有溺水，圣洁的神却将他带回了自己身边。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnər] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

He	must	be	angry	at	me	,	a	sinner	,	to	this	day	.
他	必须	是	生气的	在	我	,	一个	罪人	,	到	这	天	.

直到今天，他一定还在生我的气，因为我是个罪人。

[ðʌs] [aɪ] [seɪ] , - ['nevər] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ;

Thus	I	say	,	'	Never	do	any	harm	to	animals	;	they	are	much	better	than	people	;
因此	我	说	,	-	绝不	做	任何	伤害	到	动物	;	他们	是	很多	更好的	比	人们	;

因此我说："千万不要伤害动物；它们比人好得多；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ; [ðeɪ] ['nevər] [duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [bʌt; bət] [ə'beɪ] ['ɔːlweɪz] . -

they	are	God's	creatures	;	they	never	do	wrong	things	before	God	but	obey	always	.	'
他们	是	神的	生物	;	他们	绝不	做	错误的	事物	前	上帝	但	服从	总是	.	-

他们是上帝的造物；他们从不在上帝面前做错事，总是服从。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , [rʌn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

And	now	,	boys	,	run	and	go	to	sleep	.
和	现在	,	男孩们	,	跑步	和	去	到	睡觉	.

孩子们，快跑去睡觉吧。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [ə'biːdiəntli] [beɪd] [hɪm; ɪm]

"	Though	the	boys	had	many	questions	on	their	hearts	they	obediently	bade	him
"	尽管	这	男孩们	有	许多	问题	在	他们的	心	他们	顺从地	巴德	他

" [gʊd] [naɪt] " [ænd; ənd] [went] .

"	good	night	"	and	went	.
"	好的	夜晚	"	和	去	.

"虽然男孩们心中有很多疑问，但他们还是顺从地向他道了晚安，然后离开了。"

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] , [ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['stiːvən] ,

For	a	long	time	,	lying	on	the	hay	,	they	spoke	together	about	Stephen	,
为了	一个	长的	时间	,	说谎	在	这	干草	,	他们	辐	一起	关于	史蒂芬	,

他们躺在干草上，长时间地谈论着斯蒂芬。

[haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] , [haʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [tɜːrnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [haʊ]

how	he	jumped	over	the	bunches	of	grass	,	how	the	rock	turned	under	him	,	how
如何	他	跳了起来	超过	这	成捆	的	草	,	如何	这	岩石	转向	在下面	他	,	如何

[hiː; hi] [fel] ,

he	fell	,
他	跌倒	,

他如何跳过成簇的草丛，石头如何在他脚下转动，他如何摔倒，

[ænd; ənd] [haʊ] ['waɪti] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

and	how	Whitie	saved	him	.
和	如何	惠蒂	已保存	他	.

以及惠蒂是如何救他的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['bætʃə] - , " [sed] - .

"	I	am	very	sorry	for	Bacha	Filina	,	"	said	Ondrejko	.
"	我	是	非常	对不起	为了	巴查	-	,	"	说	-	.

"我对巴查·菲利纳感到非常抱歉，"翁德雷科说。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	never	forget	it	.
"	我	能	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][peɪn][hɪm; ɪm] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [stɪl] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

It	must	pain	him	—	could	it	be	that	God	is	still	angry	with	him	?	"
它	必须	疼痛	他	—	可以	它	是	那	上帝	是	仍然	生气的	和	他	?	"

他一定很痛苦——难道上帝还在生他的气吗?

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['stiːvən] ? " ['wɜːrid] ['pɛtrɪk] .

"	But	where	is	this	Stephen	?	"	worried	Petrik	.
"	但	在哪里	是	这	史蒂芬	?	"	担心	佩特里克	.

“可是斯蒂芬在哪里呢?”佩特里克担忧地问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][oʊld] [naʊ] .

"	They	were	the	same	age	,	so	he	must	be	just	as	old	now	.
"	他们	是	这	相同的	年龄	,	所以	他	必须	是	只是	作为	老的	现在	.

“他们年龄一样，所以他现在的年纪也一定和他们一样大了。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	he	will	tell	us	some	other	time	about	him	.
也许	他	将要	告诉	我们	一些	其他	时间	关于	他	.

或许他以后会跟我们讲讲他的故事。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['tɔːkɪŋ] [baɪ]['faɪdoʊ] .

"	They	were	stopped	from	further	talking	by	Fido	.
"	他们	是	停止	从	更远	说	经过	菲多	.

“他们被菲多阻止了继续交谈。”

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪst] .

Somehow	he	had	managed	to	get	to	them	and	they	were	rejoiced	.
不知何故	他	有	管理	到	得到	到	他们	和	他们	是	欣喜若狂	.

他设法找到了他们，他们都非常高兴。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪroʊ] ['waɪti] [ænd; ənd][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

They	told	him	once	more	about	the	hero	Whitie	and	enjoined	upon	him	to
他们	讲述	他	一次	更多的	关于	这	英雄	惠蒂	和	禁止	之上	他	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

他们再次向他讲述了英雄惠蒂的故事，并恳请他跟随惠蒂。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [lɪk] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

He	wagged	his	tail	,	licked	their	hands	and	faces	,
他	摇晃	他的	尾巴	,	舔过	他们的	双手	和	面孔	,

他摇着尾巴，舔了舔他们的手和脸，

['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept]

whining	for	joy	as	if	he	were	promising	it	all	,	and	when	the	boys	slept
抱怨	为了	喜悦	作为	如果	他	是	有前途	它	全部	,	和	什么时候	这	男孩们	睡着了

,

,

,

他高兴得呜咽起来，仿佛要许下所有诺言，而当孩子们睡着后，

[hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

he	slept	with	one	eye	open	because	he	had	to	stand	guard	over	his
他	睡着了	和	一	眼睛	打开	因为	他	有	到	站立	警卫	超过	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他睡觉时总是睁着一只眼睛，因为他必须时刻守护着他的战友。

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER THREE

章 三

第三章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ['bætʃə] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,

The following week Bacha Filina had much work to do ,

这 下列的 星期 巴查 - 有 很多 工作 到 做 ,

接下来的一周，巴查·菲利纳有很多工作要做。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

so he could not look much after the boys , though they did all they could ;

所以 他 可以 不是 看 很多 后 这 男孩们 , 尽管 他们 做过 全部 他们 可以 ;

所以他没能好好照顾这些男孩，尽管他们尽了全力；

[ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [wei] .

they obeyed him and tried to please him in every way .

他们 服从 他 和 尝试 到 请 他 在 每一个 方式 .

他们服从他，想方设法取悦他。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - .

On Tuesday the doctor came to look at Ondrejko .

在 周二 这 医生 来了 到 看 在 - .

周二，医生来给翁德雷科看病。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [wer] - [slept] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [læft] : " [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

He was told where Ondrejko slept , but he only laughed : " Good for you ,

他 曾是 讲述 在哪里 - 睡着了 , 但 他 仅有的 笑了 : " 好的 为了 你 ,

[bɔɪ] ,

boy ,

男生 ,

有人告诉他翁德雷科睡在哪里，但他只是笑了笑："你真棒，小子。"

[ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ; [ðoʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] ['mægjɑː] ,

that will help you ; though your father is a great lord and a proud Magyar ,

那 将要 帮助 你 ; 尽管 你的 父亲 是 一个 伟大的 主 和 一个 自豪的 匈牙利语 ,

那会对你有帮助；虽然你的父亲是一位伟大的领主，也是一位骄傲的马扎尔人，

['evriθɪŋ] [səːvz] [ɪn] [ɪts] [taɪm] .

everything serves in its time .

一切 服务 在 它是 时间 .

万物皆有时。

[ðʌs] [aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tæˌtrɑː] ['maʊntnz] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thus I trust we shall live to see that the Tatra Mountains will belong to the

因此 我 相信 我们 将 居住 到 看 那 这 塔特拉山 山脉 将要 属于 到 这

['sloʊvɑːks] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðiːz] [wʊdz] .

Slovaks and also these woods .

斯洛伐克人 和 还 这些 树林 .

因此，我相信我们有生之年能够看到塔特拉山脉和这片森林都属于斯洛伐克人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [lɪvd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sloʊvɑːk] ,

Because your grandfather lived there as a great Slovak ,

因为 你的 祖父 居住地 那里 作为 一个 伟大的 斯洛伐克 ,

因为你的祖父是一位伟大的斯洛伐克人，他曾生活在那里。

[juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sloʊvɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

you also as a good Slovak will be living .

你 还 作为 一个 好的 斯洛伐克 将要 是 活的 .

你作为一个优秀的斯洛伐克人，也将在这里生活。

[dʒʌst] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Just	learn	the	language	of	your	father	and	draw	near	to	that	soil	which	they
只是	学习	这	语言	的	你的	父亲	和	画	靠近	到	那	土壤	哪个	他们

[wʌns] ['kʌltɪveɪtɪd] .

once	cultivated	.
一次	栽培	.

只要学会你父亲的语言，回到他们曾经耕耘过的土地上去就好。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [græsp] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	The	boys	didn't	grasp	what	he	meant	.
"	这	男孩们	没有	抓牢	什么	他	意思是	.

男孩们没明白他的意思。

[ðeɪ] ['oʊnli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] .

They	only	felt	that	he	was	their	friend	.
他们	仅有的	毛毡	那	他	曾是	他们的	朋友	.

他们只觉得他是他们的朋友。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

The	evening	came	.
这	晚上	来了	.

夜幕降临。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

They	had	to	make	a	bed	for	the	doctor	beside	themselves	on	the	hay	.
他们	有	到	制作	一个	床	为了	这	医生	旁	他们自己	在	这	干草	.

他们不得不在自己身旁的干草上为医生铺一张床。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [gʊd] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [blæk] [bred] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] .

In	the	morning	he	drank	the	good	milk	and	ate	the	black	bread	with	cheese	.
在	这	早晨	他	喝	这	好的	牛奶	和	吃	这	黑色的	面包	和	奶酪	.

早上他喝了好牛奶，吃了涂了奶酪的黑面包。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] " [oʊld] [hægz] [rɑːk] .

Then	the	boys	took	him	as	far	as	the	"	Old	Hag's	Rock	.
然后	这	男孩们	采取	他	作为	远的	作为	这	"	老的	女巫的	岩石	.

然后，男孩们把他带到了“老巫婆岩”。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] - [æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	On	the	way	Ondrejko	asked	about	his	father	.
"	在	这	方式	-	问	关于	他的	父亲	.

“途中，翁德雷科问起了他的父亲。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [jɪr]

He	learned	that	he	now	lived	in	Paris	and	did	not	purpose	to	come	that	year
他	学习	那	他	现在	居住地	在	巴黎	和	做过	不是	目的	到	来	那	年

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

他得知对方现在住在巴黎，而且那年夏天不打算来巴黎。

[ðə; ði] [bɔɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd]

The	boy	breathed	more	freely	because	he	felt	that	if	his	father	came	he	would
这	男生	呼吸	更多的	自由	因为	他	毛毡	那	如果	他的	父亲	来了	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

have	to	go	to	him	,
有	到	去	到	他	,

男孩呼吸顺畅了许多，因为他觉得如果父亲来了，他就必须去父亲身边。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bætʃə] - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pɛtrɪk] .

away	from	Bacha	Filina	and	away	from	Petrik	.
离开	从	巴查	-	和	离开	从	佩特里克	.

远离巴查·菲利纳，远离佩特里克。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

That	would	not	please	him	;	he	did	not	want	to	go	at	all	.
那	会	不是	请	他	;	他	做过	不是	想	到	去	在	全部	.

他肯定不会高兴；他根本不想去。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz]

When	the	doctor	took	leave	of	the	boys	they	followed	him	with	their	eyes	as
什么时候	这	医生	采取	离开	的	这	男孩们	他们	随后	他	和	他们的	眼睛	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ,

long	as	they	could	see	his	straw	hat	,
长的	作为	他们	可以	看	他的	稻草	帽子	,

医生离开孩子们时，他们目不转睛地盯着他，直到看不见他的草帽为止。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['betər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi]

then	they	climbed	the	rock	to	see	him	better	,	but	in	the	meantime	he
然后	他们	攀登	这	岩石	到	看	他	更好的	,	但	在	这	与此同时	他

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

had	disappeared	altogether	.
有	消失	共	.

然后他们爬上岩石想看得更清楚些，但与此同时，他却完全消失了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [hægz] [rɑːk] " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Instead	of	that	they	saw	on	the	other	side	of	the	"	Old	Hag's	Rock	"	a	beautiful
反而	的	那	他们	锯	在	这	其他	边	的	这	"	老的	女巫的	岩石	"	一个	美丽的

['lɪt(ə)l] ['væli] ,

little	valley	,
小的	谷	,

相反，他们在“老巫婆岩”的另一边看到的却是一个美丽的小山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɑːləteri] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd]

and	in	it	a	solitary	house	with	small	windows	which	was	made	of	wood
和	在	它	一个	孤	房子	和	小的	视窗	哪个	曾是	制成	的	木头

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋglz] ,

and	covered	with	shingles	,
和	涵盖	和	带状疱疹	,

其中有一间孤零零的房子，窗户很小，是用木头建造的，屋顶覆盖着木瓦。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

standing	there	by	the	brook	.
常设	那里	经过	这	溪	.

站在小溪边。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔːri] [haʊs] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	looked	like	a	fairy	-	story	house	set	among	the	springs	coming	out	from	the
它	看起来	喜欢	一个	仙女	-	故事	房子	放	之中	这	弹簧	未来	出去	从	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

它看起来就像一座童话故事里的房子，坐落在从岩石中涌出的泉水之间。

[ðə; ði]['hɜːrdər] ['stiːv] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] [huː] [lɪvd] [ɪn]['sɑːləteri]

The	herder	Steve	had	told	the	boys	several	times	about	witches	who	lived	in	solitary
这	牧人	史蒂夫	有	讲述	这	男孩们	一些	时代	关于	女巫	WHO	居住地	在	孤

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

牧羊人史蒂夫曾多次跟孩子们讲过住在孤零零的小屋里的女巫的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

and	it	seemed	to	them	that	one	of	them	might	be	living	there	.
和	它	似乎	到	他们	那	一	的	他们	可能	是	活的	那里	.

他们觉得他们中的一个可能就住在那里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [dɔːg] [sʌnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

A	large	white	dog	sunned	himself	in	front	of	the	hut	.
一个	大的	白色的	狗	阳光照射	他自己	在	正面	的	这	小屋	.

一只体型较大的白狗在小屋前晒太阳。

[ɪf] ['faɪdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

If	Fido	had	been	with	them	,	he	surely	would	have	started	a	fight	with
如果	菲多	有	到过	和	他们	,	他	一定	会	有	开始	一个	斗争	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果菲多当时和他们在一起，肯定会和他打起来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][noʊ][oʊld]

As	the	boys	were	looking	at	the	cottage	the	door	opened	,	but	no	old
作为	这	男孩们	是	寻找	在	这	小屋	这	门	打开	,	但	不	老的

['wʊmən] [keɪm] [aʊt] ,

woman	came	out	,
女士	来了	出去	,

男孩们正看着小屋时，门开了，但并没有老妇人出来。

['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [belt] ,

only	a	boy	who	was	a	little	larger	than	themselves	,	in	a	cape	and	belt	,
仅有的	一个	男生	WHO	曾是	一个	小的	更大的	比	他们自己	,	在	一个	岬	和	腰带	,

只有一位比他们稍高大的男孩，身披斗篷，腰系腰带。

['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

sandals	,	and	with	a	hat	on	his	head	.
凉鞋	,	和	和	一个	帽子	在	他的	头	.

他穿着凉鞋，头上戴着帽子。

[ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wægd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [jɔːnd] [ænd; ənd]

The	dog	jumped	up	,	wagged	his	broad	tail	,	and	stretched	himself	,	yawned	and
这	狗	跳了起来	向上	,	摇晃	他的	广阔	尾巴	,	和	拉伸	他自己	,	打哈欠	和

[bɑːrkt] ['hæpɪli] .

barked	happily	.
吠叫	快乐地	.

狗跳了起来，摇着宽大的尾巴，伸了个懒腰，打了个哈欠，高兴地吠叫起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stroʊkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	boy	stroked	him	on	the	head	and	smiled	at	him	,
这	男生	抚摸	他	在	这	头	和	微笑	在	他	,

男孩抚摸着他的头，对他笑了笑。

[ðen] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] .

then	both	began	to	walk	up	toward	the	great	rock	.
然后	两个都	开始	到	走	向上	朝向	这	伟大的	岩石	.

然后两人开始朝那块巨石走去。

[ðə; ði][dɔːg][spaɪd]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [fɜːrst][ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	dog	spied	our	comrades	first	and	stopped	.
这	狗	间谍	我们的	同志们	第一的	和	停止	.

狗先发现了我们的同伴，然后停了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['faɪdoʊ] ,

They	could	see	he	was	not	as	young	as	Fido	,
他们	可以	看	他	曾是	不是	作为	年轻的	作为	菲多	,

他们看得出来他没有菲多那么年轻。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][bɑːrk] ['juːsləsli] [æt; ət] ['enibɑːdi] ,

but	that	he	was	wise	and	did	not	bark	uselessly	at	anybody	,
但	那	他	曾是	明智的	和	做过	不是	吠	无用	在	任何人	,

但他很明智，不会对任何人无谓地吠叫。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['frendli] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

so	they	knew	that	he	must	be	friendly	to	people	.
所以	他们	知道	那	他	必须	是	友好的	到	人们	.

所以他们知道他一定对人很友善。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,

Soon	the	boys	stood	face	to	face	,	and	the	strange	boy	,
很快	这	男孩们	站立	脸	到	脸	,	和	这	奇怪的	男生	,

很快，两个男孩面对面站着，那个陌生的男孩

[huːz] [dres] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

whose	dress	indicated	that	he	was	not	from	that	section	,	greeted	them	in	a
谁	裙子	表明的	那	他	曾是	不是	从	那	部分	,	问候	他们	在	一个

['frendli] ['mænər] .

friendly	manner	.
友好的	方式	.

他的穿着打扮表明他并非来自那个地区，但他仍然友好地向他们问好。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] .

He	asked	them	what	they	were	doing	and	where	they	were	from	.
他	问	他们	什么	他们	是	正在做	和	在哪里	他们	是	从	.

他问他们在做什么，以及他们来自哪里。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [fɑːr] .

They	told	him	that	they	had	accompanied	the	doctor	that	far	.
他们	讲述	他	那	他们	有	伴随	这	医生	那	远的	.

他们告诉他，他们是陪医生走到这一步的。

- [derd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Ondrejko	dared	to	ask	him	if	he	lived	in	that	little	house	.
-	敢于	到	问	他	如果	他	居住地	在	那	小的	房子	.

翁德雷科大胆地问他是否住在那间小屋里。

" [ðə; ði] [hʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] - .

"	The	hut	belongs	to	us	,	but	I	am	from	Trenchin	.
"	这	小屋	属于	到	我们	,	但	我	是	从	-	.

“这间小屋是我们的，但我来自特伦钦。”

[aɪ] [keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

I	came	only	a	week	ago	with	my	father	.
我	来了	仅有的	一个	星期	前	和	我的	父亲	.

我一周前和父亲一起来的。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] ,

A	distant	uncle	of	my	mother	died	,
一个	遥远	叔叔	的	我的	母亲	死亡	,

我母亲的一位远房叔叔去世了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɪrər] ['relətɪv] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] [hʌt] .

and	because	there	is	no	nearer	relative	my	mother	inherited	this	hut	.
和	因为	那里	是	不	更近	相对的	我的	母亲	遗传	这	小屋	.

因为没有更近的亲戚，所以我母亲继承了这间小屋。

['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Father	wants	to	sell	it	,
父亲	想要	到	卖	它	,

父亲想把它卖掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['tɪmbər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

but	a	nice	bit	of	woods	with	fine	timber	belongs	to	the	hut	,
但	一个	好的	少量	的	树林	和	美好的	木材	属于	到	这	小屋	,

但小屋拥有一片物美价廉的林地，里面的木材也很好。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] ['veri] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

which	we	could	use	very	well	in	our	business	.
哪个	我们	可以	使用	非常	出色地	在	我们的	商业	.

这在我们的业务中可以发挥很大的作用。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] . "

Therefore	we	shall	stay	here	for	some	time	,	cut	the	wood	and	take	it	along	.	"
所以	我们	将	停留	这里	为了	一些	时间	,	切	这	木头	和	拿	它	沿着	.	"

因此，我们将在这里待一段时间，砍些柴火带走。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɪz] [jɔːrz] ? "

"	And	the	dog	is	yours	?	"
"	和	这	狗	是	你的	?	"

“那条狗是你的吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['djnai] .

"	Yes	,	it	is	our	Dunaj	.
"	是的	,	它	是	我们的	杜纳伊	.

“是的，这是我们的杜纳伊。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

He	did	not	want	to	stay	at	home	;	we	had	to	take	him	along	,
他	做过	不是	想	到	停留	在	家	;	我们	有	到	拿	他	沿着	,

他不想待在家里；我们只好带他一起去。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] . "

though	we	had	to	pay	for	him	on	the	railroad	.	"
尽管	我们	有	到	支付	为了	他	在	这	铁路	.	"

虽然我们得付他火车票钱。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? " ['ventʃərd] - .

"	Surely	you	didn't	have	him	along	in	the	carriage	?	"	ventured	Ondrejko	.
"	一定	你	没有	有	他	沿着	在	这	运输	?	"	冒险	-	.

“你肯定没把他带上马车吧？”翁德雷科试探性地问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [wer] [ðeɪ] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	no	;	and	he	did	not	like	where	they	locked	him	up	,	at	all	.
"	哦	,	不	;	和	他	做过	不是	喜欢	在哪里	他们	已锁定	他	向上	,	在	全部	.

“哦，不；他一点也不喜欢他们把他关起来的地方。”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

He	almost	knocked	me	down	when	he	regained	his	freedom	.
他	几乎	敲门	我	向下	什么时候	他	恢复	他的	自由	.

他重获自由后差点把我撞倒。

['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['djnai] ?

Isn't	that	so	,	Dunaj	?
不是	那	所以	,	杜纳伊	?

难道不是吗，杜纳伊?

" [ðə; ði][dɔːg] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['kʌdld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] .

"	The	dog	whined	and	cuddled	down	at	his	master's	feet	.
"	这	狗	抱怨	和	依偎	向下	在	他的	硕士学位	脚	.

“那只狗呜咽着，依偎在主人的脚边。”

" [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] ,

"	We	too	have	a	dog	which	is	still	young	,
"	我们	也	有	一个	狗	哪个	是	仍然	年轻的	,

我们家也有一条还很年轻的狗，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi][bɪg] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , " - [sed] , [ə'preɪzɪŋli] .

but	he	also	will	be	big	when	he	grows	up	,	"	Ondrejko	said	,	appraisingly	.
但	他	还	将要	是	大的	什么时候	他	生长	向上	,	"	-	说	,	评估地	.

“但他长大后也会是个大块头，”翁德雷科评价道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	And	where	are	you	going	?	"
"	和	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" ['oʊnli] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Only	up	here	on	the	rock	to	see	what	is	behind	it	.
"	仅有的	向上	这里	在	这	岩石	到	看	什么	是	在后面	它	.

“我爬上这块岩石，就是为了看看岩石后面是什么。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['brɔːdər]

In	our	country	we	also	have	a	large	rock	,	but	much	higher	and	broader
在	我们的	国家	我们	还	有	一个	大的	岩石	,	但	很多	更高	和	更广泛

,

,

,

我们国家也有一块大石头，但是更高更宽。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː]

and	when	you	look	down	from	it	it	seems	as	if	you	look	down	into
和	什么时候	你	看	向下	从	它	它	似乎	作为	如果	你	看	向下	进入

['sʌnʃaɪn] ['væli] ,

Sunshine	Valley	,
阳光	谷	,

从上面往下看，就好像俯瞰了阳光谷一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] .

as	the	story	goes	.
作为	这	故事	去	.

故事就是这样。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [stɔːrm] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ə'pɪrz] ,

And	after	the	storm	a	rainbow	appears	,
和	后	这	风暴	一个	彩虹	出现	,

暴风雨过后，出现了彩虹。

[laɪk] ['hɛvənz] [geɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [wʌns] [tuː; tə]['dʒeɪkəb][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

like	Heaven's	gate	which	appeared	once	to	Jacob	in	a	dream	.
喜欢	天	门	哪个	出现	一次	到	雅各布	在	一个	梦	.

就像雅各在梦中看到的天堂之门一样。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['hɛvənz] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər] ,

Once	upon	a	time	I	believed	that	Heaven's	gate	was	only	there	,
一次	之上	一个	时间	我	相信	那	天	门	曾是	仅有的	那里	,

从前我以为天堂之门就在那里，

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] ['evriwer] ['oʊpən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [maɪt] [kʌm]

but	today	I	know	that	Heaven	is	everywhere	open	that	the	Lord	Jesus	might	come
但	今天	我	知道	那	天堂	是	到处	打开	那	这	主	耶稣	可能	来

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [wer] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

to	us	where	and	when	He	wants	to	.
到	我们	在哪里	和	什么时候	他	想要	到	.

但今天我知道，天堂的大门永远敞开，主耶稣可以在祂想来的时候、任何地点来到我们身边。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] ? "

Do	you	know	Him	too	?	"
做	你	知道	他	也	?	"

你也认识他吗?

" [huː] ? " ['wʌndɝd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Who	?	"	wondered	the	boys	.
"	WHO	?	"	想知道	这	男孩们	.

“是谁？”男孩们疑惑地问道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

"	The	Son	of	God	,	the	Lord	Jesus	.
"	这	儿子	的	上帝	,	这	主	耶稣	.

神的儿子，主耶稣。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

But	I	see	already	that	you	do	not	know	Him	,	and	He	surely	sent	me	to	you	,
但	我	看	已经	那	你	做	不是	知道	他	,	和	他	一定	发送	我	到	你	,

但我已经看出你们并不认识他，而他确实差遣我到你们这里来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

so	that	I	could	tell	you	all	that	I	know	.
所以	那	我	可以	告诉	你	全部	那	我	知道	.

这样我就可以把我所知道的一切都告诉你们。

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] ? "

Do	you	have	time	?	"
做	你	有	时间	?	"

你有时间吗?

" [wiː; wi] [kæn; kən] [spend] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] ['pɛtrɪk] ,

"	We	can	spend	about	an	hour	,	"	said	Petrik	,
"	我们	能	花费	关于	一个	小时	,	"	说	佩特里克	,

“我们可以花大约一个小时，”佩特里克说。

[huː] [felt] [ðə; ði] [nuː] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

who	felt	the	new	stranger	was	very	friendly	and	he	would	like	to	have	him	for	a	comrade	.
WHO	毛毡	这	新的	陌生人	曾是	非常	友好的	和	他	会	喜欢	到	有	他	为了	一个	同志	.

他觉得这位新来的陌生人非常友善，他想和他成为战友。

" [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

"	Let	us	then	sit	down	here	on	the	rock	,
"	让	我们	然后	坐	向下	这里	在	这	岩石	,

那么我们就坐在这块石头上吧，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['væli] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

and	I	will	tell	you	how	it	was	that	I	came	to	the	Sunshine	Valley	the	first	time	,
和	我	将要	告诉	你	如何	它	曾是	那	我	来了	到	这	阳光	谷	这	第一的	时间	,

我会告诉你我第一次来到阳光谷的经历，

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	what	kind	of	book	I	found	there	.
和	什么	种类	的	书	我	成立	那里	.

以及我在那里找到的是什么类型的书。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	even	here	with	me	because	I	could	not	be	without	it	.
我	有	它	甚至	这里	和	我	因为	我	可以	不是	是	没有	它	.

我甚至把它带在身边，因为我离不开它。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][fɜːrst][jʊr; jər] [neɪm] .

But	tell	me	first	your	name	.
但	告诉	我	第一的	你的	姓名	.

但请先告诉我你的名字。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] ['pælkoʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌns]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nɪkələs] .

I	am	called	Palko	,	though	they	once	baptized	me	in	the	name	of	Nicholas	.
我	是	称为	帕尔科	,	尽管	他们	一次	受洗	我	在	这	姓名	的	尼古拉斯	.

:

.

我的名字叫帕尔科，虽然他们曾经给我施洗时取名为尼古拉斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] . "

But	this	is	a	long	story	.	"
但	这	是	一个	长的	故事	.	"

但这说来话长。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɛtrɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - .

"	My	name	is	Petrik	,	and	he	is	called	Ondrejko	.
"	我的	姓名	是	佩特里克	,	和	他	是	称为	-	.

“我的名字叫佩特里克，他的名字叫翁德雷科。”

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ɑːn'dreɪəs][diː] - [ɪn][ðə; ði]['mægjɑː] [tʌŋ] , [bʌt; bət] ['bætʃə] - [sez] ,

At	home	they	call	him	Andreas	de	Gemer	in	the	Magyar	tongue	,	but	Bacha	Filina	says	,
在	家	他们	称呼	他	安德烈亚斯	德	-	在	这	匈牙利语	舌头	,	但	巴查	-	说道	,

在家时，他们用匈牙利语称他为安德烈亚斯·德·赫梅尔，但巴查·菲利纳说：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neɪmz] ? -

'	Why	should	we	break	our	tongues	with	foreign	names	?	'
-	为什么	应该	我们	休息	我们的	舌头	和	外国的	姓名	?	-

我们为什么要因为外来名字而弄伤自己的舌头呢?

['enihaʊ] , - [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] , " ['zeləsli] [spoʊk] ['pɛtrɪk] .

Anyhow	,	Ondrejko	is	much	nicer	,	"	zealously	spoke	Petrik	.
无论如何	,	-	是	很多	更漂亮	,	"	热忱地	辐	佩特里克	.

不管怎样，翁德雷科要好得多，”佩特里克热情地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] .

"	That	is	a	nice	name	.
"	那	是	一个	好的	姓名	.

“真是个好名字。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

It	was	the	name	of	one	of	the	disciples	of	the	Lord	Jesus	who	brought	to	Him	the	boy	with	the	loaves	and	fishes	.
它	曾是	这	姓名	的	一	的	这	门徒	的	这	主	耶稣	WHO	带来	到	他	这	男生	和	这	面包	和	鱼	.

这是主耶稣的一位门徒的名字，这位门徒曾带着带着五饼二鱼的男孩来见他。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

I	have	it	beautifully	written	in	this	book	.
我	有	它	非常漂亮	书面	在	这	书	.

我在这本书里把它写得非常优美。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɑːk] , [sæt] [daʊn] ,

"	In	the	meantime	the	boys	climbed	the	rock	,	sat	down	,
"	在	这	与此同时	这	男孩们	攀登	这	岩石	,	卫星	向下	,

与此同时，男孩们爬上岩石，坐了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmræd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	the	new	comrade	drew	out	a	book	carefully	wrapped	up	in	paper	and	began
和	这	新的	同志	画	出去	一个	书	小心	包装	向上	在	纸	和	开始

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	them	the	beautiful	things	about	it	.
到	告诉	他们	这	美丽的	事物	关于	它	.

于是，这位新同志拿出一本用纸仔细包好的书，开始向他们讲述书中的美好之处。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] . [[ə; eɪ]]

If	one	would	want	to	repeat	them	it	would	take	a	whole	book	.	[	A	]
如果	一	会	想	到	重复	他们	它	会	拿	一个	所有的	书	.	[	一个	]

如果要把它们全部复述一遍，恐怕得写一整本书才行。[A]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [siː] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] " ['sʌnʃaɪn] ['kʌntri] . "]

[	Footnote	A	:	See	first	part	of	"	Sunshine	Country	.	"	]
[	脚注	一个	:	看	第一的	部分	的	"	阳光	国家	.	"	]

[脚注A：参见《阳光之国》第一部分。]

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [teɪks] [ðɪs] [bʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [der] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

he	told	them	that	whosoever	takes	this	book	into	his	hands	dare	not	read	it
他	讲述	他们	那	无论谁	需要	这	书	进入	他的	双手	敢	不是	读	它

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] ,

otherwise	than	word	for	word	,
否则	比	单词	为了	单词	,

他告诉他们，凡是拿到这本书的人，都不能不逐字逐句地阅读。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

from	the	beginning	to	the	end	,
从	这	开始	到	这	结尾	,

从始至终，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪl] [hiː; hi] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː]

because	only	in	this	way	will	he	get	to	know	the	Way	which	leads	to	the	true
因为	仅有的	在	这	方式	将要	他	得到	到	知道	这	方式	哪个	线索	到	这	真的

['sʌnʃaɪn] ['kʌntri] ,

Sunshine	Country	,
阳光	国家	,

因为只有这样他才能知道通往真正阳光之国的道路。

[wer] , [θruː] [ðə; ði] ['hɛvənz] [geɪts] ,

where	,	through	the	Heaven's	gates	,
在哪里	,	通过	这	天	大门	,

在那里，穿过天堂之门，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ə'biːdiəntli] [went] [ðæt]

the	Lord	Jesus	went	to	prepare	a	place	for	all	those	who	obediently	went	that
这	主	耶稣	去	到	准备	一个	地方	为了	全部	那些	WHO	顺从地	去	那

[wei] .

way	.
方式	.

主耶稣去为所有顺服走这条路的人预备地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['taɪərd] ['lɪsnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['faɪdoʊ] [keɪm] ,

The	boys	would	not	have	tired	listening	till	the	evening	,	but	suddenly	Fido	came	,
这	男孩们	会	不是	有	疲劳的	聆听	直到	这	晚上	,	但	突然	菲多	来了	,

男孩们原本打算一直听到晚上，但突然菲多来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] ['djnai] [hiː; hi] ['mʌsnt] [stɑːrt][ə; eɪ]

and	as	if	he	knew	that	with	such	a	dog	as	Dunaj	he	mustn't	start	a
和	作为	如果	他	知道	那	和	这样的	一个	狗	作为	杜纳伊	他	不得	开始	一个

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

仿佛他知道，跟杜纳伊这样的狗打架是绝对不能的。

[dʒʌst] [likt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

just	licked	his	comrades	and	was	friendly	to	the	stranger	.
只是	舔过	他的	同志们	和	曾是	友好的	到	这	陌生人	.

它舔了舔同伴，却对陌生人很友好。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [riˈmaindid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bætʃə] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd]

His	arrival	reminded	the	boys	of	Bacha	,	and	what	he	would	say	if	they	stayed
他的	到达	提醒	这	男孩们	的	巴查	,	和	什么	他	会	说	如果	他们	入住

[tuː] [lɔːŋ] .

too	long	.
也	长的	.

他的到来让男孩们想起了巴查，以及如果他们逗留太久，巴查会说什么。

[ðeɪ] [roʊz] ,

They	rose	,
他们	玫瑰	,

他们起身，

[ænd; ənd]['pælkoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer]

and	Palko	promised	to	accompany	them	that	they	might	show	him	where
和	帕尔科	承诺	到	陪伴	他们	那	他们	可能	展示	他	在哪里

[ðer; ðər] [hʌt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

their	hut	was	standing	,
他们的	小屋	曾是	常设	,

帕尔科答应陪同他们，以便他们能带他找到他们的茅屋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

and	when	he	had	time	he	would	come	to	visit	them	.
和	什么时候	他	有	时间	他	会	来	到	访问	他们	.

只要有时间，他就会去看望他们。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	ran	down	to	close	his	house	and	they	had	to	wait	a	while	.
他	跑	向下	到	关闭	他的	房子	和	他们	有	到	等待	一个	尽管	.

他跑下楼去关门，他们不得不等了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] ['iːkwəli]

When	he	returned	he	carried	a	large	piece	of	bread	which	he	divided	equally
什么时候	他	返回	他	携带	一个	大的	片	的	面包	哪个	他	分割	同样地

['ɪntuː] [faɪv] [pɑːrts] ,

into	five	parts	,
进入	五	部分	,

他回来时带着一大块面包，并将其平均分成五份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] .

and	then	they	followed	the	narrow	path	over	the	meadows	to	the	sheepcotes	.
和	然后	他们	随后	这	狭窄的	小路	超过	这	草地	到	这	羊舍	.

然后他们沿着草地上的小路走向羊圈。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [toʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

The	newcomer	told	them	many	things	on	the	way	.
这	新人	讲述	他们	许多	事物	在	这	方式	.

新来的人一路上跟他们讲了很多事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

They	could	hardly	part	from	him	.
他们	可以	几乎	部分	从	他	.

他们几乎舍不得和他分开。

[wen] ['bætʃə] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [aʊt] - [duː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['telɪŋ]

When	Bacha	came	to	supper	they	endeavored	to	out	-	do	one	another	in	telling
什么时候	巴查	来了	到	晚餐	他们	努力	到	出去	-	做	一	其他	在	讲述

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

him	about	it	.
他	关于	它	.

巴查来吃晚饭时，他们竞相向他讲述这件事。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,

He	listened	intently	,	and	said	he	would	be	glad	when	the	strange	boy	,
他	听着	专注地	,	和	说	他	会	是	高兴的	什么时候	这	奇怪的	男生	,

他认真地听着，然后说他很高兴那个奇怪的男孩……

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌz; wəz] ['veri] ['diːsnt] , [wʊd] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

who	it	seemed	was	very	decent	,	would	visit	them	.
WHO	它	似乎	曾是	非常	体面的	,	会	访问	他们	.

看起来人品很好的人会去看望他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] .

They	all	hoped	that	he	would	come	the	next	Sunday	.
他们	全部	希望	那	他	会	来	这	下一个	星期日	.

他们都希望他下周日能来。

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " ['piːp(ə)l] [kiːp] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ]

It	is	a	true	saying	that	,	"	People	keep	with	people	,	and	mountains	with
它	是	一个	真的	说	那	,	"	人们	保持	和	人们	,	和	山脉	和

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

“人与人相伴，山与山相伴”这句谚语说得没错。

" [haʊ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [gets] [juːst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv]

"	How	one	person	gets	used	to	another	you	can	scarcely	believe	until	you	have
"	如何	一	人	获得	用过的	到	其他	你	能	几乎	相信	直到	你	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

seen	it	yourself	.
已见	它	你自己	.

“一个人如何习惯另一个人，你很难相信，直到你亲眼所见。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [drɔːz] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

What	is	it	that	draws	one	to	another	?
什么	是	它	那	平局	一	到	其他	?

是什么将人们彼此吸引?

[lɔːŋ] [lɪvd] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] ['bætʃə] - [wɪ'ðaʊt] ['pælkoʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Long	lived	our	three	comrades	with	Bacha	Filina	without	Palko	,	and	nothing
长的	居住地	我们的	三	同志们	和	巴查	-	没有	帕尔科	,	和	没有什么

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ,

was	lacking	,
曾是	缺乏	,

没有帕尔科，我们三个同志和巴查·菲利纳也长寿了，而且什么都不缺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	**now**	**if**	**a**	**day**	**passed**	**without**	**seeing**	**him**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**could**	**not**
但	现在	如果	一个	天	通过了	没有	看到	他	它	似乎	作为	如果	他们	可以	不是

[stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

stand	**it**	**.**
站立	它	.

但现在，如果一天见不到他，他们似乎就无法忍受了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] , [ˈbætʃə] - [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm][moʊst] .

Though	**it**	**may**	**seem**	**strange**	**,**	**Bacha**	**Filina**	**would**	**have**	**missed**	**him**	**most**	**.**
尽管	它	可能	似乎	奇怪的	,	巴查	-	会	有	错过	他	最多	.

虽然这听起来可能很奇怪，但巴查·菲利纳会最想念他。

[werˈevər] [hiː; hi] [went] , [wətˈevər] [hiː; hi][dɪd] ,

Wherever	**he**	**went**	**,**	**whatever**	**he**	**did**	**,**
无论	他	去	,	任何	他	做过	,

无论他走到哪里，无论他做什么，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

he	**always**	**had**	**in**	**mind**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**bushes**	**parted**	**on**	**that**	**beautiful**
他	总是	有	在	头脑	这	片刻	什么时候	这	灌木丛	分手了	在	那	美丽的

[ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

Sunday	**afternoon**	**,**
星期日	下午	,

他始终记得那个美丽的星期天下午，灌木丛分开的那一刻。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,

and	**,**	**like**	**a**	**picture**	**in**	**a**	**frame**	**,**
和	,	喜欢	一个	图片	在	一个	框架	,

就像相框里的画一样，

[stʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

stood	**the**	**strange**	**boy**	**so**	**clean**	**and**	**neat**	**with**	**his**	**cape**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
站立	这	奇怪的	男生	所以	干净的	和	整洁的	和	他的	岬	超过	他的	肩膀	,

那个奇怪的男孩站在那里，干净整洁，披着斗篷。

[smɔːl] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃægi] [waɪt] [dɔːg] .

small	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**resting**	**his**	**hand**	**on**	**a**	**shaggy**	**white**	**dog**	**.**
小的	帽子	在	他的	手	,	休息	他的	手	在	一个	毛茸茸	白色的	狗	.

他手里拿着一顶小帽子，手搭在一只毛茸茸的白狗身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈtruːli] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] [ðoʊz] [waɪd]

It	**would**	**truly**	**be**	**a**	**fine**	**picture**	**for**	**a**	**painter**	**to**	**paint**	**in**	**those**	**wide**
它	会	真的	是	一个	美好的	图片	为了	一个	画家	到	画	在	那些	宽的

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

对于画家来说，在这样广袤的群山中作画，该是多么美妙的画面啊！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [truː] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət]

if	**he**	**could**	**but**	**make**	**it**	**so**	**true**	**to**	**nature**	**—**	**you**	**could**	**not**	**look**	**at**
如果	他	可以	但	制作	它	所以	真的	到	自然	—	你	可以	不是	看	在

[hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] .

him	**enough**	**.**
他	足够的	.

如果他能把角色塑造得如此贴近自然——你会忍不住一直看他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'gen] [haʊ] ['pælkoʊ][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

And	he	remembered	again	how	Palko	sat	with	them	in	front	of	the	hut
和	他	记得	再次	如何	帕尔科	卫星	和	他们	在	正面	的	这	小屋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	the	Holy	Book	in	his	hand	,
和	这	圣	书	在	他的	手	,

他又想起帕尔科和他们一起坐在小屋前，手里拿着圣经的情景。

['riːdɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , ['tʃæptər] [fɔːr; fər] ['tʃæptər] .

reading	word	for	word	,	chapter	for	chapter	.
阅读	单词	为了	单词	,	章	为了	章	.

逐字逐句地读。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] .

Such	beautiful	and	good	things	.
这样的	美丽的	和	好的	事物	.

多么美好善良的事物啊！

[soʊ][mʌst; məst]['dʒiːzəs][hæv; həv] [lʊkt] [wen] [hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tiːtʃərz] .

So	must	Jesus	have	looked	when	He	sat	amongst	the	Jewish	teachers	.
所以	必须	耶稣	有	看起来	什么时候	他	卫星	在	这	犹太人	教师	.

耶稣坐在犹太教师中间时，想必也是这样看待他们的。

[oʊ] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] !

Oh	,	how	did	he	understand	the	Word	of	God	!
哦	,	如何	做过	他	理解	这	单词	的	上帝	!

哦，他对上帝的圣言理解得多么透彻啊！

[noʊ]['sɜːrmən][hæd; həd] [muːvd] [oʊld] ['bætʃə] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tɔːks] [ʌv; əv]['pælkoʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

No	sermon	had	moved	old	Bacha	as	did	the	talks	of	Palko	the	boy	,
不	讲道	有	已搬	老的	巴查	作为	做过	这	会谈	的	帕尔科	这	男生	,

没有哪篇布道能像男孩帕尔科的讲述那样打动老巴查。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个同志(The Three Comrades)
第2/6页

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

though	he	had	heard	many	in	his	life	.
尽管	他	有	听到	许多	在	他的	生活	.

虽然他一生中听过很多这样的例子。

['bætʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

Bacha	had	a	whole	Bible	which	he	read	sometimes	on	Sunday	.
巴查	有	一个	所有的	圣经	哪个	他	读	有时	在	星期日	.

巴查有一整本圣经，他有时会在星期天阅读。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['səːmənz] ,

He	had	also	a	big	book	with	sermons	,
他	有	还	一个	大的	书	和	布道	,

他还有一本厚厚的讲道集，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['pælkoʊ] - [keɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	since	the	time	that	Palko	Lesina	came	every	evening	to	them	it	was
但	自从	这	时间	那	帕尔科	-	来了	每一个	晚上	到	他们	它	曾是

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

as	if	a	veil	had	been	removed	from	the	man's	eyes	.
作为	如果	一个	面纱	有	到过	已移除	从	这	男人的	眼睛	.

但自从帕尔科·莱西纳每晚都来拜访他们之后，就好像蒙在男人眼中的面纱被揭开了一样。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

The	Bible	became	to	him	the	living	Word	of	God	.
这	圣经	成为	到	他	这	活的	单词	的	上帝	.

对他而言，《圣经》成了上帝活生生的圣言。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪriəsli]

"	The	Lord	Jesus	used	to	walk	by	the	Sea	of	Gennesaret	,	"	said	the	boy	seriously
"	这	主	耶稣	用过的	到	走	经过	这	海	的	加尼撒勒	,	"	说	这	男生	严重地

.

:
.

“主耶稣曾走过革尼撒勒海边，”男孩认真地说。

" [naʊ] [hiː; hi] [wɔːks] [θruː] [ðiːz] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Now	He	walks	through	these	mountains	of	yours	.
"	现在	他	散步	通过	这些	山脉	的	你的	.

“现在祂行走在你们的这些山脉之中。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [tuː; tə] [siːk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

Sometimes	He	passed	through	our	mountains	to	seek	us	,	and	now	He
有时	他	通过了	通过	我们的	山脉	到	寻找	我们	,	和	现在	他

[siːks] [juː; jʊ] .

seeks	you	.
寻找	你	.

有时祂会穿越我们的群山来寻找我们，现在祂在寻找你们。

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

"	Again	it	was	Sunday	.
"	再次	它	曾是	星期日	.

又是星期天。

- [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Filina	**got**	**the**	**boys**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**church**	**,**
-	得到	这	男孩们	准备好	到	去	到	教会	,

菲莉娜帮孩子们准备好去教堂的准备工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] .

but	**he**	**himself**	**remained**	**in**	**front**	**of**	**his**	**hut**	**.**
但	他	他自己	剩余	在	正面	的	他的	小屋	.

但他自己却一直待在自己的小屋前。

['faɪdoʊ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] , [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Fido	**who**	**was**	**not**	**permitted**	**to**	**run**	**with**	**the**	**comrades**	**,**	**lay**	**at**	**his**	**feet**	**.**
菲多	WHO	曾是	不是	允许	到	跑步	和	这	同志们	,	躺	在	他的	脚	.

菲多没有被允许和同志们一起奔跑，而是躺在他的脚边。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]

Suddenly	**he**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**,**	**jumped**	**up**	**,**	**and**	**like**	**an**	**arrow**	**flew**	**into**	**the**
突然	他	刺痛	向上	他的	耳朵	,	跳了起来	向上	,	和	喜欢	一个	箭	飞翔	进入	这

[ˌnɪr'baɪ] ['θɪkɪt] .

nearby	**thicket**	**.**
附近	灌木丛	.

他突然竖起耳朵，跳了起来，像箭一样飞进了附近的灌木丛。

['bætʃə] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Bacha	**paid**	**no**	**attention**	**.**
巴查	有薪酬的	不	注意力	.

巴查没有理会。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] .

He	**sat**	**with**	**his**	**head**	**bowed**	**down**	**.**
他	卫星	和	他的	头	鞠躬	向下	.

他低着头坐着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] ['sʌmwʌn] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [nɔːr] [hɪr] ['eni] ['griːtɪŋ] ;

He	**did**	**not**	**even**	**hear**	**someone**	**speak**	**to**	**the**	**dog**	**,**	**nor**	**hear**	**any**	**greeting**	**;**
他	做过	不是	甚至	听到	某人	说话	到	这	狗	,	也不	听到	任何	问候	;

他甚至没有听到有人跟狗说话，也没有听到任何问候声；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'raʊz] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [vɔɪs]

he	**did**	**not**	**arouse**	**himself**	**till**	**he**	**heard**	**close**	**to**	**him**	**the**	**pleasant**	**young**	**voice**
他	做过	不是	引起	他自己	直到	他	听到	关闭	到	他	这	令人愉快的	年轻的	嗓音

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

which	**he**	**loved**	**so**	**much**	**.**
哪个	他	喜爱	所以	很多	.

直到他听到近处传来他深爱的悦耳年轻声音，他才起身。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] - .

"	**Good**	**morning**	**,**	**Uncle**	**Filina**	**.**
"	好的	早晨	,	叔叔	-	.

“早上好，菲利纳叔叔。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd][ænd; ənd][soʊ] ['loʊnli] ?

Why	**are**	**you**	**so**	**sad**	**and**	**so**	**lonely**	**?**
为什么	是	你	所以	伤心	和	所以	孤独	?

你为什么这么悲伤，这么孤独?

[wer] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "

Where	**is**	**everybody**	**?**	**"**
在哪里	是	大家	?	"

人都去哪儿了?

" ['welkəm] , ['pælkoʊ] , " ['glædli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Welcome	,	Palko	,	"	gladly	replied	the	man	.
"	欢迎	,	帕尔科	,	"	乐意	回复	这	男人	.

“欢迎你，帕尔科，”那人高兴地回答道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	held	out	his	brown	hand	to	the	boy	.
他	握住	出去	他的	棕色的	手	到	这	男生	.

他向男孩伸出了他棕色的手。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	If	I	had	known	you	would	come	,	I	would	not	have	sent	the	boys	to	the
"	如果	我	有	已知	你	会	来	,	我	会	不是	有	发送	这	男孩们	到	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

“如果我知道你会来，我就不会派孩子们去教堂了。”

['evriwer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

Everywhere	is	the	house	of	God	.
到处	是	这	房子	的	上帝	.

处处都是神的殿堂。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] ['jestərdeɪ] ? "

And	I	suppose	you	are	bringing	the	Bible	,	about	which	you	spoke	yesterday	?	"
和	我	认为	你	是	带来	这	圣经	,	关于	哪个	你	辐	昨天	?	"

我想你昨天提到的那本《圣经》也带来了吧?

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[maɪ] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

My	father	went	away	for	a	few	days	.
我的	父亲	去	离开	为了	一个	很少	天	.

我父亲外出几天。

[hiː; hi][æsks][juː; jʊ]['kaɪndli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]

He	asks	you	kindly	if	you	will	let	me	stay	with	your	boys	that	I	may	not	have
他	问	你	亲切地	如果	你	将要	让	我	停留	和	你的	男孩们	那	我	可能	不是	有

[tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

to	stay	alone	in	the	hut	.
到	停留	独自的	在	这	小屋	.

他恳求你让我和你的孩子们待在一起，这样我就不用独自一人待在小屋里了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

Will	you	take	me	?
将要	你	拿	我	?

你愿意带我走吗?

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['lɔːŋɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	The	beautiful	eyes	of	the	boy	gazed	longingly	on	the	face	of	the	man	.
"	这	美丽的	眼睛	的	这	男生	凝视	渴望地	在	这	脸	的	这	男人	.

男孩美丽的眼睛深情地凝视着男人的脸庞。

" [waɪ] , ['ʃʊrli] .

"	Why	,	surely	.
"	为什么	,	一定	.

“当然可以。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['ænsər]

We	will	be	only	too	glad	if	you	stay	with	us	,	"	answered
我们	将要	是	仅有的	也	高兴的	如果	你	停留	和	我们	,	"	回答

“如果你能留下来，我们将非常高兴，”他回答道。

['bætʃə] .

Bacha	.
巴查	.

巴查。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [goʊ] [hoʊm] ? "

"	But	why	did	your	father	go	home	?	"
"	但	为什么	做过	你的	父亲	去	家	?	"

“可是你父亲为什么回家了？”

" [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʊd] .

"	He	went	with	some	wood	.
"	他	去	和	一些	木头	.

他带了一些木头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət] [wʌns] .

He	could	not	take	it	all	at	once	.
他	可以	不是	拿	它	全部	在	一次	.

他无法一次性承受这一切。

[ðə; ði] ['bæləns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [floʊt] , [ænd; ənd][soʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

The	balance	we	shall	put	on	a	float	,	and	so	carry	it	to	our	destination
这	平衡	我们	将	放	在	一个	漂浮	,	和	所以	携带	它	到	我们的	目的地

.

:
.

我们将余款放在浮台上，然后运到目的地。

[ðʌs] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Thus	I	could	bring	the	Bible	to	show	it	to	you	.	"
因此	我	可以	带来	这	圣经	到	展示	它	到	你	.	"

这样我就可以把圣经拿来给你看。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm]['pæstər][mɑː'liːnə] ? "

"	Is	that	the	one	from	Pastor	Malina	?	"
"	是	那	这	一	从	牧师	马利纳	?	"

“那是马利纳牧师的那个吗？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	Uncle	,	and	I	esteem	it	very	much	.
"	是的	,	叔叔	,	和	我	尊重	它	非常	很多	.

“是的，叔叔，我非常敬重它。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [noʊts] [ɪn] ['lætn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ɪn]

There	are	many	notes	in	Latin	which	I	do	not	understand	,	and	also	some	in
那里	是	许多	笔记	在	拉丁	哪个	我	做	不是	理解	,	和	还	一些	在

['sloʊvɑːk] .

Slovak	.
斯洛伐克	.

有很多拉丁文的注释我看不懂，还有一些是斯洛伐克语的。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['pæstər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

When	I	look	at	the	writing	I	see	the	pastor	in	front	of	me	.
什么时候	我	看	在	这	写作	我	看	这	牧师	在	正面	的	我	.

当我看着这些文字时，我仿佛看到了眼前的牧师。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [læst] ['sʌndeɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]

I	would	like	to	show	you	what	he	wrote	the	last	Sunday	when	he	became	so
我	会	喜欢	到	展示	你	什么	他	写道	这	最后的	星期日	什么时候	他	成为	所以

['sɪriəsli] [ɪl] .

seriously	ill	.
严重地	患病的	.

我想给你们看看他上周日写的东西，当时他病得很重。

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Do	you	have	time	for	it	,	Uncle	?	"
做	你	有	时间	为了	它	,	叔叔	?	"

叔叔，您有时间吗?

" [oʊ] , [jes] , [maɪ] [sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

"	Oh	,	yes	,	my	son	;	it	is	Sunday	.
"	哦	,	是的	,	我的	儿子	;	它	是	星期日	.

“哦，是的，我的儿子；今天是星期天。”

[dʒʌst] [riːd] [ɑːn] . "

Just	read	on	.	"
只是	读	在	.	"

请继续往下读。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] .

"	You	will	understand	it	better	than	I	because	you	are	older	.
"	你	将要	理解	它	更好的	比	我	因为	你	是	老	.

“你比我更了解这件事，因为你年纪更大。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] : - [aɪ] [hæv; həv] [mɪst] ['veri] [mʌtʃ] ; [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] ['weɪstɪd] ,

There	is	something	very	good	:	'	I	have	missed	very	much	;	my	whole	life	is	wasted	,
那里	是	某物	非常	好的	:	-	我	有	错过	非常	很多	;	我的	所有的	生活	是	浪费	,

有一句很好的话：“我错过了很多；我的一生都浪费了。”

- [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['sɑːləm] ,

'	began	the	boy	,	and	his	voice	sounded	so	solemn	,
-	开始	这	男生	,	和	他的	嗓音	听起来	所以	庄严	,

男孩开口说道，他的声音听起来十分严肃。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] . -

almost	as	if	he	were	reading	the	Word	of	God	.	'
几乎	作为	如果	他	是	阅读	这	单词	的	上帝	.	-

他仿佛在诵读上帝的圣言。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪm'pruːv] ['eniθɪŋ] .

Even	though	I	would	,	I	cannot	improve	anything	.
甚至	尽管	我	会	,	我	不能	提升	任何事物	.

即使我想改进，也无法改变任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] !

It	is	too	late	;	it	is	too	late	!
它	是	也	晚的	;	它	是	也	晚的	!

太迟了，太迟了!

[soʊlz] [pæst] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Souls	passed	into	eternity	—	it	may	be	I	did	not	bring	salvation	to	them	.
灵魂	通过了	进入	永恒	—	它	可能	是	我	做过	不是	带来	救恩	到	他们	.

灵魂已逝，进入永恒——或许我未能给他们带来救赎。

[ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æsk] [ðem; ðəm] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] .

They	never	come	back	that	I	may	ask	them	forgiveness	and	love	them	.
他们	绝不	来	后退	那	我	可能	问	他们	饶恕	和	爱	他们	.

他们再也没有回来让我有机会请求他们的原谅，再也没有机会去爱他们。

[oʊ] , [haʊ] ['glɔːriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] ,
Oh , how glorious are the words ,
哦 , 如何 辉煌 是 这 字 ,

哦，这些话语多么美妙啊！

- [baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑːr; ər] [seɪvd] ... [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] . -
' By grace ye are saved ... it is the gift of God . '
- 经过 优雅 是的 是 已保存 ... 它 是 这 礼物 的 上帝 . -

“你们得救是本乎恩……这是神的恩赐。”

[ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] [gɪft] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['refjuːdʒ] , [maɪ] ['hoʊli] [gɑːd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] .
In this holy gift I take my refuge , my holy God and Saviour .
在 这 圣 礼物 我 拿 我的 避难所 , 我的 圣 上帝 和 救主 .

在这份神圣的礼物中，我寻求庇护，我的圣洁上帝和救主。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
I know that You have pardoned me and have even taken the punishment
[ðæt] [aɪ] ['merɪtɪd] [ɑːn] [jɔːr'self] .
that I merited on Yourself .
我知道 知道 那 你 有 赦免 我 和 有 甚至 已采取 这 惩罚
那 我 值得 在 你自己 .

我知道您已经赦免了我，甚至亲自承担了我应受的惩罚。

[aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [krɔːs] ; [aɪ] [fɔːl] [æt; ət] [ðaɪ] ['wuːndɪd] [fiːt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] — [oʊ] , [soʊ]
I cling to Thy cross ; I fall at Thy wounded feet , and thank Thee — Oh , so
[θæŋk] [ðiː] ;
thank Thee ;
我 黏着 到 你的 叉 ; 我 落下 在 你的 受伤 脚 , 和 感谢 汝 — 哦 , 所以
感谢 汝 ;

我紧紧抓住你的十字架；我俯伏在你受伤的脚前，感谢你——哦，如此感谢你；

[jes] , [aɪ] [wɪl] [preɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] , [oʊ] ['dʒiːzəs] ! - " [riːd] ['pælkoʊ] .
yes , I will praise eternally Thy holy name , O Jesus ! ' " read Palko .
是的 , 我 将要 称赞 永恒 你的 圣 姓名 , 哦 耶稣 ! - " 读 帕尔科 .

“是的，我将永远赞美你的圣名，耶稣啊！”帕尔科读道。

" [ðʌs] [bi'liːvd] ['pæstər][mɑː'liːnə] ... " [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" Thus believed Pastor Malina ... " but the boy stopped because
" 因此 相信 牧师 马利纳 ... " 但 这 男生 停止 因为

“马利纳牧师就是这样认为的……”但男孩停了下来，因为

[ðə; ði]
the
这

这

['bætʃə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] .
Bacha sat with his head bowed down , and cried aloud .
巴查 卫星 和 他的 头 鞠躬 向下 , 和 哭 大声 .

巴查低着头坐着，放声大哭。

" - ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [gʊd] .
" ' Even if I would , I couldn't make anything good .
" - 甚至 如果 我 会 , 我 不能 制作 任何事物 好的 .

“即使我想，我也做不出什么好东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
It is too late .
它 是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] [soʊlz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] , - " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkraɪɪŋ] .

The	souls	went	on	to	accuse	me	,	-	"	he	repeated	in	his	crying	.
这	灵魂	去	在	到	控	我	,	-	"	他	重复	在	他的	哭泣	.

“那些灵魂继续控诉我，”他哭着重复道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈpresɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	That	is	what	is	pressing	me	down	to	the	ground	,
"	那	是	什么	是	紧迫	我	向下	到	这	地面	,

“就是这件事把我压在了地上。”

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [gʊd] [laɪf] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˈdʌznt] [help] [ˈeniθɪŋ] ...

and	all	my	good	life	since	that	time	doesn't	help	anything	...
和	全部	我的	好的	生活	自从	那	时间	不	帮助	任何事物	...

而我此后的一切美好生活也无济于事.....

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [hed] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz] .

"	The	boy	rested	his	curly	head	in	the	palms	of	his	small	hands	.
"	这	男生	休息	他的	卷曲	头	在	这	棕榈树	的	他的	小的	双手	.

男孩将卷曲的脑袋枕在小手掌心。

" [ˈʌŋk(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ˈwɜːriɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?

"	Uncle	,	will	you	not	tell	me	what	is	worrying	you	so	much	?
"	叔叔	,	将要	你	不是	告诉	我	什么	是	令人担忧	你	所以	很多	?

“叔叔，您能不能告诉我您到底在担心什么？”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [draʊn] [jʊr; jər] [ˈstiːvən] , [æz; əz] [ˈpɛtrɪk]

It	could	not	be	the	sin	that	you	wanted	to	drown	your	Stephen	,	as	Petrik
它	可以	不是	是	这	罪	那	你	通缉	到	溺水	你的	史蒂芬	,	作为	佩特里克

[toʊld][ˌem ˈiː] ? "

told	me	?	"
讲述	我	?	"

难道这就是你想淹死斯蒂芬的罪过吗，就像佩特里克告诉我的那样?

" [ˈstiːvən] [ˈdɪdnt] [draʊn] .

"	Stephen	didn't	drown	.
"	史蒂芬	没有	溺水	.

“斯蒂芬没有溺水。”

[aɪ] , [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈpresɪŋ] [ˌem ˈiː] , [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˈiziə] [æt; ət][wʌns] . "

I	,	when	something	is	pressing	me	,	confess	it	and	feel	easier	at	once	.	"
我	,	什么时候	某物	是	紧迫	我	,	承认	它	和	感觉	更轻松	在	一次	.	"

我如果遇到让我感到压力的事情，就会坦白承认，然后立刻感觉轻松多了。

" [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [dʒeɪmz] [sez] , - [kənˈfes] [jʊr; jər][sɪnz][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] . -

"	The	Apostle	James	says	,	'	Confess	your	sins	one	to	another	.	'
"	这	使徒	詹姆斯	说道	,	-	承认	你的	罪孽	一	到	其他	.	-

使徒雅各说：“你们要彼此认罪。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	is	true	I	am	only	a	boy	,
它	是	真的	我	是	仅有的	一个	男生	,

没错，我只是个男孩。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːlˈredi] [haʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [eɪk] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

but	I	know	already	how	the	soul	and	the	heart	ache	—	and	there	is	no
但	我	知道	已经	如何	这	灵魂	和	这	心	疼痛	—	和	那里	是	不

['kʌmfərtər] .

comforter	.
棉被	.

但我已经体会过灵魂和心灵的痛苦——而且没有人能安慰它。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][wɪl][grænt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][aɪ][meɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

But	the	Lord	Jesus	will	grant	it	to	me	that	I	may	be	able	to	understand
但	这	主	耶稣	将要	授予	它	到	我	那	我	可能	是	有能力的	到	理解

[ænd; ənd][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

and	to	help	you	.
和	到	帮助	你	.

但主耶稣会赐给我这种能力，使我能理解你们，帮助你们。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɔɪ] .

"	The	man	looked	at	the	boy	.
"	这	男人	看起来	在	这	男生	.

男人看着男孩。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

He	stroked	his	whiskers	.
他	抚摸	他的	胡须	.

他抚摸着胡须。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

"	If	I	have	to	tell	somebody	about	it	as	I	have	wished	for	years	,
"	如果	我	有	到	告诉	某人	关于	它	作为	我	有	希望	为了	年	,

“如果我必须像我多年来一直希望的那样，告诉别人这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][best][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	will	suit	me	best	to	tell	it	to	you	.
它	将要	套装	我	最好的	到	告诉	它	到	你	.

我觉得最好还是告诉你。

[ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][geɪv][juː; jʊ][mɔːr]['wɪzdəm][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

The	Lord	God	gave	you	more	wisdom	than	me	,	an	old	man	,
这	主	上帝	给予	你	更多的	智慧	比	我	,	一个	老的	男人	,

上帝赐予你的智慧比我这个老人要多。

[dʒʌst][æz; əz]['sæmjuəl][ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][priːst]['iːlaɪ] .

just	as	Samuel	the	boy	had	more	than	the	old	priest	Eli	.
只是	作为	塞缪尔	这	男生	有	更多的	比	这	老的	牧师	伊莱	.

就像少年撒母耳拥有的比老祭司以利还多一样。

" ['bætʃə] [stroʊd]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][stʌmp] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt] .

"	Bacha	strode	over	to	his	stump	where	he	usually	sat	.
"	巴查	大步走	超过	到	他的	树桩	在哪里	他	通常	卫星	.

巴查大步走到他平时坐的树桩旁。

['pælkoʊ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Palko	lay	beside	him	on	the	grass	.
帕尔科	躺	旁	他	在	这	草	.

帕尔科躺在他身旁的草地上。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	drew	the	Bible	near	him	,
他	画	这	圣经	靠近	他	,

他把《圣经》拿到身边，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['faɪdoʊ] [huː] ['kʌdld] [kloʊz] [bɪ'saɪd] .

and	laid	his	hand	on	the	head	of	Fido	who	cuddled	close	beside	.
和	铺设	他的	手	在	这	头	的	菲多	WHO	依偎	关闭	旁	.

他把手放在依偎在他身边的狗狗菲多的头上。

[ðʌs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

Thus	he	waited	patiently	.
因此	他	等待	耐心	.

于是他耐心地等待着。

" [sɪns] ['pɛtrɪk] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	Since	Petrik	told	you	what	kind	of	a	boy	I	was	,
"	自从	佩特里克	讲述	你	什么	种类	的	一个	男生	我	曾是	,

“既然佩特里克已经告诉你我以前是什么样的孩子了，

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌriː'tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][mæn] ['prez(ə)ntli] .

I	do	not	have	to	retell	it	again	,	"	began	the	man	presently	.
我	做	不是	有	到	复述	它	再次	,	"	开始	这	男人	目前	.

“我不用再重复一遍了，”那人随即说道。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt][fɪt]['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

His	whole	appearance	did	not	fit	into	that	beautiful	Sunday	morning	.
他的	所有的	外貌	做过	不是	合身	进入	那	美丽的	星期日	早晨	.

他的整个装扮与那个美好的星期天早晨格格不入。

" [ðʌs] [wiː; wi][bəuθ] [gruː] [ʌp] ,

"	Thus	we	both	grew	up	,
"	因此	我们	两个都	生长	向上	,

“就这样，我们俩长大了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ðæt] ['stiːvən] [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [iːtʃ]

and	I	can	say	with	a	good	conscience	that	Stephen	and	I	loved	each
和	我	能	说	和	一个	好的	良心	那	史蒂芬	和	我	喜爱	每个

['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .

other	very	much	.
其他	非常	很多	.

我可以问心无愧地说，斯蒂芬和我曾经非常相爱。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [haʊ] [aɪ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

I	could	never	forget	that	he	did	not	tell	our	parents	how	I	forsook	him	in	his
我	可以	绝不	忘记	那	他	做过	不是	告诉	我们的	父母	如何	我	放弃	他	在	他的

[plaɪt] .

plight	.
困境	.

我永远无法忘记，他没有告诉我们的父母，我是如何在他陷入困境时抛弃他的。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [lʌvd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

He	convinced	me	that	our	parents	loved	us	both	.
他	确信	我	那	我们的	父母	喜爱	我们	两个都	.

他让我相信我们的父母都爱我们俩。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [naʊ] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ['ɔːlweɪz] ,

All	was	well	now	and	might	have	remained	so	always	,
全部	曾是	出色地	现在	和	可能	有	剩余	所以	总是	,

现在一切都很好，而且可能一直都会很好。

[hæd; həd][nɑːt] ['mʌðər] ['æftər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [deθ] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [niːs] , ['iːvə] .

had	not	mother	after	her	sister's	death	brought	to	us	her	niece	,	Eva	.
有	不是	母亲	后	她	姐妹	死亡	带来	到	我们	她	侄女	,	伊娃	.

姐姐去世后，母亲失去了母亲，并将侄女伊娃带到了我们这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

She	was	a	small	beautiful	girl	.
她	曾是	一个	小的	美丽的	女孩	.

她是个娇小漂亮的女孩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stiːvən]

From	the	beginning	she	seemed	to	be	afraid	of	me	,	but	with	Stephen
从	这	开始	她	似乎	到	是	害怕的	的	我	,	但	和	史蒂芬

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ,

she	was	at	once	,
她	曾是	在	一次	,

从一开始她似乎很怕我，但和斯蒂芬在一起时，她却立刻变得很亲近。

['frendli] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌns] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['vɪʃəs] [dɔ:gz] .

friendly	,	until	I	once	saved	him	from	vicious	dogs	.
友好的	,	直到	我	一次	已保存	他	从	恶毒	狗	.

他以前很友善，直到我曾经把他从恶犬手中救了出来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

From	that	time	she	clung	always	to	me	.
从	那	时间	她	紧紧抓住	总是	到	我	.

从那时起，她就一直黏着我。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][wi:; wi] [gru:] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [groʊn] [ʌp] .

Thus	it	was	as	we	grew	up	together	,	and	after	we	were	grown	up	.
因此	它	曾是	作为	我们	生长	向上	一起	,	和	后	我们	是	生长	向上	.

我们一起长大，长大后也是如此。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [mɔ:r] [naʊ] , ['ðerfɔ:r] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

You	cannot	understand	more	now	,	therefore	I	can	only	tell	you	this	much	.
你	不能	理解	更多的	现在	,	所以	我	能	仅有的	告诉	你	这	很多	.

你现在无法理解更多，所以我只能告诉你这些。

[wen] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [jʌŋ] [men] ,

When	we	became	young	men	,
什么时候	我们	成为	年轻的	男人	,

当我们长大成人后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] .

there	was	no	more	beautiful	girl	to	us	in	the	whole	wide	world	.
那里	曾是	不	更多的	美丽的	女孩	到	我们	在	这	所有的	宽的	世界	.

在我们眼里，全世界再也没有比她更美丽的女孩了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] [braitə] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] ,

It	seemed	to	me	that	her	black	eyes	shone	brighter	than	all	the	stars	,
它	似乎	到	我	那	她	黑色的	眼睛	闪耀	更亮	比	全部	这	明星	,

我觉得她那双黑眼睛比所有的星星都更闪亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz][æz; əz][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [blu:m] [ɑ:n] ['eni] [bʊʃ] .

and	that	such	lilies	and	roses	as	were	on	her	face	did	not	bloom	on	any	bush	.
和	那	这样的	百合花	和	玫瑰	作为	是	在	她	脸	做过	不是	盛开	在	任何	衬套	.

她脸上的百合花和玫瑰花，并非生长在任何灌木丛中。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

At	that	time	there	was	a	large	immigration	to	America	.
在	那	时间	那里	曾是	一个	大的	移民	到	美国	.

当时美国经历了大规模移民潮。

['meni] [taɪmz] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['pi:p(ə)l] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mæmən] ,

Many	times	I	wondered	how	people	,	just	for	the	sake	of	mammon	,
许多	时代	我	想知道	如何	人们	,	只是	为了	这	清酒	的	玛门	,

我常常想，人们为了金钱，怎么会做出这种事呢?

[kʊd; kəd][goʊ][soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:vərti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [hɪr] .

could	go	so	far	into	the	world	when	in	spite	of	our	poverty	it	was	so	beautiful	and	lovely	here	.
可以	去	所以	远的	进入	这	世界	什么时候	在	尽管如此	的	我们的	贫困	它	曾是	所以	美丽的	和	迷人的	这里	.

尽管我们贫穷，但这里如此美丽可爱，让人不禁想要去往更广阔的世界。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
To **me** **,**
到 我 ,

大部头书，

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [wʌz; wəz]
the **woods** **and** **meadows** **were** **like** **a** **paradise** **and** **in** **my** **heart** **all** **was**
这 树林 和 草地 是 喜欢 一个 天堂 和 在 我的 心 全部 曾是
[sɔːŋ] — [laɪk] [ðə; ði] ['hevəns] ;
song **—** **like** **the** **heavens** **;**
歌曲 — 喜欢 这 天 ;

树林和草地宛如天堂，我的心中充满了歌声——如同天堂一般；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pærədaɪs] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] .
but **there** **is** **no** **paradise** **upon** **this** **earth** **and** **the** **heavens** **are** **too** **high** **.**
但 那里 是 不 天堂 之上 这 地球 和 这 天 是 也 高的 .

但人间并无天堂，而天堂又太过高远。

[wʌns] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wɜːrk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːvnɪŋ] — ['mʌðər] [ænd; ənd]
Once **when** **I** **returned** **from** **work** **—** **it** **was** **already** **evening** **—** **mother** **and**
一次 什么时候 我 返回 从 工作 — 它 曾是 已经 晚上 — 母亲 和
['fɑːðər] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,
father **sat** **in** **front** **of** **the** **house** **in** **consultation** **about** **us** **children** **,**
父亲 卫星 在 正面 的 这 房子 在 咨询 关于 我们 孩子们 ,

有一次我下班回家——当时已经是傍晚了——父母坐在房子前面商量我们这些孩子的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] .
as **they** **often** **did** **.**
作为 他们 经常 做过 .

他们经常这样做。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [sæt] [daʊn] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
I **did** **not** **want** **to** **disturb** **them** **,** **therefore** **I** **sat** **down** **not** **very** **far** **away** **and**
我 做过 不是 想 到 打扰 他们 , 所以 我 卫星 向下 不是 非常 远的 离开 和
['lisnd] . "
listened **.** **"**
听着 . "

我不想打扰他们，所以就在不远处坐了下来，静静地听着。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] ['mʌðər] ,
" **Do** **you** **think** **,** **then** **,** **"** **said** **mother** **,**
" 做 你 思考 , 然后 , " 说 母亲 ,

“那么，你认为呢？”母亲问道。

" [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "
" **that** **one** **of** **the** **children** **will** **have** **to** **go** **to** **America** **?** **"**
" 那 一 的 这 孩子们 将要 有 到 去 到 美国 ? "

“其中一个孩子必须去美国？”

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [waɪf] , [ðer; ðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] [hɪr]
" **You** **see** **,** **my** **wife** **,** **there** **the** **people** **achieve** **something** **quicker** **than** **we** **do** **here**
" 你 看 , 我的 妻子 , 那里 这 人们 达到 某物 更快 比 我们 做 这里
.
:
.

“你看，我的妻子，那里的人们取得成就的速度比我们这里快得多。”

[wiː; wi] ['sʌfər] ['breɪvli] [ænd; ənd] [jet] ['berli] [lɪv; laɪv] , " [said] ['fɑːðər] .
We **suffer** **bravely** **and** **yet** **barely** **live** **,** **"** **sighed** **father** **.**
我们 遭受 勇敢地 和 然而 仅仅 居住 , " 叹了口气 父亲 .

“我们勇敢地承受苦难，却只能勉强活着，”父亲叹息道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɑːrd]['leɪbər] .

He	was	a	good	man	but	already	worn	out	by	hard	labor	.
他	曾是	一个	好的	男人	但	已经	磨损	出去	经过	难的	劳动	.

他是个好人，但已经因繁重的体力劳动而疲惫不堪。

" - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] ? -

"	'	And	which	one	do	you	think	should	?	'
"	-	和	哪个	一	做	你	思考	应该	?	-

“你认为谁应该胜任？”

['mʌðər] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

mother	asked	with	a	sigh	.
母亲	问	和	一个	叹	.

母亲叹了口气问道。

" - [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	'	That	we	will	leave	for	them	to	decide	.
"	-	那	我们	将要	离开	为了	他们	到	决定	.

“我们会把这个决定留给他们。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðʌs] : [let] [wʌn] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] ['iːvə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	think	thus	:	Let	one	stay	at	home	and	take	Eva	for	his	wife	,
我	思考	因此	:	让	一	停留	在	家	和	拿	伊娃	为了	他的	妻子	,

我的想法是：让一个人留在家里，娶夏娃为妻吧。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [help] .

so	you	have	some	help	.
所以	你	有	一些	帮助	.

这样你就能得到一些帮助了。

[let] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

Let	the	other	one	go	to	America	for	a	few	years	,
让	这	其他	一	去	到	美国	为了	一个	很少	年	,

让另一个人去美国待几年吧。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][gɑːd] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn]

and	after	he	has	made	some	money	and	God	granting	that	he	will	return
和	后	他	有	制成	一些	钱	和	上帝	授予	那	他	将要	返回

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

等他赚到一些钱，并且上帝保佑他能平安归来之后，

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

then	they	may	live	together	.
然后	他们	可能	居住	一起	.

那么他们就可以住在一起了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [deθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

I	would	not	like	that	after	our	death	they	should	be	separated	.
我	会	不是	喜欢	那	后	我们的	死亡	他们	应该	是	分开	.

我不希望我们死后他们被分开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] . -

It	is	well	for	them	to	be	together	.	'
它	是	出色地	为了	他们	到	是	一起	.	-

他们在一起很好。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	I	noticed	how	mother	gave	a	sigh	of	relief	,
"	我	注意到	如何	母亲	给予	一个	叹	的	宽慰	,

我注意到母亲松了一口气，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [stʌk] [ə; eɪ] ['dægər] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

but	to	me	it	seemed	as	if	someone	stuck	a	dagger	into	me	.
但	到	我	它	似乎	作为	如果	某人	卡住	一个	匕首	进入	我	.

但对我来说，感觉就像有人用匕首刺进了我的身体。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

They	surely	expected	me	to	go	.
他们	一定	预期的	我	到	去	.

他们肯定以为我会去。

['stiːvən] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] ['iːvə] .

Stephen	would	remain	at	home	and	take	Eva	.
史蒂芬	会	保持	在	家	和	拿	伊娃	.

斯蒂芬将留在家里照顾伊娃。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] .

That	night	I	did	not	sleep	at	home	.
那	夜晚	我	做过	不是	睡觉	在	家	.

那天晚上我没在家睡觉。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['trʌb(ə)l] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , ['oʊnli] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

A	similar	trouble	overtook	me	as	in	my	childhood	,	only	stronger	and	much	more
一个	相似的	麻烦	超越	我	作为	在	我的	童年	,	仅有的	更强	和	很多	更多的

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

我再次遭遇了与童年时期类似的困境，只是这次更加严重、更加可怕。

[wer] [aɪ] ['gæðərd] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Where	I	gathered	strength	to	return	in	the	morning	I	do	not	know	.
在哪里	我	聚集	力量	到	返回	在	这	早晨	我	做	不是	知道	.

我不知道自己早上是从哪里获得力量回来的。

['iːvə][ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] ['verɪli]

Eva	ran	to	meet	me	,	and	as	soon	as	I	saw	her	I	told	myself	that	verily
伊娃	跑	到	见面	我	,	和	作为	很快	作为	我	锯	她	我	讲述	我	那	确实

,

,

,

伊娃跑来迎接我，我一见到她就对自己说，真的，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['iːvə][mʌst; məst] ['nevər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els]

I	would	never	go	to	America	,	and	Eva	must	never	belong	to	anyone	else
我	会	绝不	去	到	美国	,	和	伊娃	必须	绝不	属于	到	任何人	别的

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	to	me	.
但	到	我	.

我永远不会去美国，伊娃也只能属于我，绝不能属于任何人。

[sɪns] [ðæt] ['aʊər] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [tuː; tə] ['stiːvən] [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]

Since	that	hour	I	could	hardly	give	a	kind	look	to	Stephen	though	he	gave	me
自从	那	小时	我	可以	几乎	给	一个	种类	看	到	史蒂芬	尽管	他	给予	我

[noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['æŋgər] .

no	reason	for	anger	.
不	原因	为了	愤怒	.

从那一刻起，尽管斯蒂芬没有做任何让我生气的事，但我几乎无法对他露出友善的眼神。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][swɑːmp] .

"	We	had	a	meadow	beyond	the	swamp	.
"	我们	有	一个	草地	超过	这	沼泽	.

“沼泽地对面有一片草地。”

[ðer; ðər][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['iːvə][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [kʌt] [græs] ,

There	I	went	with	Eva	the	next	day	to	turn	over	the	cut	grass	,
那里	我	去	和	伊娃	这	下一个	天	到	转动	超过	这	切	草	,

第二天我和伊娃一起去翻动割下的草皮。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .

and	I	asked	her	to	be	mine	.
和	我	问	她	到	是	矿	.

我向她求婚了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	did	not	have	much	luck	at	first	,
我	做过	不是	有	很多	运气	在	第一的	,

我一开始运气不太好，

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	since	I	pleaded	so	much	and	promised	so	much	,
但	自从	我	恳求	所以	很多	和	承诺	所以	很多	,

但我苦苦哀求，也许下了许多承诺，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eniwʌn] [els] .

she	finally	promised	that	she	would	not	take	anyone	else	.
她	最后	承诺	那	她	会	不是	拿	任何人	别的	.

她最终承诺不会再带其他人了。

" ['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['setld] , ['iːvə] [baʊnd] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [græs] ,

"	After	the	affair	was	settled	,	Eva	bound	up	a	bundle	of	grass	,
"	后	这	事务	曾是	定居	,	伊娃	边界	向上	一个	捆	的	草	,

“事情解决后，伊娃捆了一捆草，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ] ['noʊtɪst] ['stiːvən] [di'pɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] .

and	looking	around	I	noticed	Stephen	departing	along	the	pathway	.
和	寻找	大约	我	注意到	史蒂芬	离开	沿着	这	路径	.

环顾四周，我注意到斯蒂芬正沿着小路离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	had	heard	us	without	us	noticing	him	.
他	有	听到	我们	没有	我们	注意到	他	.

他听到了我们的谈话，而我们却没有注意到他。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['stiːvən] [sed] [ðæt]

"	The	following	week	we	had	some	work	in	the	city	and	Stephen	said	that
"	这	下列的	星期	我们	有	一些	工作	在	这	城市	和	史蒂芬	说	那

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

he	would	go	.
他	会	去	.

“接下来的一周我们在城里有些工作，斯蒂芬说他会去。”

['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

Mother	tried	to	prevent	him	.
母亲	尝试	到	防止	他	.

母亲试图阻止他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stiːvən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [wel] .

She	had	rather	I	should	go	because	Stephen	did	not	look	very	well	.
她	有	相当	我	应该	去	因为	史蒂芬	做过	不是	看	非常	出色地	.

她宁愿我去，因为斯蒂芬看起来不太舒服。

['riːəli] [hiː; hi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [wʌn] .

Really	he	looked	thin	and	pale	,	as	if	after	a	serious	illness	or	before	one	.
真的	他	看起来	薄的	和	苍白	,	作为	如果	后	一个	严肃的	疾病	或者	前	一	.

他看起来真的很瘦，脸色苍白，像是生过一场大病或者即将生病一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'griːd] .

But	I	insisted	that	I	would	not	go	this	time	,	and	father	agreed	.
但	我	坚持	那	我	会	不是	去	这	时间	,	和	父亲	同意	.

但我坚持这次不去，父亲也同意了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	had	some	work	for	me	.
他	有	一些	工作	为了	我	.

他有些工作要我做。

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , - [sed] ['stiːvən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

"	'	Come	with	me	part	of	the	way	,	'	said	Stephen	the	following	day	,
"	-	来	和	我	部分	的	这	方式	,	-	说	史蒂芬	这	下列的	天	,

“跟我走一段路吧，”斯蒂芬第二天说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ænd; ənd]['iːvə] .

after	he	had	taken	leave	of	our	parents	and	Eva	.
后	他	有	已采取	离开	的	我们的	父母	和	伊娃	.

他向我们的父母和伊娃告别之后。

[soʊ][aɪ] [went] .

So	I	went	.
所以	我	去	.

于是我就去了。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ə'bʌv] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

We	took	the	steep	path	to	the	cross	above	,	on	top	of	the	hill	.
我们	采取	这	陡	小路	到	这	叉	多于	,	在	顶部	的	这	爬坡道	.

我们沿着陡峭的小路走到山顶上的十字架那里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

There	he	stopped	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	looked	at	each	other	.
我们	看起来	在	每个	其他	.

我们四目相对。

" - ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [plænz] ['fɑːðər] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	'	Mother	told	me	what	plans	father	had	for	us	.
"	-	母亲	讲述	我	什么	计划	父亲	有	为了	我们	.

“母亲告诉我父亲为我们制定的计划。”

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] .

One	of	us	must	go	to	America	,	'	he	began	.
一	的	我们	必须	去	到	美国	,	-	他	开始	.

“我们之中必须有一个人去美国，”他开口说道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][juː; jʊ] .

'	It	cannot	be	you	.
-	它	不能	是	你	.

“不可能是你。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['iːvə][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] .

I	saw	you	and	Eva	not	long	ago	on	the	meadow	.
我	锯	你	和	伊娃	不是	长的	前	在	这	草地	.

不久前我在草地上看到了你和伊娃。

['fɑːðər] ['wɒnts] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['iːvə] .

Father	wants	one	of	us	to	take	Eva	.
父亲	想要	一	的	我们	到	拿	伊娃	.

父亲想让我们中的一人带走伊娃。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːrz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ?

Now	that	she	is	yours	what	should	I	do	here	any	longer	?
现在	那	她	是	你的	什么	应该	我	做	这里	任何	更长	?

既然她现在是你的了，那我还要在这里做什么呢?

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] ,

Once	before	in	childhood	I	was	in	your	way	,
一次	前	在	童年	我	曾是	在	你的	方式	,

小时候我曾挡过你的路，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['wɔːtəri] [greɪv] .

so	that	you	wanted	to	get	rid	of	me	in	that	black	watery	grave	.
所以	那	你	通缉	到	得到	摆脱	的	我	在	那	黑色的	水状的	严重	.

所以你想把我埋葬在那片漆黑的水潭里。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] .

The	second	time	I	shall	not	stand	in	your	way	.
这	第二	时间	我	将	不是	站立	在	你的	方式	.

第二次我不会再阻拦你了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

It	would	be	difficult	for	mother	to	part	with	me	.
它	会	是	难的	为了	母亲	到	部分	和	我	.

母亲很难和我分开。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [ˌem 'iː] .

You	must	realize	that	,	because	she	has	only	me	.
你	必须	意识到	那	,	因为	她	有	仅有的	我	.

你必须明白这一点，因为她只有我。

[soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,

So	I	want	to	spare	her	the	leave	-	taking	,
所以	我	想	到	空闲的	她	这	离开	-	采取	,

所以我不想让她经历告别的痛苦。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [nɑːt]

but	I	want	to	tell	the	truth	to	you	that	you	may	be	satisfied	and	not
但	我	想	到	告诉	这	真相	到	你	那	你	可能	是	使满意	和	不是

[bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

begrudge	me	anything	more	.
怨恨	我	任何事物	更多的	.

但我希望告诉你实话，让你满意，不要再对我有任何怨恨。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] : ['perənts] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['iːvə] [tuː] .

I	am	really	leaving	everything	to	you	:	parents	,	home	,	and	Eva	too	.
我	是	真的	离开	一切	到	你	:	父母	,	家	,	和	伊娃	也	.

我真的要把一切都留给你们了：父母、家，还有伊娃。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [bəuθ] .

She	cannot	belong	to	both	.
她	不能	属于	到	两个都	.

她不可能同时属于两者。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] ['moʊmənts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['jɑːndər] ['medoʊ] .

Those	were	hard	moments	for	me	on	yonder	meadow	.
那些	是	难的	时刻	为了	我	在	远处	草地	.

那片草地上的那些日子对我来说很艰难。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [wʌt] [aɪ] [went] [θruː] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]
If you had to bear what I went through in those moments you could not stand
如果 你 有 到 熊 什么 我 去 通过 在 那些 时刻 你 可以 不是 站立
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果你经历过我当时所经历的一切，你肯定无法承受。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [juː; jʊ] .
Thus it is good that she chose you .
因此 它 是 好的 那 她 选择 你 .

所以她选择你真是太好了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ə'gen] ,
To me it was as if I was drowning again ,
到 我 它 曾是 作为 如果 我 曾是 溺水 再次 ,

我感觉自己好像再次溺水了一样。

['oʊnli][ðə; ði][swɑːmp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
only the swamp into which you threw me this time was much deeper than the
仅有的 这 沼泽 进入 哪个 你 扔 我 这 时间 曾是 很多 更深 比 这
[wʌn] [bɪ'fɔːr] .
one before .
一 前 .

只是这次你把我扔进的沼泽比上次的要深得多。

['mʌðər] [sed] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
Mother said I seem to be ill .
母亲 说 我 似乎 到 是 患病的 .

妈妈说我好像生病了。

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [wel] — ['oʊvər][ðer; ðər][fɑːr] [ə'weɪ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] ['suːnər] .
Here I shall never get well — over there far away , I can recover sooner .
这里 我 将 绝不 得到 出色地 — 超过 那里 远的 离开 , 我 能 恢复 很快 .

在这里我永远也好不了——到遥远的地方去，我能更快康复。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːrz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪtərnəs] .
I give you my hand in parting , and you give me yours without any bitterness .
我 给 你 我的 手 在 离别 , 和 你 给 我 你的 没有 任何 苦味 .

临别之际，我向你伸出手，你也毫无怨恨地向我伸出手。

[let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] [laɪk] ['brʌðərz] . -
Let us part like brothers . '
让 我们 部分 喜欢 兄弟 . -

让我们像兄弟一样告别吧。

" [aɪ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ['saɪləntli] .
" I clasped his hand silently .
" 我 紧握 他的 手 默默 .

我默默地握住了他的手。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ðen] [ræn] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
He took his things , then ran down along the path into the thicket .
他 采取 他的 事物 , 然后 跑 向下 沿着 这 小路 进入 这 灌木丛 .

他拿上东西，然后沿着小路跑进了灌木丛。

['bendɪŋ] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
Bending over beside the cross I tried to see him once more — and I did .
弯曲 超过 旁 这 叉 我 尝试 到 看 他 一次 更多的 — 和 我 做过 .

我弯下腰，走到十字架旁，想再看一眼他——我做到了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɑːroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [wer] [hiː; hi]

He	lifted	his	beautiful	face	marked	with	deep	sorrow	toward	the	valley	where	he
他	抬起	他的	美丽的	脸	标记	和	深的	悲哀	朝向	这	谷	在哪里	他

[kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

could	see	our	hut	for	the	last	time	.
可以	看	我们的	小屋	为了	这	最后的	时间	.

他抬起英俊的脸庞，脸上满是深深的悲伤，望向山谷，在那里他最后一次看到了我们的小屋。

['sʌd(ə)nli] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Suddenly	tears	gushed	from	his	eyes	.
突然	眼泪	滔滔不绝	从	他的	眼睛	.

突然，他的眼泪夺眶而出。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] , [tuː; tə] [liːv]

I	wanted	to	make	a	step	forward	,	wanted	to	call	him	back	,	to	leave
我	通缉	到	制作	一个	步	向前	,	通缉	到	称呼	他	后退	,	到	离开

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

everything	to	him	,
一切	到	他	,

我想向前迈进一步，想把他叫回来，把一切都交给他。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	I	go	to	America	.
和	我	去	到	美国	.

然后我去美国。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

But	there	was	no	strength	in	me	.
但	那里	曾是	不	力量	在	我	.

但我却无力反抗。

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][fɔːr; fər]['evər] .

So	I	let	him	go	for	ever	.
所以	我	让	他	去	为了	曾经	.

所以我永远地放他走了。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

We	never	saw	him	again	.
我们	绝不	锯	他	再次	.

我们再也没见过他。

" ['bætʃə] [kraɪd] [ə'laʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['pælkoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Bacha	cried	aloud	again	,	and	Palko	with	him	.
"	巴查	哭	大声	再次	,	和	帕尔科	和	他	.

巴查又放声大哭，帕尔科也跟着哭了起来。

" ['ʌŋk(ə)l] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði][end] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Uncle	,	tell	me	all	,	to	the	end	,	"	he	begged	after	a	while	.
"	叔叔	,	告诉	我	全部	,	到	这	结尾	,	"	他	乞求	后	一个	尽管	.

“叔叔，请把一切都告诉我，直到最后，”过了一会儿，他恳求道。

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ?

"	Then	what	about	his	poor	mother	?
"	然后	什么	关于	他的	贫穷的	母亲	?

“那他可怜的母亲怎么办？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	did	you	tell	her	about	it	?	"
如何	做过	你	告诉	她	关于	它	?	"

你是怎么告诉她的?

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] - [æz; əz][hi:; hi] [kɑ:md] [daʊn] .

"	I	didn't	have	to	tell	her	,	my	boy	,	"	said	Filina	as	he	calmed	down	.
"	我	没有	有	到	告诉	她	,	我的	男生	,	"	说	-	作为	他	平静下来	向下	.

“我没必要告诉她，孩子，”菲莉娜在他平静下来后说道。

" [hi:; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] .

"	He	took	care	of	all	that	.
"	他	采取	关心	的	全部	那	.

“他把这一切都处理好了。”

['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t]

Mother	had	a	distant	relative	who	came	to	us	the	third	day	and	brought
母亲	有	一个	遥远	相对的	WHO	来了	到	我们	这	第三	天	和	带来

['evriθɪŋ] [ðæt] ['sti:vən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;

everything	that	Stephen	should	have	brought	from	the	city	;
一切	那	史蒂芬	应该	有	带来	从	这	城市	;

母亲有一位远房亲戚，他在第三天来到我们家，带来了斯蒂芬本应从城里带来的所有东西；

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

also	a	letter	from	him	,
还	一个	信	从	他	,

还有他的一封信，

[wer'ɪn] [hi:; hi] ['bɛgd] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

wherein	he	begged	our	parents	not	to	be	angry	with	him	because	he
其中	他	乞求	我们的	父母	不是	到	是	生气的	和	他	因为	他

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .

was	thus	leaving	for	America	.
曾是	因此	离开	为了	美国	.

他恳求我们的父母不要生他的气，因为他即将前往美国。

[ɪn] [ðæt] ['letər] [hi:; hi] [ə'gen] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [draʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

In	that	letter	he	again	made	no	mention	that	it	was	I	who	drowned	him	in
在	那	信	他	再次	制成	不	提到	那	它	曾是	我	WHO	溺水	他	在

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

the	depths	of	sorrow	.
这	深度	的	悲哀	.

在那封信中，他再次只字未提是我让他陷入了深深的悲伤之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['letər] .

It	was	a	very	beautiful	letter	.
它	曾是	一个	非常	美丽的	信	.

这是一封非常优美的信。

[wi:; wi] ['treʒərd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] ,

We	treasured	it	as	a	keepsake	,
我们	珍藏	它	作为	一个	纪念品	,

我们把它珍藏起来作为纪念品。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [ɪn]

and	when	mother	was	dying	the	poor	dear	asked	me	to	have	it	placed	in
和	什么时候	母亲	曾是	垂死	这	贫穷的	亲爱的	问	我	到	有	它	放置	在

[hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] .

her	coffin	.
她	棺材	.

母亲临终前，可怜的她请求我把这件东西放在她的棺材里。

[aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [sʌn] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] .

I	endeavored	to	make	good	to	her	the	son	she	lost	.
我	努力	到	制作	好的	到	她	这	儿子	她	丢失的	.

我努力弥补她失去儿子的遗憾。

['æftər] ['fɑːðər] [pæst] [ə'weɪ] , ['mʌðər] ['blesɪd; blest][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ker] [ʃiː; ʃi]

After	father	passed	away	,	mother	blessed	me	many	times	for	the	good	care	she
后	父亲	通过了	离开	,	母亲	蒙福	我	许多	时代	为了	这	好的	关心	她

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	,
享受	,

父亲去世后，母亲多次感谢我照顾她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

but	it	did	not	bring	peace	to	my	heart	.
但	它	做过	不是	带来	和平	到	我的	心	.

但这并没有让我的内心平静下来。

" [ðə; ði] ['dɪstənt] ['relətɪv] [huː] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['stiːvənz] ['letər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	The	distant	relative	who	brought	to	us	Stephen's	letter	intended	to	go	to
"	这	遥远	相对的	WHO	带来	到	我们	斯蒂芬的	信	故意的	到	去	到

[ə'merɪkə] [hɪm'self] .

America	himself	.
美国	他自己	.

“把斯蒂芬的信带给我们的那位远房亲戚打算自己去美国。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['hindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	had	already	bought	the	ticket	,	when	circumstances	hindered	him	from
他	有	已经	买	这	票	,	什么时候	情况	受阻	他	从

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他已经买好了票，但由于种种原因未能成行。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['stiːvən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ,

He	complained	to	Stephen	that	he	could	not	go	,
他	抱怨	到	史蒂芬	那	他	可以	不是	去	,

他向斯蒂芬抱怨说他去不了，

[ænd; ənd] ['stiːvən] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Stephen	asked	him	to	sell	the	ticket	to	him	.
和	史蒂芬	问	他	到	卖	这	票	到	他	.

斯蒂芬请他把票卖给自己。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

He	borrowed	some	money	from	him	on	his	part	of	the	inheritance	.
他	借来的	一些	钱	从	他	在	他的	部分	的	这	遗产	.

他从他那里借了一些钱，作为他继承的遗产的一部分。

[ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['leɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ʃɪp] ['nevər] [riːtʃt] [ɪts] [goʊl] .

This	we	had	to	repay	later	,	because	that	ship	never	reached	its	goal	.
这	我们	有	到	偿还	之后	,	因为	那	船	绝不	达到	它是	目标	.

这笔债务后来我们不得不偿还，因为那艘船从未到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

It	sank	in	a	storm	.
它	沉没	在	一个	风暴	.

它在暴风雨中沉没了。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , ['pælkoʊ] , [ðæt] ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæd; həd] [draʊnd] [maɪ] ['brʌðər] .

Thus	you	see	,	Palko	,	that	after	all	,	I	had	drowned	my	brother	.
因此	你	看	,	帕尔科	,	那	后	全部	,	我	有	溺水	我的	兄弟	.

所以你看，帕尔科，最终，是我淹死了我的兄弟。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [əˈnʌðər]

If	he	had	not	run	away	from	my	presence	he	might	have	found	another
如果	他	有	不是	跑步	离开	从	我的	在场	他	可能	有	成立	其他

[gɜːrl][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [tɪl] [təˈdeɪ] .

girl	and	could	have	lived	till	today	.
女孩	和	可以	有	居住地	直到	今天	.

如果他没有逃离我，他或许会找到另一个女孩，活到今天。

[ðʌs] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [əˈkjuːziz] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ˈgɑːdz] [feɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈselfɪʃnəs] .

Thus	he	died	,	and	his	death	accuses	me	before	God's	face	for	my	selfishness	.
因此	他	死亡	,	和	他的	死亡	指控	我	前	神的	脸	为了	我的	自私	.

他就这样死了，他的死在上帝面前控诉我的自私。

[ˈverɪli] , [ˈgɑːdz] [ˈpʌnɪʃmənt] [keɪm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [suːn] .

Verily	,	God's	punishment	came	upon	me	soon	.
确实	,	神的	惩罚	来了	之上	我	很快	.

果然，神的惩罚很快就降临到我身上了。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [ˈhæpinəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I	enjoyed	my	happiness	but	a	short	time	.
我	享受	我的	幸福	但	一个	短的	时间	.

我的快乐时光很短暂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

From	the	time	that	the	message	reached	us	about	the	sinking	of	the	ship	,
从	这	时间	那	这	信息	达到	我们	关于	这	下沉	的	这	船	,

从我们收到沉船消息的那一刻起，

[ˈiːvə][dʒʌst][ˈpaɪnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][sʌn] , [ʃiː; ʃi][daɪd] .

Eva	just	pined	away	,	and	after	the	death	of	our	son	,	she	died	.
伊娃	只是	松开	离开	,	和	后	这	死亡	的	我们的	儿子	,	她	死亡	.

伊娃日渐消沉，儿子去世后，她也去世了。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈfiːvər] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈstiːvən] ,

In	her	fever	,	not	knowing	what	she	said	,	she	told	how	she	loved	Stephen	,
在	她	发烧	,	不是	会心	什么	她	说	,	她	讲述	如何	她	喜爱	史蒂芬	,

她发着高烧，神志不清，喃喃自语道她有多爱斯蒂芬。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈperɪʃ] [baɪ][maɪ][saɪd] .

and	I	realized	that	her	longing	for	him	made	her	perish	by	my	side	.
和	我	已实现	那	她	渴望	为了	他	制成	她	沦	经过	我的	边	.

我意识到，她对他的思念让她死在了我身边。

[wel] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][ˌeɪ ˈem] [hɪr] — [ɔːl] [əˈloʊn] . "

Well	,	now	they	are	both	gone	and	I	only	am	here	—	all	alone	.	"
出色地	,	现在	他们	是	两个都	已消失	和	我	仅有的	是	这里	—	全部	独自的	.	"

现在他们都走了，只剩下我一个人了。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	And	your	son	,	where	is	he	?	"
"	和	你的	儿子	,	在哪里	是	他	?	"

你的儿子在哪里?

" [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [tʊk] .

"	Him	also	the	good	Lord	took	.
"	他	还	这	好的	主	采取	.

“上帝也接纳了他。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri]

When	his	mother	died	there	was	no	one	who	could	give	him	the	necessary
什么时候	他的	母亲	死亡	那里	曾是	不	一	WHO	可以	给	他	这	必要的

[ker] .

care	.
关心	.

母亲去世后，没有人能给他提供必要的照顾。

[hiː; hi] [tʊk] [koʊld] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

He	took	cold	,	and	in	three	days	he	was	also	with	God	.
他	采取	寒冷的	,	和	在	三	天	他	曾是	还	和	上帝	.

他得了重病，三天后也安息了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Now	I	have	told	you	everything	,	my	boy	.
现在	我	有	讲述	你	一切	,	我的	男生	.

孩子，我已经把一切都告诉你了。

[aɪ][hæv; həv] [kən'faidid] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "

I	have	confided	all	to	you	,	but	you	do	not	understand	.	"
我	有	坦白	全部	到	你	,	但	你	做	不是	理解	.	"

我已将一切都告诉了你，但你却不明白。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Do	not	think	that	I	do	not	understand	,	Uncle	.
"	做	不是	思考	那	我	做	不是	理解	,	叔叔	.

“叔叔，别以为我不懂。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ['stiːvən] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	know	that	your	heart	is	sad	because	of	the	injustice	Stephen	suffered	because
我	知道	那	你的	心	是	伤心	因为	的	这	不公正	史蒂芬	遭受	因为

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['envi] .

of	your	envy	.
的	你的	嫉妒	.

我知道你因为嫉妒斯蒂芬而遭受的不公而感到难过。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sind] ['griːvəsli] .

I	know	that	you	have	sinned	grievously	.
我	知道	那	你	有	罪过	严重地	.

我知道你犯下了严重的罪孽。

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [priːst] , [mɑː'liːnə] , [græsp][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

Why	could	you	not	like	the	priest	,	Malina	,	grasp	the	cross	and	the	feet	of
为什么	可以	你	不是	喜欢	这	牧师	,	马利纳	,	抓牢	这	叉	和	这	脚	的

[kraɪst] ?

Christ	?
基督	?

为什么你不能像神父马利纳那样，抓住十字架和基督的脚呢?

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] — [sæl'veɪʃ(ə)n]

You	understand	,	in	the	Spirit	,	by	faith	,	and	receive	the	gift	of	God	—	salvation
你	理解	,	在	这	精神	,	经过	信仰	,	和	收到	这	礼物	的	上帝	—	救恩

.

:
.

你们凭着信心，在圣灵里明白了，并且领受了神的恩赐——救恩。

[ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ɪz] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] : - [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] ,

There	further	is	this	quotation	:	'	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	,
那里	更远	是	这	引述	:	-	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	,

此外还有这样一段引文：“基督耶稣来到世上是为了拯救罪人，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] , - [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
of whom I am chief , ' and here again it is written ,
的 谁 我 是 首席 , - 和 这里 再次 它 是 书面 ,

我是其中的首领，'经上又记着说：

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði][moʊst] ['sɪnfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] , [bʌt; bət][aɪ]
' It seems to me I am the one , the most sinful of the sinners , but I
- 它 似乎 到 我 我 是 这 一 , 这 最多 罪恶的 的 这 罪人 , 但 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

“我觉得我才是罪人中最罪恶的一个，但我相信，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [oʊ] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ,
I believe , O Lamb of God , that Thou hast died for me also ,
我 相信 , 哦 羊肉 的 上帝 , 那 你 哈斯特 死亡 为了 我 还 ,

我相信，神的羔羊啊，你也为我而死。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæstɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [krɔːs] ,
and I am casting my heart at the foot of Thy cross ,
和 我 是 铸件 我的 心 在 这 脚 的 你的 叉 ,

我将我的心献在你的十字架下，

[ðæt] [ðaɪ] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [meɪ] [klenz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] . - "
that Thy blood pouring over me may cleanse it also . ' "
那 你的 血 浇注 超过 我 可能 洁净 它 还 . - "

愿祢的宝血倾注在我身上，也洗净我的罪孽。

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , ['pælkoʊ] .
" I see there are very good things written there , Palko .
" 我 看 那里 是 非常 好的 事物 书面 那里 , 帕尔科 .

“我看到那里写了很多很好的东西，帕尔科。”

[liːv] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
Leave this book with me for some time that I may be able to read it
离开 这 书 和 我 为了 一些 时间 那 我 可能 是 有能力的 到 读 它
[æt; ət] ['liːʒər] ,
at leisure ,
在 闲暇 ,

请把这本书留给我一段时间，以便我能有时间慢慢阅读。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [maɪ]
and see if also on me the Son of God will have mercy and forgive my
和 看 如果 还 在 我 这 儿子 的 上帝 将要 有 怜悯 和 原谅 我的
['griːvəs] [sɪnz] .
grievous sins .
严重的 罪孽 .

并看看神的儿子是否会怜悯我，赦免我的重罪。

[naʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [riːd] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] [læst] [taɪm] . "
Now continue to read where we left off last time . "
现在 继续 到 读 在哪里 我们 左边 离开 最后的 时间 . "

现在请继续阅读上次未讲完的内容。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bʊk] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" Now I will also bring the song - book and we shall have a song .
" 现在 我 将要 还 带来 这 歌曲 - 书 和 我们 将 有 一个 歌曲 .

“现在我也要带上歌本，我们一起唱首歌吧。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ['wɜːrʃɪp] .
This will be our Sunday worship .
这 将要 是 我们的 星期日 崇拜 .

这将是我们周日的礼拜仪式。

" ['bætʃə] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɪn] ['wə:ʃipɪŋ] [gɑ:d] .
" Bacha brought the book and they had a lovely time in worshiping God .
" 巴查 带来 这 书 和 他们 有 一个 迷人的 时间 在 敬拜 上帝 .

“巴查带来了那本书，他们一起愉快地敬拜上帝。”

[kraɪst] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ['lɪvɪŋ] ,
Christ came to them through His Spirit and made the Word of God living ,
基督 来了 到 他们 通过 他的 精神 和 制成 这 单词 的 上帝 活的 ,

基督藉着圣灵来到他们中间，使神的道成为活泼的。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [soʊl] [hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [laɪk] ['i:nɑ:k] ,
to the young soul who walked with Him continually like Enoch ,
到 这 年轻的 灵魂 WHO 步行 和 他 持续 喜欢 以诺 ,

致那位像以诺一样一直与祂同行的年轻灵魂

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:st] [ʃi:p]
and also to the one who could say , " I have gone astray like a lost sheep
和 还 到 这 一 WHO 可以 说 , " 我 有 已消失 误入歧途 喜欢 一个 丢失的 羊
;
;
;

也对那些可以说“我像迷路的羊一样走错了路”的人说；

[si:k] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] " ([ˌpi: 'es] . - : -) .
seek Thy servant " (Ps . 119 : 176) .
寻找 你的 仆人 " (附言 . - : -) .

求你寻找你的仆人”（诗篇 119:176）。

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

['verɪli] , ['verɪli] , [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [tru:] , " [bi:; bi][nɑ:t] [fər'getfl] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [st'reɪndʒəz] :
Verily , verily , this quotation is true , " Be not forgetful to entertain strangers :
确实 , 确实 , 这 引述 是 真的 , " 是 不是 健忘 到 招待 陌生人 :

的确，的确，这句引言是真理：“不要忘记款待陌生人：

[fɔ:r; fər] [ˌðer'baɪ] [sʌm; səm][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] ['eɪndʒəlz] [ˌʌnə'werz] " (['hi:bru:z] - : [ˌtu:'tu:]) .
for thereby some have entertained angels unawares " (Hebrews 13 : 2) .
为了 从而 一些 有 娱乐 天使 不知情 " (希伯来书 - : 2) .

因为有人不知不觉地接待了天使”（希伯来书 13:2）。

['bætʃə] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
Bacha Filina and those in his household proved it .
巴查 - 和 那些 在 他的 家庭 已证实 它 .

巴查·菲利纳和他的家人证明了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pælkoʊ]
It was just as if God's blessing had moved to them with Palko
它 曾是 只是 作为 如果 神的 祝福 有 已搬 到 他们 和 帕尔科
- .
Lesina .
- .

仿佛上帝的祝福通过帕尔科·莱西纳降临到了他们身上。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [sək'ses] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] .
They all had success in everything they undertook .
他们 全部 有 成功 在 一切 他们 承担 .

他们在所从事的每一件事上都取得了成功。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [help] ['evriwer] ,

The	boy	was	ready	to	help	everywhere	,
这	男生	曾是	准备好	到	帮助	到处	,

这个男孩乐于助人，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

and	set	the	house	in	such	order	as	it	never	had	been	before	.
和	放	这	房子	在	这样的	命令	作为	它	绝不	有	到过	前	.

并将房子整理得井井有条，这是以前从未有过的。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " ['pælkoʊ] [ɪk'spleɪnd] ['swi:tli] .

"	You	see	,	the	Lord	Jesus	lives	here	,	"	Palko	explained	sweetly	.
"	你	看	,	这	主	耶稣	生活	这里	,	"	帕尔科	解释	甜蜜地	.

“你看，主耶稣住在这里，”帕尔科温柔地解释道。

" [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] ,

"	He	is	here	,
"	他	是	这里	,

他在这里，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] .

and	we	don't	know	when	He	comes	and	where	He	would	like	to	sit	down	.
和	我们	不	知道	什么时候	他	来	和	在哪里	他	会	喜欢	到	坐	向下	.

我们不知道祂何时来临，也不知道祂想在哪里坐下。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

We	would	not	have	any	place	to	receive	Him	.
我们	会	不是	有	任何	地方	到	收到	他	.

我们将没有地方接待他。

" ['sti:vən] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [hɔ:rn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:]

"	Stephen	taught	him	how	to	play	the	shepherd's	horn	and	he	played	on	it
"	史蒂芬	教授	他	如何	到	玩	这	牧羊人的	喇叭	和	他	玩	在	它

['bju:tɪf(ə)l] ['krɪstʃən] ['sɔŋz] ,

beautiful	Christian	songs	,
美丽的	基督教	歌曲	,

“斯蒂芬教他吹奏牧羊号，他用牧羊号演奏了优美的基督教歌曲。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ferli] [rɪ'zaʊndid] .

so	that	the	mountains	fairly	resounded	.
所以	那	这	山脉	相当	回荡着	.

于是群山回荡起隆隆声。

[wen] [hi:; hi] [pleɪd] [tæg] [ɔ:r] [blaɪnd] ['mænz] [bʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒɔɪfl]

When	he	played	tag	or	blind	man's	buff	with	the	boys	he	was	the	most	joyful
什么时候	他	玩	标签	或者	瞎的	男人的	增幅	和	这	男孩们	他	曾是	这	最多	快乐

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

当他和男孩们玩捉迷藏或蒙眼捉人游戏时，他是其中最快乐的一个。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bʊk] ,

But	as	soon	as	he	was	invited	to	read	from	his	precious	Book	,
但	作为	很快	作为	他	曾是	受邀	到	读	从	他的	宝贵的	书	,

但当他被邀请朗读他那本珍贵的圣经时，

[hi:; hi] [əu'beid] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

he	obeyed	at	once	and	sat	among	them	,
他	服从	在	一次	和	卫星	之中	他们	,

他立刻遵命，坐在他们中间。

[æz; əz] [wʌns] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [dɪd] [əˈmʌŋ] ['lɜːrnɪd] [oʊld] [men] [ɪn] [dʒəˈruːsələm] .

as	once	his	Lord	did	among	learned	old	men	in	Jerusalem	.
作为	一次	他的	主	做过	之中	学习	老的	男人	在	耶路撒冷	.

正如他的主人曾经在耶路撒冷与博学的老人们所做的那样。

[ɑːn] ['pɛtrɪk] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] .

On	Petrik	especially	he	had	a	good	influence	.
在	佩特里克	尤其	他	有	一个	好的	影响	.

他对佩特里克的影响尤其好。

['pɛtrɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [self] - [wɪld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [soʊ] [ðæt] ['bætʃə] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

Petrik	was	often	self	-	willed	and	disobedient	,	so	that	Bacha	had	to	punish	him	.
佩特里克	曾是	经常	自己	-	意志	和	忤	,	所以	那	巴查	有	到	惩治	他	.

佩特里克经常任性不听话，所以巴查不得不惩罚他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l] - [krɔːs] ?

"	Why	should	you	make	Uncle	Filina	cross	?
"	为什么	应该	你	制作	叔叔	-	叉	?

你为什么要惹菲利纳叔叔生气?

[dʒʌst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['temptɪŋ] [juː; jʊ] ,

Just	tell	it	to	the	Lord	Jesus	when	the	Devil	is	tempting	you	,
只是	告诉	它	到	这	主	耶稣	什么时候	这	魔鬼	是	诱人的	你	,

当魔鬼诱惑你时，就向主耶稣祷告。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] ['pælkoʊ] .

and	He	will	deliver	you	,	He	will	help	you	,	"	advised	Palko	.
和	他	将要	递送	你	,	他	将要	帮助	你	,	"	建议	帕尔科	.

“他会拯救你，他会帮助你，”帕尔科劝告道。

- [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Ondrejko	became	more	quiet	and	thoughtful	.
-	成为	更多的	安静的	和	周到	.

翁德雷科变得更加安静和沉思。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['pælkoʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

He	liked	the	talks	with	Palko	very	much	.
他	喜欢	这	会谈	和	帕尔科	非常	很多	.

他很喜欢和帕尔科的谈话。

[hiː; hi] [biˈliːvd] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['prez(ə)nt] .

He	believed	everything	,	even	that	the	Lord	Jesus	is	constantly	present	.
他	相信	一切	,	甚至	那	这	主	耶稣	是	不断地	展示	.

他什么都信，甚至相信主耶稣无时无刻不在。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [drest] ['diːsntli] ,

Therefore	it	is	necessary	to	be	always	washed	and	clean	and	dressed	decently	,
所以	它	是	必要的	到	是	总是	洗过	和	干净的	和	穿着	体面地	,

因此，必须时刻保持洗净的衣着整洁得体。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	also	that	it	is	necessary	to	give	one's	heart	to	the	Lord	Jesus	when	He	wants	it	,
和	还	那	它	是	必要的	到	给	一个人的	心	到	这	主	耶稣	什么时候	他	想要	它	,

而且，当主耶稣想要你把心献给他时，你也必须这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [klenziz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	He	takes	the	heart	and	cleanses	it	.
和	那	他	需要	这	心	和	清洁	它	.

祂会取走人心，洁净人心。

[bɪˈfɔːr] [ˈpælkoʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [hæd; həd] [wʌn] [ˈsɜːrvənt] [mɔːr] .

Before	Palko	realized	it	,	the	Lord	Jesus	had	one	servant	more	.
前	帕尔科	已实现	它	,	这	主	耶稣	有	一	仆人	更多的	.

帕尔科还没反应过来，主耶稣又多了一个仆人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊli] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] ; " [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] [ˈfɑːðər] , [lɔːrd] [ʌv; əv]

And	thus	His	Holy	Word	was	fulfilled	;	"	I	thank	Thee	,	O	Father	,	Lord	of
和	因此	他的	圣	单词	曾是	已完成	;	"	我	感谢	汝	,	哦	父亲	,	主	的

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

heaven	and	earth	,
天堂	和	地球	,

于是祂的圣言应验了：“父啊，天地的主，我感谢你，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [hæst] [hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)nt] ,

because	Thou	hast	hid	these	things	from	the	wise	and	prudent	,
因为	你	哈斯特	隐藏	这些	事物	从	这	明智的	和	谨慎	,

因为你将这些事向聪明通达人隐藏了，

[ænd; ənd] [hæst] [rɪˈviːld] [ðem; ðəm] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈbeɪbz] " ([mæt] . - : -) .

and	hast	revealed	them	unto	babes	"	(	Matt	.	11	:	25	)	.
和	哈斯特	揭晓	他们	到	宝贝们	"	(	马特	.	-	:	-	)	.

甚至向婴孩显明了这些事”(太 11: 25)。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaːsiz] [ˈhjuːmən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,

No	one	can	find	out	how	it	happens	;	it	passes	human	understanding	,
不	一	能	寻找	出去	如何	它	发生	;	它	通过	人类	理解	,

没有人能弄明白它是如何发生的；它超出了人类的理解范围。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [kəˈkuːn] [teɪks] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv]

how	the	caterpillar	in	the	dried	-	up	cocoon	takes	a	new	life	with	the	arrival	of
如何	这	毛虫	在	这	干燥	-	向上	茧	需要	一个	新的	生活	和	这	到达	的

[sprɪŋ] .

Spring	.
春天	.

春天到来时，干枯茧中的毛虫如何获得新生。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt] [ɪn] [ðæt] [ˈpreʃəs] [bʊk] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Before	they	reached	that	part	in	that	precious	Book	where	it	begins	to	tell	of	the
前	他们	达到	那	部分	在	那	宝贵的	书	在哪里	它	开始	到	告诉	的	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ,

sufferings	of	and	,
苦难	的	和	,

在他们读到那本珍贵书籍中开始讲述苦难的那部分之前，

['faɪnəli] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

finally	,	the	death	of	the	Lord	Jesus	,
最后	,	这	死亡	的	这	主	耶稣	,

最后，是主耶稣的死。

- [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ɔːl] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] .

Ondrejko	felt	in	his	heart	that	all	happened	for	him	also	.
-	毛毡	在	他的	心	那	全部	发生	为了	他	还	.

翁德雷科内心深处觉得，这一切也是为了他而发生的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,

He	could	not	quite	explain	it	,	and	no	one	expected	him	to	,
他	可以	不是	相当	解释	它	,	和	不	一	预期的	他	到	,

他无法完全解释清楚，也没人指望他能解释清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	he	knew	it	in	his	heart	.
但	他	知道	它	在	他的	心	.

但他内心深处明白这一点。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['pælkoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

Once	,	when	he	went	with	Palko	to	his	hut	,
一次	,	什么时候	他	去	和	帕尔科	到	他的	小屋	,

有一次，他和帕尔科一起去他的小屋，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

he	prayed	that	the	Lord	Jesus	would	forgive	him	everything	and	asked	Him
他	祈祷	那	这	主	耶稣	会	原谅	他	一切	和	问	他

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	come	into	his	heart	.
到	来	进入	他的	心	.

他祈求主耶稣赦免他的一切罪过，并求主进入他的心中。

- [ˌðerə'pɑːn] [bi'liːvd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [truː]

Ondrejko	thereupon	believed	without	fail	that	it	happened	,	because	it	is	still	true
-	于是	相信	没有	失败	那	它	发生	,	因为	它	是	仍然	真的

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

因此，翁德雷科深信不疑，因为时至今日，事实依然如此。

" [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'liːv] , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	If	thou	shalt	believe	,	thou	shalt	see	the	glory	of	God	.
"	如果	你	应	相信	,	你	应	看	这	荣耀	的	上帝	.

“你若信，就必看见神的荣耀。”

" ['ðerfɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] .

"	Therefore	what	he	believed	,	he	also	had	.
"	所以	什么	他	相信	,	他	还	有	.

因此，他所相信的，他也确实拥有了。

- [diː] - [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

Ondrejko	de	Gemer	already	had	suffered	much	on	this	earth	.
-	德	-	已经	有	遭受	很多	在	这	地球	.

Ondrejko de Gemer 在这世上已经遭受了很多苦难。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['meni] [hɑːrt] - [eɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

He	suffered	many	heart	-	aches	for	the	want	of	a	father	or	mother	.
他	遭受	许多	心	-	疼痛	为了	这	想	的	一个	父亲	或者	母亲	.

他因为缺少父母而饱受痛苦。

['meni] [naɪts] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Many	nights	he	cried	about	it	when	no	one	heard	him	.
许多	夜晚	他	哭	关于	它	什么时候	不	一	听到	他	.

许多个夜晚，他都为此事哭泣，却无人听见。

['veri] [fjuː] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

Very	few	realize	how	much	pain	a	little	child	may	suffer	from	sorrow	and
非常	很少	意识到	如何	很多	疼痛	一个	小的	孩子	可能	遭受	从	悲哀	和

['hoʊpləsnəs] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] .

hopelessness	from	lack	of	love	.
绝望	从	缺少	的	爱	.

很少有人意识到，一个幼小的孩子会因为缺乏爱而感到悲伤和绝望，从而承受多么巨大的痛苦。

[bɪˈfɔːr] - [keɪm] [tuː; tə] - [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]

Before	**Ondrejko**	**came**	**to**	**Filina**	**he**	**often**	**used**	**to**	**wonder**	**what**	**would**	**become**	**of**
前	-	来了	到	-	他	经常	用过的	到	想知道	什么	会	变得	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

在翁德雷科来到菲利纳之前，他常常想自己将来会怎么样。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊbɑːdi] , [ɔːlˈðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] .

since	**he**	**had**	**nobody**	**,**	**although**	**both**	**of**	**his**	**parents**	**were**	**living**	**.**
自从	他	有	无人	,	虽然	两个都	的	他的	父母	是	活的	.

虽然他的父母都健在，但他却孤身一人。

[wʊd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] ?

Would	**he**	**always**	**have**	**to**	**live**	**with**	**strange**	**people**	**?**
会	他	总是	有	到	居住	和	奇怪的	人们	?

他难道要一直和陌生人住在一起吗?

[ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] [fərˈseɪkən] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [waɪl] [hiː; hi]

A	**book**	**could**	**be**	**written**	**of**	**the**	**thoughts**	**of**	**that**	**forsaken**	**little**	**soul**	**while**	**he**
一个	书	可以	是	书面	的	这	想法	的	那	被遗弃的	小的	灵魂	尽管	他

[wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] ,

was	**building**	**castles**	**and**	**bridges**	**,**
曾是	建筑	城堡	和	桥梁	,

那个被遗弃的小灵魂在建造城堡和桥梁时所想的一切，足以写成一本书。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

and	**when**	**people**	**thought**	**he**	**was**	**deeply**	**interested**	**in**	**his**	**play**	**.**
和	什么时候	人们	想法	他	曾是	深	感兴趣的	在	他的	玩	.

人们以为他对自己的作品非常感兴趣。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈpælkoʊ] - [əˈraɪvd] ,

Fortunately	**Palko**	**Lesina**	**arrived**	**,**
幸运的是	帕尔科	-	到达的	,

幸好帕尔科·莱西纳及时赶到。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [tɔːk] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmræd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn]

and	**through**	**his**	**daily**	**talk**	**made**	**it**	**plain**	**to**	**his**	**little**	**comrade**	**that**	**Someone**
和	通过	他的	日常的	讲话	制成	它	清楚的	到	他的	小的	同志	那	某人

[gʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,

good	**and**	**beautiful**	**lives**	**,**
好的	和	美丽的	生活	,

他每天与小伙伴交谈，让他明白世上存在着一位善良美好的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌn] [ˈɔːlsoʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [fərˈseɪkən] -

and	**that**	**this**	**beautiful**	**and**	**good**	**One**	**also**	**loved**	**him**	**,**	**little**	**forsaken**	**Ondrejko**
和	那	这	美丽的	和	好的	一	还	喜爱	他	,	小的	被遗弃的	-

[diː] - ,

de	**Gemer**	**,**
德	-	,

而这位美丽善良的神也爱着他，可怜的翁德雷科·德·格默尔。

[huːm] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

whom	**even**	**his**	**father**	**did**	**not**	**love**	**,**	**and**	**He**	**wanted**	**to**	**live**	**with**	**him**
谁	甚至	他的	父亲	做过	不是	爱	,	和	他	通缉	到	居住	和	他

[ˈɔːlweɪz] ,

always	**,**
总是	,

连他父亲都不爱他，但他却想永远和他住在一起。

[ðæt] - [niːd] [nɑːt] [fiːl] [fər'seɪkən] [ˌeni'mɔːr] .
that Ondrejko need not feel forsaken anymore .
那 - 需要 不是 感觉 被遗弃的 不再 .

Ondrejko再也不用感到被抛弃了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
Now he had Someone to bring his complaints to , and he could
现在 他 有 某人 到 带来 他的 投诉 到 , 和 他 可以
[kən'faɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
confide everything to Him ,
信任 一切 到 他 ,

现在他终于有了可以倾诉的对象，他可以向他倾诉一切。

[jeɪ] , ['evriθɪŋ] .
yea , everything .
是的 , 一切 .

是的，所有的一切。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] !
How beautiful that was !
如何 美丽的 那 曾是 !

真是太美了!

[jes] , ['verɪli] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [naʊ] [hæd; həd] [wʌn] ['sɜːrvənt] [mɔːr] .
Yes , verily , the Lord Jesus now had one servant more .
是的 , 确实 , 这 主 耶稣 现在 有 一 仆人 更多的 .

是的，主耶稣又多了一个仆人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [said] [tuː; tə] ['bætʃə] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evər] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pælkoʊ]
Even the herdsmen sighed to Bacha , " How shall we ever get along without Palko
甚至 这 牧民 叹了口气 到 巴查 , " 如何 将 我们 曾经 得到 沿着 没有 帕尔科
- ?
Lesina ?
- ?

就连牧民们也向巴查叹息道："没有帕尔科·莱西纳，我们以后该怎么活下去呢？"

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Ever since the boy has been with us ,
曾经 自从 这 男生 有 到过 和 我们 ,

自从这孩子和我们在一起以来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [lʊks] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ɪz] ['rɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði]
it seems that the sunrise looks more beautiful and the dew is richer on the
它 似乎 那 这 日出 看起来 更多的 美丽的 和 这 露 是 更富有 在 这
[graʊnd] . "
ground . "
地面 . "

日出似乎更加美丽，地上的露水也更加浓郁了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [bɔɪ] , " [əd'mɪtɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" He is a blessed boy , " admitted Filina with a sigh .
" 他 是 一个 蒙福 男生 , " 承认 - 和 一个 叹 .

"他真是个幸运的孩子，"菲莉娜叹了口气承认道。

[oʊ] , [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðɪs] [bɔɪ] !
Oh , how very much he needed this boy !
哦 , 如何 非常 很多 他 需要 这 男生 !

他多么需要这个男孩啊!

['ðerfɔːr] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
Therefore when , instead of Lesina , a letter came , he was much relieved .
所以 什么时候 , 反而 的 - , 一个 信 来了 , 他 曾是 很多 松了口气 .

因此，当他收到的不是莱西娜的信，而是一封信时，他感到非常欣慰。

- [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [sɪks] [wiːks] ['leɪtər] ,

Lesina	wrote	that	he	would	not	be	able	to	come	back	till	six	weeks	later	,
-	写道	那	他	会	不是	是	有能力的	到	来	后退	直到	六	周	之后	,

莱西纳写道，他六周后才能回来。

[ænd; ənd] [æskt] ['bætʃə] [tuː; tə] [kiːp] ['pælkoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and	asked	Bacha	to	keep	Palko	with	him	in	the	meantime	,
和	问	巴查	到	保持	帕尔科	和	他	在	这	与此同时	,

并请巴查暂时把帕尔科留在他身边。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] .

that	he	would	be	useful	in	every	way	.
那	他	会	是	有用	在	每一个	方式	.

他会在各方面都发挥作用。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ,

He	didn't	want	to	let	the	boy	come	home	alone	because	it	was	so	far	,
他	没有	想	到	让	这	男生	来	家	独自的	因为	它	曾是	所以	远的	,

他不想让男孩独自回家，因为路途遥远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	he	was	his	only	child	.
和	他	曾是	他的	仅有的	孩子	.

他是他唯一的孩子。

[wen] [ðæt] ['letər] [keɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['faɪdoʊ] [helpt] [ðem; ðəm] ,

When	that	letter	came	,	the	boys	jumped	for	joy	,	and	Fido	helped	them	,
什么时候	那	信	来了	,	这	男孩们	跳了起来	为了	喜悦	,	和	菲多	帮助	他们	,

信寄到时，孩子们高兴得跳了起来，菲多也帮了他们一把。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ]['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - [hɪm'self] .

but	the	greatest	joy	after	all	was	that	of	Filina	himself	.
但	这	最	喜悦	后	全部	曾是	那	的	-	他自己	.

但最终最大的快乐还是菲利纳本人的快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] ,

In	the	evening	of	that	day	,
在	这	晚上	的	那	天	,

那天晚上，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]['pælkoʊ][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] ,

while	they	were	sitting	before	the	hut	and	Palko	was	blowing	on	the	horn	,
尽管	他们	是	坐着	前	这	小屋	和	帕尔科	曾是	吹	在	这	喇叭	,

他们坐在小屋前，帕尔科正在吹号角。

['sʌd(ə)nli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

suddenly	Dr	.	H	.	stood	before	them	.
突然	博士	.	H	.	站立	前	他们	.

突然，H博士出现在他们面前。

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .

With	evident	pleasure	he	noticed	the	strange	boy	.
和	明显	乐趣	他	注意到	这	奇怪的	男生	.

他带着明显的愉悦之情注意到了这个陌生的男孩。

['faɪdoʊ] [wægd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi]

Fido	wagged	his	bushy	tail	in	a	friendly	manner	because	more	than	once	he
菲多	摇晃	他的	茂密的	尾巴	在	一个	友好的	方式	因为	更多的	比	一次	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪkən] - [raɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] .

had	received	a	good	bacon	-	rind	from	this	kind	gentleman	.
有	已收到	一个	好的	熏肉	-	果皮	从	这	种类	绅士	.

菲多友好地摇着毛茸茸的尾巴，因为他不止一次从这位好心的先生那里得到过美味的培根皮。

['djnai] , [stretʃt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [meɪd]

Dunaj	,	stretched	out	by	the	feet	of	his	master	,	lifted	his	head	also	,	but	made
杜纳伊	,	拉伸	出去	经过	这	脚	的	他的	掌握	,	抬起	他的	头	还	,	但	制成

[noʊ] [saʊnd] .

no	sound	.
不	声音	.

杜纳伊被主人的脚伸展开来，也抬起了头，但没有发出任何声音。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] [huːm] [tuː; tə] [let] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [huːm] [nɑːt] .

He	knew	already	whom	to	let	alone	and	whom	not	.
他	知道	已经	谁	到	让	独自的	和	谁	不是	.

他早就知道该放过谁，不该放过谁。

['fɔːrmərli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ,

Formerly	he	would	have	jumped	up	and	barked	,
以前	他	会	有	跳了起来	向上	和	吠叫	,

以前他会跳起来吠叫，

[ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd]

and	tested	the	long	coat	of	the	doctor	to	see	if	it	was	made	of	good
和	测试	这	长的	外套	的	这	医生	到	看	如果	它	曾是	制成	的	好的

[mə'tɪriəl] [ɔːr] [nɑːt] .

material	or	not	.
材料	或者	不是	.

然后检查了医生的长外套，看看它的面料是否优质。

[tə'deɪ] ,

Today	,
今天	,

今天，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [snæp] [æt; ət] [ə; eɪ] [flai] [wɪtʃ] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə]

he	would	rather	snap	at	a	fly	which	paid	with	her	life	for	daring	to
他	会	相当	折断	在	一个	飞	哪个	有薪酬的	和	她	生活	为了	大胆	到

[bʌz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

buzz	around	his	nose	.
嗡嗡声	大约	他的	鼻子	.

他宁愿对着一只因胆敢在他鼻子周围嗡嗡叫而丧命的苍蝇猛扑过去。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [dɔːgz] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	dogs	did	not	give	it	away	and	the	people	did	not	notice	that	they	had
这	狗	做过	不是	给	它	离开	和	这	人们	做过	不是	注意	那	他们	有

[ə; eɪ] ['lɪsənər] ,

a	listener	,
一个	听众	,

狗没有泄露秘密，人们也没有注意到有人在偷听。

['niːðər] [ðen] [nɔːr] ['iːv(ə)n] ['æftər] ['pælkoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

neither	then	nor	even	after	Palko	began	to	read	in	his	Book	,
两者都不	然后	也不	甚至	后	帕尔科	开始	到	读	在	他的	书	,

当时，甚至在帕尔科开始阅读他的书之后，都没有人这样说。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	there	was	written	about	the	great	man	who	was	the	captain	of	the
在哪里	那里	曾是	书面	关于	这	伟大的	男人	WHO	曾是	这	队长	的	这

,

taxgatherers	,
税务员	,

那里记载着那位伟大的收税官长的事迹，

[huː] [hæd; həd] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] ,

who	had	great	riches	and	many	friends	,
WHO	有	伟大的	财富	和	许多	朋友们	,

他拥有巨额财富和众多朋友，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [piːs] [ɔːr] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

but	did	not	have	peace	or	happiness	in	his	heart	because	he	did	not	know
但	做过	不是	有	和平	或者	幸福	在	他的	心	因为	他	做过	不是	知道

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

the	Lord	Jesus	.
这	主	耶稣	.

但他心中没有平安和喜乐，因为他不认识主耶稣。

['pælkoʊ] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [triː]

Palko	read	how	the	Lord	Jesus	spoke	to	him	while	he	sat	in	the	sycamore	tree
帕尔科	读	如何	这	主	耶稣	辐	到	他	尽管	他	卫星	在	这	梧桐树	树

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] .

and	invited	Himself	as	his	guest	.
和	受邀	他本人	作为	他的	客人	.

帕尔科读到，当他坐在桑树上时，主耶稣如何与他交谈，并邀请他做自己的客人。

" ['ʌŋk(ə)l] - , " ['sʌd(ə)nli] ['pælkoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Uncle	Filina	,	"	suddenly	Palko	interrupted	,	when	he	came	to	the	words	of	the
"	叔叔	-	,	"	突然	帕尔科	中断	,	什么时候	他	来了	到	这	字	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

“菲利纳叔叔，”帕尔科突然打断了主的话，说道。

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] - — " [ɪf]

'	The	Son	of	Man	came	to	seek	and	to	save	that	which	was	lost	'	—	"	If
-	这	儿子	的	男人	来了	到	寻找	和	到	节省	那	哪个	曾是	丢失的	-	—	"	如果

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [duː][dʒʌst] [laɪk] ['zækɔɪz] ;

you	simply	do	just	like	Zaccheus	;
你	简单地	做	只是	喜欢	撒该	;

“人子来，为要寻找、拯救失丧的人”——“如果你像撒该那样做；

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , - [ðɪs] [deɪ] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

and	say	to	the	Lord	Jesus	,	'	This	day	is	salvation	come	to	this	house	,
和	说	到	这	主	耶稣	,	-	这	天	是	救恩	来	到	这	房子	,

对主耶稣说：“今天救恩临到这家了，

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌt] .

'	that	would	be	first	,	the	house	of	your	heart	and	then	the	whole	hut	.
-	那	会	是	第一的	,	这	房子	的	你的	心	和	然后	这	所有的	小屋	.

“首先是你心中的家，然后才是整个小屋。”

['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] .

Uncle	,	I	beg	of	you	,	receive	Him	today	.
叔叔	,	我	求	的	你	,	收到	他	今天	.

叔叔，求求您今天就接他过来吧。

['zækɔɪz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Zaccheus	**received**	**Him**	**at**	**once**	**with**	**joy**	**,**
撒该	已收到	他	在	一次	和	喜悦	,

撒该立刻欢喜地接待了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][dɪd][hiː; hi][faɪnd] ['æftərwərd] [wen] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [fər'geɪv]

and	**how**	**much**	**greater**	**joy**	**did**	**he**	**find**	**afterward**	**when**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**forgave**
和	如何	很多	更大的	喜悦	做过	他	寻找	之后	什么时候	这	主	耶稣	原谅了

[hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] .

him	**all**	**his**	**sins**	**.**
他	全部	他的	罪孽	.

后来，当主耶稣赦免了他所有的罪时，他感到何等的喜乐！

" [sər'praɪzd] ,

"	**Surprised**	**,**
"	惊讶	,

感到惊讶，

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['bætʃə] [huː] [ə'roʊz][ænd; ənd]

the	**doctor**	**looked**	**at**	**the**	**strange**	**boy**	**and**	**also**	**at**	**Bacha**	**who**	**arose**	**and**
这	医生	看起来	在	这	奇怪的	男生	和	还	在	巴查	WHO	出现	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .

without	**a**	**word**	**entered**	**the**	**hut**	**.**
没有	一个	单词	进入	这	小屋	.

医生看了看这个奇怪的男孩，又看了看巴查，巴查站起身，一言不发地走进了小屋。

[ðen] ['pɛtrɪk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [gest] ;

Then	**Petrik**	**noticed**	**the**	**guest**	**;**
然后	佩特里克	注意到	这	客人	;

这时，佩特里克注意到了这位客人；

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

both	**the**	**boys**	**ran**	**to**	**welcome**	**him**	**and**	**each**	**one**	**wanted**	**to**	**be**	**the**	**first**
两个都	这	男孩们	跑	到	欢迎	他	和	每个	一	通缉	到	是	这	第一的

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] ['pælkoʊ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	**tell**	**him**	**who**	**Palko**	**was**	**and**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**among**	**them**	**.**
到	告诉	他	WHO	帕尔科	曾是	和	什么	他	曾是	正在做	之中	他们	.

两个男孩都跑过去迎接他，都想第一个告诉他帕尔科是谁，以及他为什么会出现在他们中间。

[ðə; ði]['dɑːktər] [laɪkt] ['pælkoʊ] , [laɪk] ['evriwʌn] [els] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	**Doctor**	**liked**	**Palko**	**,**	**like**	**everyone**	**else**	**who**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**him**	**.**
这	医生	喜欢	帕尔科	,	喜欢	每个人	别的	WHO	来了	在	接触	和	他	.

医生喜欢帕尔科，就像所有与他接触过的人一样。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] .

Then	**the**	**boys**	**found**	**out**	**why**	**the**	**doctor**	**had**	**come**	**that**	**day**	**.**
然后	这	男孩们	成立	出去	为什么	这	医生	有	来	那	天	.

后来，男孩们才知道医生那天来的原因。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**wanted**	**to**	**find**	**a**	**cottage**	**near**	**the**	**hut**	**where**	**he**	**could**	**place**	**one**	**of**	**his**
他	通缉	到	寻找	一个	小屋	靠近	这	小屋	在哪里	他	可以	地方	一	的	他的

['peɪʃnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

patients	**for**	**a**	**week**	**,**
患者	为了	一个	星期	,

他想在小屋附近找一间小木屋，让他的一个病人在那里住一个星期。

[huːm] ['oʊnli] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [sʌn] [kʊd; kəd] [hiːl] .

whom	**only**	**quietness**	**and**	**air**	**and**	**sun**	**could**	**heal**	**.**
谁	仅有的	寂静	和	空气	和	太阳	可以	愈合	.

只有安静、空气和阳光才能治愈他。

" ['pælkoʊ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " ['wɪspəd] ['pɛtrɪk] , [bʌt; bət][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Palko	,	do	you	hear	?	"	whispered	Petrik	,	but	so	loud	that	all	could	hear	him	.
"	帕尔科	,	做	你	听到	?	"	低声说道	佩特里克	,	但	所以	大声	那	全部	可以	听到	他	.

“帕尔科，你听到了吗？”佩特里克低声说道，但声音却大到所有人都听见了。

" [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['empti] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

"	That	cottage	of	yours	is	empty	,	your	father	will	not	come	for	six	weeks	,
"	那	小屋	的	你的	是	空的	,	你的	父亲	将要	不是	来	为了	六	周	,

“你的小屋是空的，你父亲六个星期内都不会回来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊ 'es] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	you	could	live	here	with	us	;	that	would	be	a	good	place	for	the
和	你	可以	居住	这里	和	我们	;	那	会	是	一个	好的	地方	为了	这

['leɪdi] . "

lady	.	"
女士	.	"

你可以和我们一起住在这里；这对这位女士来说是个好地方。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What	did	you	say	,	boy	?	"	asked	the	doctor	.
"	什么	做过	你	说	,	男生	?	"	问	这	医生	.

“你说什么，孩子？”医生问道。

- [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv]

Ondrejko	began	to	explain	that	Lesina	had	a	cottage	at	the	very	foot	of
-	开始	到	解释	那	-	有	一个	小屋	在	这	非常	脚	的

[ðə; ði] " [oʊld] [hægz] [rɑːk] ,

the	"	Old	Hag's	Rock	,
这	"	老的	女巫的	岩石	,

翁德雷科开始解释说，莱西娜在“老巫婆岩”脚下有一间小屋，

" [wer] [ðə; ði] [pæθ] [led] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

"	where	the	path	led	to	town	,	and	that	at	the	present	it	was	empty	.
"	在哪里	这	小路	引领	到	镇	,	和	那	在	这	展示	它	曾是	空的	.

“通往城镇的小路，现在空无一人。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pælkoʊ] , " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Do	you	think	,	Palko	,	"	asked	the	doctor	,
"	做	你	思考	,	帕尔科	,	"	问	这	医生	,

“帕尔科，你觉得呢？”医生问道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌjuː 'es] ? "

"	that	your	father	would	agree	to	lend	us	the	cabin	,	if	it	would	suit	us	?	"
"	那	你的	父亲	会	同意	到	借	我们	这	舱	,	如果	它	会	套装	我们	?	"

“你父亲是否同意把小木屋借给我们，如果我们觉得合适的话？”

" [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [ə'griː] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	Why	would	he	not	agree	?	"	said	the	boy	with	shining	eyes	.
"	为什么	会	他	不是	同意	?	"	说	这	男生	和	灼灼	眼睛	.

“他为什么不同意呢？”男孩眼睛闪闪发光地问道。

" [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [seɪ] , - [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ? -

"	Does	not	the	Lord	Jesus	say	,	'	I	was	sick	,	and	ye	visited	Me	?	'
"	做	不是	这	主	耶稣	说	,	-	我	曾是	生病的	,	和	是的	到访	我	?	-

主耶稣岂不是说过：“我病了，你们来看我吗？”

[ɪf] [ðə; ði]['kæbɪn]['suːts][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] .

If	the	cabin	suits	you	I	will	give	you	the	key	.
如果	这	舱	西装	你	我	将要	给	你	这	钥匙	.

如果小屋符合您的要求，我会把钥匙给您。

[dʒʌst] [let] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] [kʌm] .

Just	let	the	sick	one	come	.
只是	让	这	生病的	一	来	.

就让病人进来吧。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ;

"	It	was	too	late	in	the	evening	to	go	to	see	the	place	;
"	它	曾是	也	晚的	在	这	晚上	到	去	到	看	这	地方	;

“当时天色已晚，无法去看那个地方了；

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

so	the	boys	prepared	to	go	with	the	doctor	early	in	the	morning	to	the
所以	这	男孩们	准备	到	去	和	这	医生	早期的	在	这	早晨	到	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

于是，男孩们准备一大早就和医生一起去小屋。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪlɔːft] ,

This	time	the	doctor	did	not	sleep	with	the	boys	in	the	hayloft	,
这	时间	这	医生	做过	不是	睡觉	和	这	男孩们	在	这	干草阁楼	,

这次医生没有和男孩们一起睡在干草堆里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] - .

because	he	spoke	a	long	time	with	Filina	.
因为	他	辐	一个	长的	时间	和	-	.

因为他和菲莉娜聊了很久。

[wen] - [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [duː]

When	Filina	went	to	look	at	the	boys	,	as	it	was	his	custom	to	do
什么时候	-	去	到	看	在	这	男孩们	,	作为	它	曾是	他的	风俗	到	做

['evri] ['iːvnɪŋ] ,

every	evening	,
每一个	晚上	,

菲利纳像往常每天晚上一样去看男孩们时，

[hiː; hi] [stʊd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] ['kʌvərd]

he	stood	above	them	a	long	time	in	deep	thought	,	then	he	carefully	covered
他	站立	多于	他们	一个	长的	时间	在	深的	想法	,	然后	他	小心	涵盖

- ,

Ondrejko	,
-	,

他站在他们上方沉思良久，然后小心翼翼地盖住了翁德雷科。

[ænd; ənd] ['sædli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

and	sadly	stroked	his	forehead	,	gently	,	as	if	he	was	very	sorry	for
和	令人遗憾的是	抚摸	他的	前额	,	轻轻地	,	作为	如果	他	曾是	非常	对不起	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他悲伤地轻轻抚摸着男孩的额头，仿佛非常同情这个男孩。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [lʊk] ['veri] ['lʌvli] , ['sʌmwʌt] [braʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

Did	he	not	look	very	lovely	,	somewhat	browned	from	the	sun	,
做过	他	不是	看	非常	迷人的	,	有些	棕色	从	这	太阳	,

他看起来是不是很帅？只是被太阳晒得有点黝黑。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] - [laɪk] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [maʊθ] [æz; əz] [red]

with	beautiful	roses	on	his	velvet	-	like	cheeks	,	and	his	small	mouth	as	red
和	美丽的	玫瑰	在	他的	天鹅绒	-	喜欢	脸颊	,	和	他的	小的	嘴	作为	红色的

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːpi] - ['flaʊər] .

as	a	poppy	-	flower	.
作为	一个	罂粟	-	花	.

他天鹅绒般的脸颊上点缀着美丽的玫瑰，小嘴巴红得像罂粟花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd] [pleɪn] [fuːd] [wɜːr; wər]

It	was	plainly	noticeable	how	the	mountain	air	and	plain	food	were
它	曾是	显然	显	如何	这	山	空气	和	清楚的	食物	是

['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

strengthening	and	healing	him	.
强化	和	康复	他	.

很明显，山里的空气和清淡的食物正在增强他的体质，治愈他的疾病。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	face	also	betrayed	his	inner	happiness	which	the	Lord	Jesus	had	put	in	his
他的	脸	还	背叛	他的	内	幸福	哪个	这	主	耶稣	有	放	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他的脸上也流露出主耶稣放在他心中的喜悦。

[waɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ['bætʃə] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Why	then	was	Bacha	sorry	for	him	?
为什么	然后	曾是	巴查	对不起	为了	他	?

那么，巴查为什么会同情他呢?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

During	the	night	,	a	thunderstorm	of	short	duration	passed	over	the	mountain	.
期间	这	夜晚	,	一个	雷雨	的	短的	期间	通过了	超过	这	山	.

夜间，一场持续时间较短的雷暴雨席卷了这座山。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ['veri] ['bjuːtɪfli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] .

The	spring	morning	broke	very	beautifully	,	as	it	can	only	after	a	storm	.
这	春天	早晨	打破	非常	非常漂亮	,	作为	它	能	仅有的	后	一个	风暴	.

春日的清晨格外美丽，只有暴风雨过后才能如此。

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [hʌŋ] [lɑːrdʒ] [pɜːrlz] ,

On	the	grass	hung	large	pearls	,
在	这	草	悬挂	大的	珍珠	,

草丛上挂着硕大的珍珠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['daiəmənds][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn]

and	the	leaves	of	the	trees	were	full	of	diamonds	as	the	sun	shone	on
和	这	树叶	的	这	树木	是	满的	的	钻石	作为	这	太阳	闪耀	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阳光照射在树叶上，树叶上闪着钻石般的光芒。

['evriθɪŋ] [sæŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] — ['evri] [bɜːrd] , ['evri] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd][flaɪ] .

Everything	sang	praises	to	the	Creator	—	every	bird	,	every	insect	,	and	fly	.
一切	唱	赞扬	到	这	创作者	—	每一个	鸟	,	每一个	昆虫	,	和	飞	.

万物都歌颂造物主——每一只鸟，每一只昆虫，每一只苍蝇。

[ðə; ði]['veɪpər][roʊz] [laɪk][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

The	vapor	rose	like	the	smoke	from	a	great	sacrifice	.
这	汽	玫瑰	喜欢	这	抽烟	从	一个	伟大的	牺牲	.

那蒸汽升腾而起，如同盛大祭祀后升起的缕缕青烟。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] ['pælkoʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

No	wonder	then	that	Palko	,	leading	their	expedition	,	began	to	sing	.
不	想知道	然后	那	帕尔科	,	领导	他们的	远征	,	开始	到	唱歌	.

难怪带领探险队的帕尔科开始唱歌。

['pɛtrɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , ['θɪŋkɪŋ] , " [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

Petrik	gave	a	sigh	,	glanced	at	the	doctor	,	thinking	,	"	What	will	he	say	to	that	?
佩特里克	给予	一个	叹	,	瞥了一眼	在	这	医生	,	思维	,	"	什么	将要	他	说	到	那	?

佩特里克叹了口气，看了医生一眼，心想："他会怎么说呢？"

" - ['dʒɔɪfəli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] [bel] .

"	Ondrejko	joyfully	joined	him	,	with	his	clear	voice	ringing	like	a	golden	bell	.
"	-	欣喜地	加入	他	,	和	他的	清除	嗓音	铃声	喜欢	一个	金的	钟	.

"翁德雷科高兴地加入进来，他清澈的声音像金钟一样响亮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] :

And	thus	it	sounded	over	the	mountains	:
和	因此	它	听起来	超过	这	山脉	:

于是，声音响彻群山：

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ;

"	Let	us	give	thanks	to	God	our	heavenly	King	;
"	让	我们	给	谢谢	到	上帝	我们的	天上	国王	;

让我们感谢上帝，我们天上的君王；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [kept] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] .

To	Him	who	loved	and	kept	us	,	let	us	sing	.
到	他	WHO	喜爱	和	保留	我们	,	让	我们	唱歌	.

让我们向那位爱我们、保守我们的神歌唱。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['ɑːnər] , ['glɔːri] , [preɪz] ;

To	Him	be	given	honor	,	glory	,	praise	;
到	他	是	给定	荣誉	,	荣耀	,	称赞	;

愿荣耀、尊贵、赞美都归于他；

[tuː; tə][gɑːd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [let]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [reɪz] .

To	God	,	Eternal	,	let	our	voices	raise	.
到	上帝	,	永恒	,	让	我们的	声音	增加	.

向永恒的上帝，让我们高声歌颂。

[wiː; wi] [preɪ] , - [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ]

We	pray	,	'	Be	constantly	with	us	this	day
我们	祈祷	,	-	是	不断地	和	我们	这	天

我们祈祷："愿你今日与我们同在。"

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	guard	us	from	all	evil	by	the	way	,
和	警卫	我们	从	全部	邪恶的	经过	这	方式	,

并且保佑我们免受一切邪恶的侵害。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] ['evər][lɪv; laɪv] ,

That	we	may	to	Thy	glory	ever	live	,
那	我们	可能	到	你的	荣耀	曾经	居住	,

愿我们永远荣耀祢的名，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ['evər] [gɪv] ;

And	blessings	to	our	neighbors	ever	give	;
和	祝福	到	我们的	邻居	曾经	给	;

并永远祝福我们的邻居；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʃɔːr]

And	when	at	last	we	reach	the	glory	shore
和	什么时候	在	最后的	我们	抵达	这	荣耀	支撑

而当我们最终抵达荣耀之岸

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] [ˌevər'mɔːr] . -

We	know	that	we	shall	praise	Thee	evermore	.	'
我们	知道	那	我们	将	称赞	汝	越来越	.	-

我们知道我们将永远赞美你。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [nuː] [ðæt] [sɔːŋ] .

"	The	doctor	knew	that	song	.
"	这	医生	知道	那	歌曲	.

医生知道这首歌。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

He	had	learned	it	in	his	childhood	.
他	有	学习	它	在	他的	童年	.

他小时候就学会了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

It	made	him	add	his	own	voice	to	those	clear	notes	of	the	children	.
它	制成	他	添加	他的	自己的	嗓音	到	那些	清除	笔记	的	这	孩子们	.

这让他情不自禁地用自己的声音加入了孩子们清脆的歌声中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

It	may	seem	strange	,	but	it	is	true	,
它	可能	似乎	奇怪的	,	但	它	是	真的	,

这听起来可能很奇怪，但却是事实。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] ,

that	nothing	will	refresh	the	mind	like	such	an	early	morning	song	,
那	没有什么	将要	刷新	这	头脑	喜欢	这样的	一个	早期的	早晨	歌曲	,

没有什么比清晨的歌声更能使人精神焕发了。

[sʌŋ] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn]

sung	whole	-	heartedly	on	such	a	beautiful	morning	,	when	all	nature	is	joining	in
唱	所有的	-	衷心地	在	这样的	一个	美丽的	早晨	,	什么时候	全部	自然	是	加入	在

['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

praises	to	the	Creator	,
赞扬	到	这	创作者	,

在一个如此美好的早晨，当大自然齐声赞美造物主时，我们全心全意地歌唱。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [step] [mæn] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] , [pjʊr] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['nɪrnəs] .

and	at	every	step	man	feels	His	holy	,	pure	,	and	shining	nearness	.
和	在	每一个	步	男人	感觉	他的	圣	,	纯的	,	和	灼灼	接近	.

每走一步，人都能感受到祂神圣、纯洁、光辉的临近。

" ['lɪs(ə)n] , ['pælkoʊ] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]

"	Listen	,	Palko	,	"	the	doctor	said	after	a	moment's	silence	when	the	song	was
"	听	,	帕尔科	,	"	这	医生	说	后	一个	瞬间	沉默	什么时候	这	歌曲	曾是

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

“听着，帕尔科，”歌曲结束后，医生沉默了一会儿说道；

" [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌŋ] ? "

"	do	you	understand	what	we	have	sung	?	"
"	做	你	理解	什么	我们	有	唱	?	"

“你们听懂我们唱的是什么吗？”

" [ðæt] [sɔːŋ] ? " ['wʌndɚd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " ['iznt] ['evri] [wɜːrd] [kwaɪt] [klɪr] ? "

"	That	song	?	"	wondered	the	boy	;	"	Isn't	every	word	quite	clear	?	"
"	那	歌曲	?	"	想知道	这	男生	;	"	不是	每一个	单词	相当	清除	?	"

“那首歌？”男孩疑惑地问，“歌词不是每个字都很清楚吗？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ðen] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [smaɪld] [ðə; ði]['dɑːktər] [gʊd] - .

Then	you	explain	it	to	us	,	"	smiled	the	doctor	good	-	humoredly	.
然后	你	解释	它	到	我们	,	"	微笑	这	医生	好的	-	幽默地	.

“那你给我们解释一下吧，”医生笑着说。

" [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Explain	it	?
"	解释	它	?

“解释一下？”

[waɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [sent] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] ,

Why	,	we	know	well	what	the	good	Lord	sent	us	during	the	past	night	,
为什么	,	我们	知道	出色地	什么	这	好的	主	发送	我们	期间	这	过去的	夜晚	,

为什么呢？我们很清楚上帝昨晚赐予我们的礼物。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	we	can	walk	sound	and	refreshed	through	this	world	,	and	that	He
和	我们	能	走	声音	和	焕然一新	通过	这	世界	,	和	那	他

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

is	our	King	.
是	我们的	国王	.

我们可以安然无恙、神清气爽地行走在这个世界上，因为祂是我们的王。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd] . "

We	also	know	that	He	is	the	everlasting	God	.	"
我们	还	知道	那	他	是	这	永恒	上帝	.	"

我们也知道祂是永生的上帝。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	Well	,	that	is	so	,	but	little	children	know	that	much	.
"	出色地	,	那	是	所以	,	但	小的	孩子们	知道	那	很多	.

“嗯，确实如此，但小孩子都知道这些。”

[goʊ][ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [ðə; ði][θɜːrd] [vɜːrs] [aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

"	The	third	verse	I	like	very	much	.
"	这	第三	诗	我	喜欢	非常	很多	.

“我非常喜欢第三段歌词。”

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ]

He	is	already	on	the	earth	,	always	present	with	us	,	even	now	He	goes	with
他	是	已经	在	这	地球	,	总是	展示	和	我们	,	甚至	现在	他	去	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他已经在地上，一直与我们同在，即使现在他也与我们同行。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	so	will	protect	us	from	evil	all	day	long	.
和	所以	将要	保护	我们	从	邪恶的	全部	天	长的	.

因此它将全天候保护我们免受邪恶侵害。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] . "

I	am	very	glad	to	see	at	least	a	small	piece	of	His	garment	.	"
我	是	非常	高兴的	到	看	在	至少	一个	小的	片	的	他的	服装	.	"

我很高兴至少能看到祂衣服的一小部分。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - .

"	Where	do	you	see	it	?	"	asked	Ondrejko	.
"	在哪里	做	你	看	它	?	"	问	-	.

“你在哪里看到的？”翁德雷科问道。

" [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	Just	look	how	the	rays	of	the	sun	shine	around	us	.
"	只是	看	如何	这	射线	的	这	太阳	闪耀	大约	我们	.

“看看阳光是如何照耀着我们的。”

[ɑːn] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [duː] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

On	every	drop	of	dew	you	see	a	piece	of	the	rainbow	.
在	每一个	降低	的	露	你	看	一个	片	的	这	彩虹	.

每一滴露珠上都藏着彩虹的一部分。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɔːft] [briːz] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

That	is	the	hem	of	His	garment	,	and	in	that	soft	breeze	,	His	Spirit	is	touching	us	.
那	是	这	她们	的	他的	服装	,	和	在	那	柔软的	微风	,	他的	精神	是	接触	我们	.

那是祂衣袍的下摆，在那轻柔的微风中，祂的灵正在触摸我们。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	is	very	near	to	us	.
他	是	非常	靠近	到	我们	.

他离我们很近。

['verɪli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .

Verily	,	He	is	a	good	Father	.
确实	,	他	是	一个	好的	父亲	.

他真是一位慈爱的父亲。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] .

We	cannot	see	Him	just	because	we	could	not	bear	the	full	glory	.
我们	不能	看	他	只是	因为	我们	可以	不是	熊	这	满的	荣耀	.

我们无法见到祂，仅仅是因为我们无法承受祂全部的荣耀。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['dænjəl] !

What	a	man	was	Daniel	!
什么	一个	男人	曾是	丹尼尔	!

但以理真是个了不起的人！

[jet] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][daɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Yet	he	almost	died	when	he	saw	Him	.
然而	他	几乎	死亡	什么时候	他	锯	他	.

然而，当他见到祂时，他几乎丧命。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [vɜːrs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] ['evər][lɪv; laɪv] . - "

But	also	this	verse	is	beautiful	,	'	That	we	may	to	Thy	glory	ever	live	.	'	"
但	还	这	诗	是	美丽的	,	-	那	我们	可能	到	你的	荣耀	曾经	居住	.	-	"

但这句诗也很美：“愿我们永远荣耀祢。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	And	how	do	you	do	that	,	you	little	doctor	of	theology	?	"	said	the	doctor	.
"	和	如何	做	你	做	那	,	你	小的	医生	的	神学	?	"	说	这	医生	.

“那你这个神学小博士，你是怎么做到的呢？”博士问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['pælkoʊ] , " [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][duː] [tə'deɪ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]

"	I	think	,	"	said	Palko	,	"	that	just	what	we	do	today	is	pleasing	to	the	Lord
"	我	思考	,	"	说	帕尔科	,	"	那	只是	什么	我们	做	今天	是	令人愉悦	到	这	主

['dʒiːzəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

帕尔科说：“我认为，我们今天所做的一切都令主耶稣喜悦；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [ʃiːp] ,

we	are	going	to	look	for	a	place	for	one	of	His	sick	sheep	,
我们	是	去	到	看	为了	一个	地方	为了	一	的	他的	生病的	羊	,

我们将为祂的一只生病的羊找个地方安置。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri]

and	if	you	should	like	the	cottage	we	will	gladly	take	care	of	the	necessary
和	如果	你	应该	喜欢	这	小屋	我们	将要	乐意	拿	关心	的	这	必要的

[wʊd] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

wood	and	flowers	.
木头	和	花朵	.

如果您喜欢这间小屋，我们将很乐意为您提供所需的木柴和鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] [ɔːl'redi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] . "

It	is	clean	already	,	even	the	windows	are	washed	.	"
它	是	干净的	已经	,	甚至	这	视窗	是	洗过	.	"

这里已经很干净了，连窗户都擦干净了。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd][loʊ] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['kæbɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	You	little	wise	man	,	and	lo	,	surely	there	is	that	cabin	of	yours	.	"
"	你	小的	明智的	男人	,	和	洛	,	一定	那里	是	那	舱	的	你的	.	"

“你这小机灵鬼，瞧，你的小木屋肯定就在那里。”

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Yes	,	yes	,	"	cried	the	boys	.
"	是的	,	是的	,	"	哭	这	男孩们	.

“是，是！”男孩们喊道。

[ænd; ənd] ['djnai] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ræn][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

And	Dunaj	,	as	if	he	would	confirm	it	,	ran	directly	to	the	door	.
和	杜纳伊	,	作为	如果	他	会	确认	它	,	跑	直接地	到	这	门	.

杜纳伊仿佛要证实这一点，径直跑向门口。

" ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] ,

"	Listen	,	boy	,
"	听	,	男生	,

“听着，小子，

[ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]

that	cottage	of	yours	is	just	as	if	it	had	been	built	for	that	patient	of
那	小屋	的	你的	是	只是	作为	如果	它	有	到过	建造	为了	那	病人	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

你那栋小屋简直就像是为我的那位病人量身定做的一样。

" [əd'mɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊvər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

"	admitted	Dr	.	H	.	,	after	he	had	looked	the	cottage	over	inside	and
"	承认	博士	.	H	.	,	后	他	有	看起来	这	小屋	超过	里面	和

[aʊt] .

out	.
出去	.

“H医生在里里外外仔细查看了小屋后承认道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [brɔːt] [hɪr] , ['kɑːrpəts][ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	shall	have	some	furniture	brought	here	,	carpets	shall	cover	the	floor	,	that	it
"	我	将	有	一些	家具	带来	这里	,	地毯	将	覆盖	这	地面	,	那	它

[biː; bi][nɑːt][koʊld] ,

be	not	cold	,
是	不是	寒冷的	,

“我会让人搬些家具过来，铺上地毯，这样就不会冷了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][bed][ænd; ənd] ['teɪbl] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]

and	your	bed	and	table	we	will	put	in	the	kitchen	,	that	will	be	for
和	你的	床	和	桌子	我们	将要	放	在	这	厨房	,	那	将要	是	为了

[hɜːr; hər] [nɜːrs] .

her	nurse	.
她	护士	.

我们会把你的床和桌子搬到厨房，那是给她的护士用的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Though	the	windows	are	small	there	are	three	of	them	,
尽管	这	视窗	是	小的	那里	是	三	的	他们	,

虽然窗户很小，但有三个。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

so	there	will	be	plenty	of	sun	all	day	long	.
所以	那里	将要	是	很多	的	太阳	全部	天	长的	.

所以今天一整天都会阳光充足。

[ænd; ənd] [wʌt] [sə'raʊndɪŋz] !

And	what	surroundings	!
和	什么	周围环境	!

这周围环境真是太棒了！

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntnz] !

This	beautiful	valley	with	the	background	of	green	woods	and	high	mountains	!
这	美丽的	谷	和	这	背景	的	绿色的	树林	和	高的	山脉	!

这是一个美丽的峡谷，背景是绿色的树林和高耸的群山！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [tuː] [bæd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

The	spring	is	close	to	the	house	,	and	,	too	bad	there	is	no	bench	beside	it	!
这	春天	是	关闭	到	这	房子	,	和	,	也	坏的	那里	是	不	长椅	旁	它	!

泉水离房子很近，可惜旁边没有长椅！

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [kraɪd] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æsk] ['bætʃə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [send] ['stiːvən] . "

"	The	three	boys	cried	,	"	We	shall	ask	Bacha	,	and	he	will	send	Stephen	.	"
"	这	三	男孩们	哭	,	"	我们	将	问	巴查	,	和	他	将要	发送	史蒂芬	.	"

三个男孩喊道：“我们要求巴哈，他会派斯蒂芬来。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bentʃ] , " [sed] - .

"	He	can	make	a	very	beautiful	bench	,	"	said	Ondrejko	.
"	他	能	制作	一个	非常	美丽的	长椅	,	"	说	-	.

“他能做出非常漂亮的长椅，”翁德雷科说。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

"	We	can	go	and	watch	the	sheep	for	him	in	the	meantime	.
"	我们	能	去	和	手表	这	羊	为了	他	在	这	与此同时	.

“我们可以趁这段时间去帮他看羊。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [stroʊkt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['goʊldən] [her] .

"	The	doctor	stroked	the	boy's	golden	hair	.
"	这	医生	抚摸	这	男孩们	金的	头发	.

医生抚摸着男孩金色的头发。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːp] . "

"	I	would	like	to	see	you	turn	in	the	sheep	.	"
"	我	会	喜欢	到	看	你	转动	在	这	羊	.	"

“我想看看你把羊交出来。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] ['pælkoʊ] ;

"	But	he	would	not	have	to	do	that	,	"	remarked	Palko	;
"	但	他	会	不是	有	到	做	那	,	"	评论	帕尔科	;

“但他不必那样做，”帕尔科说道；

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['waɪti] [ænd; ənd] - .

"	for	that	purpose	we	have	Whitie	and	Playwell	.
"	为了	那	目的	我们	有	惠蒂	和	-	.

“为此，我们有 Whitie 和 Playwell。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] [dɔːgz] . "

They	are	very	wise	dogs	.	"
他们	是	非常	明智的	狗	.	"

它们都是非常聪明的狗。

" [wel] , [naʊ] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

"	Well	,	now	;	we	shall	see	what	can	be	done	.
"	出色地	,	现在	;	我们	将	看	什么	能	是	完毕	.

“好吧，现在，我们来看看能做些什么。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bentʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [hɪr] .

But	the	bench	must	be	put	here	.
但	这	长椅	必须	是	放	这里	.

但长椅必须放在这里。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ðæt] ['wɔːtər] .

I	would	like	to	taste	that	water	.
我	会	喜欢	到	品尝	那	水	.

我想尝尝那水。

" ['pælkoʊ] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊərd] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] .

"	Palko	ran	for	the	flowered	pitcher	and	a	cup	.
"	帕尔科	跑	为了	这	开花的	投手	和	一个	杯子	.

帕尔科跑去拿了带花的水罐和杯子。

[ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] [ðer; ðər] [fɪl] .

They	all	drank	their	fill	.
他们	全部	喝	他们的	充满	.

他们都喝得饱饱的。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

The	water	was	excellent	.
这	水	曾是	出色的	.

水质极佳。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [pʊld] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bred] [aʊt]

Then	they	sat	beside	the	brook	,	and	the	doctor	pulled	cheese	and	bread	out
然后	他们	卫星	旁	这	溪	,	和	这	医生	拉	奶酪	和	面包	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

of	his	pocket	.
的	他的	口袋	.

然后他们坐在小溪边，医生从口袋里掏出奶酪和面包。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] — [ænd; ənd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [æt; ət] [ðæt] .

Each	of	the	boys	had	his	own	bread	—	and	quite	a	big	piece	at	that	.
每个	的	这	男孩们	有	他的	自己的	面包	—	和	相当	一个	大的	片	在	那	.

每个男孩都有自己的面包——而且都是相当大的一块。

[wen] ['bætʃə] [kʌt] [ðə; ði] [bred] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] ['djnai] [ænd; ənd]

When	Bacha	cut	the	bread	,	he	counted	also	on	the	appetites	of	Dunaj	and
什么时候	巴查	切	这	面包	,	他	计数	还	在	这	食欲	的	杜纳伊	和

['faɪdoʊ] .

Fido	.
菲多	.

巴查切面包时，也考虑到了杜纳伊和菲多的食量。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tʃiːz] .

The	doctor	divided	the	cheese	.
这	医生	分割	这	奶酪	.

医生把奶酪分成了两份。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][dræŋk]['wɔːtər] .

They	ate	the	cheese	and	bread	,	and	drank	water	.
他们	吃	这	奶酪	和	面包	,	和	喝	水	.

他们吃了奶酪和面包，喝了水。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	tasted	good	to	all	of	them	.
它	尝过	好的	到	全部	的	他们	.

他们都觉得味道不错。

['djnai] [dɪd][nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]['pælkoʊ] , [huː] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] .

Dunaj	did	not	move	his	eyes	from	Palko	,	who	shared	with	him	faithfully	.
杜纳伊	做过	不是	移动	他的	眼睛	从	帕尔科	,	WHO	共享	和	他	忠实	.

杜纳伊的目光始终没有离开帕尔科，帕尔科忠实地与他分享着一切。

['griːdi] ['faɪdoʊ][ræn][frʌm; frəm][wʌn] ['kɑːmræd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

Greedy	Fido	ran	from	one	comrade	to	the	other	and	even	sat	down	in	front
贪婪的	菲多	跑	从	一	同志	到	这	其他	和	甚至	卫星	向下	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

of	the	doctor	,
的	这	医生	,

贪吃的菲多在同伴间跑来跑去，甚至还坐在了医生面前。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [veɪn] .

and	not	in	vain	.
和	不是	在	徒劳	.

而且并非徒劳。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['pælkoʊ] , ['djnai] [grauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ]

But	when	he	came	near	Palko	,	Dunaj	growled	at	him	,	which	certainly	in	a
但	什么时候	他	来了	靠近	帕尔科	,	杜纳伊	咆哮	在	他	,	哪个	当然	在	一个

['dɔgz] ['læŋgwɪdʒ] [ment] ,

dog's	language	meant	,
狗的	语言	意思是	,

但当他靠近帕尔科时，杜纳伊朝他低吼，这在狗的语言中当然意味着：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ?

"	Are	you	not	ashamed	?
"	是	你	不是	羞愧	?

你难道不感到羞耻吗?

" [soʊ]['faɪdoʊ][dɪd][nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	So	Fido	did	not	try	it	a	second	time	.
"	所以	菲多	做过	不是	尝试	它	一个	第二	时间	.

所以菲多没有尝试第二次。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] - ['ɔːlsoʊ]

The	doctor	saw	how	the	children	enjoyed	their	food	and	noticed	that	Ondrejko	also
这	医生	锯	如何	这	孩子们	享受	他们的	食物	和	注意到	那	-	还

[eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

ate	with	a	good	appetite	.
吃	和	一个	好的	食欲	.

医生看到孩子们吃得很开心，注意到翁德雷科也吃得很好。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , " ['pælkoʊ] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['kæri] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	suddenly	began	to	say	,	"	Palko	,	you	said	that	you	would	carry	wood	to	the
他	突然	开始	到	说	,	"	帕尔科	,	你	说	那	你	会	携带	木头	到	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他突然开口说道："帕尔科，你说过你会把木头运到小屋去。"

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

That	will	not	be	necessary	.
那	将要	不是	是	必要的	.

没有必要。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [wʊd] [brɔːt] [ænd; ənd] [kʌt] ,

I	will	have	a	cord	of	wood	brought	and	cut	,
我	将要	有	一个	绳索	的	木头	带来	和	切	,

我会让人运来一捆木柴并砍好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .

but	if	you	would	take	care	of	bringing	the	flowers	that	would	be	very	good	.
但	如果	你	会	拿	关心	的	带来	这	花朵	那	会	是	非常	好的	.

如果您能帮忙把花带来，那就太好了。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [weɪ] .

The	lady	is	to	drink	whey	.
这	女士	是	到	喝	乳清	.

这位女士要喝乳清。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

As	long	as	she	is	weak	you	could	also	bring	that	to	her	every	morning	.
作为	长的	作为	她	是	虚弱的	你	可以	还	带来	那	到	她	每一个	早晨	.

只要她身体虚弱，你也可以每天早上给她带去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld]

As	soon	as	she	is	strong	enough	she	will	have	to	go	to	the	sheepfold
作为	很快	作为	她	是	强的	足够的	她	将要	有	到	去	到	这	羊圈

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

等她身体足够强壮后，她就得自己去羊圈了。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .

and	ask	for	it	at	the	hut	.
和	问	为了	它	在	这	小屋	.

然后到小屋里去要。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	,	what	do	you	say	?
现在	,	什么	做	你	说	?

现在，你有什么话说?

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['betər] [suːn] ?

Will	you	help	me	so	that	she	will	get	better	soon	?
将要	你	帮助	我	所以	那	她	将要	得到	更好的	很快	?

你能帮帮我，让她早日康复吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	all	heartily	agreed	that	they	would	do	it	.
"	他们	全部	衷心地	同意	那	他们	会	做	它	.

他们都欣然同意这样做。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	I	will	tell	you	what	is	the	matter	with	her	.
"	我	将要	告诉	你	什么	是	这	事情	和	她	.

“我会告诉你她到底出了什么问题。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个同志(The Three Comrades)
第3/6页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪt] ,
For **a** **long** **time** **she** **made** **day** **out** **of** **night** **,**
为了 一个 长的 时间 她 制成 天 出去 的 夜晚 ,

很长一段时间里，她把黑夜变成了白昼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] .
but **she** **could** **not** **change** **the** **day** **into** **night** **.**
但 她 可以 不是 改变 这 天 进入 夜晚 .

但她无法将白天变成黑夜。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [lækt] ['meni] [naɪts] - [rest] .
Thus **she** **lacked** **many** **nights** **'** **rest** **.**
因此 她 缺乏 许多 夜晚 - 休息 .

因此，她经常彻夜未眠。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] !
Now **she** **would** **like** **to** **sleep** **,** **but** **she** **cannot** **!**
现在 她 会 喜欢 到 睡觉 , 但 她 不能 !

她现在想睡觉，但是睡不着！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sæd] , [ʌn'hæpi] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .
She **is** **a** **sad** **,** **unhappy** **person** **,** **and** **has** **lived** **to** **see** **much** **sorrow** **.**
她 是 一个 伤心 , 不开心 人 , 和 有 居住地 到 看 很多 悲哀 .

她是一个悲伤、不快乐的人，经历了很多苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] ['suːnər] .
It **will** **be** **well** **if** **you** **help** **me** **to** **cheer** **her** **up** **;** **then** **she** **will** **recover** **sooner** **.**
它 将要 是 出色地 如果 你 帮助 我 到 欢呼 她 向上 ; 然后 她 将要 恢复 很快 .
"
"
"

如果你能帮我让她开心起来，那就太好了；这样她就能更快康复。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌndər'stænd] ['sloʊvɑːk] ? " ['fɪrləsli] [æskt] ['pælkoʊ] .
" **And** **does** **the** **lady** **understand** **Slovak** **?** **"** **fearlessly** **asked** **Palko** **.**
" 和 做 这 女士 理解 斯洛伐克 ? " 无畏地 问 帕尔科 .

“这位女士会说斯洛伐克语吗？”帕尔科大胆地问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
The **doctor** **smote** **his** **forehead** **.**
这 医生 猛击 他的 前额 .

医生拍了一下他的额头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bɔɪ] .
" **You** **are** **a** **wise** **little** **fellow** **,** **boy** **.**
" 你 是 一个 明智的 小的 同伴 , 男生 .

“你真是个聪明的小家伙，孩子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I **didn't** **think** **of** **that** **.**
我 没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[bʌt; bət] [weɪt] !
But **wait** **!**
但 等待 !

等等！

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [tʃek] .

I	overheard	when	she	bought	oranges	,	she	spoke	in	Czech	.
我	无意中听到	什么时候	她	买	橙子	,	她	辐	在	捷克语	.

我无意中听到她买橘子时说的是捷克语。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	you	will	be	able	to	understand	each	other	.
然后	你	将要	是	有能力的	到	理解	每个	其他	.

这样你们就能互相理解了。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] ? "

Do	you	want	to	help	me	,	boys	?	"
做	你	想	到	帮助	我	,	男孩们	?	"

孩子们，你们想帮我吗?

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] - .

"	We	would	like	to	very	much	,	"	said	Ondrejko	.
"	我们	会	喜欢	到	非常	很多	,	"	说	-	.

“我们非常乐意，”翁德雷科说。

" [ɪf] ['bætʃə] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['pɛtrɪk] .

"	If	Bacha	will	permit	us	,	"	added	Petrik	.
"	如果	巴查	将要	允许	我们	,	"	额外	佩特里克	.

“如果巴查允许的话，”佩特里克补充道。

['pælkoʊ] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Palko	thought	that	nothing	would	hinder	him	as	long	as	he	was	there	.
帕尔科	想法	那	没有什么	会	阻碍	他	作为	长的	作为	他	曾是	那里	.

帕尔科认为，只要他在那里，就没有任何事情能阻挡他。

[ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃiːpkəut] .

In	good	spirits	the	boys	returned	to	the	sheepcote	.
在	好的	烈酒	这	男孩们	返回	到	这	羊舍	.

男孩们兴高采烈地回到了羊圈。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] " [oʊld] [hægz] [rɑːk] .

The	doctor	left	them	at	the	"	Old	Hag's	Rock	.
这	医生	左边	他们	在	这	"	老的	女巫的	岩石	.

医生把他们留在了“老巫婆岩”。

" [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] [noʊt] [fɔːr; fər] ['bætʃə] - , [huː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ə'griːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

"	They	took	from	him	a	closely	-	written	note	for	Bacha	Filina	,	who	readily	enough	agreed	to	everything	.
"	他们	采取	从	他	一个	密切	-	书面	笔记	为了	巴查	-	,	WHO	容易	足够的	同意	到	一切	.

“他们从他那里拿走了一张写得很密密麻麻的纸条，给巴查·菲利纳，巴查·菲利纳欣然同意了一切。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sent] ['stiːvən] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [bentʃ] ,

He	even	sent	Stephen	to	build	the	bench	,
他	甚至	发送	史蒂芬	到	建造	这	长椅	,

他甚至还派斯蒂芬去组装长椅。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['kæri] [weɪ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] .

and	also	gave	permission	to	the	boys	to	carry	whey	and	flowers	to	the	sick	lady	.
和	还	给予	允许	到	这	男孩们	到	携带	乳清	和	花朵	到	这	生病的	女士	.

并允许男孩们带着乳清和鲜花去见那位生病的女士。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
Again it was Sunday .
再次 它 曾是 星期日 .

又是星期天。

[ðæt] [deɪ] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
That day no one from the hut went to church .
那 天 不 一 从 这 小屋 去 到 教会 .

那天，小屋里没有人去教堂。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Very early in the morning they read a part of the Word of God , sang a song ,
非常 早期的 在 这 早晨 他们 读 一个 部分 的 这 单词 的 上帝 , 唱 一个 歌曲 ,

清晨，他们诵读了一段圣经，唱了一首歌。

[preɪd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
prayed , and everybody went his way .
祈祷 , 和 大家 去 他的 方式 .

他祈祷之后，大家都走了。

- [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .
Filina had an invitation from the manager of the Gemer estate .
- 有 一个 邀请 从 这 经理 的 这 - 财产 .

菲莉娜收到了格默庄园经理的邀请。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]
He had to go to the castle , and the boys said they would go to
他 有 到 去 到 这 城堡 , 和 这 男孩们 说 他们 会 去 到
- ['kɑːtɪdʒ] ,
Palko's cottage ,
- 小屋 ,

他必须去城堡，而男孩们说他们会去帕尔科的小屋。

[nɑːt][tuː; tə]['entər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ,
not to enter , because the doctor had the key ,
不是 到 进入 , 因为 这 医生 有 这 钥匙 ,

不要进去，因为医生有钥匙。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dreɪmən]
but to see if the wood had been already brought and where the draymen
但 到 看 如果 这 木头 有 到过 已经 带来 和 在哪里 这 搬运工
[hæd; həd] [stækt] [ˌaɪ 'tiː] .
had stacked it .
有 堆叠 它 .

但要看看木材是否已经运到，以及货车司机把木材堆放在哪里。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
But who can describe their surprise when they reached the cottage .
但 WHO 能 描述 他们的 惊喜 什么时候 他们 达到 这 小屋 .

但当他们到达小屋时，谁又能形容他们当时的惊讶之情呢?

[ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [kæt] .
They saw all the windows open and on the kitchen - table sat a large white cat .
他们 锯 全部 这 视窗 打开 和 在 这 厨房 - 桌子 卫星 一个 大的 白色的 猫 .

他们看到所有的窗户都开着，一只大白猫趴在厨房的桌子上。

[ðə; ði][fɜːr] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kæp] .

The	**fur**	**around**	**her**	**head**	**looked**	**like**	**a**	**cap**	**.**
这	毛皮	大约	她	头	看起来	喜欢	一个	帽	.

她头上的毛看起来像一顶帽子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .

Her	**eyes**	**were**	**blue**	**and**	**round**	**like**	**those**	**of**	**an**	**owl**	**.**
她	眼睛	是	蓝色的	和	圆形的	喜欢	那些	的	一个	猫头鹰	.

她的眼睛是蓝色的，圆圆的，像猫头鹰的眼睛一样。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [brɔːd] [teɪl] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Her	**long**	**broad**	**tail**	**hung**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
她	长的	广阔	尾巴	悬挂	出去	的	这	窗户	.

她又长又宽的尾巴垂在窗外。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bænd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pɜːrlz] ,

Around	**her**	**neck**	**she**	**had**	**a**	**band**	**decorated**	**with**	**small**	**pearls**	**,**
大约	她	脖子	她	有	一个	乐队	装饰	和	小的	珍珠	,

她脖子上戴着一条缀满小珍珠的项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gɪlt] [bel] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**a**	**small**	**gilt**	**bell**	**was**	**hanging**	**from**	**it**	**.**
和	一个	小的	镀金	钟	曾是	绞刑	从	它	.

上面挂着一个镀金的小铃铛。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði][dɔːgz] [əˈlɔːŋ] .

When	**they**	**saw**	**her**	**they**	**were**	**glad**	**they**	**had**	**not**	**brought**	**the**	**dogs**	**along**	**.**
什么时候	他们	锯	她	他们	是	高兴的	他们	有	不是	带来	这	狗	沿着	.

他们见到她时，都庆幸自己没带狗来。

[ˈfaɪdoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈdjnai] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ˈroʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Fido	**went**	**with**	**his**	**master**	**and**	**Dunaj**	**was**	**somewhere**	**roaming**	**in**	**the**	**woods**	**.**
菲多	去	和	他的	掌握	和	杜纳伊	曾是	某处	漫游	在	这	树林	.

菲多跟着主人走了，而杜纳伊则在树林里闲逛。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːlˈredi] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] - .

"	**Someone**	**must**	**live**	**here**	**already**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**surprised**	**Ondrejko**	**.**
"	某人	必须	居住	这里	已经	,	"	评论	这	惊讶	-	.

“这里肯定已经有人住了，”惊讶的翁德雷科说道。

" ['riːəli] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	**Really**	**,**	**so**	**it**	**is**	**.**
"	真的	,	所以	它	是	.

“确实如此。”

[ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][hɜːrˈself] , " ['ædɪd] ['pælkoʊ] .

The	**cat**	**would**	**not**	**be**	**sitting**	**there**	**by**	**herself**	**,**	**"**	**added**	**Palko**	**.**
这	猫	会	不是	是	坐着	那里	经过	她自己	,	"	额外	帕尔科	.

帕尔科补充道：“猫不会独自坐在那里。”

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kerfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

They	**walked**	**carefully**	**around**	**the**	**cottage**	**.**
他们	步行	小心	大约	这	小屋	.

他们小心翼翼地绕着小屋走了一圈。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːlˈredi] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] .

In	**the**	**yard**	**they**	**found**	**the**	**wood**	**already**	**cut**	**and**	**stacked**	**.**
在	这	院子	他们	成立	这	木头	已经	切	和	堆叠	.

他们在院子里发现木材已经砍好堆放好了。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [təˈgeðər] .

Then	**they**	**took**	**counsel**	**together**	**.**
然后	他们	采取	法律顾问	一起	.

然后他们一起商议。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

If	the	ladies	had	already	come	,	they	must	find	flowers	for	them	.
如果	这	女士们	有	已经	来	,	他们	必须	寻找	花朵	为了	他们	.

如果女士们已经来了，他们就得去找花送给她们。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

The	boys	calculated	that	by	the	time	they	would	return	,
这	男孩们	计算	那	经过	这	时间	他们	会	返回	,

男孩们估算了一下，等他们回来的时候，

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] .

the	new	inhabitants	of	the	cottage	would	be	up	.
这	新的	居民	的	这	小屋	会	是	向上	.

小屋的新住户们应该已经起床了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]

When	they	returned	,	in	about	an	hour	,	each	one	had	a	large	bouquet	of
什么时候	他们	返回	,	在	关于	一个	小时	,	每个	一	有	一个	大的	花束	的

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] .

flowers	and	foliage	.
花朵	和	叶子	.

大约一个小时后，他们回来时，每人手里都捧着一大束鲜花和绿叶。

['pælkoʊ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] .

Palko	arranged	them	for	all	three	.
帕尔科	安排	他们	为了	全部	三	.

帕尔科为他们三人安排了这些事宜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn] [ðæt] [wɜːrk] .

He	was	already	a	master	in	that	work	.
他	曾是	已经	一个	掌握	在	那	工作	.

他已经是这方面的专家了。

- ['kærid] [hɪz; ɪz] [bu'keɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

Ondrejko	carried	his	bouquet	before	him	with	both	hands	,
-	携带	他的	花束	前	他	和	两个都	双手	,

奥德雷科双手捧着花束走在前面，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] .

so	that	he	could	hardly	see	the	path	in	front	.
所以	那	他	可以	几乎	看	这	小路	在	正面	.

所以他几乎看不见前面的路。

['pɛtrɪk] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bu'keɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Petrik	carried	his	bouquet	over	his	shoulder	.
佩特里克	携带	他的	花束	超过	他的	肩膀	.

佩特里克把花束扛在肩上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz]

He	was	the	first	to	notice	that	the	door	was	open	and	smoke	was
他	曾是	这	第一的	到	注意	那	这	门	曾是	打开	和	抽烟	曾是

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

coming	from	the	chimney	.
未来	从	这	烟囱	.

他是第一个注意到门开着，烟囱里冒出烟来的人。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [kæp] [stept]

The	next	moment	an	elderly	lady	with	a	black	dress	and	white	cap	stepped
这	下一个	片刻	一个	老年	女士	和	一个	黑色的	裙子	和	白色的	帽	步

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

into	the	doorway	.
进入	这	门口	.

下一刻，一位身穿黑色连衣裙、头戴白色帽子的老妇人走进了门口。

[hɜːr; hər] [ˈʌðərwaɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [bɔːr] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ker] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Her	otherwise	good	-	looking	face	bore	evidence	of	much	care	,	and	she	looked
她	否则	好的	-	寻找	脸	钻孔	证据	的	很多	关心	,	和	她	看起来

[dɪˈstrest] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

distressed	,	seeming	to	say	,
苦恼	,	似乎	到	说	,

她原本姣好的脸上满是愁容，看起来很苦恼，似乎在说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ? "

"	What	shall	I	do	now	?	"
"	什么	将	我	做	现在	?	"

我现在该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [niːdz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈpælkoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

"	She	certainly	needs	something	,	"	said	Palko	,	as	the	boys	ran	toward	the	cottage	.
"	她	当然	需求	某物	,	"	说	帕尔科	,	作为	这	男孩们	跑	朝向	这	小屋	.

“她肯定需要点什么，”帕尔科说着，男孩们便朝小屋跑去。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈgriːtɪŋ] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [tʃek] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

To	their	greeting	,	the	lady	answered	in	the	Czech	language	.
到	他们的	问候	,	这	女士	回答	在	这	捷克语	语言	.

面对他们的问候，这位女士用捷克语作答。

[hɜːr; hər][kaɪnd] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːrdʒ]

Her	kind	face	brightened	as	she	looked	at	the	boys	and	their	large
她	种类	脸	明亮	作为	她	看起来	在	这	男孩们	和	他们的	大的

[ˈbukeiz] .

bouquets	.
花束	.

她看着男孩们和他们手中的大束鲜花，慈祥的脸上绽放出笑容。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈleɪdi] ?

"	Are	you	the	nurse	of	the	sick	lady	?
"	是	你	这	护士	的	这	生病的	女士	?

你是那位生病女士的护士吗?

" ['pælkoʊ][bɪ'gæn] .

"	Palko	began	.
"	帕尔科	开始	.

帕尔科开始了。

" [wiː; wi] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ˈflaʊərz] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt]

"	We	promised	the	doctor	that	we	would	bring	flowers	,	so	we	have	brought
"	我们	承诺	这	医生	那	我们	会	带来	花朵	,	所以	我们	有	带来

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

“我们答应过医生要带花来，所以现在我们带来了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪltɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfreʃn] [ʌp] . "

They	are	wilted	,	but	if	you	put	them	in	the	brook	they	will	freshen	up	.	"
他们	是	枯萎的	,	但	如果	你	放	他们	在	这	溪	他们	将要	清新	向上	.	"

它们已经枯萎了，但如果你把它们放在小溪里，它们就会恢复生机。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] .

"	Thank	you	very	kindly	.
"	感谢	你	非常	亲切地	.

非常感谢。

[maɪ]['leɪdi] [wɪl] [biː; bi][glæd] .

My	lady	will	be	glad	.
我的	女士	将要	是	高兴的	.

我的夫人会很高兴的。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði]['leɪdi] [pleɪst] [ðer; ðər]['ɛndz][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

"	Taking	the	flowers	from	the	boys	,	the	lady	placed	their	ends	in	the	brook	.
"	采取	这	花朵	从	这	男孩们	,	这	女士	放置	他们的	结束	在	这	溪	.

“那位女士从男孩们手中接过鲜花，把花茎末端放在小溪里。”

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [hɪr] ,

"	Since	you	are	not	familiar	here	,
"	自从	你	是	不是	熟悉的	这里	,

“既然你对这里不熟悉，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " ['pælkoʊ] [sed]

perhaps	you	will	need	something	that	you	cannot	find	in	the	woods	,	"	Palko	said
也许	你	将要	需要	某物	那	你	不能	寻找	在	这	树林	,	"	帕尔科	说

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“或许你需要一些你在树林里找不到的东西，”帕尔科若有所思地说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ; [dʒʌst][let][ˌjuː 'es] [noʊ] . "

"	We	shall	be	glad	to	serve	you	;	just	let	us	know	.	"
"	我们	将	是	高兴的	到	服务	你	;	只是	让	我们	知道	.	"

“我们很乐意为您服务；请随时告知我们您的需求。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	shall	be	very	thankful	,	boys	,	if	you	will	help	me	.
"	我	将	是	非常	感恩	,	男孩们	,	如果	你	将要	帮助	我	.

“孩子们，如果你们能帮我，我将万分感激。”

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [sɔːlt][ænd; ənd] [bred] , [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] ,

We	have	brought	everything	except	salt	and	bread	,	which	we	do	not	have	,
我们	有	带来	一切	除了	盐	和	面包	,	哪个	我们	做	不是	有	,

我们带齐了所有东西，唯独缺少盐和面包。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] [wɜːr; wər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]

because	the	bag	in	which	the	eatables	were	,	must	have	been	left	in	the
因为	这	包	在	哪个	这	食物	是	,	必须	有	到过	左边	在	这

[koʊtʃ] .

coach	.
教练	.

因为装食物的袋子肯定落在了车厢里。

[wiː; wi] [keɪm] [leɪt] [læst] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni]

We	came	late	last	night	instead	of	this	morning	,	so	the	doctor	did	not	accompany
我们	来了	晚的	最后的	夜晚	反而	的	这	早晨	,	所以	这	医生	做过	不是	陪伴

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们昨晚很晚才到，而不是今天早上，所以医生没有陪同我们。

[ænd; ənd][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [streɪndʒ] . "

and	my	surroundings	are	still	strange	.	"
和	我的	周围环境	是	仍然	奇怪的	.	"

我周围的环境仍然让我感到陌生。

" [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][sɔːlt][ænd; ənd] [bred] .

"	We	will	bring	some	salt	and	bread	.
"	我们	将要	带来	一些	盐	和	面包	.

我们会带些盐和面包。

['aʊər; ɑːr] [hʌt] [ɪz] [nɪr] [baɪ] , " ['pɛtrɪk] [kraɪd] ['zeləsli] .

Our	hut	is	near	by	,	"	Petrik	cried	zealously	.
我们的	小屋	是	靠近	经过	,	"	佩特里克	哭	热忱地	.

“我们的小屋就在附近！”佩特里克兴奋地喊道。

" ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
" Also the whey will be ready .
" 还 这 乳清 将要 是 准备好 .

“乳清也准备好了。”

[kʌm] [ɑːn] , - . "
Come on , Ondrejko . "
来 在 , - . "

加油，奥德雷科。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Are they to bring us milk and bread from the hut ? " inquired the lady .
" 是 他们 到 带来 我们 牛奶 和 面包 从 这 小屋 ? " 询问 这 女士 .

“他们会从小屋里给我们送牛奶和面包吗？”那位女士问道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" That will be from us , " Ondrejko assured her .
" 那 将要 是 从 我们 , " - 保证 她 .

“那将由我们来做，”翁德雷科向她保证道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [suːn] . "
" But we have to go at once so that we can return soon . "
" 但 我们 有 到 去 在 一次 所以 那 我们 能 返回 很快 . "

“但我们必须马上出发，这样才能尽快回来。”

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['pælkoʊ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ]
" I will stay with you , " decided Palko , " because the cottage belongs to my
" 我 将要 停留 和 你 , " 决定 帕尔科 , " 因为 这 小屋 属于 到 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“我会留下来陪你，”帕尔科决定道，“因为这间小屋是我父亲的。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] ['dɪfrəntli] ,
Although you may be used to having things arranged differently ,
虽然 你 可能 是 用过的 到 拥有 事物 安排 不同 ,

虽然你可能习惯了不同的物品摆放方式，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . "
I may be able to show you where you can put one thing and another . "
我 可能 是 有能力的 到 展示 你 在哪里 你 能 放 一 事物 和 其他 . "

我可以告诉你哪里可以放一样东西，哪里可以放那一样东西。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] ?
" So this is your cottage ?
" 所以 这 是 你的 小屋 ?

这就是你的小屋吗?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ]
Then you can advise me where to put everything that we have brought along
然后 你 能 建议 我 在哪里 到 放 一切 那 我们 有 带来 沿着
.
:
.

然后你可以告诉我应该把我们带来的所有东西放在哪里。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] ? "
What shall we call you ? "
什么 将 我们 称呼 你 ? "

我们该如何称呼你呢?

" ['pælkoʊ] - .
" Palko Lesina .
" 帕尔科 - .

“帕尔科·莱西纳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪz] ['pɛtrɪk] - , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌn][ɪz]
The other boy is Petrik Filina , and the third one is
这 其他 男生 是 佩特里克 - , 和 这 第三 一 是

另一个男孩是佩特里克·菲利纳，第三个男孩是

- [diː] - . "
Ondrejko de Gemer . "
- 德 - . "

Ondrejko de Gemer。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['stɑːrtld] .
" What is his name ? " asked the lady , startled .
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 这 女士 , 惊慌 .

“他叫什么名字？”女士惊讶地问道。

" [diː] - .
" De Gemer .
" 德 - .

“德·赫默尔。

[ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
The sheepfolds belong to his father .
这 羊圈 属于 到 他的 父亲 .

羊圈是他父亲的。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sent] - [tuː; tə] ['bætʃə] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] .
The doctor sent Ondrejko to Bacha Filina because he was weak .
这 医生 发送 - 到 巴查 - 因为 他 曾是 虚弱的 .

医生把翁德雷科送到巴查菲利纳医院，因为他身体虚弱。

[hɪr] [hiː; hi] [θraivz] [wel] .
Here he thrives well .
这里 他 蓬勃发展 出色地 .

他在这里过得很好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]
From the time that he has lived as we live and not like a
从 这 时间 那 他 有 居住地 作为 我们 居住 和 不是 喜欢 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

自从他像我们一样生活，而不是像个绅士那样生活以来，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
he has been getting well and strong .
他 有 到过 获得 出色地 和 强的 .

他的身体状况正在逐渐好转，变得越来越强壮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['leɪdi] ; [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [sliːp] [læst] [naɪt] ? "
And how about your lady ; could she sleep last night ? "
和 如何 关于 你的 女士 ; 可以 她 睡觉 最后的 夜晚 ? "

你夫人昨晚睡得好吗?

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['leɪdi] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] .
" Oh , my poor lady ! " sobbed the elderly woman .
" 哦 , 我的 贫穷的 女士 ! " 啜泣 这 老年 女士 .

“哦，我可怜的女士！”老妇人抽泣着说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] .
" If she only knew .
" 如果 她 仅有的 知道 .

“她要是知道就好了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I don't know whether she slept in the night ,
我 不 知道 无论 她 睡着了 在 这 夜晚 ,

我不知道她晚上有没有睡觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but now she sleeps as she has not slept for a long time .
但 现在 她 睡觉 作为 她 有 不是 睡着了 为了 一个 长的 时间 .

但现在她睡得很香，因为她已经很久没有睡过一个安稳觉了。

[kʌm] , ['pælkoʊ] , ['entər] ['sɔːftli] .
Come , Palko , enter softly .
来 , 帕尔科 , 进入 轻轻 .

帕尔科，进来，轻声细语。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði]
" It was good that there was a hall between the bedroom and the
" 它 曾是 好的 那 那里 曾是 一个 大厅 之间 这 卧室 和 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“卧室和厨房之间有个走廊真是太好了。”

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði] ['sliːpər] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .
for thus the sleeper was not disturbed .
为了 因此 这 轨枕 曾是 不是 不安 .

因此，熟睡者没有被打扰。

['pælkoʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['helpər] .
Palko proved to be a very good helper .
帕尔科 已证实 到 是 一个 非常 好的 帮手 .

帕尔科真是个好帮手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] , [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [trʌŋks] , [bægz] ,
From the kitchen which looked like a county fair , they carried away trunks , bags ,
从 这 厨房 哪个 看起来 喜欢 一个 县 公平的 , 他们 携带 离开 树干 , 包 ,
['kʌvɚɪŋz] ,
coverings ,
覆盖物 ,

他们从看起来像乡村集市一样的厨房里搬走了箱子、袋子、罩布等。

['reinkəuts] , [ænd; ənd] ['tauəlz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kliːn] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [jet]
raincoats , and towels , into the clean storage room , which the lady had not yet
雨衣 , 和 毛巾 , 进入 这 干净的 贮存 房间 , 哪个 这 女士 有 不是 然而
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

雨衣和毛巾被放进干净的储藏室，这位女士还没有发现这个储藏室。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ʌp] ,
Some things they laid on the shelves which Lesina had already put up ,
一些 事物 他们 铺设 在 这 货架 哪个 - 有 已经 放 向上 ,

他们把一些东西放在了莱西娜已经摆好的架子上，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn][neɪlz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
and others were hung on nails on the wall .
和 其他的 是 悬挂 在 指甲 在 这 墙 .

还有一些被挂在墙上的钉子上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] , [ðə; ði]['leɪdi] ['emptid] .

One	of	the	trunks	,	the	lady	emptied	.
一	的	这	树干	,	这	女士	清空	.

那位女士清空了其中一个行李箱。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] .

In	it	were	the	china	and	all	the	kitchen	utensils	.
在	它	是	这	中国	和	全部	这	厨房	餐具	.

里面有瓷器和所有厨房用具。

[ðiːz] ['pælkoʊ] ['kærid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] ['kʌbərd] .

These	Palko	carried	at	once	to	the	new	kitchen	cupboard	.
这些	帕尔科	携带	在	一次	到	这	新的	厨房	橱柜	.

帕尔科立即将这些物品搬到了新的厨房橱柜里。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .

Some	things	he	hung	up	near	the	stove	.
一些	事物	他	悬挂	向上	靠近	这	火炉	.

他把一些东西挂在了炉子附近。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːðz] [hiː; hi] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

One	of	the	table	-	cloths	he	spread	over	the	table	.
一	的	这	桌子	-	布料	他	传播	超过	这	桌子	.

他把其中一块桌布铺在桌子上。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bruːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	he	had	found	the	broom	which	his	father	had	made	from	the
后	他	有	成立	这	扫帚	哪个	他的	父亲	有	制成	从	这

['bræntʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] ,

branches	that	he	had	cut	and	brought	,
分支	那	他	有	切	和	带来	,

他找到父亲用自己砍伐并带来的树枝做成的扫帚后，

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [mʌtʃ] [dɜːrt]

he	swept	the	kitchen	,	for	with	the	carrying	in	of	so	many	things	,	much	dirt
他	扫荡	这	厨房	,	为了	和	这	携带	在	的	所以	许多	事物	,	很多	污垢

[hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

had	accumulated	.
有	积累	.

他打扫了厨房，因为搬进来的东西太多，厨房里积了很多灰尘。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bukeiz] [ɪn]

He	ran	with	the	pitcher	for	water	,	and	placing	one	of	the	bouquets	in
他	跑	和	这	投手	为了	水	,	和	放置	一	的	这	花束	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他提着水罐跑去打水，并将其中一束花放进罐子里。

[set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərd] ['teɪbl] .

set	it	on	the	covered	table	.
放	它	在	这	涵盖	桌子	.

把它放在盖着桌布的桌子上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [hɑːt][ænd; ənd] [pər'spaɪr] .

Just	as	he	had	finished	,	his	comrades	came	running	,	hot	and	perspiring	.
只是	作为	他	有	完成的	,	他的	同志们	来了	跑步	,	热的	和	出汗	.

他刚说完，他的战友们就跑了过来，浑身是汗，热气腾腾。

-	['kærid]	[ðə; ði]	[krɑːk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[nek]	,	[kəm'pliːtli]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['breɪdɪd]
Ondrejko	**carried**	**the**	**crock**	**with**	**a**	**narrow**	**neck**	**,**	**completely**	**covered**	**with**	**braided**
-	携带	这	缸	和	一个	狭窄的	脖子	,	完全地	涵盖	和	编织

[strɔː] ,
straw **,**
稻草 ,

翁德雷科提着一个颈部很窄的陶罐，陶罐完全被编织的稻草包裹着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌvərd]	[kæn; kən]	[ʌv; əv]	[mɪlk]	.
and	**the**	**covered**	**can**	**of**	**milk**	**.**
和	这	涵盖	能	的	牛奶	.

还有那罐盖好的牛奶。

['pɛtrɪk]	['kærid]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['hevi]	['bʌnd(ə)l]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
Petrik	**carried**	**quite**	**a**	**heavy**	**bundle**	**on**	**his**	**back**	**.**
佩特里克	携带	相当	一个	重的	捆	在	他的	后退	.

佩特里克背着一个很重的包裹。

[wen]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[bɪ'liːv]	[hɜːr; hər]
When	**the**	**nurse**	**returned**	**from**	**the**	**storeroom**	**she**	**could**	**hardly**	**believe**	**her**
什么时候	这	护士	返回	从	这	库房	她	可以	几乎	相信	她

[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

当护士从储藏室回来时，她简直不敢相信自己的眼睛。

[ɑːn][ðə; ði]	['teɪbl]	[ɑːn][ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	[pleɪt]	[leɪ]	[ðə; ði]	[blæk]	-	[bred]	,	[sɔːlt][wʌz; wəz]	[ɪn][ə; eɪ]	[nuː]
On	**the**	**table**	**on**	**a**	**wooden**	**plate**	**lay**	**the**	**black**	**-**	**bread**	**,**	**salt**	**was**	**in**	**a**	**new**
在	这	桌子	在	一个	木制的	盘子	躺	这	黑色的	-	面包	,	盐	曾是	在	一个	新的

['wʊd(ə)n]	[boʊl] ,
wooden	**bowl** **,**
木制的	碗 ,

桌上的木盘里放着黑面包，盐则放在一个新的木碗里。

[tʃiːz]	[ɪn][ə; eɪ]	[dɪʃ]	,	[ɑːn][ə; eɪ]	[pleɪt]	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[freʃ]	['goʊldən]	['bʌtər]	,	[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
cheese	**in**	**a**	**dish**	**,**	**on**	**a**	**plate**	**there**	**was**	**fresh**	**golden**	**butter**	**,**	**and**	**in**	**a**
奶酪	在	一个	盘子	,	在	一个	盘子	那里	曾是	新鲜的	金的	黄油	,	和	在	一个

[kæn; kən] ,	[mɪlk] .
can	**,** **milk** **.**
能	, 牛奶 .

盘子里装着奶酪，盘子里装着新鲜的金黄色黄油，罐子里装着牛奶。

[ðə; ði]	['faɪər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt]	[ɪn][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[stoʊv]	,	[wʌz; wəz]	['bɜːrnɪŋ]	['braɪtli]	[naʊ]	.
The	**fire**	**that**	**had**	**gone**	**out**	**in**	**the**	**kitchen**	**stove**	**,**	**was**	**burning**	**brightly**	**now**	**.**
这	火	那	有	已消失	出去	在	这	厨房	火炉	,	曾是	燃烧	明亮地	现在	.

厨房炉灶里原本熄灭的火，现在又烧得正旺。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[sæt][ɑːn][ðə; ði]	[bentʃ]	[baɪ][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	['pælkoʊ]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
The	**boys**	**sat**	**on**	**the**	**bench**	**by**	**the**	**window**	**,**	**Palko**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
这	男孩们	卫星	在	这	长椅	经过	这	窗户	,	帕尔科	常设	在	正面	的	他们	.

男孩们坐在窗边的长椅上，帕尔科站在他们面前。

"	[ɑːr; ər][juː; jʊ]	[ɔːl'redi]	[hɪr]	,	[maɪ]	['tʃɪldrən]	?	"	[æskt]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	;	"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[hæv; həv][juː; jʊ]
"	**Are**	**you**	**already**	**here**	**,**	**my**	**children**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**nurse**	**;**	**"**	**and**	**what**	**have**	**you**
"	是	你	已经	这里	,	我的	孩子们	?	"	问	这	护士	;	"	和	什么	有	你

[brɔːt] ? "
brought **?** **"**
带来 ? "

“孩子们，你们到了吗？”护士问道，“你们带来了什么？”

" [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] .
" Bread and salt , as you have asked .
" 面包 和 盐 , 作为 你 有 问 .

“如你所愿，面包和盐。”

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [krɑ:k] .
The whey is in the crock .
这 乳清 是 在 这 缸 .

乳清在陶罐里。

[ðə; ði] [mɪlk] [wi:; wi] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['pɛtrɪk] .
The milk we brought for you , because you are not sick , " explained Petrik .
这 牛奶 我们 带来 为了 你 , 因为 你 是 不是 生病的 , " 解释 佩特里克 .

“我们给你带了牛奶，因为你没生病，”佩特里克解释说。

- ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [jʊr; jər]['leɪdi] [wɪl] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [weɪ]
Ondrejko added , " It may be that your lady will not want to drink the whey
- 额外 , " 它 可能 是 那 你的 女士 将要 不是 想 到 喝 这 乳清
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

Ondrejko补充道：“也许你夫人今天不想喝乳清。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['kɔ:fi] [ɪn'sted] , [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
and that you will make coffee instead , for yourself . "
和 那 你 将要 制作 咖啡 反而 , 为了 你自己 . "

而且你还得自己给自己煮咖啡。”

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['pɛtrɪk] ['ædɪd] , " [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] .
" For you , " Petrik added , " there is also butter and cheese .
" 为了 你 , " 佩特里克 额外 , " 那里 是 还 黄油 和 奶酪 .

“还有黄油和奶酪给你，”佩特里克补充道。

['pælkoʊ][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
Palko is able to do this because some day all this around here will be his .
帕尔科 是 有能力的 到 做 这 因为 一些 天 全部 这 大约 这里 将要 是 他的 .

帕尔科之所以能做到这一点，是因为总有一天这里的一切都将属于他。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]
" The boys were surprised when the eyes of the nurse suddenly filled with tears
" 这 男孩们 是 惊讶 什么时候 这 眼睛 的 这 护士 突然 已填 和 眼泪
.
:
.

“当护士的眼睛突然充满泪水时，男孩们都感到惊讶。”

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [smɔ:l] ['mesɪndʒəz] .
She wiped them off and kissed the small messengers .
她 擦拭 他们 离开 和 亲吻 这 小的 信使 .

她擦干它们，亲吻了这些小信使。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - , [tə'deɪ] [aɪ] [wɪl] [fɪks] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [wɪl] [teɪk]
" You are right , Ondrejko , today I will fix coffee , and you all will take
" 你 是 正确的 , - , 今天 我 将要 使固定 咖啡 , 和 你 全部 将要 拿
['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
breakfast with me .
早餐 和 我 .

“你说得对，翁德雷科，今天我来煮咖啡，你们都跟我一起吃早餐吧。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [pər'hæps][maɪ]['leɪdi] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] .
In the meantime perhaps my lady will be up .
在 这 与此同时 也许 我的 女士 将要 是 向上 .

与此同时，或许我夫人已经起床了。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

"	Before	the	coffee	was	finished	,
"	前	这	咖啡	曾是	完成的	,

咖啡还没喝完，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɝˈɑːvɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl]

the	boys	found	out	that	the	nurse's	name	was	Moravec	and	that	they	could	call
这	男孩们	成立	出去	那	这	护士的	姓名	曾是	莫拉韦茨	和	那	他们	可以	称呼

[hɜːr; hər] [ˈænti] ;

her	Aunty	;
她	阿姨	;

男孩们发现护士名叫莫拉维克，他们可以叫她阿姨；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [bəuˈhiːmiə] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ]

that	she	was	born	in	the	mountains	of	northern	Bohemia	in	just	such	a	cottage
那	她	曾是	出生	在	这	山脉	的	北方	波西米亚	在	只是	这样的	一个	小屋

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

她就出生在波西米亚北部山区的一间小屋里，就像这样。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]

She	went	to	America	with	her	parents	,	and	was	married	there	,	but
她	去	到	美国	和	她	父母	,	和	曾是	已婚	那里	,	但

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [daɪd] ,

when	her	husband	died	,
什么时候	她	丈夫	死亡	,

她随父母去了美国，并在那里结婚，但丈夫去世后，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɔːtər] [ˈeni] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ten] [jɪrz]

and	not	having	her	own	daughter	any	more	,	she	had	served	this	lady	ten	years
和	不是	拥有	她	自己的	女儿	任何	更多的	,	她	有	服务	这	女士	十	年

,

,

,

由于自己没有女儿，她已经为这位女士服务了十年。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

and	took	care	of	her	like	her	own	child	.
和	采取	关心	的	她	喜欢	她	自己的	孩子	.

并像对待自己的孩子一样照顾她。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Before	the	boys	realized	it	,
前	这	男孩们	已实现	它	,

男孩们还没反应过来，

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [edʒ] , [fʊl] [ʌv; əv]

each	had	in	front	of	him	a	beautiful	cup	with	a	golden	edge	,	full	of
每个	有	在	正面	的	他	一个	美丽的	杯子	和	一个	金的	边缘	,	满的	的

[ˈfreɪgrənt] [ˈkɔːfi] ,

fragrant	coffee	,
香	咖啡	,

他们面前各自摆着一只镶着金边的精美咖啡杯，里面盛满了香气扑鼻的咖啡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [boʊˈhiːmiən] [bʌn] .

and	a	big	piece	of	Bohemian	bun	.
和	一个	大的	片	的	波西米亚	包子	.

还有一大块波西米亚面包。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [lɔːst] [bæg] , [ænd; ənd] ['riːəli] ,

After	all	,	they	had	found	the	seemingly	lost	bag	,	and	really	,
后	全部	,	他们	有	成立	这	似乎	丢失的	包	,	和	真的	,

毕竟，他们找到了那个看似丢失的包，而且，真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [boʊ'hiːmiən] [bʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] !

it	would	have	been	a	pity	if	the	good	Bohemian	buns	had	been	lost	!
它	会	有	到过	一个	遗憾	如果	这	好的	波西米亚	面包	有	到过	丢失的	!

如果那些美味的波西米亚面包丢了，那可就太可惜了！

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

Just	as	their	breakfast	was	finished	,	the	sound	of	a	silver	bell	was	heard
只是	作为	他们的	早餐	曾是	完成的	,	这	声音	的	一个	银	钟	曾是	听到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

他们刚吃完早餐，就听到房间里传来银铃声。

['ænti] [ræn][ɪn] ['kwɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Aunty	ran	in	quickly	,	like	a	young	girl	.
阿姨	跑	在	迅速地	,	喜欢	一个	年轻的	女孩	.

阿姨像个小女孩一样飞快地跑了进来。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] , " [əd'vaɪzd] ['pɛtrɪk] .

"	Perhaps	it	is	time	for	us	to	go	,	"	advised	Petrik	.
"	也许	它	是	时间	为了	我们	到	去	,	"	建议	佩特里克	.

“或许我们该走了，”佩特里克建议道。

- [lʊkt] [æt; ət]['pælkoʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

Ondrejko	looked	at	Palko	to	see	what	he	would	say	.
-	看起来	在	帕尔科	到	看	什么	他	会	说	.

翁德雷科看着帕尔科，想看看他会说什么。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	succeeded	in	attracting	the	beautiful	cat	to	him	.
他	有	成功了	在	吸引	这	美丽的	猫	到	他	.

他成功地吸引了这只美丽的猫咪来到他身边。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl]

She	sat	beside	him	on	the	bench	,	and	with	her	front	paws	,	like	a	squirrel
她	卫星	旁	他	在	这	长椅	,	和	和	她	正面	爪子	,	喜欢	一个	松鼠

,

,

,

她坐在他身旁的长椅上，像松鼠一样，伸出前爪。

[tʊk] [ðə; ði] ['dɪpt] [bʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

took	the	dipped	bun	from	him	.
采取	这	浸入	包子	从	他	.

从他手中接过蘸过酱汁的面包。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] .

Now	she	was	even	sitting	on	his	knees	and	was	purring	.
现在	她	曾是	甚至	坐着	在	他的	膝盖	和	曾是	呼噜声	.

现在她甚至坐在他的膝盖上，发出咕噜咕噜的声音。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dəːtid] [baɪ][ˌjuː 'es] .

"	We	cannot	leave	these	dishes	thus	,	when	they	were	dirtied	by	us	.
"	我们	不能	离开	这些	菜肴	因此	,	什么时候	他们	是	脏的	经过	我们	.

“我们不能就这样把这些被我们弄脏的盘子扔掉。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][help] [hɪr] , " [sed] ['pælkoʊ] .

She	has	no	help	here	,	"	said	Palko	.
她	有	不	帮助	这里	,	"	说	帕尔科	.

“她在这里得不到任何帮助，”帕尔科说。

[soʊ][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['pɛtrɪk] [ræn][tuː; tə] [brɪŋ] [wʊd] .

So	he	ran	with	a	tin	bucket	for	water	,	and	Petrik	ran	to	bring	wood	.
所以	他	跑	和	一个	锡	桶	为了	水	,	和	佩特里克	跑	到	带来	木头	.

于是他提着锡桶去打水，佩特里克去砍柴。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	meantime	Ondrejko	remained	alone	in	the	kitchen	,	when	the	doors	of	the
在	这	与此同时	-	剩余	独自的	在	这	厨房	,	什么时候	这	门	的	这

['bedruːm; 'bedrʊm] ['oʊpənd] .

bedroom	opened	.
卧室	打开	.

与此同时，翁德雷科独自一人待在厨房里，这时卧室的门开了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ænti] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

At	first	he	heard	the	voice	of	Aunty	—	and	then	another	.
在	第一的	他	听到	这	嗓音	的	阿姨	—	和	然后	其他	.

起初他听到的是阿姨的声音——然后又听到了另一个声音。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	blood	rushed	to	his	head	,	the	voice	was	so	clear	and	so	beautiful	.
这	血	匆忙	到	他的	头	,	这	嗓音	曾是	所以	清除	和	所以	美丽的	.

他顿时头脑发热，那声音如此清晰动听。

[oʊ] , [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] [ˌrekə'lekʃənz] , [æz; əz][frʌm; frəm] [taɪmz] [soʊ] ['dɪstənt] , ['veri] ['dɪstənt] ,

Oh	,	such	mysterious	recollections	,	as	from	times	so	distant	,	very	distant	,
哦	,	这样的	神秘	回忆	,	作为	从	时代	所以	遥远	,	非常	遥远	,

哦，多么神秘的回忆啊，仿佛来自遥远的过去，非常遥远的过去。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pæst] [rɪ'membrənsɪz] !

as	if	from	the	secrets	of	long	past	remembrances	!
作为	如果	从	这	秘密	的	长的	过去的	回忆	!

仿佛来自遥远过去的秘密记忆!

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

What	they	said	he	did	not	understand	.
什么	他们	说	他	做过	不是	理解	.

他们说的话他听不懂。

[ðə; ði][kæt] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , ['lɪftɪd] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

The	cat	wriggled	out	of	his	hands	,	lifted	its	long	tail	and	jumped	to	the	door
这	猫	扭动	出去	的	他的	双手	,	抬起	它是	长的	尾巴	和	跳了起来	到	这	门

.

:
.

猫从他手中挣脱出来，抬起长长的尾巴，跳到门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd]

The	door	was	not	fully	closed	and	she	opened	it	with	one	paw	and
这	门	曾是	不是	完全	关闭	和	她	打开	它	和	一	爪子	和

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzd] [bɔɪ] .

disappeared	before	the	eyes	of	the	surprised	boy	.
消失	前	这	眼睛	的	这	惊讶	男生	.

门没有完全关上，她用一只爪子把门推开，消失在惊讶的男孩眼前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	not	even	aware	of	it	.
他	曾是	不是	甚至	意识到的	的	它	.

他对此毫不知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

He	was	so	fully	taken	up	with	the	voice	that	he	did	not	hear	any	more	.
他	曾是	所以	完全	已采取	向上	和	这	嗓音	那	他	做过	不是	听到	任何	更多的	.

他完全沉浸在那个声音中，听不到任何其他声音了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['kʌmɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

The	boys	'	coming	disturbed	and	awakened	him	.
这	男孩们	-	未来	不安	和	觉醒	他	.

男孩们的到来打扰了他，把他吵醒了。

['pælkoʊ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['pɛtrɪk] [draɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ,

Palko	washed	the	dishes	,	Petrik	dried	them	;	they	put	everything	away	,
帕尔科	洗过	这	菜肴	,	佩特里克	干燥	他们	;	他们	放	一切	离开	,

帕尔科洗了碗，佩特里克擦干了碗；他们把所有东西都收拾好了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	disappeared	as	quietly	as	they	could	.
和	消失	作为	悄悄	作为	他们	可以	.

他们悄无声息地消失了。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

['sev(ə)n] [deɪz] [pæst] .

Seven	days	passed	.
七	天	通过了	.

七天过去了。

[haʊ] [ʃɔːrt] !

How	short	!
如何	短的	!

好短啊！

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [lɔːŋ] ['sev(ə)n] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] !

but	sometimes	how	long	seven	days	may	be	!
但	有时	如何	长的	七	天	可能	是	!

但有时候，七天是多么漫长啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θruː] , [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['sʌfər] !

How	much	one	can	live	through	,	experience	,	and	suffer	!
如何	很多	一	能	居住	通过	,	经验	,	和	遭受	!

一个人能经历多少事、体验多少事、承受多少苦难啊！

[taɪm] ['paːsiz] ; [juː; jʊ][ə'weɪkən] , [waɪp][jʊr; jər] [aɪz] ,

Time	passes	;	you	awaken	,	wipe	your	eyes	,
时间	通过	;	你	觉醒	,	擦拭	你的	眼睛	,

时间流逝，你醒来，擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ɔːl'redi] .

and	wonder	if	it	is	true	that	it	has	passed	already	.
和	想知道	如果	它	是	真的	那	它	有	通过了	已经	.

并想知道它是否真的已经过去了。

['iːv(ə)n] [ðʌs] - [diː] - , ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Even	thus	Ondrejko	de	Gemer	,	wandering	through	the	woods	,
甚至	因此	-	德	-	,	漫游	通过	这	树林	,

即便如此，翁德雷科·德·格默尔，漫步在树林中，

['wʌndɚd] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] [deɪz] ,

wondered	if	all	was	true	that	had	passed	in	the	last	seven	days	,
想知道	如果	全部	曾是	真的	那	有	通过了	在	这	最后的	七	天	,

我想知道过去七天里发生的一切是否都是真的。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [driːm] .

or	if	it	was	merely	a	dream	.
或者	如果	它	曾是	仅仅	一个	梦	.

或者，这仅仅是一场梦。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , ['riːəli] .

Oh	,	it	was	no	dream	,	really	.
哦	,	它	曾是	不	梦	,	真的	.

哦，那真的不是梦。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] .

She	came	,	the	sick	lady	.
她	来了	,	这	生病的	女士	.

她来了，那位生病的女士。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] - ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊ] - [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər]

she	lived	in	Palko's	cottage	and	though	Ondrejko	had	carried	the	whey	there
她	居住地	在	-	小屋	和	尽管	-	有	携带	这	乳清	那里

[ɔːl'redi] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .

already	three	times	he	had	not	seen	her	.
已经	三	时代	他	有	不是	已见	她	.

她住在帕尔科的小屋里，虽然翁德雷科已经三次把乳清运到那里，但他都没有见过她。

['ænti] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [sliːp] ['veri] [mʌtʃ] .

Aunty	always	said	that	she	was	asleep	,	and	must	sleep	very	much	.
阿姨	总是	说	那	她	曾是	睡着了	,	和	必须	睡觉	非常	很多	.

阿姨总是说她睡着了，而且一定睡了很多觉。

[ɑː] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ?

Ah	,	why	did	she	always	sleep	just	when	he	came	?
啊	,	为什么	做过	她	总是	睡觉	只是	什么时候	他	来了	?

啊，为什么他来的时候她总是睡着呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [ɔːl'redi] [tuː; tə] ['pɛtrɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv]['kændi] .

She	had	spoken	already	to	Petrik	,	and	gave	him	a	box	full	of	candy	.
她	有	说	已经	到	佩特里克	,	和	给予	他	一个	盒子	满的	的	糖果	.

她已经和佩特里克谈过了，并给了他一盒糖果。

['pælkoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Palko	had	already	read	to	her	from	his	Book	,
帕尔科	有	已经	读	到	她	从	他的	书	,

帕尔科已经把他的书读给她听过了。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	had	told	her	that	she	was	almost	as	beautiful	as	his	mother
和	有	讲述	她	那	她	曾是	几乎	作为	美丽的	作为	他的	母亲

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

他还告诉她，她几乎和他家里的母亲一样漂亮；

- , [ə'loʊn] , [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] .

Ondrejko	,	alone	,	had	not	seen	her	yet	.
-	,	独自的	,	有	不是	已见	她	然而	.

独自一人的翁德雷科还没有见到她。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ɔːl'redi] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

How	much	he	had	prayed	already	,	especially	that	morning	,
如何	很多	他	有	祈祷	已经	,	尤其	那	早晨	,

他已经祈祷了很多次，尤其是在那天早上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'sliːp] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ,

that	she	might	not	be	asleep	again	when	he	went	there	,
那	她	可能	不是	是	睡着了	再次	什么时候	他	去	那里	,

他去那里的时候，她可能还没睡着。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] ['welkəm] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðoʊz] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

that	he	also	might	welcome	her	to	those	woods	and	mountains	.
那	他	还	可能	欢迎	她	到	那些	树林	和	山脉	.

或许他也会欢迎她来到那片森林和群山之中。

['fɔːrmərli] - ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] ,

Formerly	Ondrejko	didn't	think	of	it	,	but	he	did	now	,	when	the	herdsmen	,
以前	-	没有	思考	的	它	,	但	他	做过	现在	,	什么时候	这	牧民	,

[ɪ'speʃəli] ['stiːvən] ,

especially	Stephen	,
尤其	史蒂芬	,

以前翁德雷科没想过这个问题，但现在他想到了，因为牧民们，特别是斯蒂芬，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] ['ʃiːpfəʊld] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] , [ænd; ənd]

again	and	again	reminded	him	that	these	sheepfolds	were	his	father's	,	and
再次	和	再次	提醒	他	那	这些	羊圈	是	他的	父亲的	,	和

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] ,

therefore	his	also	,
所以	他的	还	,

他们一遍又一遍地提醒他，这些羊圈是他父亲的，因此也是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

and	that	he	had	a	rightful	claim	to	everything	.
和	那	他	有	一个	正当的	宣称	到	一切	.

他认为他对一切都拥有合法的权利。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] ,

When	they	gave	him	cheese	and	butter	for	the	lady	,	they	gave	him	plenty	,
什么时候	他们	给予	他	奶酪	和	黄油	为了	这	女士	,	他们	给予	他	很多	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他们给他奶酪和黄油给那位女士时，给了他很多，还说：

" [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

"	Just	take	it	;	it	is	yours	.
"	只是	拿	它	;	它	是	你的	.

“拿去吧，它是你的。”

" [ðɪs] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːl][ɪz]['aʊərz] .

"	This	thought	seemed	to	appeal	to	him	—	all	is	ours	.
"	这	想法	似乎	到	上诉	到	他	—	全部	是	我们的	.

“这种想法似乎很吸引他——一切都是我们的。”

[ɪf] ['pælkoʊ][kʊd; kəd] [seɪ] " ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] , " [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] - [seɪ] , " ['aʊər; ɑːr]

If	Palko	could	say	"	our	cottage	,	"	why	could	not	Ondrejko	say	,	"	our
如果	帕尔科	可以	说	"	我们的	小屋	,	"	为什么	可以	不是	-	说	,	"	我们的

['ʃiːpfəʊld] , ['aʊər; ɑːr][lænd] ,

sheepfolds	,	our	land	,
羊圈	,	我们的	土地	,

如果帕尔科可以说“我们的小屋”，为什么翁德雷科不能说“我们的羊圈，我们的土地”呢？

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] ?

and	our	woods	?
和	我们的	树林	?

我们的林地呢?

[oʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ju: 'es] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪʤ] [ʌv; əv]['pælkoʊ] .

Oh	,	then	she	came	to	us	though	she	lived	in	the	cottage	of	Palko	.
哦	,	然后	她	来了	到	我们	尽管	她	居住地	在	这	小屋	的	帕尔科	.

哦，后来她来到我们这里，尽管她住在帕尔科的小屋里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [strɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es][tuː; tə] [drɪŋk] [weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] .

When	she	gets	stronger	she	will	come	to	us	to	drink	whey	from	our	sheep	.
什么时候	她	获得	更强	她	将要	来	到	我们	到	喝	乳清	从	我们的	羊	.

等她身体强壮些，她就会来我们这里喝我们羊的乳清。

" [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Lost	in	his	meditation	,
"	丢失的	在	他的	冥想	,

沉浸在冥想中，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] ,

the	boy	did	not	realize	that	he	had	come	to	the	parting	of	the	paths	,
这	男生	做过	不是	意识到	那	他	有	来	到	这	离别	的	这	路径	,

男孩没有意识到自己已经来到了人生的分岔路口。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] " [oʊld] [hægz] [rɑːk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	of	which	turned	above	to	the	"	Old	Hag's	Rock	,	"	and	the	other	,
一	的	哪个	转向	多于	到	这	"	老的	女巫的	岩石	,	"	和	这	其他	,

其中一块向上翻到了“老巫婆岩”，另一块，

[bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪʤ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

below	to	the	cottage	in	the	valley	.
以下	到	这	小屋	在	这	谷	.

下面就是山谷里的小屋。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['klɪrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ]

The	weather	was	again	so	clear	that	from	the	green	clearings	in	the	woods	you
这	天气	曾是	再次	所以	清除	那	从	这	绿色的	空地	在	这	树林	你

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

could	hear	the	great	bells	of	the	rams	and	the	little	ones	of	the	sheep	.
可以	听到	这	伟大的	铃铛	的	这	公羊	和	这	小的	一个	的	这	羊	.

天气再次晴朗，从林间绿地可以听到公羊的雄壮叫声和绵羊的咩咩声。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['hæpi] -

"	There	is	the	ringing	of	the	bells	of	our	sheep	,	"	smiled	the	happy	Ondrejko
"	那里	是	这	铃声	的	这	铃铛	的	我们的	羊	,	"	微笑	这	快乐的	-

.

:

.

“那是我们羊群的铃铛声，”快乐的翁德雷科笑着说。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rest] ,

He	ran	quickly	to	the	bench	,	intending	to	sit	upon	it	and	rest	,
他	跑	迅速地	到	这	长椅	,	意图	到	坐	之上	它	和	休息	,

他快步跑到长椅边，打算坐下休息。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	did	not	do	so	for	it	was	occupied	by	someone	like	one	of	the
但	他	做过	不是	做	所以	为了	它	曾是	占领	经过	某人	喜欢	一	的	这

['fɛəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stiːvən] ['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] ,

fairies	from	the	woods	of	which	Stephen	often	told	him	,
仙女	从	这	树林	的	哪个	史蒂芬	经常	讲述	他	,

但他没有这样做，因为那里住着一个像森林里的仙女一样的人，斯蒂芬经常跟他讲起这些仙女的故事。

[ðæt] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [hægz] [rɑːk] " [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn]

that	on	St	.	John's	Night	came	out	of	the	"	Old	Hag's	Rock	"	and	danced	on
那	在	英石	.	约翰的	夜晚	来了	出去	的	这	"	老的	女巫的	岩石	"	和	跳舞	在

[ðə; ði] [medəuz] .

the	meadows	.
这	草地	.

在圣约翰之夜，她从"老巫婆岩"里出来，在草地上跳舞。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

None	of	them	could	be	more	beautiful	than	the	lady	sitting	on	the	bench	,
没有任何	的	他们	可以	是	更多的	美丽的	比	这	女士	坐着	在	这	长椅	,

她们之中没有一个能比得上坐在长椅上的那位女士。

[wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrm] [bæk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['blæŋkɪt] ; [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kʊʃ(ə)n] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

with	its	firm	back	covered	with	a	flowery	blanket	;	a	similar	cushion	lay	on	the
和	它是	公司	后退	涵盖	和	一个	如花	毯子	;	一个	相似的	软垫	躺	在	这

[ɑːrm] - [rest] ,

arm	-	rest	,
手臂	-	休息	,

椅背结实，上面盖着一条印花毯子；扶手上也放着一个类似的靠垫。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrm] .

and	on	the	cushion	rested	a	white	arm	.
和	在	这	软垫	休息	一个	白色的	手臂	.

垫子上放着一只白色的胳膊。

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['nærəʊ] [pɑːm][ə; eɪ] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

On	the	small	narrow	palm	a	forehead	was	resting	,
在	这	小的	狭窄的	棕榈	一个	前额	曾是	休息	,

小巧窄小的手掌上，额头搁着。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] - [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	beautiful	dark	-	gray	eyes	looked	far	away	above	the	mountains	.
和	美丽的	黑暗的	-	灰色的	眼睛	看起来	远的	离开	多于	这	山脉	.

那双美丽的深灰色眼睛望向远方，越过群山。

[ðə; ði] [bɔɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [krɑːk] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	boy	set	down	the	crock	and	folded	his	arms	.
这	男生	放	向下	这	缸	和	折叠	他的	武器	.

男孩放下陶罐，抱起了双臂。

[ðʌs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪli] - [waɪt] [feɪs] ,

Thus	he	looked	at	the	lily	-	white	face	,
因此	他	看起来	在	这	百合	-	白色的	脸	,

于是他凝视着那张白皙如玉的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər] [sɔːŋ] .

and	the	lips	which	seemed	as	if	the	Lord	God	had	made	just	for	song	.
和	这	嘴唇	哪个	似乎	作为	如果	这	主	上帝	有	制成	只是	为了	歌曲	.

那双嘴唇，仿佛是上帝专门为歌唱而造的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

And	again	his	heart	felt	as	if	someone	carried	him	far	,	far	away	,
和	再次	他的	心	毛毡	作为	如果	某人	携带	他	远的	,	远的	离开	,

他的心再次感觉像是被人带走，远走他乡。

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [rɪ'membrənsɪz] .

into	the	land	of	remembrances	.
进入	这	土地	的	回忆	.

进入回忆之地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ,

It	is	too	bad	that	the	lady	,
它	是	也	坏的	那	这	女士	,

这位女士真是太可惜了，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] [kæʃmɪr] [ʃɔːl] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

covered	with	a	light	yellow	Cashmere	shawl	does	not	look	at	the	boy	.
涵盖	和	一个	光	黄色的	羊绒	披肩	做	不是	看	在	这	男生	.

她披着一条浅黄色羊绒披肩，没有看那个男孩。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ?

Is	he	not	also	good	-	looking	?
是	他	不是	还	好的	-	寻找	?

他难道不也很帅吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

and	how	beautiful	!
和	如何	美丽的	!

真漂亮!

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz]['pælkoʊ]

On	Saturday	the	doctor	sent	him	a	new	suit	,	almost	the	same	kind	as	Palko
在	周六	这	医生	发送	他	一个	新的	套装	,	几乎	这	相同的	种类	作为	帕尔科

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

星期六，医生给他寄了一套新西装，几乎和帕尔科穿的那套一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [sliːvz] , ['næroʊ] [pænts]

but	the	shirt	was	embroidered	with	flowers	,	with	broad	sleeves	,	narrow	pants
但	这	衬衫	曾是	绣花	和	花朵	,	和	广阔	袖子	,	狭窄的	裤子

, ['dekəreɪtɪd] ['sænd(ə)lz] ,

,	decorated	sandals	,
,	装饰	凉鞋	,

但衬衫上绣着花朵，袖子很宽，裤子很窄，鞋子是装饰凉鞋。

[ə; eɪ] [raʊnd] [hæt][wɪð; wɪθ]['bændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [im'brɔɪdəd] [bæg] .

a	round	hat	with	bands	,	and	a	small	embroidered	bag	.
一个	圆形的	帽子	和	乐队	,	和	一个	小的	绣花	包	.

一顶带帽带的圆帽子，以及一个绣花小包。

['pɛtrɪk] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] .

Petrik	also	received	a	new	suit	,	the	kind	that	he	used	to	wear	.
佩特里克	还	已收到	一个	新的	套装	,	这	种类	那	他	用过的	到	穿	.

佩特里克还收到了一套新西装，就是他以前常穿的那种。

- [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Ondrejko	was	very	glad	that	now	he	would	be	altogether	like	his	comrades	.
-	曾是	非常	高兴的	那	现在	他	会	是	共	喜欢	他的	同志们	.

翁德雷科非常高兴，现在他终于可以完全像他的战友们一样了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət]

When	they	were	all	three	in	the	church	yesterday	,	the	people	looked	around	at
什么时候	他们	是	全部	三	在	这	教会	昨天	,	这	人们	看起来	大约	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

昨天他们三个一起出现在教堂时，人们都环顾四周看着他们。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] ['oʊnli] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] !

If	the	lady	would	only	look	this	way	!
如果	这	女士	会	仅有的	看	这	方式	!

如果这位女士能朝这边看就好了!

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['sloʊvɑ:k] !

Surely	**she**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**beautiful**	**little**	**Slovak**	**!**
一定	她	绝不	锯	这样的	一个	美丽的	小的	斯洛伐克	!

她肯定没见过这么漂亮的小斯洛伐克人!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] .

But	**she**	**did**	**not**	**look**	**.**
但	她	做过	不是	看	.

但她没有看。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .

At	**last**	**,**	**the**	**boy**	**came**	**to**	**himself**	**.**
在	最后的	,	这	男生	来了	到	他自己	.

男孩终于回过神来。

[oʊ] , ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʃi:; ʃi] ! — ['ʃʊrli] , [hɜ:r'self] !

Oh	**,**	**surely**	**,**	**it**	**must**	**be**	**she**	**!**	**—**	**surely**	**,**	**herself**	**!**
哦	,	一定	,	它	必须	是	她	!	—	一定	,	她自己	!

哦，肯定是她！——肯定是她本人!

[hu:] [els] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] ?

Who	**else**	**would**	**be**	**sitting**	**on**	**his**	**bench**	**?**
WHO	别的	会	是	坐着	在	他的	长椅	?

还有谁会坐在他的替补席上?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [kæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

And	**she**	**had**	**that**	**beautiful**	**cat**	**beside**	**her**	**.**
和	她	有	那	美丽的	猫	旁	她	.

她身边还有那只漂亮的猫。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔ:l'redi] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] .

Here	**she**	**was**	**,**	**already**	**up**	**,**	**and**	**he**	**was**	**just**	**bringing**	**her**	**breakfast**	**.**
这里	她	曾是	,	已经	向上	,	和	他	曾是	只是	带来	她	早餐	.

她已经起床了，他正给她端早餐呢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪt] !

He	**was**	**late**	**!**
他	曾是	晚的	!

他迟到了!

[oʊ] , [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rm] .

Oh	**,**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**whey**	**to**	**be**	**warm**	**.**
哦	,	他	知道	它	曾是	必要的	为了	这	乳清	到	是	温暖的	.

哦，他知道乳清需要保持温热。

[wen] , [ðen] , [wɪl] [ʃi:; ʃi] [i:t] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] ?

When	**,**	**then**	**,**	**will**	**she**	**eat**	**her**	**breakfast**	**?**
什么时候	,	然后	,	将要	她	吃	她	早餐	?

那么，她什么时候吃早餐呢?

[hi:; hi] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] .

He	**took**	**courage**	**and**	**greeted**	**her**	**.**
他	采取	勇气	和	问候	她	.

他鼓起勇气向她问好。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'raʊzd] [hɜ:r'self] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər][bɪg] [aɪz] ,

The	**lady**	**aroused**	**herself**	**,**	**opened**	**her**	**big**	**eyes**	**,**
这	女士	被唤醒	她自己	,	打开	她	大的	眼睛	,

那位女士唤起了自己的欲望，睁开了她的大眼睛，

[ænd; ənd][ɪn] [sər'praɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɪmɪdli] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .

and	**in**	**surprise**	**looked**	**at**	**the**	**boy**	**timidly**	**drawing**	**near**	**.**
和	在	惊喜	看起来	在	这	男生	胆怯地	绘画	靠近	.

她惊讶地看着那个怯生生地走近的男孩。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " ['griːtɪd] - .

"	Good	morning	,	"	greeted	Ondrejko	.
"	好的	早晨	,	"	问候	-	.

“早上好，”翁德雷科问候道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [tuː] [leɪt] .

"	I	am	bringing	you	the	whey	,	but	surely	too	late	.
"	我	是	带来	你	这	乳清	,	但	一定	也	晚的	.

“我给你带来了乳清，但肯定太晚了。”

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['hɜːrid] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] , ['ðerfɔːr] [pliːz] [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] .

However	,	I	have	hurried	quite	a	bit	,	therefore	please	do	not	be	angry	at	me	.
然而	,	我	有	慌忙	相当	一个	少量	,	所以	请	做	不是	是	生气的	在	我	.

"
"
"

不过，我赶时间比较多，所以请不要生我的气。

" [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['brekfəst] ?

"	Do	you	bring	me	my	breakfast	?
"	做	你	带来	我	我的	早餐	?

你能给我带早餐吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	the	lady	asked	astonished	.
"	这	女士	问	惊讶	.

“那位女士惊讶地问道。”

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] [krɑːk] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

She	arose	and	took	the	heavy	crock	out	the	hand	of	the	boy	.
她	出现	和	采取	这	重的	缸	出去	这	手	的	这	男生	.

她站起身，从男孩手中接过沉重的陶罐。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	It	must	be	very	heavy	for	you	.	"
"	它	必须	是	非常	重的	为了	你	.	"

“这对你来说一定很重。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , " [sed] - , [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

"	It	was	not	,	"	said	Ondrejko	,	more	at	ease	,
"	它	曾是	不是	,	"	说	-	,	更多的	在	舒适	,

“并非如此，”翁德雷科语气轻松些说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] .

as	he	fastened	his	beautiful	eyes	on	the	lady's	face	.
作为	他	系紧	他的	美丽的	眼睛	在	这	女士的	脸	.

他那双俊美的眼睛紧紧地盯着那位女士的脸庞。

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['faɪnəli] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,

Oh	,	how	happy	he	was	that	finally	he	too	could	see	her	,
哦	,	如何	快乐的	他	曾是	那	最后	他	也	可以	看	她	,

他多么高兴啊，终于也能见到她了!

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	that	she	talked	with	him	and	even	took	him	by	the	hand	.
和	那	她	谈话	和	他	和	甚至	采取	他	经过	这	手	.

她和他交谈，甚至还牵起了他的手。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	And	what	is	your	name	?	"
"	和	什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字?

" - , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Ondrejko , " he replied .
" - , " 他 回复 .

“翁德雷科，”他回答道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət] [ðiːz] ['ʃiːpfəʊld] ? "
" And do you live here at these sheepfolds ? "
" 和 做 你 居住 这里 在 这些 羊圈 ? "

“你们就住在这些羊圈里吗？”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['bætʃə] - .
" Yes , " said he , " I live with Bacha Filina .
" 是的 , " 说 他 , " 我 居住 和 巴查 - .

“是的，”他说，“我和巴查·菲利纳住在一起。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I like it very much .
我 喜欢 它 非常 很多 .

我非常喜欢。

" [ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [krɑːk] .
" The lady walked with the boy and he carried the crock .
" 这 女士 步行 和 这 男生 和 他 携带 这 缸 .

“那位女士和男孩一起走，男孩提着陶罐。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət] ['evri] ['muːvmənt] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] .
She was small in stature , but every movement reminded one of a princess .
她 曾是 小的 在 身材 , 但 每一个 移动 提醒 一 的 一个 公主 .

她身材娇小，但一举一动都像个公主。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt] ['pɛtrɪk] [ɔːr]['pælkoʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?
" Why did not Petrik or Palko bring this whey ?
" 为什么 做过 不是 佩特里克 或者 帕尔科 带来 这 乳清 ?

为什么佩特里克或帕尔科没有带来这些乳清?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - .
" she asked , to start a conversation with Ondrejko .
" 她 问 , 到 开始 一个 对话 和 - .

她请求与翁德雷科开始一段对话。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [əˈbaʊt] , " [sed] [hiː; hi] .
" We change about , " said he .
" 我们 改变 关于 , " 说 他 .

“我们换了人，”他说。

" [tʃeɪndʒ] [əˈbaʊt] ?
" Change about ?
" 改变 关于 ?

改变什么?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] . "
But I have never seen you before . "
但 我 有 绝不 已见 你 前 . "

但我以前从未见过你。

" [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːlˈredi] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [əˈsliːp]
" I have carried the whey already three times , but you have always been asleep
" 我 有 携带 这 乳清 已经 三 时代 , 但 你 有 总是 到过 睡着了
, " [sed] - .
, " said Ondrejko .
, " 说 - .

“我已经三次把乳清运过来了，但你一直都在睡觉，”翁德雷科说道。

" [soʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'sliːp] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪzɪts] ?

"	So	,	I	have	always	been	asleep	during	your	visits	?
"	所以	,	我	有	总是	到过	睡着了	期间	你的	访问	?

“所以，你每次来我都在睡觉？”

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [tə'deɪ] .

Therefore	I	will	not	leave	you	quickly	today	.
所以	我	将要	不是	离开	你	迅速地	今天	.

因此，我今天不会轻易离开你们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

You	must	rest	with	us	.
你	必须	休息	和	我们	.

你们要和我们一起休息。

[lʊk] , ['ænti] [ɪz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

Look	,	Aunty	is	already	waiting	.
看	,	阿姨	是	已经	等待	.

你看，阿姨已经在等了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪfəli] ['hændɪd] [ðə; ði] [krɑːk] [tuː; tə] ['ænti] [mɜ'ɑːvɪk] .

"	The	lady	stopped	and	almost	joyfully	handed	the	crock	to	Aunty	Moravec	.
"	这	女士	停止	和	几乎	欣喜地	递交	这	缸	到	阿姨	莫拉韦茨	.

“那位女士停了下来，几乎欣喜若狂地把陶罐递给了莫拉维克阿姨。

" [lʊk] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .

"	Look	who	brought	the	whey	for	us	today	,	but	you	are	already	acquainted	.
"	看	WHO	带来	这	乳清	为了	我们	今天	,	但	你	是	已经	熟人	.

“瞧瞧今天是谁给我们送来了乳清，不过你们已经认识他了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [naʊ] !

We	have	seen	each	other	for	the	first	time	now	!
我们	有	已见	每个	其他	为了	这	第一的	时间	现在	!

我们第一次见面了！

[pliːz] [prɪ'per] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [fɔːr; fər][maɪ] [gest] .

Please	prepare	a	good	breakfast	for	my	guest	.
请	准备	一个	好的	早餐	为了	我的	客人	.

请为我的客人准备一顿丰盛的早餐。

" [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ænti] [ʃʊk] ['sʌmwʌt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [krɑːk] ,

"	The	hands	of	Aunty	shook	somewhat	when	she	received	the	crock	,
"	这	双手	的	阿姨	摇晃	有些	什么时候	她	已收到	这	缸	,

“姨妈接过陶罐时，双手有些颤抖。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

and	she	hastened	to	heat	the	whey	at	once	.
和	她	加快	到	热	这	乳清	在	一次	.

她赶紧去加热乳清。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] - [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wʊd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] ?

Who	could	have	told	Ondrejko	how	the	Lord	Jesus	would	answer	his	prayer	?
WHO	可以	有	讲述	-	如何	这	主	耶稣	会	回答	他的	祷告	?

谁能告诉翁德雷科，主耶稣会如何回应他的祷告呢?

['pɛtrɪk] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

Petrik	saw	the	lady	only	in	the	kitchen	,	but	she	took	him	into	her	room	.
佩特里克	锯	这	女士	仅有的	在	这	厨房	,	但	她	采取	他	进入	她	房间	.

佩特里克只在厨房里见过那位女士，但她却把他带进了她的房间。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] !

How	beautifully	she	had	things	arranged	there	!
如何	非常漂亮	她	有	事物	安排	那里	!

她把那里布置得真漂亮！

[ə; eɪ] [plʌʃ] ['soʊfə][ænd; ənd][ɑːrm] - [tʃer] ,

A	plush	sofa	and	arm	-	chair	,
一个	豪华的	沙发	和	手臂	-	椅子	,

一张豪华沙发和一把扶手椅，

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][diː] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

and	many	such	things	as	they	had	in	the	castle	de	Gemer	were	in	the
和	许多	这样的	事物	作为	他们	有	在	这	城堡	德	-	是	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间里有很多和他们在德赫默城堡里一样的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

He	was	permitted	to	sit	with	her	on	the	sofa	and	look	over	a	large
他	曾是	允许	到	坐	和	她	在	这	沙发	和	看	超过	一个	大的

[bʊk] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] ,

book	with	photographs	,
书	和	照片	,

他被允许和她一起坐在沙发上，翻阅一本厚厚的摄影集。

[ɔːl][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lændz][ænd; ənd] ['sɪtiz] .

all	of	beautiful	lands	and	cities	.
全部	的	美丽的	土地	和	城市	.

所有美丽的土地和城市。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðem; ðəm] .

She	pointed	them	out	and	named	them	.
她	尖	他们	出去	和	命名	他们	.

她指着它们，并说出了它们的名字。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ?

"	And	you	have	been	in	all	these	places	?
"	和	你	有	到过	在	全部	这些	地方	?

“你都去过这些地方吗？”

" [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][æsk] .

"	he	dared	to	ask	.
"	他	敢于	到	问	.

他竟然敢问。

[ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

A	sad	expression	clouded	her	face	.
一个	伤心	表达	阴天	她	脸	.

她脸上浮现出悲伤的神情。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , - ,

"	Yes	,	I	have	,	Ondrejko	,
"	是的	,	我	有	,	-	,

“是的，我有，翁德雷科。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [wɪʃ] — [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

but	now	I	have	only	one	wish	—	to	remain	forever	in	these	mountains	and
但	现在	我	有	仅有的	一	希望	—	到	保持	永远	在	这些	山脉	和

['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['iːv(ə)l] ,

never	again	have	to	look	at	that	evil	,
绝不	再次	有	到	看	在	那	邪恶的	,

但我现在只有一个愿望——永远留在这些山里，再也不用看到那种邪恶。

[dɪ'siːtf(ə)l] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

deceitful	world	outside	.
欺骗性的	世界	外部	.

外面的世界充满欺骗。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['ænti] [brɔːt] ['brekfəst] .
" After a while Aunty brought breakfast .
" 后 一个 尽管 阿姨 带来 早餐 .

过了一会儿，阿姨端来了早餐。

- [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - ['kʌvərd] ['teɪbl] .
Ondrejko had to sit down at the beautifully - covered table .
- 有 到 坐 向下 在 这 非常漂亮 - 涵盖 桌子 .

Ondrejko 不得不坐在那张铺着漂亮桌布的桌子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [preɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ,
He was used to praying before eating in the hut , so he did it now also ,
他 曾是 用过的 到 祈祷 前 吃 在 这 小屋 , 所以 他 做过 它 现在 还 ,

他以前习惯在小屋里饭前祈祷，所以现在也照做了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ˌoʊvɜ'floʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [dɪr]
and in the joy which overflowed his heart , he added , " I thank Thee , dear
和 在 这 喜悦 哪个 溢出 他的 心 , 他 额外 , " 我 感谢 汝 , 亲爱的
[lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,
Lord Jesus ,
主 耶稣 ,

他心中充满喜悦，说道："我感谢你，亲爱的主耶稣，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['kaɪndli] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
that You have so kindly answered me .
那 你 有 所以 亲切地 回答 我 .

感谢您如此仁慈地回答我。

" [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
" The lady had already lifted the cup to her lips , but she set it down
" 这 女士 有 已经 抬起 这 杯子 到 她 嘴唇 , 但 她 放 它 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"那位女士已经把杯子举到嘴边，但她又把它放了下来。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] , [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː] .
and as if ashamed , bowed her head too .
和 作为 如果 羞愧 , 鞠躬 她 头 也 .

她似乎感到羞愧，也低下了头。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] ['aɪlæʃɪz] .
A tear appeared on her golden eyelashes .
一个 撕 出现 在 她 金的 睫毛 .

她金色的睫毛上浮现出一滴泪珠。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['dʒiːzəs]
When the boy had finished eating , she asked him what he had asked Jesus
什么时候 这 男生 有 完成的 吃 , 她 问 他 什么 他 有 问 耶稣
[kraɪst] [fɔːr; fər] .
Christ for .
基督 为了 .

男孩吃完饭后，她问他向耶稣基督祈求了什么。

[hiː; hi] [kən'fest] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
He confessed how much he had desired to see her , and that he
他 坦白 如何 很多 他 有 想要的 到 看 她 , 和 那 他
['ɔːlmoʊst] ['envid] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
almost envied his comrades .
几乎 令人羡慕 他的 同志们 .

他坦白说自己多么渴望见到她，甚至几乎羡慕他的战友们。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɔːlsoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

Then	he	asked	permission	to	look	also	into	the	other	book	which	lay	on	a	small
然后	他	问	允许	到	看	还	进入	这	其他	书	哪个	躺	在	一个	小的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

然后他请求允许查看放在小桌子上的另一本书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

It	was	full	of	photographs	of	people	.
它	曾是	满的	的	照片	的	人们	.

里面贴满了人物照片。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	looked	at	her	out	of	the	corner	of	his	eye	,
他	看起来	在	她	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

他用眼角瞥了她一眼，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈbaʊt] [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,

because	about	ten	of	them	were	pictures	of	herself	,
因为	关于	十	的	他们	是	图片	的	她自己	,

因为其中大约有十张是她自己的照片，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈkɑːstuːmz] .

but	she	was	dressed	in	all	kinds	of	strange	costumes	.
但	她	曾是	穿着	在	全部	种类	的	奇怪的	服装	.

但她却穿着各种奇装异服。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn]

In	one	of	the	pictures	she	had	on	a	loose	dress	like	a	cloak	and	a	crown
在	一	的	这	图片	她	有	在	一个	松动的	裙子	喜欢	一个	披风	和	一个	王冠

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

on	her	head	.
在	她	头	.

其中一张照片中，她身穿宽松的长袍，头戴王冠。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] , " ['meri] - [æz; əz] [məˈriː] ['stjʊt] .

Under	the	picture	was	printed	,	"	Mary	Slavkovsky	as	Marie	Stuart	.
在下面	这	图片	曾是	打印	,	"	玛丽	-	作为	玛丽	斯图尔特	.

图片下方印着：“玛丽·斯拉夫科夫斯基饰演玛丽·斯图亚特。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	The	boy	rested	his	curly	head	on	his	small	palms	,	and	thought	.
"	这	男生	休息	他的	卷曲	头	在	他的	小的	棕榈树	,	和	想法	.

男孩将卷曲的脑袋枕在小手掌上，陷入沉思。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən]

"	Why	do	you	look	so	much	at	that	picture	?	"	said	the	lady	,	stroking	his	golden
"	为什么	做	你	看	所以	很多	在	那	图片	?	"	说	这	女士	,	抚摸	他的	金的

[kəːlz] .

curls	.
卷发	.

“你为什么老盯着那张照片看？”女士一边抚摸着他金色的卷发一边问道。

" [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ?

"	Is	this	really	you	in	all	these	pictures	?
"	是	这	真的	你	在	全部	这些	图片	?

“这些照片里的人真的是你吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][pərˈhæps] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ? " [sed] - .

Have	you	perhaps	played	in	a	theatre	?	"	said	Ondrejko	.
有	你	也许	玩	在	一个	剧院	?	"	说	-	.

“你或许在剧院里演过戏？”翁德雷科问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
She **was** **astonished** **.**
她 曾是 惊讶 .

她感到十分惊讶。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈθiətəz] ?
" **What** **do** **you** **know** **about** **theatres** **?**
" 什么 做 你 知道 关于 剧院 ?

你对剧院了解多少?

[hæv; həv][juː; jʊ][pərˈhæps] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Have **you** **perhaps** **been** **in** **one** **of** **them** **?** **"**
有 你 也许 到过 在 一 的 他们 ? "

你或许曾身处其中之一?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No** **,** **"** **he** **shook** **his** **head** **.**
" 不 , " 他 摇晃 他的 头 .

“不,”他摇了摇头。

" [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
" **That** **could** **not** **be** **possible** **.**
" 那 可以 不是 是 可能的 .

“那不可能。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] .
I **have** **not** **been** **.**
我 有 不是 到过 .

我没有去过。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['sædnd] .
" **The** **boy's** **face** **saddened** **.**
" 这 男孩们 脸 悲伤 .

男孩的脸上露出悲伤的表情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Ondrejko** **?** **"** **said** **the** **lady** **,** **drawing** **him** **nearer** **to** **her** **.**
" 什么 做 你 意思是 , - ? " 说 这 女士 , 绘画 他 更近 到 她 .

“你这话是什么意思，翁德雷科?”那位女士说着，把他拉得更近了。

" [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['piktʃəd] [ɪn] ['fəutəgræfs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen]
" **Oh** **,** **my** **mother** **also** **is** **pictured** **in** **photographs** **,** **but** **I** **shall** **never** **see** **her** **again**
" 哦 , 我的 母亲 还 是 如图所示 在 照片 , 但 我 将 绝不 看 她 再次
. "
. **"**
. "

“哦，我母亲的照片里也有她，但我再也见不到她了。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wʌndrɪŋli] .
" **Your** **mother** **?** **"** **said** **she** **,** **wonderingly** **.**
" 你的 母亲 ? " 说 她 , 惊奇地 .

“你母亲?”她惊讶地问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊmən] ? "
" **Is** **she** **not** **a** **country** **woman** **?** **"**
" 是 她 不是 一个 国家 女士 ? "

她难道不是个乡下女人吗?

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [gləud] .

"	The	eyes	of	the	boy	glowed	.
"	这	眼睛	的	这	男生	发光	.

男孩的眼睛闪闪发光。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

"	She	is	a	famous	singer	,	but	I	shall	not	see	her	again	,
"	她	是	一个	著名的	歌手	,	但	我	将	不是	看	她	再次	,

“她是一位著名歌手，但我再也见不到她了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə]

because	she	has	forgotten	me	long	ago	—	and	so	I	have	nobody	to
因为	她	有	被遗忘的	我	长的	前	—	和	所以	我	有	无人	到

[lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] ,

look	after	me	,
看	后	我	,

因为她很久以前就把我忘了——所以我没有人照顾我。

[noʊ] ['mʌðər] , [noʊ] ['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	mother	,	no	father	,	although	I	was	adjudged	to	him	.
不	母亲	,	不	父亲	,	虽然	我	曾是	判决	到	他	.

没有母亲，没有父亲，尽管我被判定为他的儿女。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɪns] ['pælkoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	used	to	be	very	sad	about	it	,	but	since	Palko	came	to	us	,
我	用过的	到	是	非常	伤心	关于	它	,	但	自从	帕尔科	来了	到	我们	,

我以前为此感到非常难过，但自从帕尔科来到我们家后，

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

and	I	believed	in	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	received	Him	in	my	heart	,
和	我	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	已收到	他	在	我的	心	,

我信了主耶稣基督，并且接受他进入我的心里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ] [fər'seɪkən] ['ɔːrf(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I	am	no	more	just	a	forsaken	orphan	,	because	He	loves	me	,	and	He
我	是	不	更多的	只是	一个	被遗弃的	孤儿	,	因为	他	爱	我	,	和	他

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

it	with	me	.
它	和	我	.

我不再是一个被遗弃的孤儿，因为祂爱我，祂与我同在。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] ,

"	The	boy	stopped	because	the	lady	became	very	pale	,
"	这	男生	停止	因为	这	女士	成为	非常	苍白	,

男孩停了下来，因为那位女士脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,

and	the	arm	with	which	she	had	caressed	him	,
和	这	手臂	和	哪个	她	有	被爱抚	他	,

还有她曾抚摸过他的那只手臂，

[fel] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

fell	down	and	a	deep	sigh	escaped	her	lips	.
跌倒	向下	和	一个	深的	叹	逃脱	她	嘴唇	.

她跌倒在地，长叹一声。

" ['ænti] ! " [kraɪd][ðə; ði] [skerd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][veɪn] .

"	Aunty	!	"	cried	the	scared	boy	,	and	not	in	vain	.
"	阿姨	!	"	哭	这	害怕的	男生	,	和	不是	在	徒劳	.

“阿姨！”受惊的男孩喊道，而他的呼喊并非徒劳。

['ænti] [mɜ'ɑ:vɪk] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Aunty	Moravec	ran	into	the	room	.
阿姨	莫拉韦茨	跑	进入	这	房间	.

莫拉维克阿姨跑进了房间。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['deθli] - [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪn] - [smelɪŋ] ['wɔ:tər] .

She	washed	the	deathly	-	pale	face	of	the	lady	with	some	kind	of	fine	-	smelling	water	.
她	洗过	这	致命的	-	苍白	脸	的	这	女士	和	一些	种类	的	美好的	-	闻起来	水	.

她用某种气味芬芳的水洗了那位女士惨白的脸。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

She	placed	a	cushion	under	her	head	and	put	her	feet	on	the	sofa	.
她	放置	一个	软垫	在下面	她	头	和	放	她	脚	在	这	沙发	.

她把一个靠垫垫在头下，把脚放在沙发上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['leɪdi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] ['betər] [ə'gen] .

After	a	while	,	the	lady	began	to	breathe	better	again	.
后	一个	尽管	,	这	女士	开始	到	呼吸	更好的	再次	.

过了一会儿，这位女士的呼吸又顺畅了起来。

['ænti] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Aunty	took	the	boy	by	the	hand	and	led	him	to	the	kitchen	.
阿姨	采取	这	男生	经过	这	手	和	引领	他	到	这	厨房	.

阿姨牵着男孩的手，把他领到厨房。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənɪŋ] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd][mʌst; məst][rest] .

At	his	anxious	questioning	she	told	him	only	that	the	lady	was	still	very	weak	and	must	rest	.
在	他的	焦虑的	提问	她	讲述	他	仅有的	那	这	女士	曾是	仍然	非常	虚弱的	和	必须	休息	.

面对他焦急的询问，她只告诉他，那位女士身体仍然很虚弱，需要休息。

- [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðər] .

Ondrejko	repeated	to	her	what	they	had	been	speaking	about	together	.
-	重复	到	她	什么	他们	有	到过	请讲	关于	一起	.

Ondrejko 向她复述了他们刚才谈论的内容。

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['ænti] [said] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .

At	hearing	this	,	Aunty	sighed	and	caressed	him	,	and	said	,	"	It	is	all	in	vain	.
在	听力	这	,	阿姨	叹了口气	和	被爱抚	他	,	和	说	,	"	它	是	全部	在	徒劳	.

听到这话，姑妈叹了口气，抚摸着他，说道："这一切都是徒劳的。"

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .

It	had	to	come	and	the	sooner	the	better	.
它	有	到	来	和	这	很快	这	更好的	.

这事迟早会发生，而且越快越好。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['hɪndər] - [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [krɑ:k] .

"	She	did	not	hinder	Ondrejko	from	going	home	,	but	did	not	allow	him	to	carry	the	crock	.
"	她	做过	不是	阻碍	-	从	去	家	,	但	做过	不是	允许	他	到	携带	这	缸	.

"她没有阻止翁德雷科回家，但也没有让他提着陶罐。

" [send] ['pælkoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
" Send Palko , in the afternoon .
" 发送 帕尔科 , 在 这 下午 .

“下午派帕尔科过去。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][juː; jʊ] .
He promised to take the lady to you .
他 承诺 到 拿 这 女士 到 你 .

他答应带那位女士来见你。

[frʌm; frəm] [tə'mɑːroʊ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃiːpfoʊld] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] .
From tomorrow on , she is to come to your sheepfold to drink the whey .
从 明天 在 , 她 是 到 来 到 你的 羊圈 到 喝 这 乳清 .

从明天起，她要到你的羊圈来喝乳清。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [ðæt] . "
The doctor ordered that . "
这 医生 订购 那 . "

这是医生嘱咐的。

" [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sɪk] ?
" But is she not sick ?
" 但 是 她 不是 生病的 ?

但她不是生病了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
" the boy said , showing some anxiety .
" 这 男生 说 , 显示 一些 焦虑 .

男孩有些焦虑地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [sɪk] ['eni] [mɔːr] , ['oʊnli] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wiːknəs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ,
" She is not sick any more , only weak , and this weakness she must overcome by walking ,
" 她 是 不是 生病的 任何 更多的 , 仅有的 虚弱的 , 和 这 弱点 她 必须 克服 经过 步行 ,

“她已经不生病了，只是身体虚弱，她必须通过走路来克服这种虚弱。”

" [ri'spɔndid] ['ænti] .
" responded Aunty .
" 回应 阿姨 .

“阿姨回答道。”

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['swiːtnəs] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] .
In this world there is no sweetness without bitterness .
在 这 世界 那里 是 不 甜味 没有 苦味 .

世上没有不带苦涩的甜蜜。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] , [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
If something strange had not happened , that boy would have returned home very proud and happy .
如果 某物 奇怪的 有 不是 发生 , 那 男生 会 有 返回 家 非常 自豪的 和 快乐的 .

如果没有发生什么意外，那个男孩就会骄傲而快乐地回家了。

[ðʌs] ['bætʃə] - [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ɔːl][ɪn] [terz] ,
Thus Bacha Filina found him not far away , all in tears ,
因此 巴查 - 成立 他 不是 远的 离开 , 全部 在 眼泪 ,

巴查·菲利纳就这样在不远处找到了他，他泪流满面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

and	when	he	took	him	into	his	strong	arms	like	a	little	lamb	,
和	什么时候	他	采取	他	进入	他的	强的	武器	喜欢	一个	小的	羊肉	,

当他像抱小羊羔一样把他抱进自己强壮的双臂中时，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

the	boy	threw	both	arms	around	his	neck	and	told	him	everything	.
这	男生	扔	两个都	武器	大约	他的	脖子	和	讲述	他	一切	.

男孩双臂环住他的脖子，把一切都告诉了他。

" ['bætʃə] , [aɪ][hæv; həv] ['ʃɔrli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , [ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ,

"	Bacha	,	I	have	surely	said	something	bad	,	though	I	really	don't	know	what	,
"	巴查	,	我	有	一定	说	某物	坏的	,	尽管	我	真的	不	知道	什么	,

“巴查，我肯定说了些不好的话，虽然我真的不知道是什么。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] - .

and	she	became	very	sad	about	it	,	"	cried	Ondrejko	.
和	她	成为	非常	伤心	关于	它	,	"	哭	-	.

“她为此感到非常难过，”翁德雷科哭着说。

" [duː][nɑːt][kraɪ] , " [ðə; ðɪ][mæn] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

"	Do	not	cry	,	"	the	man	comforted	him	.
"	做	不是	哭	,	"	这	男人	安慰	他	.

“别哭了，”那人安慰他。

" [juː; jʊ] [sed] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [gɑːd] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

"	You	said	only	what	the	Lord	God	put	in	your	mouth	.
"	你	说	仅有的	什么	这	主	上帝	放	在	你的	嘴	.

你说的都是上帝放在你嘴里的话。

['eniweɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

Anyway	,	when	the	lady	comes	in	the	afternoon	,	all	will	be	well	again	.
反正	,	什么时候	这	女士	来	在	这	下午	,	全部	将要	是	出色地	再次	.

总之，等那位女士下午来了，一切都会好起来的。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] ['bætʃə] ['kærid] [ðə; ðɪ]['taɪərd] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ,

"	With	these	words	,	the	Bacha	carried	the	tired	boy	to	his	wooden	hut	,
"	和	这些	字	,	这	巴查	携带	这	疲劳的	男生	到	他的	木制的	小屋	,

说完这些话，巴查把疲惫的男孩抱回了他的木屋。

[leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

laid	him	on	the	bed	,	and	sat	beside	him	.
铺设	他	在	这	床	,	和	卫星	旁	他	.

他被放在床上，然后坐在他旁边。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [sliːp] .

He	stroked	his	arm	and	forehead	,	and	before	long	he	had	put	his	little	charge	to	sleep	.
他	抚摸	他的	手臂	和	前额	,	和	前	长的	他	有	放	他的	小的	收费	到	睡觉	.

他抚摸着孩子的胳膊和额头，没过多久，就哄着他照顾的小家伙睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] , ['sædli] , [ænd; ənd] [left] .

Then	he	looked	at	him	once	more	,	sadly	,	and	left	.
然后	他	看起来	在	他	一次	更多的	,	令人遗憾的是	,	和	左边	.

然后他悲伤地又看了他一眼，离开了。

[ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər][ðə; ði]['hɜːrdzmən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt]

About	half	-	an	-	hour	later	the	herdsmen	found	him	dressed	in	his	Sunday	suit
关于	一半	-	一个	-	小时	之后	这	牧民	成立	他	穿着	在	他的	星期日	套装

['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][hægz] [rɑːk] .

going	in	the	direction	of	the	"	Old	Hag's	Rock	.
去	在	这	方向	的	这	"	老的	女巫的	岩石	.

大约半小时后，牧民们发现他穿着周日盛装，朝着“老巫婆岩”的方向走去。

" [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

"	They	thought	he	was	going	to	town	,	and	wondered	why	,	because	he
"	他们	想法	他	曾是	去	到	镇	,	和	想知道	为什么	,	因为	他

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

had	been	there	only	yesterday	.
有	到过	那里	仅有的	昨天	.

“他们以为他要去镇上，但又很疑惑，因为他昨天才去过那里。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['bɪtər] ['kraɪɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn] - ['kɑːtɪdʒ] ,

At	the	same	time	,	bitter	crying	sounded	in	Palko's	cottage	,
在	这	相同的	时间	,	苦的	哭泣	听起来	在	-	小屋	,

与此同时，帕尔科的小屋里传来凄厉的哭声。

[wɪtʃ] ['ænti] [mɝ'ɑːvɪk] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] ['saɪləns] .

which	Aunty	Moravec	could	in	no	way	silence	.
哪个	阿姨	莫拉韦茨	可以	在	不	方式	沉默	.

莫拉维克阿姨无论如何也无法让她闭嘴。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['leɪdi] [sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ; [hiː; hi] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] - ['hedɪd]

There	the	weeping	lady	said	,	"	He	was	here	;	he	,	my	beautiful	golden	-	headed
那里	这	哭泣	女士	说	,	"	他	曾是	这里	;	他	,	我的	美丽的	金的	-	标题

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

那位哭泣的妇人说道：“他曾在这里；他，我美丽的金色头发的孩子，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

and	I	did	not	know	him	.
和	我	做过	不是	知道	他	.

我并不认识他。

[ðə; ði] ['hevi] [krɑːk] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self] .

The	heavy	crock	he	brought	to	me	himself	.
这	重的	缸	他	带来	到	我	他自己	.

他亲自把那只沉重的陶罐拿给我。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

He	wanted	to	see	me	,	but	did	not	recognize	me	.
他	通缉	到	看	我	,	但	做过	不是	认出	我	.

他想见我，但却没认出我。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [wen] [aɪ][maɪ'self][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

How	could	he	,	when	I	myself	did	not	know	him	?
如何	可以	他	,	什么时候	我	我	做过	不是	知道	他	?

我根本不认识他，他怎么可能认识我呢?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪz][nɑːt] [truː] .

That	his	own	mother	forgot	him	long	ago	is	not	true	.
那	他的	自己的	母亲	忘了	他	长的	前	是	不是	真的	.

说他亲生母亲很久以前就忘记了他，这并不属实。

[ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pleɪs] [maɪ][lɔːst] ['treʒər] .

All	the	glory	of	the	world	could	not	replace	my	lost	treasure	.
全部	这	荣耀	的	这	世界	可以	不是	代替	我的	丢失的	宝藏	.

世间所有的荣耀都无法弥补我失去的珍宝。

[oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] !

Oh	,	my	father	,	my	father	!
哦	,	我的	父亲	,	我的	父亲	!

哦，我的父亲，我的父亲！

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] !

If	you	only	knew	what	became	of	your	daughter	!
如果	你	仅有的	知道	什么	成为	的	你的	女儿	!

如果你知道你女儿后来怎么样了就好了！

[juː; jʊ] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [prer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] —

You	taught	her	to	fold	her	hands	in	prayer	,	but	she	forgot	everything	—
你	教授	她	到	折叠	她	双手	在	祷告	,	但	她	忘了	一切	—

['iːv(ə)n] [ðæt] .

even	that	.
甚至	那	.

你教过她双手合十祈祷，但她什么都忘了——连这个也忘了。

[ʌn'fɔːrtʃənət] , [bɪ'treɪd] [waɪf] , ['kreɪv(ə)n] ['mʌðər] !

Unfortunate	,	betrayed	wife	,	craven	mother	!
不幸	,	背叛	妻子	,	懦夫	母亲	!

可怜的被背叛的妻子，懦弱的母亲！

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [jʊr; jər] ['wɔːnɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] !

If	you	only	knew	how	your	warnings	have	been	literally	fulfilled	!
如果	你	仅有的	知道	如何	你的	警告	有	到过	字面上地	已完成	!

你如果知道你的警告是如何一步步变成现实的就好了！

" [ðə; ði]['leɪdi] [kraɪd] ['bɪtərli] .

"	The	lady	cried	bitterly	.
"	这	女士	哭	苦涩地	.

那位女士痛哭流涕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There	was	no	comfort	for	her	.
那里	曾是	不	舒适	为了	她	.

她得不到任何安慰。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ɔːr] ['dɔːtər] [huː] [hæz; həz] ['træmpld] [ðə; ði] [gʊd]

Usually	there	is	none	for	the	son	or	daughter	who	has	trampled	the	good
通常	那里	是	没有任何	为了	这	儿子	或者	女儿	WHO	有	践踏	这	好的

[əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər]

advice	of	his	parents	under	his	feet	and	after	that	has	had	to	suffer
建议	的	他的	父母	在下面	他的	脚	和	后	那	有	有	到	遭受

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr'toʊld] [ðem; ðəm] .

everything	which	has	been	foretold	them	.
一切	哪个	有	到过	预言	他们	.

通常情况下，不听从父母良言的儿子或女儿，都会遭受父母预言的一切后果。

['faɪnəli] ['ænti] [went] [aʊt] .

Finally	Aunty	went	out	.
最后	阿姨	去	出去	.

最后，阿姨出门了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

She	heard	steps	in	the	hall	.
她	听到	步骤	在	这	大厅	.

她听到走廊里传来脚步声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['æskɪŋ] [ɪf] ['bætʃə] - [maɪt] ['entər] ,

After	a	while	she	returned	asking	if	Bacha	Filina	might	enter	,
后	一个	尽管	她	返回	问	如果	巴查	-	可能	进入	,

过了一会儿，她回来问巴查·菲利纳是否可以进来，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] .

that	he	would	like	to	speak	of	something	important	with	the	lady	.
那	他	会	喜欢	到	说话	的	某物	重要的	和	这	女士	.

他想和这位女士谈谈一件重要的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['bætʃə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

In	a	moment	Bacha	was	in	the	room	.
在	一个	片刻	巴查	曾是	在	这	房间	.

片刻之后，巴查就进了房间。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , ['mædəm] - , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] .

"	I	have	come	,	Madame	Slavkovsky	,	to	talk	with	you	,	"	he	began	seriously	.
"	我	有	来	,	夫人	-	,	到	讲话	和	你	,	"	他	开始	严重地	.

“斯拉夫科夫斯基夫人，我是来和您谈谈的，”他严肃地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn] ,

"	It	is	time	to	make	an	end	to	the	sin	,
"	它	是	时间	到	制作	一个	结尾	到	这	罪	,

是时候结束这种罪恶了。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

which	for	years	you	have	already	committed	as	to	my	little	charge	.
哪个	为了	年	你	有	已经	坚定的	作为	到	我的	小的	收费	.

多年来，你已经承诺会履行我这项小小的职责。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

The	doctor	told	me	that	you	are	his	mother	,	and	my	lord	is	his	father	.
这	医生	讲述	我	那	你	是	他的	母亲	,	和	我的	主	是	他的	父亲	.

医生告诉我，你是他的母亲，我的主人是他的父亲。

[naʊ] [ɪz] [ðɪs] ['tendər] , ['sensətɪv] [tʃaɪld] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [sed] : - ['weðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

Now	is	this	tender	,	sensitive	child	to	grow	up	as	somebody	said	:	-	Whether	father	or	mother	,
现在	是	这	投标	,	敏感的	孩子	到	生长	向上	作为	某人	说	:	-	无论	父亲	或者	母亲	,

现在，这个温柔敏感的孩子会像有人说的那样长大吗：“无论是父亲还是母亲，

['weðər] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðər] , ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] - ?

whether	sister	or	brother	,	nobody	comes	to	welcome	me	-	?
无论	姐姐	或者	兄弟	,	无人	来	到	欢迎	我	-	?

无论是兄弟姐妹，都没有人来迎接我吗?

" [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] ['sɪriəsli] .

"	The	man	spoke	seriously	.
"	这	男人	辐	严重地	.

“那人语气严肃。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔːriŋli] .

The	lady	stretched	out	her	hands	towards	him	imploringly	.
这	女士	拉伸	出去	她	双手	向	他	恳求地	.

那位女士向他伸出双手，恳求道。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [diː] - .

They	took	him	away	from	me	and	adjudged	him	to	De	Gemer	.
他们	采取	他	离开	从	我	和	判决	他	到	德	-	.

他们把他从我身边带走，判他给德·格默尔。

[maɪ] ['lɔɪər] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] . "

My	lawyer	did	everything	that	he	could	,	but	in	vain	.	"
我的	律师	做过	一切	那	他	可以	,	但	在	徒劳	.	"

我的律师尽了一切努力，但都无济于事。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

"	But	would	you	love	him	,
"	但	会	你	爱	他	,

但你会爱他吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['mʌðər] ,

would	you	like	to	take	care	of	him	as	it	behooves	a	decent	mother	,
会	你	喜欢	到	拿	关心	的	他	作为	它	理应	一个	体面的	母亲	,

你愿意像一位称职的母亲那样照顾他吗?

[ɪf] [maɪ][lɔːrd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

if	my	lord	would	return	him	to	you	?	"
如果	我的	主	会	返回	他	到	你	?	"

如果大人愿意把他还给您呢?

" [waɪ] [wʊd] [aɪ][nɑːt] !

"	Why	would	I	not	!
"	为什么	会	我	不是	!

我为什么不呢!

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] .

I	deserve	that	you	ask	me	that	.
我	应得	那	你	问	我	那	.

你问我这个问题，我理应得到。

['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , ['bætʃə] - ,

Whether	you	believe	me	or	not	,	Bacha	Filina	,
无论	你	相信	我	或者	不是	,	巴查	-	,

不管你信不信，巴查·菲利纳

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

I	would	give	everything	if	I	could	only	get	him	back	again	.
我	会	给	一切	如果	我	可以	仅有的	得到	他	后退	再次	.

我愿意付出一切，只求能让他回到我身边。

[aɪ] [siː] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ʌn'wɜːrði] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	see	he	loves	me	,	unworthy	though	I	am	.	"
我	看	他	爱	我	,	不配	尽管	我	是	.	"

我知道他爱我，尽管我配不上他。

" [jes] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz]['oʊnli] [fər'seɪkən] ['tʃɪldrən] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

"	Yes	,	he	loves	you	as	only	forsaken	children	know	how	to	do	.
"	是的	,	他	爱	你	作为	仅有的	被遗弃的	孩子们	知道	如何	到	做	.

“是的，他爱你，就像只有被遗弃的孩子才能做到的那样。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Therefore	I	came	to	you	,
所以	我	来了	到	你	,

因此我来到你们这里来，

['leɪdi] — [tə'deɪ] [ɔːr] ['nevər] [gɑːd] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['treʒər] [bæk]

lady	—	today	or	never	God	gives	you	an	opportunity	to	get	your	treasure	back
女士	—	今天	或者	绝不	上帝	给予	你	一个	机会	到	得到	你的	宝藏	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

女士——上帝今天给你一次机会，让你找回你的宝藏，机会稍纵即逝。

[jʊr; jər] ['fɔːrmər] ['hʌzbənd] [fel] ['diːpli] ['ɪntuː] [det] .

Your	former	husband	fell	deeply	into	debt	.
你的	以前的	丈夫	跌倒	深	进入	债务	.

你的前夫负债累累。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - ['fæməli] .

His	administrator	received	the	order	to	sell	the	estate	of	the	De	Gemer	family	.
他的	行政人员	已收到	这	命令	到	卖	这	财产	的	这	德	-	家庭	.

他的管理人接到命令，要出售德·格默家族的遗产。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] — [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] — [bai] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

If	you	have	enough	money	—	the	doctor	told	me	that	you	have	—	buy	it	out
如果	你	有	足够的	钱	—	这	医生	讲述	我	那	你	有	—	买	它	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒuːz][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	first	hands	before	the	Jews	get	hold	of	it	.
的	这	第一的	双手	前	这	犹太人	得到	抓住	的	它	.

如果你有足够的钱——医生告诉我你有足够的钱——那就赶在犹太人得到它之前，从第一批人手中买下它。

[wen] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [raɪts] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

When	your	lawyer	writes	him	that	you	will	have	the	estate	turned	over	to	the
什么时候	你的	律师	写	他	那	你	将要	有	这	财产	转向	超过	到	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

当你的律师写信告诉他你会把遗产转交给那个男孩时，

[ɪf] [lɔːrd] [diː] [giːmɛn] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

if	Lord	de	Gemen	will	give	it	to	you	in	black	and	white	,
如果	主	德	德国	将要	给	它	到	你	在	黑色的	和	白色的	,

如果德·赫门勋爵能白纸黑字地告诉你的话，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] .

he	will	be	glad	to	do	so	,	I	know	,	and	will	give	you	the	boy	.
他	将要	是	高兴的	到	做	所以	,	我	知道	,	和	将要	给	你	这	男生	.

我知道他会很乐意这么做，并且会把孩子交给你。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [diː] - - [ɪ'steɪt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz][fɜːrst]

He	always	boasted	that	the	'	De	Gemer	'	estate	shall	belong	to	Ondrejko	,	his	first
他	总是	吹嘘	那	这	-	德	-	-	财产	将	属于	到	-	,	他的	第一的

- [bɔːrn] .

-	born	.
-	出生	.

他总是吹嘘说，“德·格默”庄园将归他的长子翁德雷科所有。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	in	the	neighborhood	knows	about	it	.
大家	在	这	邻里	知道	关于	它	.

街坊邻居都知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] ,

It	would	not	be	such	a	great	shame	on	the	family	,
它	会	不是	是	这样的	一个	伟大的	耻辱	在	这	家庭	,

这对这个家庭来说并不算什么耻辱。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['fæməli]['kæs(ə)l] , [ɪf] , ['æftər][ɔːl] ,

that	they	had	to	sell	the	family	castle	,	if	,	after	all	,
那	他们	有	到	卖	这	家庭	城堡	,	如果	,	后	全部	,

如果最终他们不得不卖掉家族城堡的话，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hændz] .

the	property	remained	in	his	son's	hands	.
这	财产	剩余	在	他的	儿子的	双手	.

房产仍然由他的儿子继承。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪzli] ['mænɪdʒd] .

It	is	a	beautiful	estate	,	and	it	is	wisely	managed	.
它	是	一个	美丽的	财产	,	和	它	是	明智地	管理	.

这是一个美丽的庄园，而且管理得井井有条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['ɪnkʌm] ['leɪtər][ɑːn] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tə'deɪ] .

It	will	bring	a	much	larger	income	later	on	,	than	it	does	today	.
它	将要	带来	一个	很多	更大的	收入	之后	在	,	比	它	做	今天	.

从长远来看，它带来的收入将比现在高得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	you	had	to	borrow	some	money	to	purchase	it	,
甚至	如果	你	有	到	借	一些	钱	到	购买	它	,

即使你不得不借钱去买它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

it	would	be	worthwhile	to	do	so	.	"
它	会	是	值得	到	做	所以	.	"

这样做是值得的。

" [oʊ] , ['bætʃə] - !

"	Oh	,	Bacha	Filina	!
"	哦	,	巴查	-	!

“哦，巴查·菲利纳！”

" [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði]['mænz][hɑːrd] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [smɔːl] [wʌnz] .

"	The	lady	took	the	man's	hard	right	hand	into	her	small	ones	.
"	这	女士	采取	这	男人的	难的	正确的	手	进入	她	小的	一个	.

“那位女士用她的小手握住了那位男士坚硬的右手。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [əd'vaɪs] ?

"	How	can	I	thank	you	enough	for	this	good	and	beautiful	advice	?
"	如何	能	我	感谢	你	足够的	为了	这	好的	和	美丽的	建议	?

我该如何表达我对您如此美好建议的感激之情呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [maɪ] ['redi] ['mʌni] [wɪl] [sə'faɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlri] ,

I	don't	know	if	my	ready	money	will	suffice	,	but	I	have	beautiful	jewelry	,
我	不	知道	如果	我的	准备好	钱	将要	足够了	,	但	我	有	美丽的	珠宝	,

我不知道我的现金够不够，但我有一些漂亮的珠宝。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sel] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] .

and	when	I	sell	that	,	we	will	have	something	to	start	with	at	least	.
和	什么时候	我	卖	那	,	我们	将要	有	某物	到	开始	和	在	至少	.

等我把那东西卖掉，至少我们还有点东西可以开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['mænɪdʒɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ;

I	am	not	altogether	so	unfamiliar	with	managing	as	you	may	think	;
我	是	不是	共	所以	陌生	和	管理	作为	你	可能	思考	;

我并非像你想象的那样对管理一窍不通;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

I	am	the	daughter	of	a	farmer	.
我	是	这	女儿	的	一个	农民	.

我是农民的女儿。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

But	who	will	buy	this	for	me	?
但	WHO	将要	买	这	为了	我	?

但谁会帮我买这个呢?

[maɪ] ['lɔɪər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] . "

My	lawyer	is	not	here	.	"
我的	律师	是	不是	这里	.	"

我的律师不在。

" [liːv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
" Leave Ondrejko with the doctor .
" 离开 - 和 这 医生 .

“把翁德雷科留给医生。”

[raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [jɔːr'self] .
Ride to the administrator's office and buy the estate yourself .
骑 到 这 管理员的 办公室 和 买 这 财产 你自己 .

开车去遗产管理处，自己把这处房产买下来。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
He has orders to sell it .
他 有 订单 到 卖 它 .

他接到出售订单。

[duː][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [jɔːrz] .
Do not begin to deal about the boy before the estate is yours .
做 不是 开始 到 交易 关于 这 男生 前 这 财产 是 你的 .

在遗产归你所有之前，不要开始处理那个男孩的事情。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
At least , that is what I think .
在 至少 , 那 是 什么 我 思考 .

至少我是这么认为的。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [let] - [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [nɑːt]
But today let Ondrejko know that you are his mother , that the boy may not
但 今天 让 - 知道 那 你 是 他的 母亲 , 那 这 男生 可能 不是
['sʌfər] [lɔːŋgər] .
suffer longer .
遭受 更长 .

但今天就让翁德雷科知道你是他的母亲，这样这个孩子就不会再受苦了。

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Come to us in the afternoon .
来 到 我们 在 这 下午 .

下午来找我们。

[aɪ] [wɪl] [send] ['pælkoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will send Palko for you .
我 将要 发送 帕尔科 为了 你 .

我会派帕尔科来找你。

" - [ə'roʊz] .
" Filina arose .
" - 出现 .

菲莉娜站了起来。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [wiːk] ,
" I would not have come to you while you are still weak ,
" 我 会 不是 有 来 到 你 尽管 你 是 仍然 虚弱的 ,

“我不会在你身体虚弱的时候来找你，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd] - [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
but we must hurry with the buying , and Ondrejko cared so much that
但 我们 必须 匆忙 和 这 购买 , 和 - 关心 所以 很多 那
[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] ,
he shook all over ,
他 摇晃 全部 超过 ,

但我们必须抓紧时间购买，翁德雷科非常在意，以至于浑身颤抖。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bæd][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] .

thinking	that	surely	he	had	said	something	bad	to	you	so	that	you	fainted	.
思维	那	一定	他	有	说	某物	坏的	到	你	所以	那	你	昏厥	.

你心想他肯定说了什么难听的话才导致你晕倒的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] ['tendər] .

The	boy	is	very	tender	.
这	男生	是	非常	投标	.

这个男孩很温柔。

[hiː; hi] [niːdz] [nɑːt]['oʊnli] ['streŋθəniŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] — [bʌt; bət]

He	needs	not	only	strengthening	with	me	—	that	is	only	for	the	body	—	but
他	需求	不是	仅有的	强化	和	我	—	那	是	仅有的	为了	这	身体	—	但

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [niːdz] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

his	heart	needs	a	mother	.
他的	心	需求	一个	母亲	.

他不仅需要我来增强体魄——那只是身体上的——他的心灵也需要一位母亲。

[ðə; ði][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

The	God	in	the	heavens	has	become	his	Father	.
这	上帝	在	这	天	有	变得	他的	父亲	.

天上的神成了他的父亲。

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] . "

Good	-	bye	,	then	.	"
好的	-	再见	,	然后	.	"

再见。

" ['bætʃə] - , " [ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt] [ðə; ði][mæn] .

"	Bacha	Filina	,	"	the	lady	stopped	the	man	.
"	巴查	-	,	"	这	女士	停止	这	男人	.

“巴查·菲利纳，”女士拦住了那名男子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [diː] - ?

"	Do	you	know	why	I	parted	with	De	Gemer	?
"	做	你	知道	为什么	我	分手了	和	德	-	?

你知道我为什么和德·格默分道扬镳吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

Or	do	you	think	that	because	I	am	a	singer	,
或者	做	你	思考	那	因为	我	是	一个	歌手	,

或者你认为因为我是歌手，

[aɪ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] [waɪf] ? "

I	have	left	him	like	an	unfaithful	wife	?	"
我	有	左边	他	喜欢	一个	不忠	妻子	?	"

我像个不忠的妻子一样抛弃了他吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][lɔːrd][hæd; həd] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .

"	The	doctor	told	me	that	my	lord	had	wronged	you	.
"	这	医生	讲述	我	那	我的	主	有	冤枉	你	.

医生告诉我，我的主人亏待了您。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [mɔːr] .

I	do	not	ask	more	.
我	做	不是	问	更多的	.

我不要求更多了。

['evriwʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz] .

Everyone	of	us	has	enough	of	his	own	sins	.
每个人	的	我们	有	足够的	的	他的	自己的	罪孽	.

我们每个人都背负着足够的罪孽。

[gɑːd] [siːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [noʊz] [ˌjuː 'es] .

God	sees	us	and	knows	us	.
上帝	看到	我们	和	知道	我们	.

上帝看见我们，也了解我们。

[duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] [dʒʌdʒd] .

Do	not	judge	that	ye	be	not	judged	.
做	不是	法官	那	是的	是	不是	评判	.

你们不要论断人，免得你们被论断。

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['saʊndɪd]

"	The	deep	voice	of	Filina	sounded
"	这	深的	嗓音	的	-	听起来

菲莉娜低沉的声音响起

['ɔːlmoʊst]['dʒent(ə)l] .

almost	gentle	.
几乎	温和的	.

几乎是温柔的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [left] .

He	shook	her	hand	and	left	.
他	摇晃	她	手	和	左边	.

他跟她握了握手，然后离开了。

" ['ʌŋk(ə)l] - !

"	Uncle	Filina	!
"	叔叔	-	!

“菲利纳叔叔！”

[dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ?

Did	you	already	return	from	the	city	?
做过	你	已经	返回	从	这	城市	?

你已经从城里回来了吗?

" ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flɑːk] .

"	sounded	a	voice	from	the	clearing	where	he	went	to	look	at	the	flock	.
"	听起来	一个	嗓音	从	这	清理	在哪里	他	去	到	看	在	这	群	.

“他走到空地上去看羊群时，从那里传来一个声音。”

['pælkoʊ][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Palko	ran	to	meet	him	.
帕尔科	跑	到	见面	他	.

帕尔科跑去迎接他。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌʃrʊmz] .

In	his	hand	he	carried	a	basket	full	of	beautiful	mushrooms	.
在	他的	手	他	携带	一个	篮子	满的	的	美丽的	蘑菇	.

他手里提着一篮子漂亮的蘑菇。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['pælkoʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	I	was	not	in	the	city	,	Palko	;	but	what	are	you	doing	here	?
"	我	曾是	不是	在	这	城市	,	帕尔科	;	但	什么	是	你	正在做	这里	?

“我当时不在城里，帕尔科；那你在这里做什么？”

" - [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] - ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld][lɔːg]

"	Filina	was	cheered	with	Palko's	presence	and	sat	down	on	an	old	log
"	-	曾是	欢呼	和	-	在场	和	卫星	向下	在	一个	老的	日志

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

overgrown	with	moss	.
长得太茂盛了	和	苔藓	.

菲莉娜看到帕尔科的出现，高兴极了，便坐在一根长满青苔的旧圆木上。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['dʒɔɪfəli] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [diːp] ['mɔːsi] ['kuʃənz] .

The	boy	joyfully	threw	himself	down	on	the	deep	mossy	cushions	.
这	男生	欣喜地	扔	他自己	向下	在	这	深的	苔藓	靠垫	.

男孩高兴地扑倒在厚厚的苔藓垫子上。

" [aɪ] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['stiːvən] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstərz] [bɔɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	I	carried	a	letter	to	Stephen	which	the	forester's	boy	brought	for	him
"	我	携带	一个	信	到	史蒂芬	哪个	这	林业员的	男生	带来	为了	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

from	his	mother	.
从	他的	母亲	.

“我给斯蒂芬带了一封信，是护林员的儿子从他母亲那里带来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

It	cheered	him	very	much	.
它	欢呼	他	非常	很多	.

这让他非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr'self] .

She	had	been	sick	,	but	now	she	writes	to	him	herself	.
她	有	到过	生病的	,	但	现在	她	写	到	他	她自己	.

她之前生病了，但现在她会亲自给他写信。

[preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ! "

Praise	the	Lord	!	"
称赞	这	主	!	"

赞美主！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	I	am	very	glad	of	that	;	she	is	a	good	woman	.
"	我	是	非常	高兴的	的	那	;	她	是	一个	好的	女士	.

“我对此非常高兴；她是个好女人。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ] [hoʊm] ['eniwer] , " [sed] - .

And	the	son	which	has	no	mother	has	no	home	anywhere	,	"	said	Filina	.
和	这	儿子	哪个	有	不	母亲	有	不	家	任何地方	,	"	说	-	.

“没有母亲的儿子，无论在哪里都没有家，”菲莉娜说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] ['mʌʃrʊmz] ? "

"	Where	did	you	find	these	mushrooms	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	这些	蘑菇	?	"

“这些蘑菇你是从哪里找到的？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	They	are	beautiful	,	aren't	they	?
"	他们	是	美丽的	,	不是	他们	?

它们很漂亮，不是吗?

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Oh	,	I	just	happened	to	see	them	.
哦	,	我	只是	发生	到	看	他们	.

哦，我正好看见他们了。

[dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʊk] [ðə; ðɪ] [stuː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Joe	said	he	would	cook	the	stew	for	supper	.
乔	说	他	会	厨师	这	炖	为了	晚餐	.

乔说他会做炖菜当晚餐。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [wel] . "

They	will	fit	in	well	.	"
他们	将要	合身	在	出色地	.	"

他们会很好地融入其中。

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] .
" Yes , they will .
" 是的 , 他们 将要 .

“是的，他们会的。”

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wʌnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] [jʊr; jər]
Pick out the best ones , and take them to the ladies this afternoon , in your
挑选 出去 这 最好的 一个 , 和 拿 他们 到 这 女士们 这 下午 , 在 你的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

挑选出最好的几张，今天下午带到你的船舱里给女士们看。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
Perhaps they will like them . "
也许 他们 将要 喜欢 他们 . "

也许他们会喜欢它们。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['riːəli] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] ?
" Shall I really go for the lady ?
" 将 我 真的 去 为了 这 女士 ?

我真的要追求那位女士吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [jet] ?
Will it not be too far for her yet ?
将要 它 不是 是 也 远的 为了 她 然而 ?

对她来说，现在还不算太远吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个同志(The Three Comrades)
第4/6页

" ['θɔːtfəli] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" thoughtfully asked the boy .
" 深思熟虑 问 这 男生 .

男孩若有所思地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['sloʊli] . "
" I think not , but you must go slowly . "
" 我 思考 不是 , 但 你 必须 去 缓慢地 . "

“我觉得不行，但你必须慢慢来。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [soʊ] [wiːk] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" But she is still so weak , Uncle . "
" 但 她 是 仍然 所以 虚弱的 , 叔叔 . "

“可是她身体还是很虚弱，叔叔。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] . "
" I know it ; I have just left her . "
" 我 知道 它 ; 我 有 只是 左边 她 . "

我知道，我刚离开她。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ?
You saw her ?
你 锯 她 ?

你看到她了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ?
And you just came from there ?
和 你 只是 来了 从 那里 ?

你刚从那里过来?

[dɪd] [juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] ?
Did you stop there on the way from town ?
做过 你 停止 那里 在 这 方式 从 镇 ?

你从镇上来的时候在那里停留过吗?

" ['bætʃə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [dɪ'saɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" Bacha was silent for a moment as if deciding something .
" 巴查 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 作为 如果 决定 某物 .

巴查沉默了一会儿，似乎在思考什么。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
Then he fastened his eagle eyes on the boy's face .
然后 他 系紧 他的 鹰 眼睛 在 这 男孩们 脸 .

然后他目光如炬地盯着男孩的脸。

" ['pælkoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Palko , I am going to tell you something .
" 帕尔科 , 我 是 去 到 告诉 你 某物 .

“帕尔科，我要告诉你一件事。”

[gɑːd][grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] . "

God	grant	that	you	may	help	me	in	a	very	difficult	thing	.	"
上帝	授予	那	你	可能	帮助	我	在	一个	非常	难的	事物	.	"

愿上帝保佑你，在我遇到困难时帮助我。

" [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	I	would	love	to	,	Uncle	.
"	我	会	爱	到	,	叔叔	.

“我很乐意，叔叔。”

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] . "

Just	tell	me	.	"
只是	告诉	我	.	"

你就告诉我吧。

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃiːpfəʊld] [ɪz] - ['fɑːðər] .

"	The	master	of	these	sheepfolds	is	Ondrejko's	father	.
"	这	掌握	的	这些	羊圈	是	-	父亲	.

“这些羊圈的主人是翁德雷科的父亲。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	know	that	;	do	you	not	?	"
你	知道	那	;	做	你	不是	?	"

你知道的，对吧?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Yes	,	I	know	it	.	"
"	是的	,	我	知道	它	.	"

“是的，我知道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ðer; ðər] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

"	And	the	beautiful	lady	there	,	is	his	mother	.	"
"	和	这	美丽的	女士	那里	,	是	他的	母亲	.	"

“而那位美丽的女士，是他的母亲。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] !

"	What	did	you	say	!
"	什么	做过	你	说	!

“你说什么！

" ['pælkoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	Palko	jumped	up	at	once	and	sat	down	again	.
"	帕尔科	跳了起来	向上	在	一次	和	卫星	向下	再次	.

帕尔科立刻跳了起来，然后又坐了下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

"	But	how	is	it	that	they	are	not	together	,	and	that	Ondrejko	is	not	with	them	?	"
"	但	如何	是	它	那	他们	是	不是	一起	,	和	那	-	是	不是	和	他们	?	"

“但是为什么他们没有在一起，为什么奥德雷科没有和他们在一起呢？”

" [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [waɪf] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	They	had	parted	,	and	he	took	another	wife	many	years	ago	.	"
"	他们	有	分手了	,	和	他	采取	其他	妻子	许多	年	前	.	"

“他们已经分手了，他多年前就娶了另一个妻子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [pər'mɪtɪd] [ðæt] ?

"	And	the	Lord	Jesus	permitted	that	?
"	和	这	主	耶稣	允许	那	?

“主耶稣允许了这件事？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] . - "

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**He**	**said**	**,**	**'**	**It**	**should**	**not**	**be**	**so**	**.**	**'**	**"**
它	似乎	到	我	那	他	说	,	-	它	应该	不是	是	所以	.	-	"

我觉得祂好像说过：“不应该这样。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['pælkoʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [fə'bidz] — ['iːv(ə)n]

"	**You**	**know**	**,**	**Palko**	**,**	**the**	**world**	**does**	**many**	**things**	**that**	**the**	**Lord**	**God**	**forbids**	**—**	**even**
"	你	知道	,	帕尔科	,	这	世界	做	许多	事物	那	这	主	上帝	禁止	—	甚至

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

“你知道吗，帕尔科，世人做了很多上帝禁止的事情——甚至包括这件事。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] ,

I	**know**	**it**	**is**	**a**	**sin**	**,**
我	知道	它	是	一个	罪	,

我知道这是罪过，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

but	**it**	**is**	**already**	**that**	**way**	**and**	**it**	**cannot**	**be**	**changed**	**now**	**.**
但	它	是	已经	那	方式	和	它	不能	是	已更改	现在	.

但事情已经这样了，现在无法改变了。

[ðə; ði]['leɪdi] , [bɪ'fɔːr] [diː] - [tʊk] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

The	**lady**	**,**	**before**	**De**	**Gemer**	**took**	**her**	**,**	**was**	**a**	**famous**	**singer**	**in**	**America**	**.**
这	女士	,	前	德	-	采取	她	,	曾是	一个	著名的	歌手	在	美国	.

在德·格默尔带走她之前，这位女士是美国一位著名的歌手。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [soʊ] [tə'deɪ] .

She	**must**	**have**	**been**	**very**	**beautiful**	**because**	**she**	**is**	**still**	**so**	**today**	**.**
她	必须	有	到过	非常	美丽的	因为	她	是	仍然	所以	今天	.

她生前一定非常漂亮，因为她现在依然如此。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	**brought**	**her**	**to**	**Europe**	**to**	**his**	**family**	**.**
他	带来	她	到	欧洲	到	他的	家庭	.

他把她带到欧洲，和家人团聚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] .

They	**were**	**displeased**	**with**	**him**	**because**	**the**	**lady**	**was**	**not**	**of**	**noble**	**birth**	**.**
他们	是	不高兴	和	他	因为	这	女士	曾是	不是	的	高贵	出生	.

他们对他很不满意，因为那位女士并非出身高贵。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] ,

They	**did**	**not**	**treat**	**her**	**well**	**,**
他们	做过	不是	对待	她	出色地	,

他们没有善待她。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd][baɪ][hɜːr; hər][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['duːti] .

and	**he**	**did**	**not**	**stand**	**by**	**her**	**as**	**would**	**have**	**been**	**his**	**duty**	**.**
和	他	做过	不是	站立	经过	她	作为	会	有	到过	他的	责任	.

他没有像他应该做的那样站在她身边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Because	**as**	**far**	**as**	**I**	**know**	**him**	**,**
因为	作为	远的	作为	我	知道	他	,

因为据我所知，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

he	**is**	**not**	**the**	**man**	**to**	**guard**	**his**	**wife**	**against**	**the**	**whole**	**world**	**.**
他	是	不是	这	男人	到	警卫	他的	妻子	反对	这	所有的	世界	.

他不是那种能保护妻子免受全世界伤害的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɑːri] [ɔːl'redi] ,

It	may	also	be	that	he	has	been	sorry	already	,
它	可能	还	是	那	他	有	到过	对不起	已经	,

也可能他已经感到后悔了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [waɪl] [ɑːn]

that	he	had	shut	himself	out	of	the	world	because	of	her	,	while	on
那	他	有	关闭	他自己	出去	的	这	世界	因为	的	她	,	尽管	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

他因为她而把自己封闭起来，与世隔绝；另一方面，

['meni] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

many	noble	ladies	were	offered	him	.
许多	高贵	女士们	是	提供	他	.

许多贵族小姐都曾向他求婚。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

How	it	was	among	themselves	,	I	do	not	know	.
如何	它	曾是	之中	他们自己	,	我	做	不是	知道	.

我不知道他们之间关系如何。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

I	only	know	that	once	,	when	he	was	not	at	home	,
我	仅有的	知道	那	一次	,	什么时候	他	曾是	不是	在	家	,

我只知道有一次，他不在家的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .

she	took	the	boy	and	fled	away	.
她	采取	这	男生	和	逃亡	离开	.

她带着男孩逃走了。

[ðen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ˌbuːdə'pest] .

Then	they	lived	in	Budapest	.
然后	他们	居住地	在	布达佩斯	.

之后他们住在布达佩斯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [wei] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː]

She	did	not	know	how	to	make	a	living	any	other	way	—	so	she	gave	the	boy	into
她	做过	不是	知道	如何	到	制作	一个	活的	任何	其他	方式	—	所以	她	给予	这	男生	进入

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

the	care	of	strange	people	,
这	关心	的	奇怪的	人们	,

她不知道还能靠什么谋生——所以她把男孩托付给了陌生人照顾。

[ænd; ənd] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	went	again	to	the	theatre	.
和	去	再次	到	这	剧院	.

然后又去了剧院。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔː] [suːt] .

Then	came	the	law	suit	.
然后	来了	这	法律	套装	.

然后就有了诉讼。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	charged	her	with	leaving	him	,	and	she	did	not	want	to	return	to
他	带电	她	和	离开	他	,	和	她	做过	不是	想	到	返回	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他指责她离开他，而她不想回到他身边。

[soʊ][ðə; ði] [kɔːrt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

so	the	court	separated	them	.
所以	这	法庭	分开	他们	.

所以法庭将他们分开了。

[ðeɪ] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] .

They	adjudged	the	boy	to	his	father	,	and	so	he	came	to	us	.
他们	判决	这	男生	到	他的	父亲	,	和	所以	他	来了	到	我们	.

他们将孩子判给了他的父亲，于是他就来到了我们这里。

[waɪl] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

While	Ondrejko	was	with	those	people	,	where	she	cared	for	him	,
尽管	-	曾是	和	那些	人们	,	在哪里	她	关心	为了	他	,

当翁德雷科和那些人在一起时，她照顾了他。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

they	told	him	all	good	things	about	her	,
他们	讲述	他	全部	好的	事物	关于	她	,

他们告诉他她的一切优点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊt][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ]

but	when	he	came	to	where	his	father	put	him	you	can	imagine	that	they
但	什么时候	他	来了	到	在哪里	他的	父亲	放	他	你	能	想象	那	他们

[dɪd][nɑːt] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

did	not	speak	well	of	her	.
做过	不是	说话	出色地	的	她	.

但当他来到他父亲安置他的地方时，你可以想象他们对她的评价有多差。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

So	the	poor	boy	has	heard	all	kinds	of	stories	about	his	mother	,
所以	这	贫穷的	男生	有	听到	全部	种类	的	故事	关于	他的	母亲	,

所以，这个可怜的孩子听到了各种各样关于他母亲的故事。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [tə'deɪ] .

and	yet	he	longs	for	her	,	and	so	I	visited	the	lady	today	.
和	然而	他	长	为了	她	,	和	所以	我	到访	这	女士	今天	.

但他仍然对她念念不忘，所以我今天去拜访了那位女士。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ]

I	wanted	to	advise	her	how	she	could	take	the	boy	herself	and	acknowledge
我	通缉	到	建议	她	如何	她	可以	拿	这	男生	她自己	和	承认

[hɪm; ɪm] [tə'deɪ] .

him	today	.
他	今天	.

我想建议她如何亲自带走这个男孩，并今天好好地接纳他。

['ðerfɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['pælkoʊ] , ['evriθɪŋ] ,

Therefore	I	tell	you	,	Palko	,	everything	,
所以	我	告诉	你	,	帕尔科	,	一切	,

因此，帕尔科，我把一切都告诉你。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] - [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [tə'deɪ] .

that	you	may	tell	Ondrejko	who	it	is	that	is	coming	to	us	today	.
那	你	可能	告诉	-	WHO	它	是	那	是	未来	到	我们	今天	.

你可以告诉翁德雷科，今天来找我们的是谁。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	There	was	silence	in	the	mountains	.
"	那里	曾是	沉默	在	这	山脉	.

山中一片寂静。

['bætʃə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

Bacha	looked	at	the	boy	deep	in	thought	.
巴查	看起来	在	这	男生	深的	在	想法	.

巴查若有所思地看着男孩。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['pælkoʊ] ? "

"	Will	you	tell	him	,	Palko	?	"
"	将要	你	告诉	他	,	帕尔科	?	"

“帕尔科，你会告诉他吗？”

" [jeѕ] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	Uncle	.
"	是的	,	叔叔	.

“是的，叔叔。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][æsk][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][fɔːr; fər] [help] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ]

But	I	must	first	ask	the	Lord	Jesus	for	help	,	for	that	is	not	a	small	thing
但	我	必须	第一的	问	这	主	耶稣	为了	帮助	,	为了	那	是	不是	一个	小的	事物

.

:

.

但我首先必须向主耶稣求助，因为这并非小事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] - [ɪz] [ɔːl'redi] ['gɑːdz] [læm] .

It	is	good	that	Ondrejko	is	already	God's	lamb	.
它	是	好的	那	-	是	已经	神的	羊肉	.

奥德雷科已经成为上帝的羔羊，这真是件好事。

[hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

He	will	even	help	his	mother	to	find	the	Lord	Jesus	Christ	.
他	将要	甚至	帮助	他的	母亲	到	寻找	这	主	耶稣	基督	.

他甚至会帮助他的母亲找到主耶稣基督。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] [pɑːrt] .

Yes	,	we	will	do	that	part	.
是的	,	我们	将要	做	那	部分	.

是的，我们会完成那部分工作。

[bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] - , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ? — [ðæt]

But	,	Uncle	Filina	,	when	will	you	tell	me	that	you	have	received	Him	?	—	that
但	,	叔叔	-	,	什么时候	将要	你	告诉	我	那	你	有	已收到	他	?	—	那

但是，菲利纳叔叔，你什么时候告诉我你已经领受了他呢？——

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ?

you	are	His	?
你	是	他的	?

你是属于祂的吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [pʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [kən'sɜːrn] ,

"	The	question	from	the	boy	,	put	with	so	much	loving	concern	,
"	这	问题	从	这	男生	,	放	和	所以	很多	爱	忧虑	,

男孩带着如此深切的爱意提出的问题，

[brɔːt] [ðə; ði] [terz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

brought	the	tears	into	the	man's	eyes	.
带来	这	眼泪	进入	这	男人的	眼睛	.

这让男人眼中噙满了泪水。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] , [wʌt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	do	not	know	myself	,	what	to	tell	you	,	my	boy	.
"	我	做	不是	知道	我	,	什么	到	告诉	你	,	我的	男生	.

“我也不知道该怎么跟你说，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	all	so	strange	to	me	.
它	是	全部	所以	奇怪的	到	我	.

这一切都让我感到很陌生。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [laɪk] ['zækɔɪz] ,

From	the	time	that	I	took	the	Lord	Jesus	,	like	Zaccheus	,
从	这	时间	那	我	采取	这	主	耶稣	,	喜欢	撒该	,

自从我领受主耶稣以来，就像撒该一样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'prest]

it	seems	to	me	there	is	no	more	of	that	great	burden	that	always	oppressed
它	似乎	到	我	那里	是	不	更多的	的	那	伟大的	负担	那	总是	受压迫者

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我觉得一直以来压在我身上的那份沉重负担已经消失了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Sometimes	it	seems	to	me	as	if	the	Son	of	God	was	actually	with	me
有时	它	似乎	到	我	作为	如果	这	儿子	的	上帝	曾是	实际上	和	我

,

,

,

有时我觉得上帝之子仿佛真的在我身边。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]

and	when	I	read	the	Bible	it	seems	as	though	He	is	living	in	my	heart
和	什么时候	我	读	这	圣经	它	似乎	作为	尽管	他	是	活的	在	我的	心

[ænd; ənd]['əupənz][maɪ] [aɪz] .

and	opens	my	eyes	.
和	打开	我的	眼睛	.

当我阅读圣经时，感觉祂就住在我的心里，并开启我的双眼。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][duː] . "

Now	I	don't	know	,	my	boy	,	what	more	can	I	do	.	"
现在	我	不	知道	,	我的	男生	,	什么	更多的	能	我	做	.	"

孩子，我现在也不知道还能做什么了。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['pælkoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	Oh	,	Uncle	,	"	Palko	began	to	jump	for	joy	.
"	哦	,	叔叔	,	"	帕尔科	开始	到	跳	为了	喜悦	.

“哦，叔叔！”帕尔科高兴地跳了起来。

" ['riːəli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Really	,	you	have	already	accepted	Him	.
"	真的	,	你	有	已经	公认	他	.

“实际上，你已经接受了他。”

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [loʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]['gɑːdz] [bæk] . "

He	came	and	took	away	your	load	,	and	threw	it	behind	God's	back	.	"
他	来了	和	采取	离开	你的	加载	,	和	扔	它	在后面	神的	后退	.	"

他来帮你卸下重担，把它扔到上帝背后。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [sər'praɪzd] [mæn] .

"	What	do	you	say	,	boy	?	"	said	the	surprised	man	.
"	什么	做	你	说	,	男生	?	"	说	这	惊讶	男人	.

“你说什么，小子？”那人惊讶地问道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" Yes , that is all .
" 是的 , 那 是 全部 .

“是的，就这些。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
We are only to believe Him .
我们 是 仅有的 到 相信 他 .

我们只需要相信他。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] [hiː; hi] [sed] , - [kʌm] ['ʌntə¸'ʌntu] [¸em 'iː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]
You know well how He said , ' Come unto Me , all ye that labor and are
你 知道 出色地 如何 他 说 , - 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是
['hevi] ['leɪdn] ,
heavy laden ,
重的 满载 ,

你们都知道祂说过：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] . -
and I will give you rest . '
和 我 将要 给 你 休息 . -

我会让你们得到安息。

[dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? "
Don't you believe He means what He says ? "
不 你 相信 他 方法 什么 他 说道 ? "

你不相信祂所说的话吗?

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [¸ʌndər'stænd] [ɔːl] [laɪk]
" I do believe , my boy , and already believe , and even understand all like
" 我 做 相信 , 我的 男生 , 和 已经 相信 , 和 甚至 理解 全部 喜欢
['zækɔɪz] .
Zaccheus .
撒该 .

“我相信，我的孩子，而且一直相信，甚至像撒该一样理解这一切。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
He came to seek and to save that which was lost .
他 来了 到 寻找 和 到 节省 那 哪个 曾是 丢失的 .

他来是为了寻找和拯救那些迷失的人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] ['iːv(ə)n] [¸em 'iː] , [ðə; ði] [lɔːst] ['sɪnər] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [¸em 'iː] .
He came to seek even me , the lost sinner , and I let Him find me .
他 来了 到 寻找 甚至 我 , 这 丢失的 罪人 , 和 我 让 他 寻找 我 .

他甚至来寻找我这个迷失的罪人，而我也让他找到了我。

" [wen] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðeɪ] [niːld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" When the next moment they kneeled before God , the man and the boy ,
" 什么时候 这 下一个 片刻 他们 跪着 前 上帝 , 这 男人 和 这 男生 ,

“下一刻，当他们跪在上帝面前时，那男人和男孩……”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sɪnər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]
there was great joy in heaven that again a sinner had received the Lord Jesus
那里 曾是 伟大的 喜悦 在 天堂 那 再次 一个 罪人 有 已收到 这 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

天上充满了喜乐，因为又有一位罪人接受了主耶稣基督。

[biˈkəz, biˈkɔːz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Because	**to**	**those**	**who**	**receive**	**Him**	**,**	**to**	**them**	**gave**	**He**	**power**	**to**	**be**	**the**
因为	到	那些	WHO	收到	他	,	到	他们	给予	他	力量	到	是	这

[sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

sons	**of**	**God**	**.**
儿子们	的	上帝	.

因为祂赐给那些接待祂的人权柄，使他们成为神的儿女。

[ðʌs] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

Thus	**the**	**angels**	**wrote**	**His**	**name**	**in**	**the**	**Lamb's**	**book**	**of**	**Life**	**.**
因此	这	天使	写道	他的	姓名	在	这	羊羔的	书	的	生活	.

于是，天使们将祂的名字写在了羔羊的生命册上。

[ðeɪ] [roʊt] [ðæt] ['piːtər] - [biˈliːvd] ,

They	**wrote**	**that**	**Peter**	**Filina**	**believed**	**,**
他们	写道	那	彼得	-	相信	,

他们写道，彼得·菲利纳相信

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] ,

and	**that**	**Jesus**	**of**	**Nazareth**	**took**	**his**	**heavy**	**burden**	**of**	**sin**	**upon**	**His**	**cross**	**,**
和	那	耶稣	的	拿撒勒	采取	他的	重的	负担	的	罪	之上	他的	叉	,

耶稣，这位拿撒勒人，将他沉重的罪孽背负在十字架上。

[ðer; ðər] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]

there	**suffered**	**for**	**him**	**the**	**penalty**	**of**	**death**	**,**	**and**	**thus**	**it**	**was**	**that**
那里	遭受	为了	他	这	惩罚	的	死亡	,	和	因此	它	曾是	那

- [wʌz; wəz] [fəˈgivn] [ɔːl] ,

Filina	**was**	**forgiven**	**all**	**,**
-	曾是	已原谅	全部	,

她替他受了死刑，因此菲莉娜的一切罪过都被赦免了。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

and	**received**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**.**
和	已收到	这	儿子	的	上帝	为了	曾经	和	曾经	.

并永远接受了神的儿子。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] - [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][hɪz; ɪz]

So	**for**	**the**	**first**	**time**	**Filina**	**prayed**	**with**	**his**	**whole**	**heart**	**to**	**God**	**as**	**his**
所以	为了	这	第一的	时间	-	祈祷	和	他的	所有的	心	到	上帝	作为	他的

['fɑːðər] .

Father	**.**
父亲	.

于是，菲利纳第一次全心全意地向上帝祈祷，视他为父亲。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	**thanked**	**the**	**Lamb**	**of**	**God**	**for**	**His**	**death**	**,**
他	谢谢	这	羊肉	的	上帝	为了	他的	死亡	,

他感谢上帝的羔羊为他而死，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['pælkoʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðoʊz] ['maʊntnz]

and	**thanked**	**Him**	**also**	**for**	**Palko**	**whom**	**He**	**had**	**sent**	**to**	**those**	**mountains**
和	谢谢	他	还	为了	帕尔科	谁	他	有	发送	到	那些	山脉

.

:

.

并感谢上帝派帕尔科到那些山区去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [said] ['diːpli] .

When	**they**	**were**	**done**	**,**	**the**	**boy**	**sighed**	**deeply**	**.**
什么时候	他们	是	完毕	,	这	男生	叹了口气	深	.

结束后，男孩深深地叹了口气。

[sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Said **he** **,** **"** **Since** **I** **am** **finished** **with** **you** **,**
说 他 , " 自从 我 是 完成的 和 你 ,

他说："既然我已经和你完了，

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I **don't** **have** **to** **ask** **the** **Lord** **Jesus** **any** **more** **for** **you** **,**
我 不 有 到 问 这 主 耶稣 任何 更多的 为了 你 ,

我不用再为你向主耶稣祈求了。

[bʌt; bət][kæn; kən][æsk][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] - ['mʌðər] .
but **can** **ask** **so** **much** **better** **for** **Ondrejko's** **mother** **.**
但 能 问 所以 很多 更好的 为了 - 母亲 .

但对于翁德雷科的母亲来说，我们还能要求更好的呢。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [grænt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [ək'sept] [hɪm; ɪm] [tuː] .
Surely **He** **will** **grant** **to** **me** **that** **she** **will** **soon** **accept** **Him** **too** **.**
一定 他 将要 授予 到 我 那 她 将要 很快 接受 他 也 .

祂一定会应允我的请求，让她很快也接受祂。

" [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
" **They** **went** **together** **a** **little** **way** **,**
" 他们 去 一起 一个 小的 方式 ,

他们一起走了一小段路，

[bʌt; bət] ['bætʃə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd]['pælkoʊ][ræn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət]
but **Bacha** **turned** **to** **the** **clearings** **and** **Palko** **ran** **back** **again** **to** **the** **hut** **at**
但 巴查 转向 到 这 空地 和 帕尔科 跑 后退 再次 到 这 小屋 在
[ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] .
the **sheepfold** **.**
这 羊圈 .

但巴查转身走向空地，帕尔科又跑回了羊圈旁的茅屋。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ekoʊ] [ræŋ] ['evriwer] .
On **the** **way** **,** **he** **sang** **until** **the** **echo** **rang** **everywhere** **.**
在 这 方式 , 他 唱 直到 这 回声 响铃 到处 .

一路上，他一路歌唱，直到回声响彻四方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
There **was** **much** **stirring** **in** **the** **hut** **that** **afternoon** **.**
那里 曾是 很多 搅拌 在 这 小屋 那 下午 .

那天下午，小屋里一片骚动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kliːnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [noʊ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] [kʊd; kəd][biː; bi]
The **boys** **cleaned** **and** **arranged** **everything** **so** **that** **no** **particle** **of** **dust** **could** **be**
这 男孩们 已清洗 和 安排 一切 所以 那 不 粒子 的 灰尘 可以 是
[faʊnd] ['eniwer] .
found **anywhere** **.**
成立 任何地方 .

男孩们把所有东西都打扫整理得一尘不染。

[ðeɪ] [brɔːt] ['flaʊərz] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They **brought** **flowers** **to** **Ondrejko** **that** **he** **might** **braid** **a** **chain** **of** **them** **.**
他们 带来 花朵 到 - 那 他 可能 编织 一个 链 的 他们 .

他们带着鲜花来找翁德雷科，希望他能用这些花编成花环。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] .
It **was** **a** **very** **long** **one** **.**
它 曾是 一个 非常 长的 一 .

那是一场很长的比赛。

['bætʃə] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

Bacha	**himself**	**afterwards**	**draped**	**it**	**over**	**the**	**door**	**.**
巴查	他自己	然后	垂坠的	它	超过	这	门	.

巴查本人随后将它披在了门上。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , " [ə'naʊnst] ['pælkoʊ] .

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**go**	**,**	**"**	**announced**	**Palko**	**.**
"	出色地	,	它	是	时间	为了	我	到	去	,	"	宣布	帕尔科	.

“好了，我该走了。”帕尔科宣布道。

" - , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	**Ondrejko**	**,**	**come**	**with**	**me**	**part**	**of**	**the**	**way**	**.**
"	-	,	来	和	我	部分	的	这	方式	.

“奥德雷科，跟我走一段路。”

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [naɪs] ['flaʊərz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm] .

I	**saw**	**some**	**nice**	**flowers**	**not**	**far**	**away**	**and**	**you**	**can**	**pick**	**them**	**.**
我	锯	一些	好的	花朵	不是	远的	离开	和	你	能	挑选	他们	.

我看到不远处有一些漂亮的花，你可以去摘。

[ðiːz] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftərwərdz] . "

These	**we**	**will**	**place**	**on**	**the**	**table**	**afterwards**	**.**	**"**
这些	我们	将要	地方	在	这	桌子	然后	.	"

之后我们会把这些东西摆到桌子上。

" ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] , " [ə'griːd] ['bætʃə] , " [ænd; ənd][goʊ] [tə'geðər] .

"	**Verily**	**it**	**is**	**time**	**that**	**you**	**go**	**,**	**"**	**agreed**	**Bacha**	**,**	**"**	**and**	**go**	**together**	**.**
"	确实	它	是	时间	那	你	去	,	"	同意	巴查	,	"	和	去	一起	.

“的确，你们该走了，”巴查同意道，“你们一起走吧。”

" - [əu'beid] ['veri] ['glædli] .

"	**Ondrejko**	**obeyed**	**very**	**gladly**	**.**
"	-	服从	非常	乐意	.

Ondrejko欣然服从。

['merəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

Merrily	**the**	**boys**	**went**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**soon**	**found**	**the**	**flowers**	**they**	**wanted**	**.**
欢快地	这	男孩们	去	进入	这	树林	和	很快	成立	这	花朵	他们	通缉	.

男孩们兴高采烈地走进树林，很快就找到了他们想要的花。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	**Let**	**us**	**sit**	**down**	**a**	**while**	**,**
"	让	我们	坐	向下	一个	尽管	,

我们先坐一会儿吧。

" [sed] ['pælkoʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

"	**said**	**Palko**	**when**	**they**	**had**	**picked**	**the**	**flowers**	**and**	**placed**	**them**	**in**	**the**
"	说	帕尔科	什么时候	他们	有	挑选	这	花朵	和	放置	他们	在	这

[ˌnɪr'baɪ] [sprɪŋ] .

nearby	**spring**	**.**
附近	春天	.

“帕尔科说，当他们采摘完花朵并将它们放在附近的泉水中时。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**.**
"	我	会	喜欢	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

Do	**you**	**remember**	**anything**	**about**	**your**	**mother**	**?**	**"**
做	你	记住	任何事物	关于	你的	母亲	?	"

你还记得关于你母亲的事吗?

" [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] ? " [sed] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] - .

"	About	my	mother	?	"	said	the	surprised	Ondrejko	.
"	关于	我的	母亲	?	"	说	这	惊讶	-	.

“关于我母亲的事？”惊讶的翁德雷科问道。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkwestʃən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] .

That	kind	of	question	he	did	not	expect	.
那	种类	的	问题	他	做过	不是	预计	.

他没想到会被问到这种问题。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri]

"	I	remember	but	a	little	,	that	she	was	very	beautiful	,	and	had	a	very
"	我	记住	但	一个	小的	,	那	她	曾是	非常	美丽的	,	和	有	一个	非常

[faɪn] [vɔɪs] . "

fine	voice	.	"
美好的	嗓音	.	"

“我只记得她非常漂亮，嗓音也非常好听。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][glæd] ? "

"	And	if	she	suddenly	came	for	you	,	would	you	be	glad	?	"
"	和	如果	她	突然	来了	为了	你	,	会	你	是	高兴的	?	"

“如果她突然来找你，你会高兴吗？”

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] .

"	For	me	?	"	and	the	boy's	beautiful	eyes	opened	wide	.
"	为了	我	?	"	和	这	男孩们	美丽的	眼睛	打开	宽的	.

“给我吗？”男孩美丽的眼睛睁得大大的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	She	cannot	come	for	me	any	more	,	because	I	do	not	belong	to	her	,
"	她	不能	来	为了	我	任何	更多的	,	因为	我	做	不是	属于	到	她	,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːðər] . "

but	to	father	.	"
但	到	父亲	.	"

“她再也不能来找我了，因为我不属于她，而是属于我父亲。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['leɪdi] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] ['fɔːrmərli] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? "

"	And	what	did	the	lady	where	you	lived	formerly	tell	you	about	her	?	"
"	和	什么	做过	这	女士	在哪里	你	居住地	以前	告诉	你	关于	她	?	"

“你以前住的地方的那位女士跟你说过她什么？”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['θiːətər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː 'es] ,

"	That	she	left	father	and	me	because	she	loved	the	theatre	more	than	us	,
"	那	她	左边	父亲	和	我	因为	她	喜爱	这	剧院	更多的	比	我们	,

“她离开我和父亲，是因为她更爱戏剧而不是我们。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪtʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['wægənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	because	sometimes	the	people	hitched	themselves	to	wagons	instead	of
和	因为	有时	这	人们	搭便车	他们自己	到	马车	反而	的

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "

horses	,	and	gave	her	beautiful	jewels	.	"
马匹	,	和	给予	她	美丽的	珠宝	.	"

而且有时人们会驾着马车而不是骑马，还会送给她漂亮的珠宝。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [riˈtɔːtid] ['pælkoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd] [feɪs] .

"	And	you	believed	it	?	"	retorted	Palko	,	with	clouded	face	.
"	和	你	相信	它	?	"	反驳	帕尔科	,	和	阴天	脸	.

“你居然相信了？”帕尔科脸色阴沉地反问道。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	No	,	I	did	not	believe	it	,	because	I	loved	her	,	loved	her	very	much	.	"
"	不	,	我	做过	不是	相信	它	,	因为	我	喜爱	她	,	喜爱	她	非常	很多	.	"

“不，我不相信，因为我爱她，非常爱她。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	right	;	don't	you	believe	it	.
"	你	是	正确的	;	不	你	相信	它	.

“你说得对；你不相信。”

['bætʃə] - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðɚ-z] ['fæməli][dɪd][nɑːt][laɪk]

Bacha	Filina	told	me	that	she	went	away	because	your	father's	family	did	not	like
巴查	-	讲述	我	那	她	去	离开	因为	你的	父亲的	家庭	做过	不是	喜欢

[hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ][æz; əz] [ðəm'selvz] .

her	because	she	was	not	of	noble	birth	as	themselves	.
她	因为	她	曾是	不是	的	高贵	出生	作为	他们自己	.

巴查·菲利娜告诉我，她离开是因为你父亲的家人不喜欢她，因为她出身不如他们高贵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ]

But	she	went	to	the	theatre	only	because	she	could	not	make	her	living
但	她	去	到	这	剧院	仅有的	因为	她	可以	不是	制作	她	活的

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

但她去剧院只是因为除此之外她无法谋生。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Your	father	brought	her	from	a	very	great	distance	to	which	she	could	not
你的	父亲	带来	她	从	一个	非常	伟大的	距离	到	哪个	她	可以	不是

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

你父亲从很远的地方把她带了过来，而她再也回不去了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[wʌt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	the	theatre	is	,	I	do	not	know	.
什么	这	剧院	是	,	我	做	不是	知道	.

我不知道剧院是什么。

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪfli] .

Only	that	she	sang	there	beautifully	.
仅有的	那	她	唱	那里	非常漂亮	.

只是她在那里唱得非常动听。

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][æz; əz]

Perhaps	that	would	not	have	been	so	bad	if	she	had	known	the	Lord	Jesus	as
也许	那	会	不是	有	到过	所以	坏的	如果	她	有	已知	这	主	耶稣	作为

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

we	know	Him	.
我们	知道	他	.

如果她像我们一样认识主耶稣，也许事情就不会那么糟糕了。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ]

He	would	surely	have	advised	and	helped	her	otherwise	,	and	if	that	which
他	会	一定	有	建议	和	帮助	她	否则	,	和	如果	那	哪个

[ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

she	did	was	wrong	,
她	做过	曾是	错误的	,

他肯定会给她其他的建议和帮助，如果她做的事是错的，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [noʊz] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [æsks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] [soʊ] .

when	she	once	knows	Jesus	and	asks	Him	to	forgive	her	,	He	will	do	so	.
什么时候	她	一次	知道	耶稣	和	问	他	到	原谅	她	,	他	将要	做	所以	.

当她认识耶稣并请求祂原谅她时，祂一定会原谅她。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . "

But	we	must	tell	her	about	Him	,	you	and	I	.	"
但	我们	必须	告诉	她	关于	他	,	你	和	我	.	"

但是你和我必须告诉她关于他的事。

" [wiː; wi] ?

"	We	?
"	我们	?

“我们?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['veri] [fɑːr] . "

But	she	is	far	away	,	very	far	.	"
但	她	是	远的	离开	,	非常	远的	.	"

但她离我很远，非常远。

" [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - .

"	Do	not	believe	it	,	Ondrejko	.
"	做	不是	相信	它	,	-	.

“别相信，翁德雷科。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪr] .

The	Lord	Jesus	sent	her	back	as	far	as	here	.
这	主	耶稣	发送	她	后退	作为	远的	作为	这里	.

主耶稣把她送回了这里。

[ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] . "

The	lady	at	our	cottage	—	that	is	she	.	"
这	女士	在	我们的	小屋	—	那	是	她	.	"

我们小屋里的那位女士——就是她。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	You	say	that	is	she	?
"	你	说	那	是	她	?

你说那是她?

" - [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Ondrejko	jumped	up	.
"	-	跳了起来	向上	.

奥德雷科跳了起来。

" [jes] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] . "

"	Yes	,	yes	;	that	is	she	.	"
"	是的	,	是的	;	那	是	她	.	"

“是的，是的，那就是她。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] !

"	She	was	just	like	her	,	and	had	the	same	kind	of	a	voice	!
"	她	曾是	只是	喜欢	她	,	和	有	这	相同的	种类	的	一个	嗓音	!

“她和她一模一样，声音也一样！”

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

And	so	it	aroused	in	my	heart	remembrances	of	long	ago	when	she	spoke
和	所以	它	被唤醒	在	我的	心	回忆	的	长的	前	什么时候	她	辐

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	when	I	looked	at	her	.
和	什么时候	我	看起来	在	她	.

于是，我心中涌起很久以前的回忆，那时她说话，那时我看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " ['sædli]

It	seems	to	me	I	recognized	her	,	but	she	didn't	know	me	,	"	sadly
它	似乎	到	我	我	认可	她	,	但	她	没有	知道	我	,	"	令人遗憾的是

[said] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

sighed	the	boy	,
叹了口气	这	男生	,

“我好像认出她了，但她却不认识我，”男孩悲伤地叹了口气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	his	eyes	filled	with	tears	.
和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他眼中充满了泪水。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] ['fɑːrmɚz] [kloʊðz] ?

"	But	how	could	she	have	recognized	you	in	those	farmer's	clothes	?
"	但	如何	可以	她	有	认可	你	在	那些	农民的	衣服	?

“可是，她怎么可能认出你穿着那身农夫的衣服呢？”

[wiː; wi] [tuː] , ['pɛtrɪk] [ænd; ənd][aɪ] , ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] . "

We	too	,	Petrik	and	I	,	hardly	recognized	you	.	"
我们	也	,	佩特里克	和	我	,	几乎	认可	你	.	"

我和佩特里克也几乎认不出你了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" - [kɑːmd] [daʊn] .

"	Ondrejko	calmed	down	.
"	-	平静下来	向下	.

Ondrejko冷静了下来。

" ['pælkoʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər][ɑːn'dreɪəs] .

"	Palko	,	take	me	to	her	;	she	doesn't	know	that	I	am	her	Andreas	.
"	帕尔科	,	拿	我	到	她	;	她	不	知道	那	我	是	她	安德烈亚斯	.

“帕尔科，带我去见她；她还不知道我就是她的安德烈亚斯。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] . "

She	doesn't	know	me	.	"
她	不	知道	我	.	"

她不认识我。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl'redi] .

"	She	knows	already	.
"	她	知道	已经	.

她已经知道了。

['ʌŋk(ə)l] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Uncle	Filina	was	there	.
叔叔	-	曾是	那里	.

菲利纳叔叔也在场。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] . "

He	told	her	the	truth	.	"
他	讲述	她	这	真相	.	"

他告诉了她真相。

" [oʊ] , [ðen] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [sæd] — [tɪl] [ʃiː; ʃi]
" **Oh** , **then** **take** **me** **with** **you** , **because** **I** **have** **made** **her** **very** **sad** — **till** **she**
" 哦 , 然后 拿 我 和 你 , 因为 我 有 制成 她 非常 伤心 — 直到 她
['ɔːlmoʊst] [daɪd] . "
almost **died** . "
几乎 死亡 . "

“哦，那就带我一起走吧，因为我让她非常伤心——她几乎要死了。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] .
" **I** **don't** **care** .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[kʌm] , [ðen] .
Come , **then** .
来 , 然后 .

来吧。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Surely **the** **Lord** **Jesus** **wants** **it** **so** .
一定 这 主 耶稣 想要 它 所以 .

这当然是主耶稣的旨意。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] - - [laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get]
" **No** **matter** **how** **long** **Ondrejko** **Gemersky** **lives** **he** **will** **never** **be** **able** **to** **forget**
" 不 事情 如何 长的 - - 生活 他 将要 绝不 是 有能力的 到 忘记
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪn]
how **it** **was** **when** **the** **doors** **in** **the** **cottage** **opened** **and** **a** **beautiful** **lady** **in**
如何 它 曾是 什么时候 这 门 在 这 小屋 打开 和 一个 美丽的 女士 在
[ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [dres] ,
a **light** **blue** **dress** ,
一个 光 蓝色的 裙子 ,

“无论翁德雷科·格梅尔斯基活多久，他都永远不会忘记小屋的门打开时，一位身穿浅蓝色连衣裙的美丽女士走进来的情景。”

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [stept] [aʊt] .
the **color** **of** **forget** **-** **me** **-** **nots** **,** **stepped** **out** **.**
这 颜色 的 忘记 - 我 - 不 , 步 出去 .

勿忘我的颜色，走了出来。

[ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [brɔːd] [hæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
In **her** **hands** **she** **carried** **a** **broad** **hat** **,** **but** **she** **dropped** **it** **with** **a** **cry** **,**
在 她 双手 她 携带 一个 广阔 帽子 , 但 她 掉落 它 和 一个 哭 ,

她手里拿着一顶宽边帽，但她尖叫一声，帽子就掉在了地上。

" [maɪ] - !
" **My** **Ondrejko** **!**
" 我的 - !

我的 Ondrejko！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" **as** **she** **ran** **toward** **them** **.**
" 作为 她 跑 朝向 他们 .

她朝他们跑去。

[hiː; hi] [fluː] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
He **flew** **like** **an** **arrow** **to** **meet** **her** **.**
他 飞翔 喜欢 一个 箭 到 见面 她 .

他像箭一样飞奔去见她。

" ['mʌðər] , [maɪ] ['mʌðər] ! " — [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [held] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

"	Mother	,	my	mother	!	"	—	and	already	held	her	around	the	neck	.
"	母亲	,	我的	母亲	!	"	—	和	已经	握住	她	大约	这	脖子	.

“妈妈，我的妈妈！”——说着，他已经搂住了她的脖子。

[ʃiː; ʃi] , ['niːlɪŋ] , [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] .

She	,	kneeling	,	hugged	him	to	her	breast	.
她	,	跪着	,	拥抱	他	到	她	胸部	.

她跪下来，将他紧紧抱在怀里。

[ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pælkoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

They	both	cried	,	and	Palko	with	them	.
他们	两个都	哭	,	和	帕尔科	和	他们	.

他们俩都哭了，帕尔科也跟着哭了。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [maɪ] ['mʌðər] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	mother	,	my	mother	,	how	I	love	you	!
"	哦	,	母亲	,	我的	母亲	,	如何	我	爱	你	!

“哦，妈妈，我的母亲，我多么爱你！”

['verɪli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [naʊ] , " ['bɛgd] - [wɪð; wɪθ] [terz] .

Verily	I	am	yours	,	and	surely	you	will	keep	me	now	,	"	begged	Ondrejko	with	tears	.
确实	我	是	你的	,	和	一定	你	将要	保持	我	现在	,	"	乞求	-	和	眼泪	.

“我真的是你的，你一定会留住我的，”翁德雷科含泪恳求道。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .

He	stroked	the	beautiful	face	and	forehead	of	the	lady	.
他	抚摸	这	美丽的	脸	和	前额	的	这	女士	.

他抚摸着这位女士美丽的脸庞和额头。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] .

"	Yes	,	you	are	mine	.
"	是的	,	你	是	矿	.

“是的，你是我的。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	She	jumped	up	.
"	她	跳了起来	向上	.

她跳了起来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	I	will	not	give	you	up	any	more	to	anyone	,	anyone	in	the	world	.
"	我	将要	不是	给	你	向上	任何	更多的	到	任何人	,	任何人	在	这	世界	.

“我不会再把你交给任何人，世界上任何人。”

[bʌt; bət] [noʊ] , [kʌm] , [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bætʃə] - .

But	no	,	come	,	my	son	,	we	have	to	go	to	Bacha	Filina	.
但	不	,	来	,	我的	儿子	,	我们	有	到	去	到	巴查	-	.

但是不行，儿子，我们得去巴查菲利纳。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

He	will	take	care	of	it	,	that	no	one	can	take	you	away	from	me	.
他	将要	拿	关心	的	它	,	那	不	一	能	拿	你	离开	从	我	.

他会处理好的，不会有人能把你从我身边夺走。

" ['ʃʊrli] - [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] , [nɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Surely	Ondrejko	will	never	forget	this	,	nor	how	they	walked	together	to	the
"	一定	-	将要	绝不	忘记	这	,	也不	如何	他们	步行	一起	到	这

['ʃiːpkəut] ,

sheepcote	,
羊舍	,

“奥德雷科肯定永远不会忘记这件事，也不会忘记他们一起走向羊圈的情景。”

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

how	well	they	were	received	there	,	what	a	good	time	they	had	that	afternoon
如何	出色地	他们	是	已收到	那里	,	什么	一个	好的	时间	他们	有	那	下午

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

and	evening	,
和	晚上	,

他们在那里受到了多么热烈的欢迎，那天下午和晚上他们度过了多么愉快的时光！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['mʌðər] [slept] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ænti] [mɜˈɑːvɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] .

because	Ondrejko's	mother	slept	together	with	Aunty	Moravec	in	his	hut	.
因为	-	母亲	睡着了	一起	和	阿姨	莫拉韦茨	在	他的	小屋	.

因为翁德雷科的母亲和莫拉维茨阿姨睡在他的小屋里。

['bætʃə] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] .

Bacha	counted	on	that	.
巴查	计数	在	那	.

巴查正是料到了这一点。

[hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ænti] [ænd; ənd] [sent] ['stiːvən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ]

He	took	counsel	with	Aunty	and	sent	Stephen	to	the	cottage	to	bring
他	采取	法律顾问	和	阿姨	和	发送	史蒂芬	到	这	小屋	到	带来

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,

whatever	was	necessary	for	the	lady	,
任何	曾是	必要的	为了	这	女士	,

他与姨妈商量后，派斯蒂芬去小屋取夫人需要的东西。

[ɪ'speʃəli] [ʃiːts] , ['kʌvərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

especially	sheets	,	covers	,	etc	.
尤其	纸张	,	封面	,	ETC	.

尤其是床单、封面等。

[ðʌs] - [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒoʊ] ['roʊstɪd] [ðə; ði] [læm] ['oʊvər]

Thus	Ondrejko	sat	beside	his	mother	in	the	evening	when	Joe	roasted	the	lamb	over
因此	-	卫星	旁	他的	母亲	在	这	晚上	什么时候	乔	烤	这	羊肉	超过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

于是，晚上乔在火上烤羊肉的时候，翁德雷科就坐在母亲身边。

[ænd; ənd] ['pɛtrɪk] [helpt] ['ænti] [tuː; tə] [kʊk] [suːp] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

and	Petrik	helped	Aunty	to	cook	soup	in	the	pot	.
和	佩特里克	帮助	阿姨	到	厨师	汤	在	这	锅	.

佩特里克帮阿姨在锅里煮汤。

['bætʃə] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ,

Bacha	told	them	about	the	life	at	the	sheepcotes	,
巴查	讲述	他们	关于	这	生活	在	这	羊舍	,

巴查给他们讲述了羊圈里的生活，

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] .

and	many	interesting	things	from	his	experiences	with	the	flocks	.
和	许多	有趣的	事物	从	他的	经历	和	这	羊群	.

以及他与羊群相处过程中许多有趣的事情。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [tə'geðər] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

Then	they	had	supper	together	,	there	in	the	open	.
然后	他们	有	晚餐	一起	,	那里	在	这	打开	.

然后他们就在露天一起吃了晚饭。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] , [preɪd] , [ænd; ənd]['pælkoʊ] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Then	they	sang	the	evening	song	,	prayed	,	and	Palko	read	from	his	Book	.
然后	他们	唱	这	晚上	歌曲	,	祈祷	,	和	帕尔科	读	从	他的	书	.

然后他们唱了晚祷歌，做了祷告，帕尔科朗读了他的经书。

[æt; ət] - [rɪ'kwest] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] 15th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [luːk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] ,

At	Filina's	request	he	read	the	15th	chapter	of	the	Gospel	of	Luke	,	about	a	good	shepherd	,
在	-	要求	他	读	这	15th	章	的	这	福音	的	卢克	,	关于	一个	好的	牧羊人	,

应菲莉娜的要求，他朗读了路加福音第十五章，讲述的是一位好牧人的故事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɔːst] [hɜːr; hər] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] ,

about	a	woman	who	lost	her	coin	,	and	about	a	prodigal	son	who	had	a	good	father	,
关于	一个	女士	WHO	丢失的	她	硬币	,	和	关于	一个	浪子	儿子	WHO	有	一个	好的	父亲	,

讲述一个女人丢失硬币的故事，以及一个浪子回头，最终得到慈父管教的故事。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	nevertheless	ran	away	from	him	,
但	尽管如此	跑	离开	从	他	,

但还是逃离了他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] ['fɛrd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	how	badly	he	fared	in	the	world	until	he	returned	to	his	father	.
和	如何	糟糕	他	表现	在	这	世界	直到	他	返回	到	他的	父亲	.

以及他回到父亲身边之前，在这个世界上过得多么糟糕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pælkoʊ] [meɪd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ri'maːks] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

During	the	reading	Palko	made	many	beautiful	remarks	,	as	he	usually	did	.
期间	这	阅读	帕尔科	制成	许多	美丽的	评论	,	作为	他	通常	做过	.

朗读过程中，帕尔科像往常一样发表了许多精彩的评论。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

They	all	loved	to	hear	him	.
他们	全部	喜爱	到	听到	他	.

他们都喜欢听他讲课。

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] , ['oʊnli][ðə; ði]['faɪər] ['krækld] ,

When	he	closed	,	only	the	fire	crackled	,
什么时候	他	关闭	,	仅有的	这	火	噼啪作响	,

他关上门时，只有炉火噼啪作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [aɪz] .

and	the	stars	in	the	heavens	were	sparkling	like	a	multitude	of	eyes	.
和	这	明星	在	这	天	是	闪闪发光	喜欢	一个	民众	的	眼睛	.

天上的星星闪闪发光，就像无数只眼睛。

[ðə; ði] [muːn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

The	moon	lit	up	the	tops	of	the	mountains	and	woods	.
这	月亮	点燃向上		这	最高额	的	这	山脉	和	树林	.

月光照亮了山顶和树林。

['ɔːf(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ræŋ] [ɪts] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] .

Often	**one**	**of**	**the**	**sheep**	**rang**	**its**	**bell**	**in**	**the**	**fold**	**.**
经常	一	的	这	羊	响铃	它是	钟	在	这	折叠	.

羊圈里经常有一只羊摇铃。

['bætʃə] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] ,

Bacha	**suddenly**	**lifted**	**up**	**his**	**bowed**	**head**	**,**
巴查	突然	抬起	向上	他的	鞠躬	头	,

巴查突然抬起了低垂的头。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] :

and	**spoke**	**with**	**a**	**voice**	**such**	**as**	**they**	**had**	**never**	**heard**	**before**	**:**
和	辐	和	一个	嗓音	这样的	作为	他们	有	绝不	听到	前	:

他用一种他们从未听过的声音说话：

" [ðæt] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiːp] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	**That**	**lost**	**and**	**found**	**sheep**	**am**	**I**	**,**	**my**	**children**	**.**
"	那	丢失的	和	成立	羊	是	我	,	我的	孩子们	.

“我就是那只迷失又被找到的羊，我的孩子们。”

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [lɔːrd] [gɑːd] [fər'geɪv] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] .

The	**gracious**	**Lord**	**God**	**forgave**	**all**	**my**	**sins**	**.**
这	亲切	主	上帝	原谅了	全部	我的	罪孽	.

仁慈的主上帝赦免了我所有的罪。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sə'rendərd] [maɪ'self] [tuː; tə]

The	**Lord**	**Jesus**	**sought**	**and**	**found**	**me**	**,**	**and**	**I**	**have**	**surrendered**	**myself**	**to**
这	主	耶稣	寻求	和	成立	我	,	和	我	有	投降	我	到

[hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] ,

Him	**altogether**	**,**
他	共	,

主耶稣寻找并找到了我，我已完全把自己交托给他。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] .

including	**our**	**huts**	**.**
包括	我们的	小屋	.

包括我们的小屋。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

Let	**us**	**pray**	**.**
让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] , ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

"	**He**	**took**	**his**	**hat**	**off**	**,**	**folded**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**prayed**	**thus**	**,**	**"**	**Our**	**Father**	**,**
"	他	采取	他的	帽子	离开	,	折叠	他的	双手	,	和	祈祷	因此	,	"	我们的	父亲	,

他脱下帽子，双手合十，这样祈祷：“我们在天上的父，

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [bɪ'fɔːr] .

"	**in**	**such**	**a**	**manner**	**,**	**that**	**nobody**	**had**	**ever**	**heard**	**such**	**a**	**prayer**	**before**	**.**
"	在	这样的	一个	方式	,	那	无人	有	曾经	听到	这样的	一个	祷告	前	.

以一种前所未有的方式进行祈祷。

['nevər] [wɪl] - [diː] - [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Never	**will**	**Ondrejko**	**de**	**Gemer**	**forget**	**that**	**moment**	**,**
绝不	将要	-	德	-	忘记	那	片刻	,

Ondrejko de Gemer 永远不会忘记那一刻。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] [wɪl] ['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fər'get]

but	I	think	that	none	of	the	others	present	there	will	ever	be	able	to	forget
但	我	思考	那	没有任何	的	这	其他的	展示	那里	将要	曾经	是	有能力的	到	忘记

[ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] .

it	either	.
它	任何一个	.

但我认为，在场的其他人也永远无法忘记这件事。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ['evriθɪŋ] ['kwaiətid] [daʊn] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz] [bɑ:rkt] [ðæt] [naɪt] —

When	in	the	huts	everything	quieted	down	—	not	even	the	dogs	barked	that	night	—
什么时候	在	这	小屋	一切	安静	向下	—	不是	甚至	这	狗	吠叫	那	夜晚	—

['bætʃə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,

Bacha	,	as	his	custom	was	,
巴查	,	作为	他的	风俗	曾是	,

当小屋里一切都安静下来——那天晚上连狗都没叫——巴查像往常一样，

[wɔ:kt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] ['eniwer] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'tʊk]

walked	all	around	to	see	if	there	was	any	danger	anywhere	,	before	he	betook
步行	全部	大约	到	看	如果	那里	曾是	任何	危险	任何地方	,	前	他	贝托克

[hɪm'self] [tu:; tə] [rest] .

himself	to	rest	.
他自己	到	休息	.

他四处走了一圈，看看有没有什么危险，然后才去休息。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɔ:lsoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] .

He	walked	also	around	the	wooden	hut	and	suddenly	stopped	.
他	步行	还	大约	这	木制的	小屋	和	突然	停止	.

他绕着木屋走了一圈，突然停了下来。

[ðer; ðər][ɑ:n] - ['lɪt(ə)l] [bentʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,

There	on	Ondrejko's	little	bench	,	under	the	window	,	wrapped	up	in	a	shawl	,
那里	在	-	小的	长椅	,	在下面	这	窗户	,	包装	向上	在	一个	披肩	,

在翁德雷科的小长凳上，窗下，他裹着一条披肩，

['mædəm] - [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

Madame	Slavkovsky	sat	in	the	moonlight	.
夫人	-	卫星	在	这	月光	.

斯拉夫科夫斯基夫人坐在月光下。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔ:tfəli]

Her	hands	were	twined	around	her	knees	,	and	she	was	thoughtfully
她	双手	是	缠绕	大约	她	膝盖	,	和	她	曾是	深思熟虑

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɑ:ri] [naɪt] .

looking	into	the	beautiful	starry	night	.
寻找	进入	这	美丽的	繁星	夜晚	.

她双手环抱着膝盖，若有所思地望着美丽的星空。

[hi:; hi] [kɔft] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['stɑ:rtld] .

He	coughed	,	that	she	might	not	be	startled	.
他	咳嗽	,	那	她	可能	不是	是	惊慌	.

他轻咳了一声，以免吓到她。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

She	turned	her	head	,
她	转向	她	头	,

她转过头去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd]
and **with** **a** **motion** **indicated** **her** **wish** **that** **he** **should** **take** **a** **place** **beside**
和 和 一个 运动 表明的 她 希望 那 他 应该 拿 一个 地方 旁
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她用手势表示希望他坐在她旁边。

[hiː; hi] [əu'beid] .
He **obeyed** **.**
他 服从 .

他服从了。

" [juː; jʊ] [sed] , ['bætʃə] - , [ðæt] [ðæt] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiːp] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
" **You** **said** **,** **Bacha** **Filina** **,** **that** **that** **lost** **and** **found** **sheep** **was** **you** **,**
" 你 说 , 巴查 - , 那 那 丢失的 和 成立 羊 曾是 你 ,

“你说过，巴查·菲利纳，那只走失又被找到的羊就是你，

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːt] , [sæd] [vɔɪs] .
" **she** **began** **in** **her** **sweet** **,** **sad** **voice** **.**
" 她 开始 在 她 甜的 , 伤心 嗓音 .

她用甜美而悲伤的声音说道。

" [ðæt] ['wʊmən] [huː] [lɔːst] [ðæt] [kɔɪn] [ɪz]['ɔːlsoʊ][aɪ] . [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['iːv(ə)n] ,
" **That** **woman** **who** **lost** **that** **coin** **is** **also** **I** **.** **More** **than** **that** **even** **,**
" 那 女士 WHO 丢失的 那 硬币 是 还 我 . 更多的 比 那 甚至 ,

“那个丢了硬币的女人也是我。不仅如此，我更是如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] ['dɔːtər] . "
I **am** **the** **prodigal** **daughter** **.** **"**
我 是 这 浪子 女儿 . "

我是浪子回头的新娘。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['leɪdi] ? " [æskt] - ['sɪriəsli] .
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **,** **lady** **?** **"** **asked** **Filina** **seriously** **.**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 女士 ? " 问 - 严重地 .

“您这话是什么意思，女士？”菲莉娜严肃地问道。

" [wen] ['pælkoʊ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [gʊd] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [left]
" **When** **Palko** **explained** **how** **good** **that** **father** **was** **and** **how** **the** **naughty** **boy** **left**
" 什么时候 帕尔科 解释 如何 好的 那 父亲 曾是 和 如何 这 淘气 男生 左边
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“当帕尔科解释那位父亲有多好，以及那个淘气的孩子是如何离开他的时，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][dʒʌst] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [dɪr] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
I **thought** **that** **I** **did** **just** **that** **to** **my** **good** **dear** **father** **;** **and** **therefore** **,**
我 想法 那 我 做过 只是 那 到 我的 好的 亲爱的 父亲 ; 和 所以 ,

我当时觉得我确实那样对待了我亲爱的父亲；因此，

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [wʌt] [sæd] [iks'piəriənsiz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !
from **that** **time** **on** **,** **what** **sad** **experiences** **I** **have** **had** **!**
从 那 时间 在 , 什么 伤心 经历 我 有 有 !

从那以后，我经历了许多悲惨的事情！

" [ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] .
" **She** **sighed** **deeply** **.**
" 她 叹了口气 深 .

她深深地叹了口气。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Tell	me	all	about	it	.
"	告诉	我	全部	关于	它	.

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

I	am	an	old	man	and	could	be	your	father	.
我	是	一个	老的	男人	和	可以	是	你的	父亲	.

我年纪很大了，可能比你还老。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "

I	shall	understand	you	.	"
我	将	理解	你	.	"

我会理解你的。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,

"	Yes	,	I	will	tell	you	everything	,
"	是的	,	我	将要	告诉	你	一切	,

“是的，我会把一切都告诉你。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [seɪvd] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd]

because	if	you	had	not	saved	my	poor	child	he	would	not	have	had
因为	如果	你	有	不是	已保存	我的	贫穷的	孩子	他	会	不是	有	有

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

因为如果不是你救了我的孩子，他就会孤苦伶仃。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ? "

Did	you	not	care	for	him	like	a	father	?	"
做过	你	不是	关心	为了	他	喜欢	一个	父亲	?	"

你难道没有像父亲一样爱护他吗?

" [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] [ɪn] [əˈmerɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	We	lived	on	a	beautiful	farm	in	America	,	"	she	went	on	.
"	我们	居住地	在	一个	美丽的	农场	在	美国	,	"	她	去	在	.

“我们住在美国一个美丽的农场里，”她接着说。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [bəu'hiːmiə] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

"	My	grandfather	and	grandmother	came	from	Bohemia	as	a	young	couple	.
"	我的	祖父	和	祖母	来了	从	波西米亚	作为	一个	年轻的	夫妻	.

“我的祖父母年轻时从波西米亚来到这里。”

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [gɑːd] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] .

They	bought	a	small	farm	and	worked	diligently	,	and	God	blessed	them	.
他们	买	一个	小的	农场	和	工作	勤勉地	,	和	上帝	蒙福	他们	.

他们买了一个小农场，辛勤耕耘，上帝保佑了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] ['trʌstɪd] [ɪn] [gɑːd] .

They	were	good	people	,	who	trusted	in	God	.
他们	是	好的	人们	,	WHO	可信	在	上帝	.

他们都是善良的人，信奉上帝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

They	had	one	son	and	a	daughter	.
他们	有	一	儿子	和	一个	女儿	.

他们育有一子一女。

[ðer; ðər] [sʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [soʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

Their	son	wanted	to	study	,	so	they	sent	him	to	school	.
他们的	儿子	通缉	到	学习	,	所以	他们	发送	他	到	学校	.

他们的儿子想读书，所以他们送他去上学。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['helpər] ,

As	he	did	not	work	on	the	farm	they	had	to	take	a	helper	,
作为	他	做过	不是	工作	在	这	农场	他们	有	到	拿	一个	帮手	,

由于他不参与农场工作，他们不得不找个帮手。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

and	he	also	came	from	the	old	country	.
和	他	还	来了	从	这	老的	国家	.

他也来自故乡。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ɪn][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði]

They	took	a	liking	for	him	at	once	because	he	fitted	in	so	well	in	the
他们	采取	一个	喜欢	为了	他	在	一次	因为	他	适配	在	所以	出色地	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他们立刻就喜欢上了他，因为他与这个家庭相处得非常融洽。

[wʌns] [wen] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəsli] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ,

Once	when	grandfather	was	so	seriously	ill	that	he	thought	he	would	die	,
一次	什么时候	祖父	曾是	所以	严重地	患病的	那	他	想法	他	会	死	,

有一次，爷爷病得很重，他觉得自己快要死了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['helpər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

he	called	his	helper	and	asked	him	,	since	he	was	single	and	without
他	称为	他的	帮手	和	问	他	,	自从	他	曾是	单身的	和	没有

['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

relatives	in	the	land	,
亲属	在	这	土地	,

他叫来帮手，问他，因为他单身，在这个国家也没有亲戚。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

if	he	would	marry	his	daughter	.
如果	他	会	结婚	他的	女儿	.

如果他愿意娶他的女儿。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzi] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [huːz] [hændz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

He	would	be	more	easy	if	he	knew	in	whose	hands	he	had	left	his	daughter
他	会	是	更多的	简单的	如果	他	知道	在	谁	双手	他	有	左边	他的	女儿

[ænd; ənd][waɪf] .

and	wife	.
和	妻子	.

如果他知道自己把女儿和妻子托付给了谁，他会轻松一些。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ðeɪ]

That	the	daughter	liked	the	good	-	looking	and	good	-	hearted	young	man	,	they
那	这	女儿	喜欢	这	好的	-	寻找	和	好的	-	心地	年轻的	男人	,	他们

[nuː] [wel] .

knew	well	.
知道	出色地	.

他们很清楚，女儿喜欢那个英俊善良的年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

But	the	young	man	asked	for	some	time	to	think	it	over	,
但	这	年轻的	男人	问	为了	一些	时间	到	思考	它	超过	,

但这位年轻人请求一些时间仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðer; ðər] ['dɔːtər] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

and	then	told	their	daughter	his	history	from	the	old	country	.
和	然后	讲述	他们的	女儿	他的	历史	从	这	老的	国家	.

然后他把自己在故乡的经历告诉了女儿。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

What	it	all	was	I	don't	know	,	and	when	she	,	in	spite	of	it	all	,
什么	它	全部	曾是	我	不	知道	,	和	什么时候	她	,	在	尽管如此	的	它	全部	,

这一切究竟是怎么回事，我不得而知，而当她，尽管经历了这一切，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [wɪʃ] ,

was	willing	to	take	him	,	he	acceded	to	my	grandfather's	wish	,
曾是	愿意的	到	拿	他	,	他	同意	到	我的	祖父的	希望	,

他愿意收留他，他同意了我祖父的意愿。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['evər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	none	of	them	were	ever	sorry	for	it	.
和	没有任何	的	他们	是	曾经	对不起	为了	它	.

他们中没有一个人为此感到后悔。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

My	father	was	very	kind	to	my	mother	.
我的	父亲	曾是	非常	种类	到	我的	母亲	.

我父亲对我母亲很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

She	had	no	reason	to	be	sorry	that	she	had	married	him	.
她	有	不	原因	到	是	对不起	那	她	有	已婚	他	.

她没有理由后悔嫁给他。

['grænfɑːðər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

Grandfather	recovered	from	his	illness	.
祖父	恢复	从	他的	疾病	.

爷爷康复了。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

For	many	years	after	that	he	worked	together	with	his	son	-	in	-	law	and
为了	许多	年	后	那	他	工作	一起	和	他的	儿子	-	在	-	法律	和

['evriθɪŋ] [went] [wel] ,

everything	went	well	,
一切	去	出色地	,

此后多年，他一直与女婿共事，一切都很顺利。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [help] [ðə; ði] [smɔːl] [fɑːrm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] .

so	that	with	his	help	the	small	farm	became	a	large	one	.
所以	那	和	他的	帮助	这	小的	农场	成为	一个	大的	一	.

在他的帮助下，小农场发展成了大农场。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][fɑːrm] .

My	recollections	are	only	of	the	big	farm	.
我的	回忆	是	仅有的	的	这	大的	农场	.

我只记得那个大农场。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃaɪld] .

I	was	their	only	child	.
我	曾是	他们的	仅有的	孩子	.

我是他们的独生子。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['vɔɪˌtə, 'vɔɪtə][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz] ['mærid] ,

My	uncle	Vojta	was	at	that	time	a	professor	in	New	York	,	was	married	,
我的	叔叔	沃伊塔	曾是	在	那	时间	一个	教授	在	新的	约克	,	曾是	已婚	,

我叔叔沃伊塔当时是纽约的一位教授，已婚。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [maɪ] ['perənts] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	advised	my	parents	to	send	me	to	him	there	,
和	建议	我的	父母	到	发送	我	到	他	那里	,

并建议我的父母把我送到他那里去。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['leɪdi] .

that	I	might	go	to	school	and	become	a	lady	.
那	我	可能	去	到	学校	和	变得	一个	女士	.

那样我就可以上学，成为一名淑女了。

['grænfɑːðər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Grandfather	approved	of	this	;	thus	I	was	at	home	only	in	the	summer	,
祖父	得到正式认可的	的	这	;	因此	我	曾是	在	家	仅有的	在	这	夏天	,

祖父赞同这种做法；因此，我只在夏天待在家里。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] ['ʌŋkəlz] [ɪn] [skuːl] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [treɪnd] .

and	over	the	winter	at	Uncle's	in	school	till	I	was	really	trained	.
和	超过	这	冬天	在	叔叔的	在	学校	直到	我	曾是	真的	受过训练	.

整个冬天我都待在叔叔家的学校里，直到我真正接受过训练。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz]

My	Uncle	noticed	that	I	had	a	talent	for	singing	,	and	the	teachers
我的	叔叔	注意到	那	我	有	一个	天赋	为了	歌唱	,	和	这	教师

[kənˈfɜːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

confirmed	it	.
确认的	它	.

我叔叔注意到我有唱歌的天赋，老师们也证实了这一点。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [foʊks][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Without	the	knowledge	of	my	home	folks	he	sent	me	to	learn	to	sing	.
没有	这	知识	的	我的	家	各位	他	发送	我	到	学习	到	唱歌	.

他瞒着我的家人，把我送到外地去学唱歌。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

I	loved	to	sing	,
我	喜爱	到	唱歌	,

我喜欢唱歌，

[bʌt; bət] [lʌvd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [preɪz] [ˈʃauə] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

but	loved	still	more	the	praise	showered	upon	me	by	the	audiences	at	the
但	喜爱	仍然	更多的	这	称赞	淋浴	之上	我	经过	这	观众	在	这

[skuːl] - ['kɑːnsərts] .

school	-	concerts	.
学校	-	音乐会	.

但我更喜欢学校音乐会上观众们给予我的赞扬。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

"	In	the	meantime	,
"	在	这	与此同时	,

“同时，

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [træn'spaɪərd][ɪn][maɪ] [hoʊm] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ]

so	great	a	change	transpired	in	my	home	that	I	hardly	recognized	it	when	they
所以	伟大的	一个	改变	发生了	在	我的	家	那	我	几乎	认可	它	什么时候	他们

[kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] ['deθbed] .

called	me	to	grandfather's	deathbed	.
称为	我	到	祖父的	临终	.

我家发生了如此巨大的变化，以至于当他们打电话叫我去爷爷的病床前时，我几乎认不出来了。

['aʊər; ɑːr][fɑːrm][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Our	farm	was	not	far	from	the	mountains	.
我们的	农场	曾是	不是	远的	从	这	山脉	.

我们的农场离山不远。

[ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['kɑːnfərəns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

In	those	mountains	was	a	mission	conference	for	several	weeks	.
在	那些	山脉	曾是	一个	使命	会议	为了	一些	周	.

那些山区举行了为期数周的宣教会议。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fæməli] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['spiːkɚz] [huː] [held] [rɪ'lɪdʒəs]

Our	whole	family	used	to	go	to	listen	to	those	speakers	who	held	religious
我们的	所有的	家庭	用过的	到	去	到	听	到	那些	演讲者	WHO	握住	宗教

['lektʃərz] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

lectures	there	—	and	all	of	them	,
讲座	那里	—	和	全部	的	他们	,

我们全家以前经常去那里听那些做宗教讲座的人——而且他们所有人都.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [ə'baʊt][ðer; ðər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [kraɪst] .

as	it	was	well	-	known	about	there	,	turned	to	Christ	.
作为	它	曾是	出色地	-	已知	关于	那里	,	转向	到	基督	.

正如那里的人们所熟知的那样，他们转向了基督。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] ['hæpi] ['grænfɑːðər] [daɪd] , [haʊ] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

I	shall	never	forget	how	happy	grandfather	died	,	how	he	blessed	us	all	,
我	将	绝不	忘记	如何	快乐的	祖父	死亡	,	如何	他	蒙福	我们	全部	,

我永远不会忘记爷爷去世时是多么幸福，他给我们所有人带来了多少祝福。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɔːrtɪtuːd] ['grænmʌðər] [bɔːr] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

and	with	what	fortitude	grandmother	bore	her	loss	.
和	和	什么	坚韧	祖母	钻孔	她	损失	.

祖母以何等的坚韧承受了失去亲人的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]

For	the	first	time	I	was	really	glad	to	be	able	to	run	away	from	my
为了	这	第一的	时间	我	曾是	真的	高兴的	到	是	有能力的	到	跑步	离开	从	我的

[dɪr] ['perənts] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] .

dear	parents	to	my	Uncle's	.
亲爱的	父母	到	我的	叔叔的	.

我第一次真的很高兴能够逃离我亲爱的父母，去投奔我的叔叔。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['fæməli]['ɔːltər][æt; ət] [hoʊm] .

My	beloved	ones	started	a	family	altar	at	home	.
我的	心爱	一个	开始	一个	家庭	坛	在	家	.

我的家人在家里设立了一个家庭祭坛。

[ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [huː] , [ðeɪ] [kleɪmd] ,

They	sang	songs	to	the	honor	of	the	Lamb	who	,	they	claimed	,
他们	唱	歌曲	到	这	荣誉	的	这	羊肉	WHO	,	他们	声称	,

他们歌颂羔羊，他们声称，

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

had	delivered	them	from	their	sins	.
有	发表	他们	从	他们的	罪孽	.

使他们脱离了罪恶。

[wel] , [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [sɪŋ] [ðoʊz] ['sɔŋz] .

Well	,	I	did	not	like	to	sing	those	songs	.
出色地	,	我	做过	不是	喜欢	到	唱歌	那些	歌曲	.

我不喜欢唱那些歌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn]

It	seemed	to	me	as	if	even	the	walls	of	our	house	would	fall	down	on
它	似乎	到	我	作为	如果	甚至	这	墙壁	的	我们的	房子	会	落下	向下	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我感觉就连我们家的墙壁都要塌下来压在我身上了。

" [maɪ] ['splendɪd] , [kaɪnd] ['fɑːðər] [let][ˌem 'iː][goʊ] ['sædli] .

"	My	splendid	,	kind	father	let	me	go	sadly	.
"	我的	灿烂	,	种类	父亲	让	我	去	令人遗憾的是	.

“我那伟大而善良的父亲悲伤地放我走了。”

[aɪ][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] [mɔːr] [skuːl] [tuː; tə] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	had	half	-	a	-	year	more	school	to	complete	,	and	one	more	examination	.
我	有	一半	-	一个	-	年	更多的	学校	到	完全的	,	和	一	更多的	考试	.

我还有半年的学业要完成，还有一场考试要考。

[maɪ] [dɪr] ['perənts] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [ðɛrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

My	dear	parents	rejoiced	that	then	I	would	be	wholly	their's	,	because	they	had
我的	亲爱的	父母	欣喜若狂	那	然后	我	会	是	完全	他们的	,	因为	他们	有

['oʊnli][ˌem 'iː] ,

only	me	,
仅有的	我	,

我亲爱的父母很高兴，因为那样我就完全属于他们了，因为他们只有我一个孩子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [seɪvd] .

and	for	me	they	worked	and	saved	.
和	为了	我	他们	工作	和	已保存	.

对我来说，他们努力工作，努力储蓄。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] .

My	Uncle	agreed	with	me	in	everything	.
我的	叔叔	同意	和	我	在	一切	.

我叔叔在所有事情上都同意我的看法。

[laɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['glɔːri] .

Like	me	,	he	did	not	want	to	enter	the	narrow	path	which	leads	to	glory	.
喜欢	我	,	他	做过	不是	想	到	进入	这	狭窄的	小路	哪个	线索	到	荣耀	.

和我一样，他也不想走那条通往荣耀的窄路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [jɪr] , [maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['endɪd] ,

With	the	conclusion	of	the	school	-	year	,	my	study	of	singing	also	ended	,
和	这	结论	的	这	学校	-	年	,	我的	学习	的	歌唱	还	结束	,

随着学年的结束，我的声乐学习也随之结束。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [maɪ] ['perənts] [tuː; tə] [pər'mɪt]

and	I	returned	home	with	the	intention	of	persuading	my	parents	to	permit
和	我	返回	家	和	这	意图	的	说服	我的	父母	到	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['ɑːprə] — [ðæt] [miːnz] ,

me	to	enter	the	opera	—	that	means	,
我	到	进入	这	歌剧	—	那	方法	,

于是我回到家，打算说服父母允许我进入歌剧院——也就是说，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪŋər] .

to	become	a	singer	.
到	变得	一个	歌手	.

成为一名歌手。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] [aɪ] [fɔːt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [pliːz] [ænd; ənd] [terz] , [bʌt; bət][ɪn]

More	than	half	-	a	-	year	I	fought	at	home	with	pleas	and	tears	,	but	in
更多的	比	一半	-	一个	-	年	我	战斗	在	家	和	请	和	眼泪	,	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

半年多的时间里，我在家中苦苦哀求，泪流满面，但都无济于事。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	father	was	wonderfully	patient	and	kind	to	me	.
我的	父亲	曾是	太棒了	病人	和	种类	到	我	.

我父亲对我非常有耐心，也很和蔼。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][nɑːt][soʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðiːz] [grænd]

Mother	**and**	**grandmother**	**were**	**often**	**not**	**so**	**patient**	**,**	**but**	**,**	**like**	**these**	**grand**
母亲	和	祖母	是	经常	不是	所以	病人	,	但	,	喜欢	这些	盛大

['maʊntnz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ,

mountains	**,**	**they**	**would**	**not**	**move**	**,**
山脉	,	他们	会	不是	移动	,

母亲和祖母常常没有那么耐心，但就像这些巍峨的高山一样，她们不会挪移。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [muːv] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː]

nor	**could**	**anyone**	**move**	**my**	**father**	**to**	**break**	**his**	**word**	**that**	**he**	**would**	**never**	**give**	**me**
也不	可以	任何人	移动	我的	父亲	到	休息	他的	单词	那	他	会	绝不	给	我

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] .

permission	**to**	**go**	**.**
允许	到	去	.

谁也无法说服我父亲违背诺言，他永远不会允许我去。

[wel] , [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tʊk] [maɪ'self] . "

Well	**,**	**what**	**he**	**did**	**not**	**give**	**me**	**,**	**I**	**took**	**myself**	**.**	**"**
出色地	,	什么	他	做过	不是	给	我	,	我	采取	我	.	"

他没给我的，我就自己拿了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [kəm'pæʃənətli] [æskt] ['bætʃə] .

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**?**	**"**	**compassionately**	**asked**	**Bacha**	**.**
"	什么	做过	你	做	?	"	充满同情心	问	巴查	.

“你做了什么？”巴查同情地问道。

[ðə; ði]['leɪdi] [broʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

The	**lady**	**broke**	**out**	**crying**	**.**
这	女士	打破	出去	哭泣	.

那位女士突然哭了起来。

" [aɪ] [left] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'haɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	**I**	**left**	**home**	**,**	**leaving**	**a**	**letter**	**behind**	**saying**	**that**	**I**	**loved**	**the**	**world**	**,**
"	我	左边	家	,	离开	一个	信	在后面	说	那	我	喜爱	这	世界	,

“我离开了家，留下一封信说我热爱这个世界。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

in	**which**	**and**	**for**	**which**	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**live**	**,**
在	哪个	和	为了	哪个	,	我	通缉	到	居住	,

我渴望生活在其中，也渴望为之而活。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['beri] [maɪ'self][ɑːn]

and	**I**	**loved**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**world**	**and**	**did**	**not**	**want**	**to**	**bury**	**myself**	**on**
和	我	喜爱	这	荣耀	的	这	世界	和	做过	不是	想	到	埋葬	我	在

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	**farm**	**.**
这	农场	.

我热爱世间的繁华，不想把自己埋葬在农场里。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] .

I	**ran**	**away**	**to**	**my**	**Uncle's**	**.**
我	跑	离开	到	我的	叔叔的	.

我逃到我叔叔家去了。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	**dear**	**father**	**came**	**at**	**once**	**for**	**me**	**.**
我的	亲爱的	父亲	来了	在	一次	为了	我	.

我亲爱的父亲立刻来接我了。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [pled] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**begged**	**and**	**pled**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**back**	**with**	**him**	**,**
他	乞求	和	认罪	,	但	我	没有	想	到	去	后退	和	他	,

他苦苦哀求，但我不想跟他回去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

and	did	not	do	so	.
和	做过	不是	做	所以	.

但他并没有这样做。

" - [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪz][æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [soʊp] - ['bʌblz] ,

"	-	When	you	find	out	that	the	world	is	as	vain	as	soap	-	bubbles	,
"	-	什么时候	你	寻找	出去	那	这	世界	是	作为	徒劳	作为	肥皂	-	气泡	,

当你发现这个世界就像肥皂泡一样虚妄时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

and	your	heart	is	full	of	disillusionment	,	ready	to	despair	,
和	你的	心	是	满的	的	幻灭	,	准备好	到	绝望	,

你的内心充满了失望，几乎要绝望了。

[ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] , - [sed]

then	remember	that	you	have	a	father	and	a	home	to	return	to	,	'	said
然后	记住	那	你	有	一个	父亲	和	一个	家	到	返回	到	,	-	说

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“记住，你还有父亲，还有家可以回去，”父亲说。

- [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kaʊnt] [jɔːr'self] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .

'	Until	that	time	you	cannot	count	yourself	one	of	us	.
-	直到	那	时间	你	不能	数数	你自己	一	的	我们	.

在那之前，你不能把自己算作我们中的一员。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['dɪfrənt] [peɪðz] : [ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd]

We	are	standing	on	two	different	paths	:	the	one	we	go	on	is	narrow	and
我们	是	常设	在	二	不同的	路径	:	这	一	我们	去	在	是	狭窄的	和

[liːdz] [haɪ] ;

leads	high	;
线索	高的	;

我们站在两条不同的道路上：我们走的这条路狭窄而高耸；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

the	other	,	which	you	have	chosen	,
这	其他	,	哪个	你	有	选定	,

另一个，也就是你选择的那个，

[ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] .

is	broad	and	will	lead	you	from	the	heights	to	a	deep	abyss	.
是	广阔	和	将要	带领	你	从	这	高度	到	一个	深的	深渊	.

它宽广无垠，将引领你从高峰跌入深渊。

['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɪl] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [wɔːl] .

Our	prayers	will	surround	you	always	like	a	fiery	wall	.
我们的	祈祷	将要	环绕	你	总是	喜欢	一个	火热	墙	.

我们的祈祷将像烈焰之墙一样永远环绕着你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ,

I	know	that	you	will	have	to	suffer	much	evil	and	much	sorrow	,
我	知道	那	你	将要	有	到	遭受	很多	邪恶的	和	很多	悲哀	,

我知道你将要遭受许多苦难和悲伤，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sɪnɪŋ] [æz; əz] ['griːvəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]

but	our	prayers	will	prevent	you	from	sinning	as	grievously	as	you	will
但	我们的	祈祷	将要	防止	你	从	犯罪	作为	严重地	作为	你	将要

[siː] ['ʌðər] [duː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . -

see	others	do	around	you	.	'
看	其他的	做	大约	你	.	-

但是，我们的祈祷会阻止你犯下像你周围其他人那样严重的罪行。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .

"	Those	were	his	last	words	.
"	那些	是	他的	最后的	字	.

“那是他最后的遗言。”

[oʊ] , ['bætʃə] - , [aɪ] [went] ['oʊvər] [ðæt] [brɔːd] [pæθ] .

Oh	,	Bacha	Filina	-	,	I	went	over	that	broad	path	.
哦	,	巴查	-		,	我	去	超过	那	广阔	小路	.

哦，巴查·菲利纳，我走过了那条宽阔的道路。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] .

In	a	short	time	I	was	a	famous	singer	.
在	一个	短的	时间	我	曾是	一个	著名的	歌手	.

很短的时间内我就成了一名著名歌手。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ˌem 'iː][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

The	people	carried	me	on	their	arms	.
这	人们	携带	我	在	他们的	武器	.

人们把我抱在怀里。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] ,

Though	I	was	a	simple	farmer's	daughter	,
尽管	我	曾是	一个	简单的	农民的	女儿	,

虽然我只是一个普通的农家女，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [skuːlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'tendid] ,

because	of	the	courses	of	the	good	schools	which	I	had	attended	,
因为	的	这	课程	的	这	好的	学校	哪个	我	有	参加	,

因为我曾就读于优秀的学校，并接受了相应的课程教育。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] ,

the	doors	of	high	society	opened	to	me	,	and	I	,	like	the	prodigal	,
这	门	的	高的	社会	打开	到	我	,	和	我	,	喜欢	这	浪子	,

上流社会的大门向我敞开，而我，就像浪子一样，

['veri] [suːn] [fər'gɑːt][maɪ] ['perənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .

very	soon	forgot	my	parents	,	and	especially	my	good	father	.
非常	很快	忘了	我的	父母	,	和	尤其	我的	好的	父亲	.

很快就忘记了我的父母，尤其是我的好父亲。

[ðen] [lɔːrd] - [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

Then	Lord	Gemer	came	into	my	life	,	and	I	married	him	,
然后	主	-	来了	进入	我的	生活	,	和	我	已婚	他	,

后来，格默勋爵走进了我的生活，我嫁给了他。

['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][maɪ] [feɪm] .

being	ready	to	leave	everything	for	him	,	even	my	fame	.
存在	准备好	到	离开	一切	为了	他	,	甚至	我的	名声	.

我愿意为他放弃一切，甚至包括我的名声。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	promised	me	that	even	when	I	was	his	wife	,
他	承诺	我	那	甚至	什么时候	我	曾是	他的	妻子	,

他向我承诺，即使我成了他的妻子，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .

he	would	agree	to	my	keeping	on	with	my	singing	.
他	会	同意	到	我的	保持	在	和	我的	歌唱	.

他会同意我继续唱歌。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] ['prɑːmɪs] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

He	kept	that	promise	while	we	were	in	America	and	Italy	.
他	保留	那	承诺	尽管	我们	是	在	美国	和	意大利	.

我们身在美国和意大利期间，他一直信守着这个承诺。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	in	his	native	country	it	was	impossible	.
但	在	他的	本国的	国家	它	曾是	不可能的	.

但在他的祖国，这是不可能的。

" [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [fɔːr'toʊld] .

"	And	then	everything	began	to	turn	out	just	as	my	dear	father	foretold	.
"	和	然后	一切	开始	到	转动	出去	只是	作为	我的	亲爱的	父亲	预言	.

“然后，一切都开始像我亲爱的父亲预言的那样发展。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	I	don't	want	to	talk	about	that	.
但	我	不	想	到	讲话	关于	那	.

但我不想谈论这件事。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] . "

I	just	wanted	to	say	that	I	am	that	prodigal	son	.	"
我	只是	通缉	到	说	那	我	是	那	浪子	儿子	.	"

我只想说，我就是那个浪子。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət]['oʊnli][hæf] - [wei] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌn] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	That	you	are	,	my	lady	,	but	only	half	-	way	;	because	the	son	returned	,
"	那	你	是	,	我的	女士	,	但	仅有的	一半	-	方式	;	因为	这	儿子	返回	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] . "

and	you	haven't	returned	yet	.	"
和	你	还没有	返回	然而	.	"

“夫人，您的确回来了，但只回来了一半；因为儿子回来了，而您还没有回来。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	No	,	you	are	right	.
"	不	,	你	是	正确的	.

“不，你是对的。”

[aɪ] ['hævnt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] .

I	haven't	returned	yet	.
我	还没有	返回	然而	.

我还没回去。

[wen] [aɪ][hæd; həd][fər'seɪkən][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [fɔːr; fər][aɪ]

When	I	had	forsaken	the	man	who	betrayed	me	,	I	was	ashamed	,	for	I
什么时候	我	有	被遗弃的	这	男人	WHO	背叛	我	,	我	曾是	羞愧	,	为了	我

[wʌz; wəz] [fər'seɪkən] ,

was	forsaken	,
曾是	被遗弃的	,

当我离弃了出卖我的人之后，我感到羞愧，因为我被离弃了。

[bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

betrayed	,	and	robbed	of	all	means	to	return	home	.
背叛	,	和	被抢劫	的	全部	方法	到	返回	家	.

遭到背叛，并被剥夺了所有回家的途径。

[wen] [aɪ] [æskt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ,

When	I	asked	my	uncle	to	help	me	,	though	he	sent	me	some	money	,
什么时候	我	问	我的	叔叔	到	帮助	我	,	尽管	他	发送	我	一些	钱	,

当我请求叔叔帮助我时，虽然他寄了一些钱给我，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ʃɑːrpli] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr][tuː; tə][goʊ] [bæk]

he	also	sharply	admonished	me	either	to	return	to	my	husband	or	to	go	back
他	还	尖锐地	告诫	我	任何一个	到	返回	到	我的	丈夫	或者	到	去	后退

[tuː; tə][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][duː] ['penəns] ,

to	my	parents	and	do	penance	,
到	我的	父母	和	做	忏悔	,

他还严厉地告诫我，要么回到丈夫身边，要么回娘家忏悔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

but	this	I	did	not	want	to	do	.
但	这	我	做过	不是	想	到	做	.

但我不想这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [sind] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

It	seemed	to	me	that	all	sinned	against	me	,	and	I	only	was	innocent	.
它	似乎	到	我	那	全部	罪过	反对	我	,	和	我	仅有的	曾是	清白的	.

我觉得所有人都得罪了我，只有我是无辜的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	had	to	live	.
我	有	到	居住	.

我必须活下去。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

And	so	I	began	to	sing	again	,	though	with	a	broken	heart	.
和	所以	我	开始	到	唱歌	再次	,	尽管	和	一个	破碎的	心	.

于是，尽管心碎不已，我还是再次开始歌唱。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] ['laɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [soʊ] [fər'seɪkən] ,

In	a	short	time	I	had	the	world	again	lying	at	my	feet	,	but	,	being	so	forsaken	,
在	一个	短的	时间	我	有	这	世界	再次	说谎	在	我的	脚	,	但	,	存在	所以	被遗弃的	,

很快，我又重新拥有了全世界，但是，由于被如此遗弃，

[aɪ] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] [hoʊl] ['rɑːtnnəs] .

I	soon	recognized	its	whole	rottenness	.
我	很快	认可	它是	所有的	腐烂	.

我很快就意识到它完全腐烂了。

[haʊ] [raɪt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][sɪn][æz; əz][aɪ] [sɔː] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] .

How	right	my	father	was	;	I	could	not	sin	as	I	saw	others	around	me	doing	.
如何	正确的	我的	父亲	曾是	;	我	可以	不是	罪	作为	我	锯	其他的	大约	我	正在做	.

我父亲说得多么对啊；我不能像我周围的人那样犯罪。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][noʊ][lɔːŋgər] .

Therefore	I	had	to	suffer	much	till	I	could	go	on	no	longer	.
所以	我	有	到	遭受	很多	直到	我	可以	去	在	不	更长	.

因此，我不得不承受巨大的痛苦，直到我再也无法坚持下去。

[sɪns] [maɪ] [helθ] [broʊk] [daʊn] , [aɪ] ['kænsəld] [maɪ]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .

Since	my	health	broke	down	,	I	cancelled	my	contract	and	betook	myself	to	search	for	my	son	.
自从	我的	健康	打破	向下	,	我	取消	我的	合同	和	贝托克	我	到	搜索	为了	我的	儿子	.

由于我的健康状况恶化，我取消了合同，独自去寻找我的儿子。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [wʌns] [mɔːr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪd] .

I	wanted	to	see	him	,	at	least	once	more	,	before	I	died	.
我	通缉	到	看	他	,	在	至少	一次	更多的	,	前	我	死亡	.

在我死之前，我想至少再见他一面。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['evriθɪŋ] , " [sed] - ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] .

"	That	is	not	everything	,	"	said	Filina	kindly	with	a	smile	as	he	rose	.
"	那	是	不是	一切	,	"	说	-	亲切地	和	一个	微笑	作为	他	玫瑰	.

“那并非全部，”菲莉娜微笑着，和蔼地说着，然后站了起来。

" [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [rɪ'tɜːrn] , [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ,

"	The	end	will	be	only	when	the	daughter	returns	,	first	to	her	heavenly	,
"	这	结尾	将要	是	仅有的	什么时候	这	女儿	返回	,	第一的	到	她	天上	,

“只有当女儿回归，首先回到天国时，一切才会结束。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] .

and	then	also	to	her	earthly	father	.
和	然后	还	到	她	尘世的	父亲	.

然后也包括她的生父。

[hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [wɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [tuː] .

He	that	received	me	,	will	surely	receive	you	too	.
他	那	已收到	我	,	将要	一定	收到	你	也	.

那接纳我的，也必接纳你。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [rest] ,

But	now	come	and	go	to	rest	,
但	现在	来	和	去	到	休息	,

现在请休息吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [preɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	think	how	perhaps	in	a	distant	land	your	father	is	praying	just	now	for	you
和	思考	如何	也许	在	一个	遥远	土地	你的	父亲	是	祈祷	只是	现在	为了	你

,

,

,

想想看，或许在遥远的异国他乡，你的父亲此刻正在为你祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [lʌvd] [juː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn]

and	that	the	heavenly	Father	loved	us	so	much	that	He	gave	His	only	Son
和	那	这	天上	父亲	喜爱	我们	所以	很多	那	他	给予	他的	仅有的	儿子

[fɔːr; fər][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

天父如此爱我们，甚至将祂的独生子赐给我们。

[ˌgʊd'naɪt] !

Goodnight	!
晚安	!

晚安！

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [slept] .

"	In	a	little	while	the	stars	shone	down	upon	a	quiet	place	while	the	people	slept	.
"	在	一个	小的	尽管	这	明星	闪耀	向下	之上	一个	安静的	地方	尽管	这	人们	睡着了	.

“过了一会儿，繁星点点地照耀着这片宁静之地，人们都睡着了。”

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz] ['bætʃə] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

The	doctor	came	the	next	day	,	just	as	Bacha	Filina	had	expected	him	.
这	医生	来了	这	下一个	天	,	只是	作为	巴查	-	有	预期的	他	.

医生第二天就来了，正如巴查·菲利纳所料。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] -

He	came	in	his	coach	as	far	as	the	sheepcotes	,	and	before	Ondrejko
他	来了	在	他的	教练	作为	远的	作为	这	羊舍	,	和	前	-

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

realized	it	,
已实现	它	,

他乘着马车来到羊圈附近，还没等翁德雷科反应过来，

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['bætʃə] - .

he	carried	away	his	mother	,	and	also	Bacha	Filina	.
他	携带	离开	他的	母亲	,	和	还	巴查	-	.

他带走了他的母亲，还有巴查·菲利纳。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] ['bætʃə] ,

Before	they	went	they	arranged	for	Ondrejko	to	remain	longer	with	Bacha	,
前	他们	去	他们	安排	为了	-	到	保持	更长	和	巴查	,

在他们离开之前，他们安排翁德雷科在巴查家多待一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli][fɔːr; fər]['vɪzɪts] .

and	he	would	go	to	his	mother	only	for	visits	.
和	他	会	去	到	他的	母亲	仅有的	为了	访问	.

他只会在探望母亲时才会去。

" ['pælkoʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [kə'mɑːndid] ['bætʃə] ,

"	Palko	,	take	the	boys	,	"	commanded	Bacha	,
"	帕尔科	,	拿	这	男孩们	,	"	命令	巴查	,

“帕尔科，带走那些孩子，”巴查命令道。

" [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] ,

"	and	go	with	them	somewhere	in	the	woods	where	nobody	will	interfere	,
"	和	去	和	他们	某处	在	这	树林	在哪里	无人	将要	干扰	,

“然后和他们一起去树林里某个不会有人打扰的地方。”

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [səkˈsesfəli] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [wʌt]

and	pray	that	the	Lord	God	may	help	us	to	successfully	arrange	for	what
和	祈祷	那	这	主	上帝	可能	帮助	我们	到	成功地	安排	为了	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

we	have	before	us	.
我们	有	前	我们	.

并祈求上帝帮助我们顺利安排好摆在我们面前的事情。

" [soʊ] [ðeɪ] [preɪd] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

"	So	they	prayed	,	and	believed	that	the	Lord	Jesus	heard	them	.
"	所以	他们	祈祷	,	和	相信	那	这	主	耶稣	听到	他们	.

于是他们祷告，并且相信主耶稣垂听了他们的祷告。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['bætʃə] [rɪˈtɜːrnd] .

Late	in	the	evening	,	Bacha	returned	.
晚的	在	这	晚上	,	巴查	返回	.

傍晚时分，巴查回来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈsliːp] .

The	boys	were	already	asleep	.
这	男孩们	是	已经	睡着了	.

男孩们已经睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['jestərdeɪ]

In	the	morning	he	told	them	that	everything	that	could	be	done	yesterday
在	这	早晨	他	讲述	他们	那	一切	那	可以	是	完毕	昨天

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [səkˈsesfəli] ,

was	carried	out	successfully	,
曾是	携带	出去	成功地	,

早上他告诉他们，昨天能做的所有事情都已顺利完成。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

but	that	there	was	another	matter	which	would	take	about	a	week	before	they
但	那	那里	曾是	其他	事情	哪个	会	拿	关于	一个	星期	前	他们

[kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ,

could	know	how	it	would	turn	out	,
可以	知道	如何	它	会	转动	出去	,

但还有另一件事，大约需要一周时间才能知道结果如何。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] [preɪɪŋ] .

so	they	must	keep	on	praying	.
所以	他们	必须	保持	在	祈祷	.

所以他们必须继续祈祷。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	week	it	was	!
和	什么	一个	星期	它	曾是	!

这真是令人难忘的一周！

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [lɪvd] [θruː] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	never	lived	through	another	like	it	.
这	男孩们	绝不	居住地	通过	其他	喜欢	它	.

男孩们再也没有经历过这样的事情了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .

Sometimes	they	were	with	Ondrejko	at	his	mother's	.
有时	他们	是	和	-	在	他的	母亲的	.

有时他们会和翁德雷科一起去他母亲家。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ,

Again	she	came	to	the	sheepcotes	,
再次	她	来了	到	这	羊舍	,

她又来到了羊圈边，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	when	she	remained	till	the	evening	she	loved	to	spend	the	night	in	the
和	什么时候	她	剩余	直到	这	晚上	她	喜爱	到	花费	这	夜晚	在	这

['wʊd(ə)n] [hʌt] .

wooden	hut	.
木制的	小屋	.

如果她待到晚上，她就喜欢在木屋里过夜。

['ænti] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɛtrɪk] .

Aunty	used	to	return	before	the	evening	in	the	company	of	Petrik	.
阿姨	用过的	到	返回	前	这	晚上	在	这	公司	的	佩特里克	.

阿姨过去常常在傍晚前和佩特里克一起回来。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər] [ðer; ðər] .

He	loved	to	do	this	,	because	he	always	got	a	very	good	supper	there	.
他	喜爱	到	做	这	,	因为	他	总是	得到	一个	非常	好的	晚餐	那里	.

他喜欢这样做，因为他总能在那里吃到一顿非常美味的晚餐。

[ðen] - [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Then	Ondrejko	slept	with	his	mother	.
然后	-	睡着了	和	他的	母亲	.

然后翁德雷科和他的母亲睡在一起。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] !

How	beautiful	that	was	!
如何	美丽的	那	曾是	!

真是太美了！

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] , ['petɪd] ,

She	**sat**	**on**	**his**	**bed**	**,**	**told**	**him**	**many**	**good**	**things**	**,**	**petted**	**,**
她	卫星	在	他的	床	,	讲述	他	许多	好的	事物	,	被宠爱	,

她坐在他的床上，对他说了许多好话，抚摸着他，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	**kissed**	**him**	**till**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
和	亲吻	他	直到	他	跌倒	睡着了	.

然后吻他直到他睡着。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [woʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɜːrli] .

In	**the**	**morning**	**again**	**,**	**he**	**woke**	**her**	**up**	**early**	**.**
在	这	早晨	再次	,	他	觉醒	她	向上	早期的	.

第二天早上，他又早早地叫醒了她。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli]

He	**jumped**	**from**	**his**	**bed**	**,**	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**neck**	**and**	**timidly**
他	跳了起来	从	他的	床	,	扔	他的	武器	大约	她	脖子	和	胆怯地

[kɪst] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] .

kissed	**her**	**beautiful**	**lips**	**.**
亲吻	她	美丽的	嘴唇	.

他从床上跳起来，搂住她的脖子，怯生生地吻了吻她美丽的嘴唇。

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['moʊmənts] [ðiːz] [wɜːr; wər] !

What	**beautiful**	**moments**	**these**	**were**	**!**
什么	美丽的	时刻	这些	是	!

多么美好的瞬间啊！

- [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iːv(ə)n] [wen] ['bætʃə] - [tʊk]

Ondrejko	**was**	**allowed**	**to**	**accompany**	**his**	**mother**	**even**	**when**	**Bacha**	**Filina**	**took**
-	曾是	允许	到	陪伴	他的	母亲	甚至	什么时候	巴查	-	采取

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɔːl] [θriː] ['ʃiːpfəʊld] .

her	**to**	**show**	**her**	**all**	**three**	**sheepfolds**	**.**
她	到	展示	她	全部	三	羊圈	.

甚至当巴查·菲利娜带他母亲去参观三个羊圈时，翁德雷科也被允许陪同她。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd]

They	**walked**	**together**	**over**	**the**	**clearings**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**herds**	**of**	**sheep**	**,**	**and**
他们	步行	一起	超过	这	空地	,	看起来	在	这	畜群	的	羊	,	和

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] .

spoke	**with**	**the**	**herdsmen**	**.**
辐	和	这	牧民	.

他们一起走过林间空地，看着成群的羊，和牧羊人交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	**was**	**so**	**friendly**	**and**	**kind**	**to**	**them**	**.**
她	曾是	所以	友好的	和	种类	到	他们	.

她对他们非常友善和亲切。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [helθ] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**this**	**helped**	**to**	**improve**	**her**	**health**	**.**
在	这	其他	手	,	这	帮助	到	提升	她	健康	.

另一方面，这有助于改善她的健康状况。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] ['veri] [wel] .

After	**such**	**a**	**walk**	**she**	**ate**	**and**	**slept**	**very**	**well**	**.**
后	这样的	一个	走	她	吃	和	睡着了	非常	出色地	.

散步之后，她吃得很好，睡得也很好。

- [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['bætʃə] - .

Ondrejko	**was**	**glad**	**that**	**she**	**liked**	**Bacha**	**Filina**	**.**
-	曾是	高兴的	那	她	喜欢	巴查	-	.

Ondrejko 很高兴她喜欢 Bacha Filina。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['naɪsli] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	treated	her	very	nicely	,	just	like	a	lady	,	as	if	she	were	his	own
他	治疗	她	非常	很好	,	只是	喜欢	一个	女士	,	作为	如果	她	是	他的	自己的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他对待她非常好，像对待一位淑女一样，就像对待自己的亲生女儿一样。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] - [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

On	Saturday	Ondrejko	went	with	his	mother	to	the	cottage	.
在	周六	-	去	和	他的	母亲	到	这	小屋	.

星期六，翁德雷科和他的母亲去了度假小屋。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

There	he	was	to	have	dinner	with	her	.
那里	他	曾是	到	有	晚餐	和	她	.

他去那里是为了和她共进晚餐。

[bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Both	of	his	comrades	were	invited	for	the	afternoon	,	and	with	them	,
两个都	的	他的	同志们	是	受邀	为了	这	下午	,	和	和	他们	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

他的两位同伴也受邀参加了下午的活动，当然，他们也一同前来。

[keɪm] ['djnai] [ænd; ənd] ['faɪdoʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

came	Dunaj	and	Fido	,	but	the	cat	was	not	afraid	of	them	,
来了	杜纳伊	和	菲多	,	但	这	猫	曾是	不是	害怕的	的	他们	,

杜纳伊和菲多来了，但猫咪并不怕它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

and	when	they	saw	this	they	let	her	alone	.
和	什么时候	他们	锯	这	他们	让	她	独自的	.

他们看到这一幕，就让她一个人待着了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

The	boy	ran	joyfully	into	the	room	,	but	on	the	doorstep	he	halted	,
这	男生	跑	欣喜地	进入	这	房间	,	但	在	这	家门口	他	停止	,

男孩兴高采烈地跑进房间，但在门口却停住了脚步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

because	his	beautiful	mother	sat	at	a	table	.
因为	他的	美丽的	母亲	卫星	在	一个	桌子	.

因为他美丽的母亲坐在桌旁。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

In	her	hand	she	held	a	long	letter	ready	for	the	mail	,	and	she	cried	.
在	她	手	她	握住	一个	长的	信	准备好	为了	这	邮件	,	和	她	哭	.

她手里拿着一封准备寄出的长信，哭了起来。

[oʊ] , [haʊ] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] !

Oh	,	how	bitterly	she	cried	!
哦	,	如何	苦涩地	她	哭	!

她哭得多么伤心啊！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs]

She	was	cheered	up	when	he	ran	to	her	and	began	to	hug	and	kiss
她	曾是	欢呼	向上	什么时候	他	跑	到	她	和	开始	到	拥抱	和	吻

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

当他跑向她，开始拥抱亲吻她时，她高兴起来；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['kraɪɪŋ] .

she	returned	his	kisses	but	did	not	stop	crying	.
她	返回	他的	吻	但	做过	不是	停止	哭泣	.

她回应了他的吻，但哭泣却从未停止。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ][soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] ['mʌðər] ?

"	Why	do	you	cry	so	much	,	my	mother	?
"	为什么	做	你	哭	所以	很多	,	我的	母亲	?

妈妈，你为什么总是哭呢?

" [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	he	said	sadly	.
"	他	说	令人遗憾的是	.

他悲伤地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	it	about	?	"
"	什么	是	它	关于	?	"

“讲的是什么？”

" [ə'baʊt] [maɪ'self] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [bæd] .

"	About	myself	,	my	loved	one	,	because	I	am	very	bad	.
"	关于	我	,	我的	喜爱	一	,	因为	我	是	非常	坏的	.

“关于我自己，关于我的爱人，因为我很糟糕。”

" - [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] .

"	Ondrejko	would	not	admit	that	.
"	-	会	不是	承认	那	.

奥德雷科不会承认这一点。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [siːmd] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət]['pælkoʊ][hæd; həd] [riːd] ['oʊnli]

To	him	,	a	mother	seemed	like	an	angel	,	but	Palko	had	read	only
到	他	,	一个	母亲	似乎	喜欢	一个	天使	,	但	帕尔科	有	读	仅有的

['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] :

yesterday	the	saying	:
昨天	这	说	:

在他眼里，母亲就像天使一样，但帕尔科昨天才读到这样一句谚语：

" [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [sind] [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	THEY	ALL	HAVE	SINNED	AND	COME	SHORT	OF	THE	GLORY	OF	GOD	,
"	他们	全部	有	罪过	和	来	短的	的	这	荣耀	的	上帝	,

“他们都犯了罪，亏缺了神的荣耀。”

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm'self] [gʊd]

"	and	added	that	so	long	as	one	does	not	realize	this	and	thinks	himself	good
"	和	额外	那	所以	长的	作为	一	做	不是	意识到	这	和	思考	他自己	好的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

并补充说，只要一个人没有意识到这一点，并且认为自己已经足够好，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['kænɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli] [sɪk] [wʌnz] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] ;

the	Lord	Jesus	cannot	save	him	,	because	only	sick	ones	need	a	doctor	;
这	主	耶稣	不能	节省	他	,	因为	仅有的	生病的	一个	需要	一个	医生	;

主耶稣不能救他，因为只有病人才需要医生；

[ænd; ənd] ['bætʃə] - [hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə]

and	Bacha	Filina	had	added	that	only	the	Holy	Spirit	can	bring	a	soul	to
和	巴查	-	有	额外	那	仅有的	这	圣	精神	能	带来	一个	灵魂	到

[sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] .

such	conviction	.
这样的	定罪	.

巴查·菲利纳补充说，只有圣灵才能使灵魂产生这样的信念。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

It	must	be	then	,	that	the	Holy	Spirit	had	begun	to	teach	his	mother
它	必须	是	然后	,	那	这	圣	精神	有	开始	到	教	他的	母亲

[ˈɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

想必那时圣灵也开始教导他的母亲了。

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [wʊd] [suːn] [faɪnd][hɜːr; hər] !

Surely	the	Lord	Jesus	would	soon	find	her	!
一定	这	主	耶稣	会	很快	寻找	她	!

主耶稣一定会很快找到她!

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] ?

"	Why	do	you	think	,	mother	,	that	you	are	bad	?
"	为什么	做	你	思考	,	母亲	,	那	你	是	坏的	?

“妈妈，你为什么觉得自己是坏人呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtɪmɪdli] [æskt] .

"	the	boy	timidly	asked	.
"	这	男生	胆怯地	问	.

男孩怯生生地问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [griːvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .

"	Because	I	have	a	very	good	father	,	and	have	grieved	him	very	much	.
"	因为	我	有	一个	非常	好的	父亲	,	和	有	伤心	他	非常	很多	.

“因为我有一个非常好的父亲，我让他非常伤心。”

[lʊk] , - ; [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . "

Look	,	Ondrejko	;	I	have	written	now	for	the	first	time	in	many	years	.	"
看	,	-	;	我	有	书面	现在	为了	这	第一的	时间	在	许多	年	.	"

瞧，翁德雷科，这是我多年来第一次写信。

" [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [hɪz; ɪz] [fərˈgɪvnəs] ?

"	And	surely	you	have	asked	his	forgiveness	?
"	和	一定	你	有	问	他的	饶恕	?

你肯定已经请求他的原谅了吧?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "

Have	you	not	?	"
有	你	不是	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fərˈgɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] ? "

"	Yes	,	I	did	;	but	is	it	possible	to	forgive	such	a	sinner	?	"
"	是的	,	我	做过	;	但	是	它	可能的	到	原谅	这样的	一个	罪人	?	"

“是的，我的确这么做了；但是，这样的罪人可以原谅吗？”

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [fərˈgeɪv] [hɪz; ɪz][ˈprɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['sɪriəsli] .

"	The	father	forgave	his	prodigal	son	because	he	loved	him	,	"	the	boy	said	seriously	.
"	这	父亲	原谅了	他的	浪子	儿子	因为	他	喜爱	他	,	"	这	男生	说	严重地	.

“父亲原谅浪子是因为他爱他，”男孩认真地说。

" [dɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [lʌv] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] ?

"	Did	your	father	love	you	also	,	my	mother	?
"	做过	你的	父亲	爱	你	还	,	我的	母亲	?

“妈妈，你的父亲也爱你吗？”

" [ðə; ði]['leɪdi] [said] ['sædli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['kraɪ]['eni] [mɔːr] .

"	The	lady	sighed	sadly	,	but	did	not	cry	any	more	.
"	这	女士	叹了口气	令人遗憾的是	,	但	做过	不是	哭	任何	更多的	.

“那位女士悲伤地叹了口气，但不再哭泣了。”

" [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . "

"	He	would	surely	receive	you	if	you	would	return	home	.	"
"	他	会	一定	收到	你	如果	你	会	返回	家	.	"

“如果你能回家，他一定会接你。”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] . "

"	I	will	see	if	he	will	answer	me	,	and	what	he	will	say	.	"
"	我	将要	看	如果	他	将要	回答	我	,	和	什么	他	将要	说	.	"

“我会看看他会不会回答我，以及他会说什么。”

" ['mʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]['fɑːðər][maɪ] ['grænfɑːðər] ? "

"	Mother	,	was	not	your	father	my	grandfather	?	"
"	母亲	,	曾是	不是	你的	父亲	我的	祖父	?	"

“母亲，你的父亲是不是我的祖父？”

" [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;

"	Yes	,	my	darling	;
"	是的	,	我的	亲爱的	;

“是的，亲爱的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [oʊn] ,

and	if	the	good	Lord	grant	that	I	may	be	able	to	count	you	all	my	own	,
和	如果	这	好的	主	授予	那	我	可能	是	有能力的	到	数数	你	全部	我的	自己的	,

如果上帝保佑，我能将你们都视为自己的家人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [maɪn] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] ,

and	you	will	be	only	mine	,	then	we	will	go	together	,
和	你	将要	是	仅有的	矿	,	然后	我们	将要	去	一起	,

那时你将只属于我，我们将一起离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

and	you	will	help	me	to	ask	him	.
和	你	将要	帮助	我	到	问	他	.

你会帮我问他。

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['betər] ,

He	will	surely	not	refuse	you	;	you	will	understand	one	another	better	,
他	将要	一定	不是	拒绝	你	;	你	将要	理解	一	其他	更好的	,

他肯定不会拒绝你；你们会更加了解彼此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][bəuθ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

because	you	both	love	the	Lord	Jesus	and	you	are	His	sheep	.
因为	你	两个都	爱	这	主	耶稣	和	你	是	他的	羊	.

因为你们都爱主耶稣，你们都是祂的羊。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'dʒɔist] .

"	The	boy	rejoiced	.
"	这	男生	欣喜若狂	.

男孩欣喜若狂。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] !

The	grandfather	loved	the	Lord	Jesus	!
这	祖父	喜爱	这	主	耶稣	!

这位祖父非常敬爱主耶稣！

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	glad	I	am	!
"	如何	高兴的	我	是	!

我真是太高兴了！

[oʊ] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

Oh	,	then	he	will	surely	forgive	you	.
哦	,	然后	他	将要	一定	原谅	你	.

哦，那他一定会原谅你的。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [tɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ænti] [mɜ'ɑːvɪk] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	They	could	not	continue	their	talk	because	Aunty	Moravec	called	them	to
"	他们	可以	不是	继续	他们的	讲话	因为	阿姨	莫拉韦茨	称为	他们	到

['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

dinner	,	which	was	very	good	.
晚餐	,	哪个	曾是	非常	好的	.

“他们没能继续谈话，因为莫拉维克阿姨叫他们去吃饭，饭菜非常好。”

[dʒoʊ] [keɪm] ['æftər] ['dɪnər] ;

Joe	came	after	dinner	;
乔	来了	后	晚餐	;

乔晚饭后才来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tʃiːz] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

he	was	carrying	cheese	to	town	and	stopped	to	ask	if	there	was
他	曾是	携带	奶酪	到	镇	和	停止	到	问	如果	那里	曾是

['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪld] .

anything	to	be	mailed	.
任何事物	到	是	邮寄	.

他当时正带着奶酪进城，停下来询问是否有东西需要邮寄。

[ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['letər] ,

The	lady	gave	him	her	letter	,
这	女士	给予	他	她	信	,

那位女士把信递给了他。

[ænd; ənd] ['ænti] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['veriəs] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] ,

and	Aunty	a	slip	and	money	to	buy	various	things	at	the	stores	,
和	阿姨	一个	滑	和	钱	到	买	各种各样的	事物	在	这	商店	,

还有一张收据和一些钱，让阿姨去商店买各种东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

with	a	big	piece	of	cake	to	eat	on	the	way	.
和	一个	大的	片	的	蛋糕	到	吃	在	这	方式	.

路上还要吃一大块蛋糕。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['tʃeriːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

From	the	lady	he	received	money	to	buy	cherries	for	himself	and	the	boys
从	这	女士	他	已收到	钱	到	买	樱桃	为了	他自己	和	这	男孩们

,

,

,

他从那位女士那里得到了钱，用来给自己和孩子们买樱桃。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [gʊd] [wʌnz] .

if	there	were	any	good	ones	.
如果	那里	是	任何	好的	一个	.

如果真有好的的话。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʒɑːli][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz]

That	afternoon	it	was	quite	jolly	in	and	about	the	cottage	when	the	comrades
那	下午	它	曾是	相当	快乐的	在	和	关于	这	小屋	什么时候	这	同志们

[keɪm] .

came	.
来了	.

那天下午，同志们来了，小屋里里外外都热闹非凡。

- [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒɔɪfl] .

Ondrejko	**was**	**glad**	**that**	**his**	**mother**	**was**	**so**	**joyful**	**.**
-	曾是	高兴的	那	他的	母亲	曾是	所以	快乐	.

看到母亲如此高兴，翁德雷科也感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][naɪs] [geɪmz] .

She	**taught**	**them**	**all**	**kinds**	**of**	**nice**	**games**	**.**
她	教授	他们	全部	种类	的	好的	游戏	.

她教了他们各种各样的好玩的游戏。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] " [oʊld] [hægz] [rɑːk] ,

She	**even**	**went**	**with**	**them**	**on**	**the**	**"**	**Old**	**Hag's**	**Rock**	**,**
她	甚至	去	和	他们	在	这	"	老的	女巫的	岩石	,

她甚至还和他们一起去了"老巫婆岩"。

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['pælkoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌnʃaɪn]

"	**and**	**there**	**Palko**	**had**	**to**	**tell**	**her**	**also**	**how**	**he**	**found**	**his**	**Sunshine**
"	和	那里	帕尔科	有	到	告诉	她	还	如何	他	成立	他的	阳光

['kʌntri] .

Country	**.**
国家	.

于是，帕尔科还得告诉她自己是如何找到阳光之国的。

[ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

That	**interested**	**her**	**very**	**much**	**.**
那	感兴趣的	她	非常	很多	.

她对此非常感兴趣。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [twaɪs] , [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

He	**recalled**	**twice**	**,**	**how**	**he**	**was**	**lost**	**as**	**a**	**small**	**child**	**and**	**grew**	**up**	**with**
他	召回	两次	,	如何	他	曾是	丢失的	作为	一个	小的	孩子	和	生长	向上	和

[streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

strange	**people**	**,**
奇怪的	人们	,

他两次回忆起自己小时候迷路，以及后来和一群陌生人一起长大的经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

and	**how**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**took**	**care**	**that**	**he**	**came**	**again**	**to**	**his**	**parents**	**.**
和	如何	这	主	耶稣	采取	关心	那	他	来了	再次	到	他的	父母	.

以及主耶稣如何安排他回到父母身边。

[ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] ['fɛrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . [[ə; eɪ]] ['mædəm]

A	**whole**	**book**	**could**	**be**	**written**	**about**	**how**	**he**	**fared**	**in**	**the**	**world**	**.**	**[**	**A**	**]**	**Madame**
一个	所有的	书	可以	是	书面	关于	如何	他	表现	在	这	世界	.	[	一个	]	夫人

- [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] .

Slavkovsky	**was**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**that**	**.**
-	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	那	.

关于他在世上的经历，可以写一整本书。[A] 斯拉夫科夫斯基夫人对此非常感兴趣。

[wen] [ðeɪ] ['leɪtər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] -

When	**they**	**later**	**walked**	**to**	**the**	**sheepcotes**	**,**	**all**	**along**	**the**	**way**	**she**	**asked**	**about**	**Palko's**
什么时候	他们	之后	步行	到	这	羊舍	,	全部	沿着	这	方式	她	问	关于	-

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

后来他们一起走到羊圈时，她一路都在问起帕尔科的母亲。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [faʊnd]

who	in	her	sorrow	for	the	lost	boy	also	lost	her	reason	till	she	finally	found
WHO	在	她	悲哀	为了	这	丢失的	男生	还	丢失的	她	原因	直到	她	最后	成立

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

him	and	the	Lord	Jesus	returned	her	son	to	her	.
他	和	这	主	耶稣	返回	她	儿子	到	她	.

她因失去儿子而悲痛欲绝，甚至失去了理智，直到她最终找到儿子，主耶稣才将她的儿子还给她。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

They	did	not	realize	how	quickly	they	came	to	the	huts	.
他们	做过	不是	意识到	如何	迅速地	他们	来了	到	这	小屋	.

他们没有意识到自己到达小屋的速度有多快。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [siː] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kʌntri] . "]

[	Footnote	A	:	See	the	first	part	of	"	The	Sunshine	Country	.	"	]
[	脚注	一个	:	看	这	第一的	部分	的	"	这	阳光	国家	.	"	]

[脚注A：参见《阳光之国》第一部分。]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊzi] ['kɜːtənz] .

It	was	a	beautiful	evening	;	the	sunset	covered	the	sky	with	its	rosy	curtains	.
它	曾是	一个	美丽的	晚上	;	这	日落	涵盖	这	天空	和	它是	红润	窗帘	.

那是一个美丽的夜晚；落日将天空染成了粉红色。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] ['væliz]

The	sun	sank	behind	the	mountains	,	and	as	if	in	parting	kissed	the	valleys
这	太阳	沉没	在后面	这	山脉	,	和	作为	如果	在	离别	亲吻	这	山谷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	the	people	,
和	这	人们	,

太阳落山了，仿佛在离别之际亲吻了山谷和人们。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [siːmd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ɪn]

and	especially	seemed	to	kiss	the	beautiful	lady	who	sat	by	the	open	fire	in
和	尤其	似乎	到	吻	这	美丽的	女士	WHO	卫星	经过	这	打开	火	在

[diːp] [θɔːt] .

deep	thought	.
深的	想法	.

他似乎特别亲吻了坐在壁炉旁沉思的美丽女士。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , " ['bɛgd] ['pælkoʊ] , " [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə]

"	If	you	can	sing	so	beautifully	,	"	begged	Palko	,	"	and	many	people	went	to
"	如果	你	能	唱歌	所以	非常漂亮	,	"	乞求	帕尔科	,	"	和	许多	人们	去	到

[hɪr] [juː; jʊ] ,

hear	you	,
听到	你	,

“如果你歌声如此动听，”帕尔科恳求道，“而且有那么多人去听你唱歌，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

we	also	would	like	you	to	do	so	.
我们	还	会	喜欢	你	到	做	所以	.

我们也希望您这样做。

[sɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

Sing	for	us	,	if	you	please	.	"
唱歌	为了	我们	,	如果	你	请	.	"

请为我们唱歌吧。

" [oʊ] , ['pælkoʊ] .

"	Oh	,	Palko	.
"	哦	,	帕尔科	.

“哦，帕尔科。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	lady	shook	her	head	.
"	这	女士	摇晃	她	头	.

那位女士摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [maɪ] [sɔːŋ] .

"	You	wouldn't	like	my	song	.
"	你	不会	喜欢	我的	歌曲	.

你不会喜欢我的歌。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

Besides	you	wouldn't	understand	me	.
除了	你	不会	理解	我	.

而且你也不会理解我。

[aɪ] [sæŋ] ['moʊstli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪn] [tʃek] ,

I	sang	mostly	in	English	,	Italian	,	but	also	in	Czech	,
我	唱	大多	在	英语	,	意大利语	,	但	还	在	捷克语	,

我主要用英语、意大利语演唱，但也用捷克语演唱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] [wʊd] [nɑːt] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['iːvnɪŋ] ['kloʊzɪŋ]

but	the	text	of	these	songs	would	not	fit	in	with	this	sacred	evening	closing
但	这	文本	的	这些	歌曲	会	不是	合身	在	和	这	神圣	晚上	结束

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

但这些歌曲的歌词与我们周围即将结束的神圣夜晚并不相符。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , ['pælkoʊ] , [fɔːr; fər] [soʊ] ['bjuːtɪfli]

But	because	I	would	like	to	reward	you	,	Palko	,	for	so	beautifully
但	因为	我	会	喜欢	到	报酬	你	,	帕尔科	,	为了	所以	非常漂亮

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] ,

relating	your	experiences	,
相关	你的	经历	,

但是，帕尔科，我想奖励你，感谢你如此精彩地讲述了你的经历，

[let] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

let	me	just	think	a	moment	.
让	我	只是	思考	一个	片刻	.

让我考虑一下。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst]

"	They	waited	;	and	it	was	so	quiet	around	them	that	they	could	almost
"	他们	等待	;	和	它	曾是	所以	安静的	大约	他们	那	他们	可以	几乎

[hɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] [briːð] ;

hear	one	another	breathe	;
听到	一	其他	呼吸	;

他们等待着；周围静得出奇，几乎能听到彼此的呼吸声；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɑːks] ['tɪŋkəld] .

and	in	the	distance	the	bells	of	the	flocks	tinkled	.
和	在	这	距离	这	铃铛	的	这	羊群	叮叮当当	.

远处传来羊群的铃铛声。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .

Finally	,	she	lifted	her	head	.
最后	,	她	抬起	她	头	.

最后，她抬起了头。

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sloʊvɑːk] ['læŋgwɪdʒ] .

"	After	all	,	I	remember	something	,	and	it	is	in	the	Slovak	language	.
"	后	全部	,	我	记住	某物	,	和	它	是	在	这	斯洛伐克	语言	.

“毕竟，我还记得一件事，是用斯洛伐克语写的。”

[wʌns] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Once	**I**	**learned**	**this**	**song**	**about**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**when**	**I**	**sang**	**it**	**,**	**thousands**
一次	我	学习	这	歌曲	关于	这	海	,	和	什么时候	我	唱	它	,	数千

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wept] .

of	**people**	**wept**	**.**
的	人们	哭泣	.

我曾经学过一首关于大海的歌，当我唱起这首歌时，成千上万的人都哭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bæləd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['ves(ə)l] .

It	**is**	**a**	**ballad**	**about**	**a**	**shipwrecked**	**vessel**	**.**
它	是	一个	民谣	关于	一个	遭遇海难	血管	.

这是一首关于沉船的民谣。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	**you**	**like**	**to**	**have**	**me**	**sing**	**it**	**?**	**"**
会	你	喜欢	到	有	我	唱歌	它	?	"

你想让我唱这首歌吗?

" [jes] , [jes] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**they**	**all**	**cried**	**.**
"	是的	,	是的	,	"	他们	全部	哭	.

“是的，是的，”他们齐声喊道。

['bætʃə] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Bacha	**had**	**just**	**arrived**	**and**	**sat**	**among**	**them**	**.**
巴查	有	只是	到达的	和	卫星	之中	他们	.

巴查刚到，就坐在他们中间。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [pʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]

What	**a**	**beautiful**	**thing**	**it**	**is**	**when**	**the**	**Creator**	**puts**	**such**	**a**	**voice**	**in**	**the**	**human**
什么	一个	美丽的	事物	它	是	什么时候	这	创作者	放置	这样的	一个	嗓音	在	这	人类

[θroʊt] [ðæt] [noʊ][bɜːrd][ɔːr] ['ɪnstrəmənt] [kæn; kən]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] !

throat	**that**	**no**	**bird**	**or**	**instrument**	**can**	**equal**	**it**	**!**
喉	那	不	鸟	或者	乐器	能	平等的	它	!

造物主赋予人类如此美妙的声音，任何鸟类或乐器都无法与之媲美，这真是一件多么美好的事情啊!

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] : [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

You	**can**	**hear**	**everything**	**in**	**such**	**a**	**voice**	**:**	**the**	**ringing**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**,**
你	能	听到	一切	在	这样的	一个	嗓音	:	这	铃声	的	金子	和	银	,

在这种声音里，你能听到一切：金银碰撞的叮当声，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wen] [ðeɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

the	**moaning**	**in**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**pines**	**when**	**they**	**move**	**in**	**the**	**wind**	**;**
这	呻吟	在	这	最高额	的	这	松树	什么时候	他们	移动	在	这	风	;

松树顶端在风中摇曳时发出的呜咽声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个同志(The Three Comrades)
第5/6页

[ðə; ði] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kætərækt] — [jes] ,

the	babbling	of	the	brooks	as	well	as	the	roar	of	a	great	cataract	—	yes	,
这	胡说	的	这	布鲁克斯	作为	出色地	作为	这	吼	的	一个	伟大的	白内障	—	是的	,

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

潺潺溪流声和大瀑布的轰鸣声——是的，一切!

" ['mæstər] , [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] !

"	Master	,	the	tempest	is	raging	!
"	掌握	,	这	暴风雨	是	愤怒	!

“主人，暴风雨肆虐！”

[ðə; ði] ['biləuz] [ɑːr; ər] ['tɔːsɪŋ] [haɪ] !

The	billows	are	tossing	high	!
这	波澜	是	抛掷	高的	!

巨浪翻滚!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] - [wɪð; wɪθ] ['blæknəs] ,

The	sky	is	o'ershadowed	with	blackness	,
这	天空	是	-	和	黑	,

天空被黑暗笼罩。

[nəʊ] ['ʃeltər] [ɔːr][help][ɪz] [naɪ] ;

No	shelter	or	help	is	nigh	;
不	庇护所	或者	帮助	是	夜	;

附近没有避难所，也没有人可以帮忙;

" [kɛrst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] ?

"	Carest	Thou	not	that	we	perish	?
"	卡斯特	你	不是	那	我们	沦	?

“你难道不关心我们是否会灭亡吗？”

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [laɪ] [ə'sliːp] ,

How	canst	Thou	lie	asleep	,
如何	罐	你	说谎	睡着了	,

你怎能安然入睡?

[wen] [iːtʃ] ['moʊmənt][soʊ] ['mædli] [ɪz] [θrɛtnɪŋ]

When	each	moment	so	madly	is	threat'ning
什么时候	每个	片刻	所以	疯狂地	是	威胁

当每一刻都如此疯狂地威胁着

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [diːp] ?

A	grave	in	the	angry	deep	?
一个	严重	在	这	生气的	深的	?

怒火深渊中的一座坟墓?

" ['swiːtli] , [jet] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] ['sædli] ,

"	Sweetly	,	yet	mysteriously	and	sadly	,
"	甜蜜地	,	然而	神秘地	和	令人遗憾的是	,

“甜蜜中，却又神秘而悲伤，

[ðə; ði] [nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

the	notes	of	the	song	floated	on	the	evening	breeze	down	to	the	valley	.
这	笔记	的	这	歌曲	漂浮	在	这	晚上	微风	向下	到	这	谷	.

歌声随晚风飘向山谷。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [traɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

Once	,	when	the	lady	tried	the	song	for	the	first	time	,	thousands	of	people
一次	,	什么时候	这	女士	尝试	这	歌曲	为了	这	第一的	时间	,	数千	的	人们

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

有一次，这位女士第一次尝试演唱这首歌时，成千上万的人都哭了。

[tə'deɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [kraɪd] ,

Today	only	a	small	company	of	listeners	cried	,
今天	仅有的	一个	小的	公司	的	听众	哭	,

今天只有一小群听众哭了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [wept]

but	I	think	that	even	the	woods	and	the	brooks	and	everything	round	wept
但	我	思考	那	甚至	这	树林	和	这	布鲁克斯	和	一切	圆形的	哭泣

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

但我认为，就连树林、溪流以及周围的一切都在哭泣。

[ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wept] ['bætʃə] - .

Above	all	of	them	wept	Bacha	Filina	.
多于	全部	的	他们	哭泣	巴查	-	.

在他们所有人之上，巴查·菲利纳哭泣着。

['pælkoʊ] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [leɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ]

Palko	who	sat	next	to	him	laid	his	arm	around	his	neck	and	cried	with
帕尔科	WHO	卫星	下一个	到	他	铺设	他的	手臂	大约	他的	脖子	和	哭	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

坐在他旁边的帕尔科将手臂搭在他的脖子上，和他一起哭了起来。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

He	understood	him	.
他	理解	他	.

他理解他。

[ðʌs] ['perɪʃt] [wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kærid] ['stiːvən] .

Thus	perished	once	the	ship	that	carried	Stephen	.
因此	遇难	一次	这	船	那	携带	史蒂芬	.

就这样，载着斯蒂芬的那艘船沉没了。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [depθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	sank	in	the	terrible	depths	with	him	.
它	沉没	在	这	糟糕的	深度	和	他	.

它和他一起沉入了可怕的深渊。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [kɔːld] .

In	vain	they	waited	,	in	vain	they	called	.
在	徒劳	他们	等待	,	在	徒劳	他们	称为	.

他们徒劳地等待，徒劳地呼喊。

['ʌŋk(ə)l] - [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Uncle	Filina	would	never	see	him	again	.
叔叔	-	会	绝不	看	他	再次	.

菲利纳叔叔再也见不到他了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [driːm] , [nɔːr][ðə; ði] ['hɛlpɝz] [ʌv; əv] ['bætʃə] ,

The	boys	did	not	dream	,	nor	the	helpers	of	Bacha	,
这	男孩们	做过	不是	梦	,	也不	这	助手	的	巴查	,

男孩们没有做梦，巴查的助手们也没有。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi:z] [θroʊt] .

that	anything	existed	as	beautiful	as	that	which	was	hidden	in	the	lady's	throat	.
那	任何事物	存在	作为	美丽的	作为	那	哪个	曾是	隐	在	这	女士的	喉	.

世间万物竟能与隐藏在女士喉咙里的那般美丽相媲美。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði]

You	could	almost	hear	the	crashings	of	the	breaking	ship	,	and	feel	the
你	可以	几乎	听到	这	崩溃	的	这	打破	船	,	和	感觉	这

['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

hopelessness	of	the	situation	.
绝望	的	这	情况	.

你几乎能听到船体破碎的撞击声，也能感受到那种绝望的处境。

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [laɪk] [sæd] , [sɔ:ft] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [wʌnz] .

It	ended	like	sad	,	soft	wailings	of	the	perishing	ones	.
它	结束	喜欢	伤心	, 柔软的		哀嚎	的	这	消亡	一个	.

结尾就像垂死之人发出的悲伤、轻柔的哀嚎。

[ðə; ði]['leɪdi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

The	lady	noticed	the	weeping	her	song	had	awakened	.
这	女士	注意到	这	哭泣	她	歌曲	有	觉醒	.

那位女士注意到，她的歌声唤醒了哭泣声。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

She	realized	that	it	would	not	be	easy	to	stop	it	.
她	已实现	那	它	会	不是	是	简单的	到	停止	它	.

她意识到阻止这一切并不容易。

[ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Then	she	did	something	which	that	very	morning	she	would	have	been	in	doubt	that	she
然后	她	做过	某物	哪个	那	非常	早晨	她	会	有	到过	在	怀疑	那	她

[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .

would	be	able	to	do	.
会	是	有能力的	到	做	.

然后她做了一件当天早上她还怀疑自己能否做到的事。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] ,

She	sang	a	song	hidden	in	her	memory	from	her	old	home	,
她	唱	一个	歌曲	隐	在	她	记忆	从	她	老的	家	,

她唱起了一首尘封在记忆深处、来自老家的歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [heitid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

and	which	she	had	hated	with	her	whole	heart	,	because	she	could	not
和	哪个	她	有	憎恨	和	她	所有的	心	,	因为	她	可以	不是

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

forget	it	.
忘记	它	.

她从心底里憎恨它，因为她无法忘记它。

" [maɪ] [feɪθ] [lʊks] [ʌp] [tu:; tə] [ði:] ,

"	My	faith	looks	up	to	Thee	,
"	我的	信仰	看起来	向上	到	汝	,

我的信仰仰望你，

[ðaʊ] [læm] [ʌv; əv] ['kælvəri] ,

Thou	Lamb	of	Calvary	,
你	羊肉	的	加略山	,

髑髅地的羔羊啊，

['seɪvjər] [dɪ'vaɪn] !

Saviour	Divine	!
救主	神圣的	!

救世主神圣！

[naʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ] [preɪ] ,
Now hear me while I pray ,
现在 听到 我 尽管 我 祈祷 ,

现在请听我祷告，

[teɪk] [ɔːl][maɪ] [gɪlt] [əˈweɪ] ,
Take all my guilt away ,
拿 全部 我的 有罪 离开 ,

请带走我所有的罪恶感，

[oʊ] , [let][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
Oh , let me from this day
哦 , 让 我 从 这 天

哦，让我从今天起

[biː; bi] [ˈhoʊlli] [ðaɪn] !
Be wholly Thine !
是 完全 瘦 !

完全属于你!

" [meɪ] [ðaɪ] [rɪtʃ] [greɪs] [ɪmˈpɑːrt]
" May Thy rich grace impart
" 可能 你的 富有的 优雅 传授

愿祢丰盛的恩典赐予

[streŋθ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [hɑːrt] ,
Strength to my fainting heart ,
力量 到 我的 昏厥 心 ,

求主赐予我那颗摇摇欲坠的心力量，

[maɪ] [ziːl] [ɪnˈspaɪər] !
My zeal inspire !
我的 热情 启发 !

我的热情鼓舞人心!

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst][daɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
As Thou hast died for me ,
作为 你 哈斯特 死亡 为了 我 ,

既然你为我而死，

[oʊ] , [meɪ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
Oh , may my love to Thee ,
哦 , 可能 我的 爱 到 汝 ,

哦，愿我对你的爱，

[pjʊr] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒləs] [biː; bi] ,
Pure , warm , and changeless be ,
纯的 , 温暖的 , 和 无变化 是 ,

纯洁、温暖、永恒，

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] !
A living fire !
一个 活的 火 !

熊熊烈火!

" [waɪl] [ˈlaɪfs] [dɑːrk] [meɪz] [aɪ] [tred] ,
" While life's dark maze I tread ,
" 尽管 生活的 黑暗的 迷宫 我 踏 ,

“当我行走在人生黑暗的迷宫中时，

[ænd; ənd] [griːfs] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [spred] ,
And griefs around me spread ,
和 悲伤 大约 我 传播 ,

悲伤的情绪在我周围蔓延开来，

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [gaɪd] ;
Be Thou my guide ;
是 你 我的 指导 ;

求祢作我的向导；

[bɪd] ['dɑːrknəs] [tɜːrn] [tuː; tə] [deɪ] ,
Bid darkness turn to day ,
出价 黑暗 转动 到 天 ,

愿黑暗消逝，迎来光明。

[waɪp] ['sɔːroʊz] [terz] [ə'weɪ] ,
Wipe sorrow's tears away ,
擦拭 悲伤的 眼泪 离开 ,

擦去悲伤的泪水，

[nɔːr] [let] [ˌem 'iː] ['evər] [streɪ]
Nor let me ever stray
也不 让 我 曾经 流浪

也别让我迷失方向

[frʌm; frəm] [ðiː] [ə'saɪd] .
From Thee aside .
从 汝 旁边 .

撇开你。

" [wen] ['ɛndz] ['laɪfs] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [driːm] ,
" When ends life's transient dream ,
" 什么时候 结束 生活的 瞬态 梦 ,

“当生命短暂的梦境结束时，

[wen] ['dɛθs] [koʊld] , ['sʌlən] [striːm]
When death's cold , sullen stream
什么时候 死亡人数 寒冷的 , 忧郁 溪流

当死亡冰冷、阴郁的溪流

[ʃæl; ʃəl] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [roʊl] ;
Shall o'er me roll ;
将 超过 我 卷 ;

滚过我；

[blest] ['seɪvjər] , [ðen] , [ɪn] [lʌv] ,
Blest Saviour , then , in love ,
祝福 救主 , 然后 , 在 爱 ,

蒙福的救世主，那么，在爱中，

[fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [rɪ'muːv] ;
Fear and distrust remove ;
害怕 和 怀疑 消除 ;

恐惧和不信任消除；

[oʊ] , [ber] [ˌem 'iː] [seɪf] [ə'bʌv] ,
Oh , bear me safe above ,
哦 , 熊 我 安全的 多于 ,

哦，请您保佑我平安升天。

[ə; eɪ] ['rænsəmd] [soʊl] !
A ransomed soul !
一个 赎金 灵魂 !

被赎回的灵魂！

" [pər'hæps] ['noʊwer] [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [sʌŋ] [soʊ]

"	Perhaps	nowhere	and	never	before	,	were	those	beautiful	lines	sung	so
"	也许	无处	和	绝不	前	,	是	那些	美丽的	线条	唱	所以

[ɪm'presɪvli] .

impressively	.
令人印象深刻	.

“或许从来没有，也从未有人如此精彩地唱出过这些优美的歌词。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['bætʃə] - [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəsli] [sed] , " [θæŋk]

When	she	stopped	,	Bacha	Filina	stood	near	her	and	very	seriously	said	,	"	Thank
什么时候	她	停止	,	巴查	-	站立	靠近	她	和	非常	严重地	说	,	"	感谢

[juː; jʊ] , ['mædəm] - ,

you	,	Madame	Slavkovsky	,
你	,	夫人	-	,

她停下来时，巴查·菲利娜站在她旁边，非常严肃地说：“谢谢你，斯拉夫科夫斯基夫人。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['preʃəs] [sɔːŋ] .

for	that	precious	song	.
为了	那	宝贵的	歌曲	.

为了那首珍贵的歌曲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ˌðer'baɪ] .

You	have	shown	me	great	kindness	thereby	.
你	有	所示	我	伟大的	仁慈	从而	.

你这样做对我展现了极大的善意。

[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [hiːld] .

Your	beautiful	ballad	opened	a	deep	wound	in	my	heart	which	was	not	quite	healed	.
你的	美丽的	民谣	打开	一个	深的	伤口	在	我的	心	哪个	曾是	不是	相当	已治愈	.

你那首动人的情歌撕开了我心中尚未完全愈合的伤口。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['hoʊli] [sɔːŋ]

It	almost	seemed	that	I	must	die	because	of	it	,	but	this	holy	song
它	几乎	似乎	那	我	必须	死	因为	的	它	,	但	这	圣	歌曲

[hiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

healed	it	again	.
已治愈	它	再次	.

我几乎感觉自己要因此丧命了，但这首圣歌又治愈了我。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

God	bless	you	for	it	!
上帝	保佑	你	为了	它	!

上帝保佑你！

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] : [let][ˌjuː 'es] [raɪt] [ðɪs] [sɔːŋ] [daʊn] ,

But	one	thing	I	must	ask	you	:	let	us	write	this	song	down	,
但	一	事物	我	必须	问	你	:	让	我们	写	这	歌曲	向下	,

但我必须请求你们一件事：让我们把这首歌写下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['melədi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃɪr] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	you	must	teach	us	the	melody	that	we	may	cheer	ourselves	with	it
和	你	必须	教	我们	这	旋律	那	我们	可能	欢呼	我们自己	和	它

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

in	life	and	death	.
在	生活	和	死亡	.

你必须教给我们这首旋律，以便我们在生与死时都能用它来振奋精神。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	The	lady	promised	,	but	asked	that	they	might	now	read	the	Word	of	God	,
"	这	女士	承诺	,	但	问	那	他们	可能	现在	读	这	单词	的	上帝	,

“那位女士答应了，但请求他们现在可以读一下上帝的圣言。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪərd] .

as	she	felt	tired	.
作为	她	毛毡	疲劳的	.

她感到很累。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['veri] ['glædli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kwaɪətnəs] ['reɪnd] .

They	did	this	very	gladly	,	and	in	a	little	while	a	wonderful	quietness	reigned	.
他们	做过	这	非常	乐意	,	和	在	一个	小的	尽管	一个	精彩的	寂静	统治	.

他们欣然照做，不久之后，屋内便恢复了宁静祥和的氛围。

" ['lɪs(ə)n] , ['stiːv] , " [sed] [dʒoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ;

"	Listen	,	Steve	,	"	said	Joe	to	his	comrade	;
"	听	,	史蒂夫	,	"	说	乔	到	他的	同志	;

“听着，史蒂夫，”乔对他的同伴说；

" [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [hoʊm] ['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər]

"	In	the	castle	they	said	that	when	the	lady	went	home	after	singing	in	the	theatre
"	在	这	城堡	他们	说	那	什么时候	这	女士	去	家	后	歌唱	在	这	剧院

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

that	gentlemen	unhitched	the	horses	from	her	carriage	,
那	先生们	解开	这	马匹	从	她	运输	,

“城堡里的人说，当那位女士在剧院唱歌回家时，绅士们会帮她解开马车上的马匹。”

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðʌs] [druː] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

and	hitched	themselves	to	it	and	thus	drew	her	along	.
和	搭便车	他们自己	到	它	和	因此	画	她	沿着	.

他们把自己拴在上面，就这样拉着她一起前进。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] .

I	am	not	surprised	.
我	是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

['riːəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Really	,	when	she	sings	,	she	can	do	anything	with	a	person	.
真的	,	什么时候	她	唱歌	,	她	能	做	任何事物	和	一个	人	.

真的，她唱歌的时候，能把人变成任何样子。

" ['tʃæptər] [naɪn]

"	CHAPTER	NINE
"	章	九

第九章

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] [sʌm; səm] ['pepərz] .

On	Sunday	morning	the	doctor	brought	some	papers	.
在	星期日	早晨	这	医生	带来	一些	文件	.

星期天早上，医生带来了一些文件。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

They	all	had	met	at	breakfast	in	the	hut	.
他们	全部	有	遇见	在	早餐	在	这	小屋	.

他们都在小屋里吃早餐时碰面了。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] , [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hæf] -

When	the	lady	read	the	letters	,	she	folded	Ondrejko	in	her	arms	,	and	half	-
什么时候	这	女士	读	这	信件	,	她	折叠	-	在	她	武器	,	和	一半	-

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['læfɪŋ] [sed] ,

crying	and	half	-	laughing	said	,
哭泣	和	一半	-	笑	说	,

那位女士读完信后，把翁德雷科紧紧抱在怀里，半哭半笑地说：

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəli] [seɪ] , - ['aʊər; ɑːr] [wʊdz] , - - ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] ,

"	My	dear	son	,	now	you	may	really	say	,	'	our	woods	,	'	'	our	sheep	,
"	我的	亲爱的	儿子	,	现在	你	可能	真的	说	,	-	我们的	树林	,	-	-	我们的	羊	,

“我亲爱的儿子，现在你真的可以说，‘我们的树林’，‘我们的羊群’，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [graʊnd] .

'	because	I	have	bought	it	all	for	you	,	my	Ondrejko	,	and	all	this	ground	.
-	因为	我	有	买	它	全部	为了	你	,	我的	-	,	和	全部	这	地面	.

因为这一切都是我为你买的，我的翁德雷科，还有这片土地。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [der] [seɪ] : - ['aʊər; ɑːr] ['bætʃə] - . -

Only	I	don't	know	if	I	dare	say	:	'	Our	Bacha	Filina	.	'
仅有的	我	不	知道	如果	我	敢	说	:	-	我们的	巴查	-	.	-

只是我不知道我是否敢说：“我们的巴查菲利纳。”

[aɪ] ['kænɑːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	cannot	,	if	it	were	not	for	you	.
我	不能	,	如果	它	是	不是	为了	你	.

如果不是你，我做不到。

[hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

He	himself	must	decide	if	he	will	stay	with	us	.
他	他自己	必须	决定	如果	他	将要	停留	和	我们	.

他必须自己决定是否留下来和我们在一起。

[duː] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] . "

Do	tell	him	that	he	must	stay	.	"
做	告诉	他	那	他	必须	停留	.	"

一定要告诉他，他必须留下来。

" [duː][nɑːt][æsk] , - , " [smaɪld] ['bætʃə] .

"	Do	not	ask	,	Ondrejko	,	"	smiled	Bacha	.
"	做	不是	问	,	-	,	"	微笑	巴查	.

“别问，Ondrejko，”巴查微笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [jes] ,

"	If	you	are	at	all	satisfied	with	me	—	yes	,
"	如果	你	是	在	全部	使满意	和	我	—	是的	,

“如果你对我的表现感到满意——是的，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] ; ['iznt]

if	you	are	satisfied	with	all	of	us	—	we	all	will	be	glad	to	stay	;	isn't
如果	你	是	使满意	和	全部	的	我们	—	我们	全部	将要	是	高兴的	到	停留	;	不是

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

it	so	,
它	所以	,

如果你对我们所有人都满意——我们都会乐意留下；难道不是吗?

[bɔɪz] ? "

boys	?	"
男孩们	?	"

男孩们？ ”

" ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [steɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] .

"	Surely	we	will	be	very	glad	to	stay	,	"	answered	the	herdsmen	.
"	一定	我们	将要	是	非常	高兴的	到	停留	,	"	回答	这	牧民	.

“我们当然很乐意留下来，”牧民们回答道。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [ɔːl] [θriː] ['ʃiːpfəʊld] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [bɔːt]

Soon	it	was	known	at	all	three	sheepfolds	that	Madame	Slavkovsky	had	bought
很快	它	曾是	已知	在	全部	三	羊圈	那	夫人	-	有	买

[lɔːrd] - [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [diːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪf] [lɔːrd] - [wʊd]

Lord	Gemer's	estate	and	that	she	would	deed	it	to	Ondrejko	if	Lord	Gemer	would
主	-	财产	和	那	她	会	契据	它	到	-	如果	主	-	会

[gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

give	up	her	son	to	her	.
给	向上	她	儿子	到	她	.

很快，三个羊圈里的人都知道了，斯拉夫科夫斯基夫人买下了格默勋爵的庄园，如果格默勋爵把儿子交给她，她就把庄园转让给翁德雷科。

[noʊ] [wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mænɪdʒər] [geɪv] ['noʊtɪs]

No	one	doubted	that	he	would	do	this	,	and	since	the	present	manager	gave	notice
不	一	怀疑	那	他	会	做	这	,	和	自从	这	展示	经理	给予	注意

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

没有人怀疑他会这样做，而且由于现任经理已经递交了离职通知，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'steɪt] ,

because	he	had	been	called	to	manage	a	different	estate	,
因为	他	有	到过	称为	到	管理	一个	不同的	财产	,

因为他被调去管理另一个庄园。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [mæn] .

the	lady	hoped	that	she	would	find	some	other	responsible	man	.
这	女士	希望	那	她	会	寻找	一些	其他	负责任的	男人	.

这位女士希望她能找到另一位负责任的男士。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['evriwʌn] [ə; eɪ] [reɪz] [ɪn] ['weɪdʒɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp]

She	promised	everyone	a	raise	in	wages	as	soon	as	the	change	of	ownership
她	承诺	每个人	一个	增加	在	工资	作为	很快	作为	这	改变	的	所有权

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] .

of	the	estate	was	recorded	and	improvements	made	.
的	这	财产	曾是	记录	和	改进	制成	.

她承诺，一旦庄园所有权变更登记完成，并且进行了相应的改善，就会立即给所有人涨工资。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ri'dʒɔist] .

Everybody	rejoiced	.
大家	欣喜若狂	.

大家都很高兴。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃiːp] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]

It	almost	seemed	that	even	the	sheep	knew	that	Ondrejko	had	become	their
它	几乎	似乎	那	甚至	这	羊	知道	那	-	有	变得	他们的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

似乎连绵羊都知道翁德雷科已经成为了它们的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [haʊ] [ðeɪ] [ræŋ] [ðer; ðər] ['belz] .

It	was	lovely	how	they	rang	their	bells	.
它	曾是	迷人的	如何	他们	响铃	他们的	铃铛	.

他们摇铃的样子真好听。

['oʊvər][ðə; ði] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

Over	the	sheepcotes	every	once	in	a	while	sounded	the	song	which	they	called	the
超过	这	羊舍	每一个	一次	在	一个	尽管	听起来	这	歌曲	哪个	他们	称为	这

['leɪdiːz] :

lady's	:
女士的	:

羊圈上方时不时会响起一首歌，人们称之为“女士之歌”：

" [maɪ] [feɪθ] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [læm] [ʌv; əv] ['kælvəri] .

"	My	faith	looks	up	to	Thee	,	Thou	Lamb	of	Calvary	.
"	我的	信仰	看起来	向上	到	汝	,	你	羊肉	的	加略山	.

“我的信仰仰望你，髑髏地的羔羊。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	boys	taught	it	to	everybody	who	wanted	to	learn	it	,
"	这	男孩们	教授	它	到	大家	WHO	通缉	到	学习	它	,

“男孩们把这门语言教给了所有想学的人。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['sloʊvɑːk] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] ?

and	what	Slovak	would	not	like	to	learn	a	new	song	?
和	什么	斯洛伐克	会	不是	喜欢	到	学习	一个	新的	歌曲	?

哪个斯洛伐克人不想学一首新歌呢?

[wen] ['ænti] [mɜˈɑːvɪk] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	Aunty	Moravec	noticed	how	they	all	liked	it	,
什么时候	阿姨	莫拉韦茨	注意到	如何	他们	全部	喜欢	它	,

莫拉维克阿姨注意到大家都很喜欢它时，

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə]['pælkoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm]

she	confided	to	Palko	that	she	still	had	a	whole	book	of	such	songs	from
她	坦白	到	帕尔科	那	她	仍然	有	一个	所有的	书	的	这样的	歌曲	从

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

她向帕尔科透露，她还有一整本从美国带来的这类歌曲集。

[ˌðerə'pɑːn] , - ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

Thereupon	,	Ondrejko	begged	his	mother	to	sing	one	of	them	once	in	a	while	.
于是	,	-	乞求	他的	母亲	到	唱歌	一	的	他们	一次	在	一个	尽管	.

于是，翁德雷科恳求他的母亲偶尔唱一首这样的歌。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][iks'kjuːziz] .

She	made	no	excuses	.
她	制成	不	借口	.

她没有找任何借口。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [iːtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] .

Every	day	she	taught	them	a	new	one	,	each	more	beautiful	than	those	before	.
每一个	天	她	教授	他们	一个	新的	一	,	每个	更多的	美丽的	比	那些	前	.

她每天都教他们一首新歌，一首比一首更优美。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ]

They	did	not	realize	that	she	taught	them	the	very	songs	from	which	she	ran	away
他们	做过	不是	意识到	那	她	教授	他们	这	非常	歌曲	从	哪个	她	跑	离开

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,

in	the	home	of	her	parents	,
在	这	家	的	她	父母	,

他们没有意识到，她教给他们的正是她当年逃离父母家时唱的那些歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [sɪŋ] [ðer; ðər] .

and	which	she	would	neither	hear	nor	sing	there	.
和	哪个	她	会	两者都不	听到	也不	唱歌	那里	.

她既不会在那里听到也不会在那里唱出这些歌。

['bætʃə] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Bacha	permitted	the	herders	from	the	other	sheepcotes	to	come	over	to	his
巴查	允许	这	牧羊人	从	这	其他	羊舍	到	来	超过	到	他的

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

巴查允许其他羊圈的牧羊人到他的小屋来。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɔŋz] .

They	loved	to	come	for	those	songs	.
他们	喜爱	到	来	为了	那些	歌曲	.

他们很喜欢来听这些歌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['belz] .

They	had	good	voices	,	clear	as	the	evening	bells	.
他们	有	好的	声音	,	清除	作为	这	晚上	铃铛	.

他们的嗓音很好听，像晚钟一样清脆。

[ðə; ði]['leɪdi]['iːv(ə)n] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] .

The	lady	even	taught	them	to	sing	one	in	four	parts	.
这	女士	甚至	教授	他们	到	唱歌	一	在	四	部分	.

这位女士甚至还教他们唱四声部歌曲。

[wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] ['præktɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

When	Sunday	came	,	they	practised	the	whole	afternoon	,	and	sang	in	the	evening	,
什么时候	星期日	来了	,	他们	已实践	这	所有的	下午	,	和	唱	在	这	晚上	,

星期天到来时，他们整个下午都在练习，晚上则唱歌。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləd i] .

so	that	it	sounded	over	the	mountains	like	a	beautiful	melody	.
所以	那	它	听起来	超过	这	山脉	喜欢	一个	美丽的	旋律	.

于是，它的声音在群山间回荡，宛如一首优美的旋律。

[ðæt] ['sʌndeɪ] ['pælkoʊ] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [tuː; tə]

That	Sunday	Palko	read	and	explained	how	the	Lord	came	from	Nazareth	to
那	星期日	帕尔科	读	和	解释	如何	这	主	来了	从	拿撒勒	到

[lɪv; laɪv][ɪn] [kə'pɜːrniəm] ,

live	in	Capernaum	,
居住	在	迦百农	,

那个星期天，帕尔科朗读并讲解了主耶稣如何从拿撒勒来到迦百农居住的故事。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn] ['næzərəθ] ,

since	they	did	not	want	Him	in	Nazareth	,
自从	他们	做过	不是	想	他	在	拿撒勒	,

因为他们不愿让他留在拿撒勒，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kəm'pel] ['enibɑːdi] ,

and	that	even	today	the	Lord	Jesus	did	not	want	to	compel	anybody	,
和	那	甚至	今天	这	主	耶稣	做过	不是	想	到	迫使	任何人	,

即使在今天，主耶稣也不想强迫任何人。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kəm'peld] [ðoʊz] [ɪn] ['næzərəθ] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]

even	as	He	had	not	compelled	those	in	Nazareth	,	but	went	away	and	left
甚至	作为	他	有	不是	被迫	那些	在	拿撒勒	,	但	去	离开	和	左边

[ðem; ðəm] [fər'evər] .

them	forever	.
他们	永远	.

正如祂没有强迫拿撒勒人一样，祂离开了他们，永远地离开了他们。

[ðen] [hiː; hi] ['bɛgd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][nɑːt][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ə'weɪ] ,

Then	he	begged	everybody	not	to	send	the	Lord	Jesus	away	,
然后	他	乞求	大家	不是	到	发送	这	主	耶稣	离开	,

然后他恳求大家不要赶走主耶稣。

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	permit	Him	to	live	with	them	.
但	允许	他	到	居住	和	他们	.

但允许他与他们同住。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [sæd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

"	It	would	be	very	sad	if	our	sheepcotes	would	be	like	those	of	Nazareth	,
"	它	会	是	非常	伤心	如果	我们的	羊舍	会	是	喜欢	那些	的	拿撒勒	,

“如果我们的羊圈像拿撒勒的羊圈一样，那将非常令人悲哀。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fər'seɪk] [ˌju: 'es][ænd; ənd][goʊ] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][tu:; tə] [kə'pɜ:rniəm] .

and	if	He	had	to	forsake	us	and	go	farther	on	to	Capernaum	.
和	如果	他	有	到	背叛	我们	和	去	更远	在	到	迦百农	.

如果祂不得不抛弃我们，前往更远的迦百农。

[wer] [hi:; hi][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][laɪf] .

Where	He	is	,	there	is	heaven	and	there	is	life	.
在哪里	他	是	,	那里	是	天堂	和	那里	是	生活	.

祂所在之处，便是天堂，亦是生命所在。

[hi:; hi] [hi:lz] ['evri] ['sɪknəs] .

He	heals	every	sickness	.
他	治愈	每一个	疾病	.

他能治愈一切疾病。

[dʒʌst] ['noʊtɪs] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [hi:ld] [ɪn] [kə'pɜ:rniəm] .

Just	notice	how	many	people	He	healed	in	Capernaum	.
只是	注意	如何	许多	人们	他	已治愈	在	迦百农	.

请注意他在迦百农治好了多少人。

[bʌt; bət] [wer] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [ðer; ðər][ɪz] ['dɑ:rknəs] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sez] :

But	where	He	is	not	,	there	is	darkness	,	just	as	in	that	song	it	says	:
但	在哪里	他	是	不是	,	那里	是	黑暗	,	只是	作为	在	那	歌曲	它	说道	:

但祂不在的地方，就是黑暗，正如那首歌里唱的那样：

- [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [sæl'veɪʃ(ə)n] . -

'	Oh	,	there	is	no	more	salvation	.	'
-	哦	,	那里	是	不	更多的	救恩	.	-

“哦，已经没有救赎了。”

" [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rest] .

"	With	serious	thoughts	they	all	departed	to	their	rest	.
"	和	严肃的	想法	他们	全部	已离开	到	他们的	休息	.

他们若有所思地各自离去休息。

- [slept] ['veri] ['saʊndli] ,

Ondrejko	slept	very	soundly	,
-	睡着了	非常	稳固地	,

翁德雷科睡得很香。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] .

but	in	spite	of	that	it	seemed	to	him	that	he	heard	his	mother	crying	.
但	在	尽管如此	的	那	它	似乎	到	他	那	他	听到	他的	母亲	哭泣	.

尽管如此，他似乎还是听到了母亲的哭声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] ['veri] [mʌtʃ] .

In	the	morning	he	saw	from	her	eyes	that	she	had	not	slept	very	much	.
在	这	早晨	他	锯	从	她	眼睛	那	她	有	不是	睡着了	非常	很多	.

早上他从她眼中看出她没怎么睡。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [weɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

He	dared	not	wake	her	up	.
他	敢于	不是	唤醒	她	向上	.

他不敢叫醒她。

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [drest] [ˌaʊt'saɪd] .

So	he	stole	out	on	tiptoe	with	his	suit	and	dressed	outside	.
所以	他	偷窃	出去	在	脚尖	和	他的	套装	和	穿着	外部	.

于是他踮着脚尖，拿着西装悄悄溜出去，在外面换好衣服。

[wʌns] [wen] [dʒoʊ] [brɔːt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ænti] [mɜ'ɑːvɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

Once	when	Joe	brought	things	from	the	city	and	Aunty	Moravec	gave	him	a	good	meal	,
一次	什么时候	乔	带来	事物	从	这	城市	和	阿姨	莫拉韦茨	给予	他	一个	好的	一顿饭	,

有一次，乔从城里带了些东西来，莫拉维克阿姨热情地招待他吃了一顿丰盛的饭菜。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [nuː] ['leɪdi] [ænd; ənd] [æskt] [sɪn'sɪrli] ,

he	began	to	praise	his	new	lady	and	asked	sincerely	,
他	开始	到	称赞	他的	新的	女士	和	问	真挚地	,

他开始赞美他的新女友，并真诚地问道：

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [lɔːrd] [diː] - [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

"	But	why	did	Lord	de	Gemer	part	with	her	?
"	但	为什么	做过	主	德	-	部分	和	她	?

“但是，德·格默勋爵为什么要和她分开呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

He	will	not	find	another	like	her	in	the	world	.	"
他	将要	不是	寻找	其他	喜欢	她	在	这	世界	.	"

他这辈子再也找不到像她一样的人了。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

"	He	did	not	part	with	her	,	but	she	parted	with	him	,
"	他	做过	不是	部分	和	她	,	但	她	分手了	和	他	,

“不是他跟她分手，而是她跟他分手了。”

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd] [feɪs] .

"	said	the	old	nurse	with	clouded	face	.
"	说	这	老的	护士	和	阴天	脸	.

“老护士脸色阴沉地说。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] , [ʌn'feɪθfl] [mæn] .

"	He	is	a	bad	,	unfaithful	man	.
"	他	是	一个	坏的	,	不忠	男人	.

“他是个坏男人，是个不忠的男人。”

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [bi'liːvd] ['evriθɪŋ] .

The	poor	woman	loved	him	so	much	and	believed	everything	.
这	贫穷的	女士	喜爱	他	所以	很多	和	相信	一切	.

这个可怜的女人非常爱他，对他的一切都深信不疑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

When	she	took	him	,	she	had	much	money	;
什么时候	她	采取	他	,	她	有	很多	钱	;

她带走他的时候，她有很多钱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [lɪvd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	just	lived	on	her	money	and	wasted	it	.
和	他	只是	居住地	在	她	钱	和	浪费	它	.

他一直靠她的钱生活，而且还挥霍无度。

[hiː; hi] [pleɪd] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] .

He	played	cards	and	did	all	kinds	of	evil	things	.
他	玩	牌	和	做过	全部	种类	的	邪恶的	事物	.

他打牌、做各种坏事。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˌbuːdə'pest][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

By	the	time	we	came	to	Budapest	she	was	robbed	of	everything	.
经过	这	时间	我们	来了	到	布达佩斯	她	曾是	被抢劫	的	一切	.

当我们到达布达佩斯时，她已经失去了一切。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] .

He	wanted	her	to	continue	to	sing	there	.
他	通缉	她	到	继续	到	唱歌	那里	.

他希望她继续在那里唱歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

She	had	beautiful	jewels	;	he	told	her	he	would	deposit	them	in	a
她	有	美丽的	珠宝	;	他	讲述	她	他	会	订金	他们	在	一个

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

她有一些漂亮的珠宝；他告诉她他会把它们存到银行里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːnd] [ðem; ðəm] ,

but	he	pawned	them	,
但	他	典当	他们	,

但他把它们典当了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] - ['reɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][bɪg][bet][ænd; ənd] ['niːdɪd] [mʌtʃ]

because	at	the	horse	-	races	he	had	lost	a	big	bet	and	needed	much
因为	在	这	马	-	种族	他	有	丢失的	一个	大的	赌注	和	需要	很多

['mʌni] .

money	.
钱	.

因为他在赛马比赛中输了一大笔钱，急需用钱。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][let] ['evriθɪŋ] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər]

When	he	said	that	I	warned	her	not	to	let	everything	go	out	of	her	power
什么时候	他	说	那	我	警告	她	不是	到	让	一切	去	出去	的	她	力量

,

,
,

他说这话的时候，我警告过她不要让一切都超出她的掌控。

[θruː] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ]

through	false	accusation	he	separated	me	from	her	,	accusing	me	of	causing
通过	错误的	指控	他	分开	我	从	她	,	指控	我	的	导致

['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

trouble	between	them	.
麻烦	之间	他们	.

他诬告我离间她和她，使我和她分离。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv]

When	there	was	no	one	else	to	defend	her	and	she	was	robbed	of
什么时候	那里	曾是	不	一	别的	到	保卫	她	和	她	曾是	被抢劫	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

当没有人为她辩护，她被剥夺了一切的时候，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

they	began	to	look	down	upon	her	—	his	mother	,	his	sisters	,	and	he
他们	开始	到	看	向下	之上	她	—	他的	母亲	,	他的	姐妹	,	和	他

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们开始瞧不起她——他的母亲、他的姐妹，还有他自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [əˈmerɪkə] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [triːt] ['wɪmɪn] ['dɪfrəntli] .

She	was	born	in	America	;	there	they	treat	women	differently	.
她	曾是	出生	在	美国	;	那里	他们	对待	女性	不同	.

她出生在美国；在那里，人们对待女性的方式不同。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

In	spite	of	it	she	suffered	a	whole	year	because	she	loved	him	very	much	.
在	尽管如此	的	它	她	遭受	一个	所有的	年	因为	她	喜爱	他	非常	很多	.

尽管如此，她还是痛苦地度过了一整年，因为她非常爱他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt]

Once	she	saw	her	jewelry	on	another	lady	,	and	asked	where	she	had	bought
一次	她	锯	她	珠宝	在	其他	女士	,	和	问	在哪里	她	有	买

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有一次，她看到另一位女士戴着和她一样的首饰，便问她是在哪里买的。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɔːnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]

Thus	she	found	out	that	they	were	pawned	and	had	been	sold	for	the
因此	她	成立	出去	那	他们	是	典当	和	有	到过	卖	为了	这

['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

charges	on	them	.
收费	在	他们	.

因此，她发现这些物品被典当了，并被卖掉以偿还债务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

There	were	many	evil	-	minded	people	around	her	;
那里	是	许多	邪恶的	-	有思想	人们	大约	她	;

她身边有很多心怀不轨的人；

[ðeɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

they	opened	her	eyes	after	that	to	what	kind	of	a	husband	she	had	,
他们	打开	她	眼睛	后	那	到	什么	种类	的	一个	丈夫	她	有	,

那件事之后，他们让她看清了自己嫁给了什么样的人。

[haʊ] [hiː; hi] [fuːld] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['mʌni] .

how	he	fooled	and	robbed	her	,	that	he	loved	only	her	money	.
如何	他	被骗了	和	被抢劫	她	,	那	他	喜爱	仅有的	她	钱	.

他是如何欺骗和掠夺她的，他只爱她的钱。

[ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

That	was	most	insulting	to	her	.
那	曾是	最多	侮辱	到	她	.

那对她来说是最侮辱。

[nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

Not	an	hour	more	would	she	stay	with	him	under	the	same	roof	.
不是	一个	小时	更多的	会	她	停留	和	他	在下面	这	相同的	屋顶	.

她一刻也不愿再和他待在同一个屋檐下。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [tə'geðər] [ðə; ði][læst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ə'bʌv] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] — [ænd; ənd]

She	got	together	the	last	things	she	had	—	above	all	her	little	son	—	and
她	得到	一起	这	最后的	事物	她	有	—	多于	全部	她	小的	儿子	—	和

[went] [tuː; tə] [viˈenə] .

went	to	Vienna	.
去	到	维也纳	.

她收拾好自己最后的东西——尤其是她的小儿子——去了维也纳。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] .

There	I	found	her	dangerously	sick	.
那里	我	成立	她	危险地	生病的	.

我发现她病得很重。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] .

She	asked	her	husband	to	send	her	her	things	,	for	she	was	sick	.
她	问	她	丈夫	到	发送	她	她	事物	,	为了	她	曾是	生病的	.

她生病了，所以让丈夫把她的东西寄给她。

[hiː; hi] [ə'gen] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

He	again	asked	for	the	boy	but	she	would	not	give	him	up	.
他	再次	问	为了	这	男生	但	她	会	不是	给	他	向上	.

他再次索要那个男孩，但她不肯放人。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [aɪ] , [maɪ'self] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['nɔːrðərn]

In	order	that	they	might	not	take	him	away	,	I	,	myself	,	took	him	to	northern
在	命令	那	他们	可能	不是	拿	他	离开	,	我	,	我	,	采取	他	到	北方

[bəu'hiːmiə] ,

Bohemia	,
波西米亚	,

为了不让他们把他带走，我亲自把他带到了波西米亚北部。

[tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

to	my	own	family	,	where	it	was	well	with	him	.
到	我的	自己的	家庭	,	在哪里	它	曾是	出色地	和	他	.

在我的家人那里，他一切都好。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] ['endɪd] ,

In	the	meantime	the	lawsuit	ended	,
在	这	与此同时	这	诉讼	结束	,

与此同时，诉讼结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

and	they	took	him	away	from	her	because	he	was	assigned	to
和	他们	采取	他	离开	从	她	因为	他	曾是	分配	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他们把他从她身边带走，因为他被分配给了他的父亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] ,

Because	she	did	not	give	the	boy	up	at	once	,	he	sent	her	,
因为	她	做过	不是	给	这	男生	向上	在	一次	,	他	发送	她	,

因为她没有立刻放弃那个男孩，他就把她送走了。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːndri] , ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['ʃæbi] .

from	her	clothing	and	laundry	,	only	what	was	old	and	shabby	.
从	她	衣服	和	洗衣店	,	仅有的	什么	曾是	老的	和	破旧	.

她的衣服和待洗衣物中，只有那些又旧又破的。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['væljuəb(ə)l] ['gɑːrmənts] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

His	relatives	divided	her	beautiful	,	valuable	garments	among	themselves	.
他的	亲属	分割	她	美丽的	,	有价值的	服装	之中	他们自己	.

他的亲戚们瓜分了她那些漂亮珍贵的衣物。

[ðʌs] [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

Thus	they	dealt	with	her	because	nobody	would	protect	her	.
因此	他们	已处理	和	她	因为	无人	会	保护	她	.

所以他们才这样处置她，因为没有人愿意保护她。

[ɪn] [ðoʊz] [hɑːrd] [deɪz] , [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

In	those	hard	days	,	her	uncle	from	America	,	who	had	arranged	for	her
在	那些	难的	天	,	她	叔叔	从	美国	,	WHO	有	安排	为了	她

['treɪnɪŋ] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

training	in	singing	,
训练	在	歌唱	,

在那些艰难的日子里，她来自美国的叔叔安排她接受歌唱训练，

[helpt] [hɜːr; hər] .

helped	**her**	**.**
帮助	她	.

帮助了她。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [fɜːrst][tuː; tə]

Thus	**she**	**could**	**pay**	**for**	**the**	**upkeep**	**of**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**we**	**went**	**first**	**to**
因此	她	可以	支付	为了	这	维护	的	这	男生	,	和	我们	去	第一的	到

[bɜːr'lɪn] ,

Berlin	**,**
柏林	,

这样她就能支付男孩的抚养费，我们先去了柏林。

[ðen] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd]['pærɪs] .

then	**to**	**Rome**	**and**	**Paris**	**.**
然后	到	罗马	和	巴黎	.

然后前往罗马和巴黎。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

She	**sang**	**to**	**make**	**her**	**living**	**,**
她	唱	到	制作	她	活的	,

她靠唱歌谋生，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːrd] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɑːb]

but	**also**	**that**	**she**	**might**	**regain**	**the**	**honor**	**of**	**which**	**Lord**	**Gemer**	**wanted**	**to**	**rob**
但	还	那	她	可能	恢复	这	荣誉	的	哪个	主	-	通缉	到	抢

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

但她也希望能够重获杰默勋爵想要夺走的荣誉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ə'baʊt]

when	**he**	**had**	**parted**	**with**	**her**	**and**	**had**	**told**	**all**	**kinds**	**of**	**evil**	**about**
什么时候	他	有	分手了	和	她	和	有	讲述	全部	种类	的	邪恶的	关于

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

当他与她分手后，到处散播关于她的各种恶言恶语时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] .

which	**he**	**could**	**not**	**prove**	**.**
哪个	他	可以	不是	证明	.

但他无法证明这一点。

['leɪtər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

Later	**we**	**went**	**to**	**England**	**,**	**and**	**finally**	**to**	**Russia**	**.**
之后	我们	去	到	英格兰	,	和	最后	到	俄罗斯	.

后来我们去了英国，最后去了俄罗斯。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['fɛrd] [ðə; ði] [best] .

There	**she**	**fared**	**the**	**best**	**.**
那里	她	表现	这	最好的	.

她在那里过得最好。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prɪnses] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['eni]

There	**she**	**might**	**have**	**become**	**a**	**rich**	**princess**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**look**	**at**	**any**
那里	她	可能	有	变得	一个	富有的	公主	,	但	她	会	不是	看	在	任何

[mæn] [ə'gen] .

man	**again**	**.**
男人	再次	.

在那里她或许会成为一位富有的公主，但她再也不会看任何男人一眼了。

[haʊ] [glæd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə]

How	glad	the	gentlemen	there	would	have	been	if	she	would	have	spoken	to
如何	高兴的	这	先生们	那里	会	有	到过	如果	她	会	有	说	到

[ðem; ðəm][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

them	as	kindly	as	she	speaks	here	with	you	.
他们	作为	亲切地	作为	她	说话	这里	和	你	.

如果她能像对你说话一样和蔼地对待那些先生们，他们该有多高兴啊！

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjʊrɝ][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][led] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] ,

But	the	purer	the	life	she	led	,	the	more	they	bothered	her	,
但	这	更纯净	这	生活	她	引领	,	这	更多的	他们	烦恼	她	,

但她过着越纯洁的生活，他们就越是骚扰她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	the	more	she	did	not	want	to	live	.
和	这	更多的	她	做过	不是	想	到	居住	.

她越发不想活了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

She	said	she	wanted	to	see	her	boy	once	more	before	she	died	.
她	说	她	通缉	到	看	她	男生	一次	更多的	前	她	死亡	.

她说，她想在临终前再见儿子最后一面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] .

For	a	long	time	we	could	not	find	out	where	the	boy	was	.
为了	一个	长的	时间	我们	可以	不是	寻找	出去	在哪里	这	男生	曾是	.

很长一段时间我们都找不到那个男孩的下落。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [eɪtʃ] .

Finally	,	she	got	sick	on	the	railroad	,	and	by	God's	direction	Dr	.	H	.
最后	,	她	得到	生病的	在	这	铁路	,	和	经过	神的	方向	博士	.	H	.

[helpt] [hɜːr; hər] .

helped	her	.
帮助	她	.

最后，她在火车上生病了，在上帝的指引下，H 医生救了她。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] .

From	him	she	learned	all	the	truth	,	and	after	that	he	brought	her	here	.
从	他	她	学习	全部	这	真相	,	和	后	那	他	带来	她	这里	.

她从他那里得知了所有真相，之后他就把她带到这里来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [lɔːrd] [diː] - . "

And	now	you	know	why	she	left	the	Lord	de	Gemer	.	"
和	现在	你	知道	为什么	她	左边	这	主	德	-	.	"

现在你知道她为什么离开德·格默勋爵了吧。

" [ðæt] ['rɑːbər] , [ðæt] ['dʒɪpsi] , [ðæt] [dɪ'siːvər] , [haʊ] [hiː; hi] [fuːld] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɜːr; hər] !

"	That	robber	,	that	gypsy	,	that	deceiver	,	how	he	fooled	and	robbed	her	!
"	那	强盗	,	那	吉普赛人	,	那	骗子	,	如何	他	被骗了	和	被抢劫	她	!

“那个强盗，那个吉普赛人，那个骗子，他怎么欺骗她，抢劫她呢！”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [stiːlz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][ðə; ði][laɪk][hiː; hi][ɪz][pʊt][æt; ət][wʌns][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .

If	one	of	us	steals	a	chicken	or	the	like	he	is	put	at	once	behind	the	bars	.
如果	一	的	我们	偷窃	一个	鸡	或者	这	喜欢	他	是	放	在	一次	在后面	这	酒吧	.

我们当中如果有人偷了鸡之类的东西，就会立刻把他关进笼子里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] ,

Such	a	gentleman	can	do	everything	,
这样的	一个	绅士	能	做	一切	,

这样一位绅士无所不能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ,

but	**if**	**she**	**would**	**just**	**go**	**to**	**law**	**he**	**would**	**have**	**to**	**return**	**her**	**everything**	**,**
但	如果	她	会	只是	去	到	法律	他	会	有	到	返回	她	一切	,

但如果她诉诸法律，他就必须把一切都还给她。

" [sed] [dʒoʊ]['æŋgrəli] .

"	**said**	**Joe**	**angrily**	**.**
"	说	乔	愤怒地	.

乔生气地说。

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**would**	**have**	**to**	**,**	**but**	**she**	**doesn't**	**want**	**to**	**.**
"	是的	,	他	会	有	到	,	但	她	不	想	到	.

“是的，他必须这么做，但她不想这么做。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['mæmən] .

She	**is**	**not**	**concerned**	**about**	**mammon**	**.**
她	是	不是	担心的	关于	玛门	.

她并不在意金钱。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

All	**she**	**wants**	**is**	**to**	**have**	**peace**	**from**	**him**	**forever**	**.**
全部	她	想要	是	到	有	和平	从	他	永远	.

她只想要永远摆脱他，不再过平静的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

But	**that**	**he**	**should**	**not**	**make**	**any**	**trouble**	**about**	**the**	**child**	**,**
但	那	他	应该	不是	制作	任何	麻烦	关于	这	孩子	,

但他不应该为孩子制造任何麻烦。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	**wrote**	**to**	**our**	**lawyer**	**who**	**was**	**to**	**make**	**the**	**arrangements**	**for**	**her**	**,**
我	写道	到	我们的	律师	WHO	曾是	到	制作	这	安排	为了	她	,

我写信给我们的律师，让他为她安排一切。

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

to	**threaten**	**him**	**with**	**a**	**lawsuit**	**for**	**the**	**jewelry**	**and**	**money**	**if**	**he**	**would**
到	威胁	他	和	一个	诉讼	为了	这	珠宝	和	钱	如果	他	会

[nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪlɪŋli] .

not	**give**	**up**	**the**	**boy**	**willingly**	**.**
不是	给	向上	这	男生	心甘情愿	.

威胁他，如果他不肯心甘情愿地交出男孩，就要起诉他索要珠宝和钱财。

[maɪ]['leɪdi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

My	**lady**	**will**	**never**	**know**	**what**	**I**	**did**	**.**
我的	女士	将要	绝不	知道	什么	我	做过	.

我太太永远不会知道我做了什么。

['aʊər; ɑːr] ['lɔɪər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

Our	**lawyer**	**is**	**a**	**good**	**friend**	**,**	**and**	**a**	**decent**	**and**	**honest**	**man**	**,**
我们的	律师	是	一个	好的	朋友	,	和	一个	体面的	和	诚实的	男人	,

我们的律师是我们的好友，也是一位正直诚实的人。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

not	**such**	**an**	**one**	**as**	**we**	**had**	**before**	**.**
不是	这样的	一个	一	作为	我们	有	前	.

和我们以前遇到的那个不一样。

" [ðæt] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] [truː] .

"	**That**	**Joe**	**did**	**not**	**keep**	**this**	**news**	**to**	**himself**	**is**	**true**	**.**
"	那	乔	做过	不是	保持	这	消息	到	他自己	是	真的	.

“乔没有把这个消息藏在心里，这是事实。”

[ðʌs] - ['hɛlpɝz] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['æftər][hiː; hi]

Thus	Filina's	helpers	found	out	what	kind	of	a	master	they	had	only	after	he
因此	-	助手	成立	出去	什么	种类	的	一个	掌握	他们	有	仅有的	后	他

['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][lɔːrd] .

ceased	to	be	their	lord	.
停止	到	是	他们的	主	.

因此，菲莉娜的帮手们直到主人不再是他们的主人之后，才发现他们是怎样一个人。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][wʌn][ɔːl] [tʊk] [ðə; ði]['leɪdiːz][pɑːrt] .

To	the	last	one	all	took	the	lady's	part	.
到	这	最后的	一	全部	采取	这	女士的	部分	.

最后一位女士也都扮演了那个角色。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['veri]

All	were	sorry	for	her	and	wished	her	to	have	the	record	very
全部	是	对不起	为了	她	和	希望	她	到	有	这	记录	非常

[suːn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

soon	in	black	and	white	,
很快	在	黑色的	和	白色的	,

所有人都为她感到难过，并希望她能尽快拿到黑白唱片。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɜːrz]['oʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kleɪmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

that	the	boy	was	hers	only	,	and	the	father	had	no	more	claims	on	him	.
那	这	男生	曾是	她的	仅有的	,	和	这	父亲	有	不	更多的	索赔	在	他	.

男孩是她唯一的孩子，孩子的父亲对他没有任何权利。

['evriwʌn] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [rɪ'spektfəli] [wer'evər] [ðeɪ] [met] [hɜːr; hər] .

Everyone	greeted	her	very	respectfully	wherever	they	met	her	.
每个人	问候	她	非常	尊敬	无论	他们	遇见	她	.

无论在哪里遇到她，每个人都对她表示非常尊敬。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sædli] [ænd; ənd][ɪn] [diːp] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

She	walked	sadly	and	in	deep	contemplation	.
她	步行	令人遗憾的是	和	在	深的	沉思	.

她悲伤地走着，陷入了沉思。

['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tʃɪrf(ə)l] .

Only	among	the	boys	was	she	cheerful	.
仅有的	之中	这	男孩们	曾是	她	快乐	.

只有在男孩中间，她才显得开朗。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][sæd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

In	the	sheepcotes	also	they	were	once	in	a	while	in	sad	contemplation	.
在	这	羊舍	还	他们	是	一次	在	一个	尽管	在	伤心	沉思	.

在羊圈里，他们偶尔也会陷入悲伤的沉思。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] - [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər]['pælkoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

They	counted	the	days	before	Lesina	would	come	for	Palko	and	take	him	away	.
他们	计数	这	天	前	-	会	来	为了	帕尔科	和	拿	他	离开	.

他们数着日子，盼望着莱西娜来把帕尔科带走。

[wen] - [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'faidid] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	Ondrejko	with	tears	in	his	eyes	confided	this	to	his	mother	,
什么时候	-	和	眼泪	在	他的	眼睛	坦白	这	到	他的	母亲	,

当翁德雷科含着泪向母亲倾诉这件事时，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

her	cheeks	turned	pale	with	fright	.
她	脸颊	转向	苍白	和	惊吓	.

她吓得双颊苍白。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['pælkoʊ] [wʊd] [liːv] ,

It	had	never	occurred	to	her	that	Palko	would	leave	,
它	有	绝不	发生	到	她	那	帕尔科	会	离开	,

她从未想过帕尔科会离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	she	could	not	even	imagine	those	surroundings	without	him	.
和	她	可以	不是	甚至	想象	那些	周围环境	没有	他	.

她甚至无法想象没有他的世界会是什么样子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

One	day	he	accompanied	her	to	the	cottage	.
一	天	他	伴随	她	到	这	小屋	.

有一天，他陪她去了小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [sɔːŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	promised	him	a	nice	song	;	he	had	come	in	to	get	it	.
她	有	承诺	他	一个	好的	歌曲	;	他	有	来	在	到	得到	它	.

她答应给他唱一首好听的歌；他进来就是为了听这首歌。

" ['pælkoʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

"	Palko	,	do	you	want	to	go	away	from	us	?
"	帕尔科	,	做	你	想	到	去	离开	从	我们	?

“帕尔科，你想离开我们吗？”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	she	began	suddenly	,	and	took	the	boy	by	the	hand	.
"	她	开始	突然	,	和	采取	这	男生	经过	这	手	.

她突然起身，拉起男孩的手。

" ['verɪli] , ['iːv(ə)n][nekst] [wiːk] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .

"	Verily	,	even	next	week	my	father	is	coming	,	"	he	said	seriously	.
"	确实	,	甚至	下一个	星期	我的	父亲	是	未来	,	"	他	说	严重地	.

“确实，我父亲下周就要来了，”他严肃地说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] - [mɔːr] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] . "

"	Then	we	will	have	about	five	days	'	more	work	with	the	timber	,	and	then	we	shall	leave	.	"
"	然后	我们	将要	有	关于	五	天	-	更多的	工作	和	这	木材	,	和	然后	我们	将	离开	.	"

“然后我们还要再干五天左右的木材活，之后我们就离开。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	But	you	will	be	glad	to	go	home	;	will	you	not	?	"
"	但	你	将要	是	高兴的	到	去	家	;	将要	你	不是	?	"

“但你肯定很乐意回家，对吧？”

" ['riːəli] ['veri] [glæd] , " [hiː; hi] [kən'fest] [sɪn'sɪrli] .

"	Really	very	glad	,	"	he	confessed	sincerely	.
"	真的	非常	高兴的	,	"	他	坦白	真挚地	.

“真的非常高兴，”他真诚地说道。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [wiːks] , [nɔːr] ['grænfɑːðər] [nɔːr] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] ,

"	Since	I	have	not	seen	my	mother	for	weeks	,	nor	grandfather	nor	grandmother	and	all	,
"	自从	我	有	不是	已见	我的	母亲	为了	周	,	也不	祖父	也不	祖母	和	全部	,

“我已经好几个星期没见到我的母亲、祖父、祖母以及其他所有人了，

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] [ˌem ˈiː] .

nor	**have**	**they**	**seen**	**me**	**.**
也不	有	他们	已见	我	.

他们也没见过我。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] ,

They	**will**	**be**	**glad**	**when**	**I**	**come**	**,**	**and**	**I**	**more**	**than**	**they**	**all**	**,**
他们	将要	是	高兴的	什么时候	我	来	,	和	我	更多的	比	他们	全部	,

我来的时候他们会很高兴，而我比他们所有人都更高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [təˈgeðər] [əˈgen] . "

because	**we**	**all**	**will**	**be**	**together**	**again**	**.**	**"**
因为	我们	全部	将要	是	一起	再次	.	"

因为我们终将再次团聚。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] ?

"	**And**	**will**	**you**	**not**	**be**	**sorry**	**for**	**your**	**comrades**	**?**
"	和	将要	你	不是	是	对不起	为了	你的	同志们	?

“难道你不为你的战友感到惋惜吗？”

[ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈsædli] . "

They	**will**	**miss**	**you**	**sadly**	**.**	**"**
他们	将要	错过	你	令人遗憾的是	.	"

他们会非常想念你。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] - .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**;**	**I**	**will**	**be**	**very**	**lonesome**	**without**	**them**	**and**	**Uncle**	**Filina**	**.**
"	是的	,	的确	;	我	将要	是	非常	寂寞	没有	他们	和	叔叔	-	.

“是的，的确如此；没有他们和菲利纳叔叔，我会非常孤独的。”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [laɪk] [maɪ][oʊld][ˈpæstər][mɑːˈliːnə] .

I	**love**	**him**	**very**	**much**	**,**	**like**	**my**	**old**	**pastor**	**Malina**	**.**
我	爱	他	非常	很多	,	喜欢	我的	老的	牧师	马利纳	.

我非常爱他，就像爱我的老牧师马利纳一样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [jet] [daɪ] ,

I	**am**	**thankful**	**to**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**that**	**Uncle**	**is**	**healthy**	**and**	**will**	**not**	**yet**	**die**	**,**
我	是	感恩	到	这	主	耶稣	那	叔叔	是	健康	和	将要	不是	然而	死	,

我感谢主耶稣，叔叔身体健康，不会离世。

[bʌt; bət] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈhɛlpɚz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

but	**will**	**tell**	**his**	**helpers**	**about**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**and**	**everybody**	**else**	**.**
但	将要	告诉	他的	助手	关于	这	主	耶稣	,	和	大家	别的	.

但他会把主耶稣的事告诉他的助手们，也会告诉其他人。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['wʌrɪs] [ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][goʊ] [əˈweɪ] ,

Only	**one**	**thing**	**worries**	**me**	**;**	**it**	**is**	**that**	**when**	**I**	**go**	**away**	**,**
仅有的	一	事物	担忧	我	;	它	是	那	什么时候	我	去	离开	,

唯一让我担心的是，当我离开的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

I	**shall**	**not**	**find**	**out**	**what**	**you**	**,**	**lady**	**,**	**will**	**do**	**with**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**.**
我	将	不是	寻找	出去	什么	你	,	女士	,	将要	做	和	这	主	耶稣	.

我永远不会知道，夫人，您将如何处置主耶稣。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] ; [tɪl] [maɪ] [deθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	**taught**	**us**	**such**	**beautiful**	**songs**	**;**	**till**	**my**	**death**	**I**	**shall**	**be**	**thankful**	**to**	**you**
你	教授	我们	这样的	美丽的	歌曲	;	直到	我的	死亡	我	将	是	感恩	到	你

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

你教给我们那么多优美的歌曲；直到我生命的尽头，我都会为此感谢你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ;

You	have	sung	so	beautifully	for	us	,	like	an	angel	from	heaven	;
你	有	唱	所以	非常漂亮	为了	我们	,	喜欢	一个	天使	从	天堂	;

你为我们唱得如此动听，宛如来自天堂的天使；

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] .

but	you	do	not	believe	what	you	have	been	singing	.
但	你	做	不是	相信	什么	你	有	到过	歌唱	.

但你并不相信你所唱的那些话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪz] ['sɑːri] ['ɔːlsoʊ] .

I	am	sorry	for	that	,	and	the	Lord	Jesus	is	sorry	also	.
我	是	对不起	为了	那	,	和	这	主	耶稣	是	对不起	还	.

我对此感到抱歉，主耶稣也为此感到抱歉。

['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] :

Yesterday	you	taught	us	the	song	:
昨天	你	教授	我们	这	歌曲	:

昨天你教了我们这首歌：

" [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

"	Safe	in	the	arms	of	Jesus	,
"	安全的	在	这	武器	的	耶稣	,

在耶稣的怀抱中是安全的，

[seɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [brest] ,

Safe	on	His	gentle	breast	,
安全的	在	他的	温和的	胸部	,

安然地躺在祂温柔的胸膛上，

[ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] - ,

There	by	His	love	o'ershadowed	,
那里	经过	他的	爱	-	,

祂的爱在那里荫庇着，

['seɪfli] [maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][rest] . "

Safely	my	soul	shall	rest	.	"
安全	我的	灵魂	将	休息	.	"

我的灵魂将安息。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt][juː; jʊ][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪf][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst][æz; əz]

"	It	would	fit	you	so	beautifully	if	you	would	give	yourself	in	His	hands	just	as
"	它	会	合身	你	所以	非常漂亮	如果	你	会	给	你自己	在	他的	双手	只是	作为

[ðə; ðɪ] ['ʃepərd] ['kæriz] [ðə; ðɪ][lɔːst] [ʃiːp] .

the	shepherd	carries	the	lost	sheep	.
这	牧羊人	携带	这	丢失的	羊	.

“如果你能像牧羊人抱起迷失的羊一样，把自己交托在祂手中，那将是多么适合你啊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [best][ʌv; əv][ɔːl] .

It	would	be	so	good	for	you	in	His	arms	;	I	know	that	best	of	all	.
它	会	是	所以	好的	为了	你	在	他的	武器	;	我	知道	那	最好的	的	全部	.

在祂的怀抱里对你来说是多么美好；我最清楚这一点。

[waɪl] [hɪr] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ['θretnd]

While	here	among	you	,	more	than	once	homesickness	for	my	mother	threatened
尽管	这里	之中	你	,	更多的	比	一次	思乡之情	为了	我的	母亲	威胁

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] ;

to	overcome	me	;
到	克服	我	;

在你们中间的这段时间里，我不止一次地感到思念母亲的情绪几乎要将我压垮；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]

but	when	I	considered	that	He	is	with	me	,	it	was	well	with	me	at
但	什么时候	我	经过考虑的	那	他	是	和	我	,	它	曾是	出色地	和	我	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但当我想到祂与我同在时，我立刻就安心了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	I	was	right	at	home	.
和	我	曾是	正确的	在	家	.

我感觉就像在自己家一样自在。

[juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [juː; jʊ]

You	have	met	already	much	evil	in	the	world	and	more	than	once	you
你	有	遇见	已经	很多	邪恶的	在	这	世界	和	更多的	比	一次	你

[wɜːr; wər][sæd] ,

were	sad	,
是	伤心	,

你已经见识过世间许多邪恶，也曾不止一次感到悲伤。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?

were	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kən'soʊl] [juː; jʊ] .

But	He	would	console	you	.
但	他	会	安慰	你	.

但他会安慰你。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ]

However	,	if	you	would	let	Him	go	away	like	the	people	of	Nazareth	,	He	will	go
然而	,	如果	你	会	让	他	去	离开	喜欢	这	人们	的	拿撒勒	,	他	将要	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

然而，如果你像对待拿撒勒人那样让他离开，他就会继续前行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] .

but	you	would	remain	alone	.
但	你	会	保持	独自的	.

但你依然会孤身一人。

- [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɑːðər] ,

Ondrejko	told	me	that	you	have	a	very	good	father	,
-	讲述	我	那	你	有	一个	非常	好的	父亲	,

Ondrejko告诉我，你有一个非常好的父亲。

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːl'redi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

that	your	father	already	belongs	to	the	Lord	Jesus	.
那	你的	父亲	已经	属于	到	这	主	耶稣	.

你的父亲已经属于主耶稣了。

- [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ; ['sʌmtaɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Ondrejko	belongs	to	Him	also	;	sometime	they	both	will	go	to	Him	,
-	属于	到	他	还	;	有时	他们	两个都	将要	去	到	他	,

Ondrejko也属于他；总有一天他们都会去见他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] , " [ænd; ənd]['pælkoʊ] [broʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

and	you	will	be	left	alone	,	"	and	Palko	broke	out	crying	.
和	你	将要	是	左边	独自的	,	"	和	帕尔科	打破	出去	哭泣	.

“你会被孤身一人留下，”帕尔科说着说着就哭了起来。

" [duː][nɑːt][kraɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [vɔɪs] .

"	Do	not	cry	,	"	said	the	lady	in	a	peculiar	voice	.
"	做	不是	哭	,	"	说	这	女士	在	一个	奇特	嗓音	.

“别哭，”那位女士用一种奇特的声音说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['næzərəθ] .

"	I	don't	want	to	be	like	the	people	at	Nazareth	.
"	我	不	想	到	是	喜欢	这	人们	在	拿撒勒	.

“我不想成为拿撒勒人那样的人。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [pæθ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	like	to	go	on	that	narrow	path	,	but	I	cannot	find	it	.
我	会	喜欢	到	去	在	那	狭窄的	小路	,	但	我	不能	寻找	它	.

我想走那条狭窄的小路，但我找不到它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

I	am	too	full	of	sin	for	God	to	receive	me	.
我	是	也	满的	的	罪	为了	上帝	到	收到	我	.

我罪孽深重，上帝无法接纳我。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] [siːk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd]

So	long	as	my	earthly	father	does	not	forgive	me	,	I	cannot	seek	the	face	of	God
所以	长的	作为	我的	尘世的	父亲	做	不是	原谅	我	,	我	不能	寻找	这	脸	的	上帝

.

:
.

只要我尘世的父亲不原谅我，我就无法寻求神的恩典。

" [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,

"	Their	talk	was	broken	off	when	they	came	to	the	bench	,
"	他们的	讲话	曾是	破碎的	离开	什么时候	他们	来了	到	这	长椅	,

“他们走到替补席时，谈话就中断了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ænti] [mɜˈɑːvɪk] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [peɪl] , " [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər]

because	Aunty	Moravec	came	to	meet	them	,	all	pale	,	"	A	special	messenger
因为	阿姨	莫拉韦茨	来了	到	见面	他们	,	全部	苍白	,	"	一个	特别的	信使

[brɔːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

brought	a	telegram	.
带来	一个	电报	.

因为莫拉维克阿姨来迎接他们，脸色苍白，“一位特别的信使带来了一封电报。”

[pliːz] [saɪn] [hɪr] .

Please	sign	here	.
请	符号	这里	.

请在这里签名。

" [ðə; ði]['leɪdiːz] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	The	lady's	knees	began	to	tremble	.
"	这	女士的	膝盖	开始	到	颤抖	.

“那位女士的双膝开始颤抖。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ænti] ,

She	sat	on	the	bench	,	signed	the	paper	,	and	handed	it	to	Aunty	,
她	卫星	在	这	长椅	,	签名	这	纸	,	和	递交	它	到	阿姨	,

她坐在长椅上，签了字，然后把文件递给了阿姨。

[ðen] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [riːd] .

then	quickly	she	opened	the	telegram	and	read	.
然后	迅速地	她	打开	这	电报	和	读	.

然后她迅速打开电报阅读。

[dɑːrk][spɑːts] [fɔːrmd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Dark	**spots**	**formed**	**before**	**her**	**eyes**	**.**
黑暗的	地点	形成	前	她	眼睛	.

她眼前出现了黑点。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

Unable	**to**	**see**	**,**	**she**	**handed**	**the**	**telegram**	**to**	**the**	**boy**	**.**
无法	到	看	,	她	递交	这	电报	到	这	男生	.

她看不见，便把电报递给了男孩。

" [ˈpælkoʊ] , [riːd] [ˌem ˈiː] [ðæt] , " [ænd; ənd][ˈpælkoʊ] [riːd] :

"	**Palko**	**,**	**read**	**me**	**that**	**,**	**"**	**and**	**Palko**	**read**	**:**
"	帕尔科	,	读	我	那	,	"	和	帕尔科	读	:

“帕尔科，把那段话读给我听，”帕尔科读道：

" [nuː] [jɔːk] .

"	**New**	**York**	**.**
"	新的	约克	.

“纽约。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [imˈbɑːkɪŋ] .

I	**am**	**embarking**	**.**
我	是	启程	.

我即将启程。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Coming	**to**	**see**	**you**	**.**
未来	到	看	你	.

来看你。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] . "

Your	**loving**	**father**	**.**	**"**
你的	爱	父亲	.	"

你慈爱的父亲。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [soʊ] , [ˈpælkoʊ] ? "

"	**Is**	**it**	**really**	**so**	**,**	**Palko**	**?**	**"**
"	是	它	真的	所以	,	帕尔科	?	"

“真是这样吗，帕尔科？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	**It**	**is**	**.**	**"**
"	它	是	.	"

“这是。”

" [oʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**father**	**,**	**my**	**father**	**!**
"	哦	,	我的	父亲	,	我的	父亲	!

“哦，我的父亲，我的父亲！”

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

He	**is**	**coming**	**to**	**us**	**.**
他	是	未来	到	我们	.

他要来找我们了。

[hiː; hi] [stɪl] [lʌvz] [ænd; ənd] [fəˈgɪvz] .

He	**still**	**loves**	**and**	**forgives**	**.**
他	仍然	爱	和	原谅	.

他依然爱着，依然原谅着。

[ˈpælkoʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ˈbɪtərli] [ˈkraɪɪŋ] ,

Palko	**,**	**pray**	**for**	**me**	**,**	**for**	**something**	**will**	**happen**	**to**	**me**	**,**	**"**	**bitterly**	**crying**	**,**
帕尔科	,	祈祷	为了	我	,	为了	某物	将要	发生	到	我	,	"	苦涩地	哭泣	,

帕尔科，为我祈祷吧，我可能会出事，”她哭喊着。

[ðə; ði]['leɪdi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

the	lady	fell	on	her	knees	.
这	女士	跌倒	在	她	膝盖	.

那位女士跪倒在地。

['pælkoʊ] [preɪd] , " [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]

Palko	prayed	,	"	Thank	Thee	,	Lord	Jesus	,	that	her	father	is	coming	,	that	he
帕尔科	祈祷	,	"	感谢	汝	,	主	耶稣	,	那	她	父亲	是	未来	,	那	他

[hæz; həz] [fə'givn] [hɜːr; hər] ,

has	forgiven	her	,
有	已原谅	她	,

帕尔科祷告说：“感谢主耶稣，她的父亲即将到来，他已经原谅了她。”

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] , [jet] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] .

though	he	is	still	far	away	,	yet	Thou	art	here	.
尽管	他	是	仍然	远的	离开	,	然而	你	艺术	这里	.

虽然他远在天边，但你却在这里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst][æsk] [ðiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

If	she	will	just	ask	Thee	,	Thou	wilt	forgive	her	,	because	Thou	dost	love	her	so	much	,
如果	她	将要	只是	问	汝	,	你	枯萎	原谅	她	,	因为	你	朋友	爱	她	所以	很多	,

只要她向你祈求，你就会原谅她，因为你非常爱她。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

"	Life	and	death	is	in	the	power	of	the	tongue	.
"	生活	和	死亡	是	在	这	力量	的	这	舌头	.

“生死掌握在舌头手中。”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['pælkoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] .

In	the	words	of	Palko	there	was	life	.
在	这	字	的	帕尔科	那里	曾是	生活	.

用帕尔科的话来说，那就是生活。

[ðə; ði]['leɪdi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

The	lady	believed	that	the	Good	Shepherd	was	really	there	,	that	He	came	to	meet	her	.
这	女士	相信	那	这	好的	牧羊人	曾是	真的	那里	,	那	他	来了	到	见面	她	.

这位女士相信好牧人真的在那里，祂是来迎接她的。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Once	she	had	run	away	from	Him	;	today	she	did	not	want	to	run	away	.
一次	她	有	跑步	离开	从	他	;	今天	她	做过	不是	想	到	跑步	离开	.

她曾经逃离他；今天她不想逃离了。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜːr; hər] [trænzg'reʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Today	she	confessed	her	transgressions	to	Him	.
今天	她	坦白	她	过错	到	他	.

今天她向他忏悔了自己的过错。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sind] [moʊst] ,

She	knew	well	that	it	was	against	Him	she	had	sinned	most	,
她	知道	出色地	那	它	曾是	反对	他	她	有	罪过	最多	,

她很清楚，她得罪最多的就是他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .

that	she	had	gone	from	Him	,	to	her	own	destruction	.
那	她	有	已消失	从	他	,	到	她	自己的	破坏	.

她背弃了他，走向了自我毁灭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɪrst] [hændz][tuː; tə]

She	had	despised	Him	when	He	had	stretched	out	His	pierced	hands	to
她	有	被鄙视的	他	什么时候	他	有	拉伸	出去	他的	穿孔	双手	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当祂向她伸出被钉穿的手时，她曾藐视祂。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

though	they	had	been	nailed	on	the	cross	for	her	sake	.
尽管	他们	有	到过	钉子	在	这	叉	为了	她	清酒	.

虽然他们为了她被钉在了十字架上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;

She	had	not	wanted	to	sing	to	His	honor	and	glory	;
她	有	不是	通缉	到	唱歌	到	他的	荣誉	和	荣耀	;

她原本并不想歌颂他的荣耀；

[ænd; ənd][hæd; həd] [heitid] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

and	had	hated	the	songs	of	the	Lamb	.
和	有	憎恨	这	歌曲	的	这	羊肉	.

他曾憎恨羔羊的歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	had	wanted	to	sing	for	the	people	and	had	—	but	they	had
她	有	通缉	到	唱歌	为了	这	人们	和	有	—	但	他们	有

[rɪˈpeɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

repaid	her	by	breaking	her	heart	.
已偿还	她	经过	打破	她	心	.

她一直想为人民歌唱，而且也做到了——但人民却用伤透她的心来回报她。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [hɪr] .

But	He	,	whom	she	despised	,	had	followed	her	here	.
但	他	,	谁	她	被鄙视的	,	有	随后	她	这里	.

但她所鄙视的那一位，却追随她来到这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['feɪməs] ['priːtʃəz] ;

She	had	not	wanted	to	hear	famous	preachers	;
她	有	不是	通缉	到	听到	著名的	传道者	;

她原本不想听著名布道者的演讲；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	He	had	sent	a	child	along	her	path	that	he	might	lead	her	to
但	他	有	发送	一个	孩子	沿着	她	小路	那	他	可能	带领	她	到

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .

the	feet	of	the	Good	Shepherd	.
这	脚	的	这	好的	牧羊人	.

但祂差遣一个孩子来到她面前，为的是引导她到好牧人的脚前。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [dɪd][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [hɜːr; hər] ; [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] .

The	Good	Shepherd	did	not	despise	her	;	at	last	He	had	received	her	.
这	好的	牧羊人	做过	不是	鄙视	她	;	在	最后的	他	有	已收到	她	.

好牧人没有轻视她；最终，祂接纳了她。

['pælkoʊ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [preɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Palko	did	not	understand	what	the	lady	prayed	,	for	she	prayed	in	English	,
帕尔科	做过	不是	理解	什么	这	女士	祈祷	,	为了	她	祈祷	在	英语	,

帕尔科听不懂那位女士在祈祷什么，因为她是用英语祈祷的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][toʊn] .

but	he	understood	the	tone	.
但	他	理解	这	语气	.

但他听出了语气。

[ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

The	Lord	Jesus	was	with	her	and	she	knew	it	and	talked	with
这	主	耶稣	曾是	和	她	和	她	知道	它	和	谈话	和

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

主耶稣与她同在，她也知道这一点，并且与祂交谈过。

['pælkoʊ][roʊz]['saɪləntli][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ,

Palko	rose	silently	and	respectfully	,
帕尔科	玫瑰	默默	和	尊敬	,

帕尔科默默地、恭敬地站了起来。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .

and	left	the	place	which	now	belonged	to	the	lady	and	the	Good	Shepherd	.
和	左边	这	地方	哪个	现在	属于	到	这	女士	和	这	好的	牧羊人	.

然后离开了现在属于那位女士和好牧人的地方。

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

" [boʊst][nɑːt][ðaɪ'self] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ]

"	Boast	not	thyself	of	tomorrow	for	thou	knowest	not	what	the	day	may	bring	forth
"	夸	不是	你自己	的	明天	为了	你	最了解	不是	什么	这	天	可能	带来	前进

,

,

,

不要夸耀明天，因为你不知道明天会发生什么。

" [sez] [ðə; ði][wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['truːli] .

"	says	the	Word	of	God	,	and	that	truly	.
"	说道	这	单词	的	上帝	,	和	那	真的	.

“这是上帝的话语，而且确实如此。”

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [wʌt] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə]

Even	at	the	sheepfolds	they	did	not	dream	what	the	next	day	would	bring	to
甚至	在	这	羊圈	他们	做过	不是	梦	什么	这	下一个	天	会	带来	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使在羊圈里，他们也想不到第二天会发生什么。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] - ['mʌðər] .

the	serious	illness	of	Ondrejko's	mother	.
这	严肃的	疾病	的	-	母亲	.

翁德雷科的母亲身患重病。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

The	doctor	,	very	much	worried	,	said	that	the	unexpected	message	about	the	arrival
这	医生	,	非常	很多	担心	,	说	那	这	意外	信息	关于	这	到达

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] ,

of	her	beloved	father	,
的	她	心爱	父亲	,

医生非常担心，说道，她收到了关于她挚爱的父亲即将到来的意外消息。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ʃɑ:kt] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

whom	she	had	not	seen	for	years	,	shocked	her	so	much	,
谁	她	有	不是	已见	为了	年	,	震惊	她	所以	很多	,

她多年未见的人突然出现，让她震惊不已。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['ɪlnəs] ,

that	she	fell	into	a	nervous	illness	,
那	她	跌倒	进入	一个	紧张的	疾病	,

她患上了神经衰弱症，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

which	he	had	wanted	to	prevent	by	bringing	her	here	to	the	mountains	.
哪个	他	有	通缉	到	防止	经过	带来	她	这里	到	这	山脉	.

他原本想通过把她带到山里来阻止这一切发生。

['oʊnli]['pælkoʊ][ænd; ənd] ['bætʃə] - [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜ:r; hər] .

Only	Palko	and	Bacha	Filina	knew	that	there	was	something	more	which	overcame	her	.
仅有的	帕尔科	和	巴查	-	知道	那	那里	曾是	某物	更多的	哪个	克服	她	.

只有帕尔科和巴查·菲利娜知道，还有更深层次的原因压倒了她。

[ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] .

They	spoke	about	it	only	between	themselves	and	prayed	for	the	lady	very	much	.
他们	辐	关于	它	仅有的	之间	他们自己	和	祈祷	为了	这	女士	非常	很多	.

:

他们只在私下里谈论这件事，并为那位女士做了许多祈祷。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [noʊ][wʌn] .

She	seemed	to	recognize	no	one	.
她	似乎	到	认出	不	一	.

她似乎谁也不认识。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] ['broʊkən][frʌm; frəm][ɪts] [stem] .

She	lay	in	her	bed	like	a	beautiful	flower	broken	from	its	stem	.
她	躺	在	她	床	喜欢	一个	美丽的	花	破碎的	从	它是	干	.

她躺在床上，像一朵从茎上折断的美丽花朵。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - ['wɪspər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stroʊk] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] .

In	vain	did	Ondrejko	whisper	to	her	,	and	stroke	and	kiss	her	.
在	徒劳	做过	-	耳语	到	她	,	和	中风	和	吻	她	.

奥德雷科徒劳地在她耳边低语，抚摸亲吻她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

She	looked	at	him	but	did	not	answer	.
她	看起来	在	他	但	做过	不是	回答	.

她看了他一眼，但没有回答。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] [pʊr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['weðər]

Only	**one**	**thing**	**consoled**	**her**	**poor**	**child**	**,**	**that**	**she**	**had**	**an**	**expression**	**,**	**whether**
仅有的	一	事物	安慰	她	贫穷的	孩子	,	那	她	有	一个	表达	,	无论

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɔːr] [nɑːt] ,

she	**slept**	**or**	**not**	**,**
她	睡着了	或者	不是	,

只有一件事能安慰她可怜的孩子，那就是无论她睡着与否，她脸上都有表情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

as	**though**	**she**	**were**	**very**	**happy**	**.**
作为	尽管	她	是	非常	快乐的	.

她看起来非常高兴。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] ; ['ʌðər] [taɪmz] [ə'gen] ,

At	**times**	**she**	**sang**	**beautiful**	**songs**	**to**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**Lamb**	**;**	**other**	**times**	**again**	**,**
在	时代	她	唱	美丽的	歌曲	到	这	荣誉	的	这	羊肉	;	其他	时代	再次	,

有时她会唱一些优美的歌曲来赞美羔羊；有时她又会唱一些.....

[ə; eɪ] [siː] ['bæləd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] , " [maɪ] [feɪθ] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] .

a	**sea**	**ballad**	**,**	**and**	**after**	**that**	**always**	**the**	**song**	**,**	**"**	**My**	**faith**	**looks**	**up**	**to**	**Thee**	**.**
一个	海	民谣	,	和	后	那	总是	这	歌曲	,	"	我的	信仰	看起来	向上	到	汝	.

一首海之歌，之后总是那首歌，“我的信仰仰望你”。

" [ðʌs] [tuː] [wiːks] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

"	**Thus**	**two**	**weeks**	**passed**	**by**	**without**	**any**	**change**	**.**
"	因此	二	周	通过了	经过	没有	任何	改变	.

就这样，两周过去了，没有任何变化。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] - [keɪm] ; [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

In	**the**	**meantime**	**Lesina**	**came**	**;**	**he**	**finished**	**what**	**was**	**necessary**	**and**	**went**	**away**	**,**
在	这	与此同时	-	来了	;	他	完成的	什么	曾是	必要的	和	去	离开	,

与此同时，莱西纳来了；他办完事就离开了。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['pælkoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	**did**	**not**	**take**	**Palko**	**with**	**him**	**.**
但	做过	不是	拿	帕尔科	和	他	.

但他没有带帕尔科一起走。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - ,

He	**could**	**not**	**do**	**that**	**to**	**Ondrejko**	**,**
他	可以	不是	做	那	到	-	,

他不能那样对待翁德雷科。

[huː] ['nesəld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [nest] .

who	**nestled**	**to**	**his**	**comrade**	**like**	**a**	**little**	**bird**	**driven**	**out**	**of**	**its**	**nest**	**.**
WHO	依偎	到	他的	同志	喜欢	一个	小的	鸟	驱动	出去	的	它是	巢	.

他像一只被赶出巢穴的小鸟一样依偎在同伴身边。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] - [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [left] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æt; ət]

The	**doctor**	**said**	**Ondrejko**	**would**	**surely**	**be**	**sick**	**if**	**his**	**comrade**	**left**	**him**	**just**	**at**
这	医生	说	-	会	一定	是	生病的	如果	他的	同志	左边	他	只是	在

[ðɪs] [taɪm] .

this	**time**	**.**
这	时间	.

医生说，如果翁德雷科的战友在这个时候离开他，他肯定会生病的。

['bætʃə] ['prɑːmɪst] - [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [teɪk] ['pælkoʊ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [gɑːt]

Bacha	**promised**	**Lesina**	**that**	**he**	**himself**	**would**	**take**	**Palko**	**home**	**when**	**the**	**lady**	**got**
巴查	承诺	-	那	他	他自己	会	拿	帕尔科	家	什么时候	这	女士	得到

['betər] ,

better	**,**
更好的	,

巴查向莱西娜承诺，等她康复后，他会亲自把帕尔科接回家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [get] [wel] ,

because	**he**	**believed**	**that**	**the**	**lady**	**would**	**get**	**well**	**,**
因为	他	相信	那	这	女士	会	得到	出色地	,

因为他相信那位女士会康复。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [noʊ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][daɪ][ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [luːz]

although	**the**	**doctor**	**gave**	**no**	**hope**	**that**	**she**	**would**	**not**	**die**	**or**	**that**	**she**	**would**	**not**	**lose**
虽然	这	医生	给予	不	希望	那	她	会	不是	死	或者	那	她	会	不是	失去

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	**mind**	**.**
她	头脑	.

尽管医生不抱任何希望，认为她不会死，也不会精神失常。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , - [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['pælkoʊ] [əˈweɪ] ,

For	**this**	**reason**	**also**	**,**	**Lesina**	**could**	**not**	**take**	**Palko**	**away**	**,**
为了	这	原因	还	,	-	可以	不是	拿	帕尔科	离开	,

也正因如此，莱西娜才无法带走帕尔科。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

for	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**sick**	**lady**	**knew**	**him**	**.**
为了	它	似乎	那	这	生病的	女士	知道	他	.

因为那位生病的女士似乎认识他。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

When	**he**	**read**	**in**	**his**	**Book**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**if**	**she**	**listened**	**,**
什么时候	他	读	在	他的	书	她	看起来	在	他	作为	如果	她	听着	,

当他读书时，她看着他，好像在认真听。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	**though**	**she**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**,**	**she**	**was**	**always**	**so**	**quiet**	**and**	**happy**	**.**
和	尽管	她	做过	不是	说	任何事物	,	她	曾是	总是	所以	安静的	和	快乐的	.

虽然她什么也不说，但她总是那么安静快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

In	**the**	**meantime**	**the**	**answer**	**came**	**from**	**Paris**	**,**
在	这	与此同时	这	回答	来了	从	巴黎	,

与此同时，答案从巴黎传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed][soʊ]

and	**the**	**unfortunate**	**lady**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**boy**	**who**	**sat**	**beside**	**her**	**bed**	**so**
和	这	不幸	女士	做过	不是	知道	那	这	男生	WHO	卫星	旁	她	床	所以

[peɪl] ,

pale	**,**
苍白	,

而这位不幸的女士并不知道，坐在她床边脸色苍白的男孩，

[naʊ] [bɪ'lɔːŋd] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

now	**belonged**	**only**	**to**	**her**	**,**	**and**	**that**	**no**	**one**	**else**	**had**	**any**	**right**	**to**	**him**
现在	属于	仅有的	到	她	,	和	那	不	一	别的	有	任何	正确的	到	他

.

:
.

现在他只属于她，其他人没有任何权利拥有他。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] ['mesɪdʒ] — [jes] , ['iːv(ə)n] [tuː] ;

Neither	**did**	**she**	**know**	**about**	**another**	**message**	**—**	**yes**	**,**	**even**	**two**	**;**
两者都不	做过	她	知道	关于	其他	信息	—	是的	,	甚至	二	;

她也不知道还有其他信息——是的，甚至还有两条；

[wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['hæmbɜ:rg][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd]

one	coming	from	Hamburg	in	which	her	father	announced	that	he	had	arrived
一	未来	从	汉堡	在	哪个	她	父亲	宣布	那	他	有	到达的

['seɪfli] ;

safely	;
安全	;

其中一封来自汉堡的邮件中，她的父亲宣布他已安全抵达；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

the	other	announcing	his	coming	on	Saturday	evening	to	the	nearest	railway	station
这	其他	宣布	他的	未来	在	周六	晚上	到	这	最近的	铁路	车站

.

:
.

另一则消息称他将于周六晚上抵达最近的火车站。

[ðə; ði] ['bætʃə] ['veri] ['sædli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [bed][wɪð; wɪθ][bəuθ]

The	Bacha	very	sadly	stood	at	the	foot	of	the	lady's	bed	with	both
这	巴查	非常	令人遗憾的是	站立	在	这	脚	的	这	女士的	床	和	两个都

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

messages	in	his	hands	,
消息	在	他的	双手	,

巴查神情悲伤地站在妇人床脚，手里拿着这两封信。

[ænd; ənd] ['ænti] [mɜ˞'ɑ:vɪk] [kraɪd] ['bɪtərli] .

and	Aunty	Moravec	cried	bitterly	.
和	阿姨	莫拉韦茨	哭	苦涩地	.

莫拉维克阿姨痛哭流涕。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , ['bætʃə] - ?

"	What	shall	we	do	,	Bacha	Filina	?
"	什么	将	我们	做	,	巴查	-	?

“我们该怎么办，巴查·菲利纳？”

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

He	is	coming	from	such	a	distance	and	knows	nothing	.
他	是	未来	从	这样的	一个	距离	和	知道	没有什么	.

他来自遥远的地方，对一切都一无所知。

[haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi][faindz][hɜ:r; hər] [ðʌs] ,

How	will	he	take	it	,	when	he	finds	her	thus	,
如何	将要	他	拿	它	,	什么时候	他	发现	她	因此	,

当他发现她这副模样时，他会作何反应?

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [ðɪs] ['sɪknəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] ?

and	will	hear	that	because	of	his	telegram	this	sickness	overcame	her	?
和	将要	听到	那	因为	的	他的	电报	这	疾病	克服	她	?

他会听说，正是因为他的电报，她才染上这种疾病吗?

['pri:viəsli] , [ɪn] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hɜ:r; hər] [nə:vs]

Previously	,	in	Russia	,	the	doctors	had	told	her	that	some	day	her	nerves
之前	,	在	俄罗斯	,	这	医生	有	讲述	她	那	一些	天	她	神经

[maɪt] [gɪv] [wei] .

might	give	way	.
可能	给	方式	.

此前在俄罗斯，医生曾告诉她，总有一天她的神经可能会崩溃。

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər] [seɪ] ?

Oh	,	what	will	the	poor	father	say	?
哦	,	什么	将要	这	贫穷的	父亲	说	?

哦，可怜的父亲会怎么说呢?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] . "

He	wanted	to	give	her	joy	,	and	it	has	turned	out	like	this	.	"
他	通缉	到	给	她	喜悦	,	和	它	有	转向	出去	喜欢	这	.	"

他想给她带来快乐，结果却变成了这样。

" [wʌt] [gɑːd] [dʌz] [ænd; ənd] [pə'mɪts] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , " - [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	What	God	does	and	permits	,	is	always	good	,	"	Filina	said	,	nodding	his	head	.
"	什么	上帝	做	和	许可证	,	是	总是	好的	,	"	-	说	,	点头	他的	头	.

“上帝所做和允许的事情，总是好的，”菲利纳点点头说道。

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

"	Do	not	worry	;	I	am	going	for	her	father	,
"	做	不是	担心	;	我	是	去	为了	她	父亲	,

“别担心，我是去找她父亲的。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] . "

and	on	the	way	will	prepare	him	for	what	he	will	find	here	.	"
和	在	这	方式	将要	准备	他	为了	什么	他	将要	寻找	这里	.	"

并且在此过程中，会让他为他在这里将要看到的一切做好准备。

" ['bætʃə] - , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] ['grænfɑːðər] , " ['bɛgd] - ,

"	Bacha	Filina	,	take	me	along	to	meet	Grandfather	,	"	begged	Ondrejko	,
"	巴查	-	,	拿	我	沿着	到	见面	祖父	,	"	乞求	-	,

“巴查·菲利娜，带我去见爷爷吧，”翁德雷科恳求道。

[wen] ['bætʃə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

when	Bacha	was	getting	ready	in	the	afternoon	.
什么时候	巴查	曾是	获得	准备好	在	这	下午	.

巴查下午准备出门的时候。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['bætʃə] ,

"	I	am	going	on	foot	;	that	would	be	too	far	for	you	,	my	boy	,	"	said	Bacha	,
"	我	是	去	在	脚	;	那	会	是	也	远的	为了	你	,	我的	男生	,	"	说	巴查	,

“我要步行去；对你来说太远了，孩子，”巴查说道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .

stroking	the	boy's	head	.
抚摸	这	男孩们	头	.

抚摸着男孩的头。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [hɪr] .

"	You	just	remain	with	your	mother	and	wait	for	your	grandfather	here	.
"	你	只是	保持	和	你的	母亲	和	等待	为了	你的	祖父	这里	.

你和你妈妈待在这里等你爷爷。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [eɪt]

At	the	station	I	shall	take	a	carriage	;	I	think	that	in	the	evening	,	about	eight
在	这	车站	我	将	拿	一个	运输	;	我	思考	那	在	这	晚上	,	关于	八

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我将在车站搭乘马车；我想大概在晚上八点左右，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] .

we	shall	be	here	.
我们	将	是	这里	.

我们会在这里。

" ['bætʃə] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ,

"	Bacha	kissed	the	boy	,	though	he	usually	did	not	do	so	,
"	巴查	亲吻	这	男生	,	尽管	他	通常	做过	不是	做	所以	,

巴查吻了那个男孩，尽管他通常不会这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] - [laɪk] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [baɪ][ðə; ði]

and	in	a	moment	his	giant	-	like	figure	disappeared	in	the	thicket	by	the
和	在	一个	片刻	他的	巨大的	-	喜欢	数字	消失	在	这	灌木丛	经过	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

片刻之后，他那巨人般的身影便消失在了林间空地旁的灌木丛中。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] ['oʊvər] [pæðz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	picked	the	shortest	way	over	paths	well	-	known	to	him	,
他	挑选	这	最短	方式	超过	路径	出色地	-	已知	到	他	,

他选择了最短的路线，而不是他熟知的那些路线。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

but	still	it	took	about	two	hours	before	he	reached	the	main	road	leading	to
但	仍然	它	采取	关于	二	小时	前	他	达到	这	主要的	路	领导	到

[dʒeɪ] — — . [ðer; ðər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

J	—	—	.	There	he	suddenly	stopped	.
J	—	—	.	那里	他	突然	停止	.

但他还是花了大约两个小时才到达通往J——的主路。在那里，他突然停了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [wer] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] [stʊd] [æn; ən][oʊld] , ['riːs(ə)ntli] [rɪ'per]

He	turned	to	the	east	,	where	on	a	steep	rock	stood	an	old	,	recently	repaired
他	转向	到	这	东方	,	在哪里	在	一个	陡	岩石	站立	一个	老的	,	最近	已修复

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

他转向东方，那里一块陡峭的岩石上矗立着一座古老的十字架，最近刚修缮过。

[oʊ] , ['hjuːmən] ['meməri] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðaʊ] [ɑːrt] !

Oh	,	human	memory	,	how	strange	thou	art	!
哦	,	人类	记忆	,	如何	奇怪的	你	艺术	!

哦，人类的记忆，你真是奇妙！

['bætʃə] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['jɪrz]

Bacha	needed	only	to	look	at	the	cross	,	and	at	once	,	as	if	the	years
巴查	需要	仅有的	到	看	在	这	叉	,	和	在	一次	,	作为	如果	这	年

[fluː] [bæk] ,

flew	back	,
飞翔	后退	,

巴查只需看一眼十字架，仿佛时光倒流，瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪr] -

it	seemed	to	him	as	if	he	was	standing	there	like	a	nineteen	-	year	-
它	似乎	到	他	作为	如果	他	曾是	常设	那里	喜欢	一个	十九	-	年	-

[oʊld] [juːθ] .

old	youth	.
老的	青年	.

他觉得自己就像一个十九岁的青年一样站在那里。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,

A	desire	overtook	him	to	go	up	to	the	cross	,
一个	欲望	超越	他	到	去	向上	到	这	叉	,

他突然萌生了上十字架的念头，

[bend] ['oʊvər][ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðæt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

bend	over	its	side	and	look	again	on	the	path	on	which	,	on	that	summer	morning	,
弯曲	超过	它是	边	和	看	再次	在	这	小路	在	哪个	,	在	那	夏天	早晨	,

俯身看向它的侧面，再次望向那条小路，在那个夏日的早晨，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['stiːvən] , [hæd; həd] [left] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

his	brother	,	Stephen	,	had	left	,	never	to	return	again	.
他的	兄弟	,	史蒂芬	,	有	左边	,	绝不	到	返回	再次	.

他的哥哥斯蒂芬离开了，再也没有回来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðæt] " ['breɪkɪŋ] " [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] " [koʊld] [greɪv] .

He	went	on	that	"	breaking	"	ship	to	a	"	cold	grave	.
他	去	在	那	"	打破	"	船	到	一个	"	寒冷的	严重	.

他搭乘那艘"即将破败"的船，走向了"冰冷的坟墓"。

" ['bætʃə] - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðæt] [dɪ'zaɪər] .

"	Bacha	Filina	could	not	resist	that	desire	.
"	巴查	-	可以	不是	抵抗	那	欲望	.

"巴查·菲利纳无法抗拒这种欲望。"

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [niːld] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] ,

For	about	a	quarter	of	an	hour	he	kneeled	at	the	cross	,
为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	他	跪着	在	这	叉	,

他跪在十字架前大约一刻钟，

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] .

and	rested	his	forehead	on	the	stone	step	.
和	休息	他的	前额	在	这	石头	步	.

他将额头抵在石阶上。

[ˌɪnɪk'spresəbl] ['sɑːroʊ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Inexpressible	sorrow	shook	him	.
难以言喻的	悲哀	摇晃	他	.

难以言喻的悲痛笼罩着他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ,

It	wanted	to	rob	him	of	his	assurance	of	forgiveness	,
它	通缉	到	抢	他	的	他的	保证	的	饶恕	,

它想剥夺他获得宽恕的保证。

[bʌt; bət][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [sæŋ] :

but	in	and	around	him	it	was	suddenly	as	if	somebody	sang	:
但	在	和	大约	他	它	曾是	突然	作为	如果	某人	唱	:

但突然间，他周围仿佛有人在唱歌：

" [maɪ] [feɪθ] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	My	faith	looks	up	to	Thee	,
"	我的	信仰	看起来	向上	到	汝	,

我的信仰仰望你，

[ðaʊ] [læm] [ʌv; əv] ['kælvəri] ,

Thou	Lamb	of	Calvary	,
你	羊肉	的	加略山	,

髑髅地的羔羊啊，

['seɪvjər] [dɪ'vaɪn] !

Saviour	Divine	!
救主	神圣的	!

救世主神圣！

[naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [preɪ] ,

Now	hear	me	while	I	pray	,
现在	听到	我	尽管	我	祈祷	,

现在请听我祷告，

[teɪk] [ɔːl][maɪ] [gɪlt] [ə'weɪ] ;

Take	all	my	guilt	away	;
拿	全部	我的	有罪	离开	;

请带走我所有的罪恶感；

[oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,

Oh	,	let	me	from	this	day	,
哦	,	让	我	从	这	天	,

哦，就让我从今天起吧。

[biː; bi] [ˈhoʊlli] [ðaɪn] !

Be	wholly	Thine	!
是	完全	瘦	!

完全属于你!

" [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [loʊd] [ʌv; əv] [sɪn] [hæd; həd] [bɪn] [klenzd] [baɪ] [ðæt] [ˈpreʃəs] [blʌd] !

"	His	heavy	load	of	sin	had	been	cleansed	by	that	precious	blood	!
"	他的	重的	加载	的	罪	有	到过	已清洗	经过	那	宝贵的	血	!

“他沉重的罪孽已被那宝血洗净了！”

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [gɑːd]

The	Lord	Jesus	took	his	guilt	with	Him	on	the	cross	and	the	Holy	God
这	主	耶稣	采取	他的	有罪	和	他	在	这	叉	和	这	圣	上帝

[hæd; həd] [fəˈgivn] [hɪm; ɪm] !

had	forgiven	him	!
有	已原谅	他	!

主耶稣在十字架上背负了他的罪孽，圣洁的上帝已经赦免了他!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [naʊ] ?

But	what	was	he	doing	here	now	?
但	什么	曾是	他	正在做	这里	现在	?

但他现在在这里做什么?

[wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

What	had	he	come	here	for	?
什么	有	他	来	这里	为了	?

他来这里做什么?

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

What	did	he	waste	the	time	here	for	?
什么	做过	他	浪费	这	时间	这里	为了	?

他在这里浪费时间做什么?

[ˈjɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [hæf] - [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [hæf] - [ded] ,

Yonder	in	the	cottage	,	Ondrejko's	mother	was	half	-	alive	and	half	-	dead	,
远处	在	这	小屋	,	-	母亲	曾是	一半	-	活	和	一半	-	死的	,

在小屋的另一边，翁德雷科的母亲奄奄一息。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

and	from	afar	her	father	from	beyond	the	ocean	was	coming	to	his	child	.
和	从	远方	她	父亲	从	超过	这	海洋	曾是	未来	到	他的	孩子	.

她的父亲从遥远的彼岸，从大洋彼岸，向他的孩子走来。

[ɪf] [hiː; hi] , - , [wʊd] [dɪˈleɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [maɪt] [mɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

If	he	,	Filina	,	would	delay	here	,	they	might	miss	each	other	at	the	station	.
如果	他	,	-	,	会	延迟	这里	,	他们	可能	错过	每个	其他	在	这	车站	.

如果他和菲利纳在这里耽搁，他们可能会在车站错过彼此。

[ˈbætʃə] [stʊd] [ʌp] , [ˈdʌstɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] ,

Bacha	stood	up	,	dusted	off	his	Sunday	clothes	,
巴查	站立	向上	,	掸去灰尘	离开	他的	星期日	衣服	,

巴查站起身，拍了拍身上的星期日盛装，

[pʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrm][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər] , [æz; əz][wʌns] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] !

put	his	firm	arm	around	the	cross	and	bent	over	,	as	once	many	years	ago	!
放	他的	公司	手臂	大约	这	叉	和	弯曲	超过	,	作为	一次	许多	年	前	!

他用他那有力的手臂环抱着十字架，弯下腰，就像多年前那样！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə]

It	was	good	that	the	cross	was	firm	and	also	the	arm	that	clung	to
它	曾是	好的	那	这	叉	曾是	公司	和	还	这	手臂	那	紧紧抓住	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

十字架很牢固，紧紧抓住十字架的手臂也很牢固，这很好。

[ˈbætʃə] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [pæθ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [slɪm] [ˈfɪgjər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz]

Bacha	saw	on	the	sloping	path	a	man	of	slim	figure	,	in	a	gentleman's
巴查	锯	在	这	倾斜的	小路	一个	男人	的	苗条的	数字	,	在	一个	绅士的

[suːt] , [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .

suit	,	drawing	near	.
套装	,	绘画	靠近	.

巴查看到一个身材修长、穿着绅士西装的男人沿着倾斜的小路走来。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Just	then	he	stopped	.
只是	然后	他	停止	.

就在这时，他停了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ;

He	turned	round	;
他	转向	圆形的	;

他转过身；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [wʌns]

he	took	his	hat	from	his	head	and	looked	in	the	direction	where	once
他	采取	他的	帽子	从	他的	头	和	看起来	在	这	方向	在哪里	一次

[stʊd] - [hʌt] .

stood	Filina's	hut	.
站立	-	小屋	.

他摘下帽子，望向菲莉娜小屋曾经所在的方向。

[ɔːl] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [bəːnd] [ˈtɪmbɚz] , [naʊ] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ]

All	that	marked	the	place	were	a	few	half	-	burned	timbers	,	now	overgrown	with
全部	那	标记	这	地方	是	一个	很少	一半	-	烧伤	木材	,	现在	长得太茂盛了	和

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

这个地方唯一留下的痕迹就是几根烧了一半的木头，现在上面长满了杂草。

[oʊ] , [ðæt] [feɪs] !

Oh	,	that	face	!
哦	,	那	脸	!

哦，那张脸！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['nevər] [fərˈgɑːtn] , ['jʌŋgər] — [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] !

There	was	only	one	like	it	,	never	forgotten	,	younger	—	but	nevertheless	!
那里	曾是	仅有的	一	喜欢	它	,	绝不	被遗忘的	,	年轻	—	但	尽管如此	!

世上只有一件这样的作品，从未被遗忘，虽然更年轻——但即便如此！

['bætʃə] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

Bacha	closed	his	eagle	eyes	that	they	might	not	fool	him	.
巴查	关闭	他的	鹰	眼睛	那	他们	可能	不是	傻子	他	.

巴查闭上他那双鹰一样锐利的眼睛，生怕他们骗不了他。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [steps] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

He	**opened**	**them**	**only**	**when**	**the**	**steps**	**drew**	**nearer**	**to**	**him**	**from**	**below**	**.**
他	打开	他们	仅有的	什么时候	这	步骤	画	更近	到	他	从	以下	.

直到台阶从下方靠近，他才打开了门。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	**let**	**go**	**the**	**cross**	**and**	**crossed**	**his**	**arms**	**on**	**his**	**chest**	**.**
他	让	去	这	叉	和	交叉	他的	武器	在	他的	胸部	.

他松开十字架，双臂交叉抱在胸前。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

Looking	**up**	**he**	**stood**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**stranger**	**.**
寻找	向上	他	站立	脸	到	脸	和	这	陌生人	.

他抬起头，发现自己与陌生人面对面站着。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	好的	晚上	,	"	说	他	.

“晚上好，”他说。

" [oʊ] , ['stiːvən] !

"	**Oh**	**,**	**Stephen**	**!**
"	哦	,	史蒂芬	!

“哦，斯蒂芬！”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['bætʃə] .

"	**It**	**came**	**out**	**of**	**the**	**chest**	**of**	**Bacha**	**.**
"	它	来了	出去	的	这	胸部	的	巴查	.

“它从巴查的胸膛里出来了。”

[hæf] [kraɪ] , [hæf] ['terər] .

Half	**cry**	**,**	**half**	**terror**	**.**
一半	哭	,	一半	恐怖	.

一半是哭，一半是惊恐。

" ['piːtər] !

"	**Peter**	**!**
"	彼得	!

“彼得！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] !

Is	**it**	**you**	**!**
是	它	你	!

是你吗！

" [tuː] [ɑːrmz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] - [nek] .

"	**Two**	**arms**	**twined**	**around**	**Filina's**	**neck**	**.**
"	二	武器	缠绕	大约	-	脖子	.

两只手臂紧紧环抱着菲莉娜的脖子。

" ['stiːvən] !

"	**Stephen**	**!**
"	史蒂芬	!

“史蒂芬！”

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?

You	**live**	**?**
你	居住	?

你还活着吗?

['riːəli] ?

Really	**?**
真的	?

真的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ! "

It	is	not	possible	!	"
它	是	不是	可能的	!	"

这不可能!

" [aɪ][lɪv; laɪv] , ['piːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

"	I	live	,	Peter	,	and	at	last	,	I	am	coming	.
"	我	居住	,	彼得	,	和	在	最后的	,	我	是	未来	.

“彼得，我还活着，我终于要来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] , [its] [truː] ,

It	is	rather	late	,	it's	true	,
它	是	相当	晚的	,	它是	真的	,

确实有点晚了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ðiː] [lʌvd] [wʌn] [huː] [wʌns] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

but	I	did	not	know	before	that	the	loved	one	who	once	separated	us	,
但	我	做过	不是	知道	前	那	这	喜爱	一	WHO	一次	分开	我们	,

但我之前并不知道，那个曾经拆散我们的人，

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr]

had	passed	away	long	ago	,	and	that	you	and	I	would	not	have	any	more
有	通过了	离开	长的	前	,	和	那	你	和	我	会	不是	有	任何	更多的

['hɑːteikiz] .

heartaches	.
心痛	.

早已逝去，你我之间也不会再有任何痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['treʒərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [ker] . "

I	am	coming	to	you	for	my	treasures	,	which	are	in	your	care	.	"
我	是	未来	到	你	为了	我的	宝藏	,	哪个	是	在	你的	关心	.	"

我来找你，是为了取回我托付给你的珍宝。

" [jʊr; jər] ['treʒərz] ? " ['bætʃə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [stɪl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Your	treasures	?	"	Bacha	was	surprised	still	,	not	knowing	whether	it	was	a
"	你的	宝藏	?	"	巴查	曾是	惊讶	仍然	,	不是	会心	无论	它	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [driːm] .

beautiful	,	but	impossible	dream	.
美丽的	,	但	不可能的	梦	.

“你的宝物？”巴查仍然感到惊讶，不知道这是否是一个美丽却不可能实现的梦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	could	not	get	enough	of	the	voice	that	was	speaking	to	him	.
他	可以	不是	得到	足够的	的	这	嗓音	那	曾是	请讲	到	他	.

他百听不厌那个跟他说话的声音。

[ðə; ðiː] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊldər] , [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [seɪm] .

The	face	was	older	,	changed	,	but	the	voice	was	the	same	.
这	脸	曾是	老	,	已更改	,	但	这	嗓音	曾是	这	相同的	.

脸庞苍老了许多，容貌也发生了变化，但声音却没变。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['piːtər] - [laɪk] ['mjuːzɪk] .

It	always	sounded	to	Peter	Filina	like	music	.
它	总是	听起来	到	彼得	-	喜欢	音乐	.

在彼得·菲利纳听来，这始终像音乐一样动听。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'deɪ] .

And	so	it	was	today	.
和	所以	它	曾是	今天	.

今天也是如此。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [təˈdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ]
" We are expecting the father of Madame Slavkovsky today , and I am going
" 我们 是 期待 这 父亲 的 夫人 - 今天 , 和 我 是 去
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
to meet him . "
到 见面 他 . "

“我们今天会见到斯拉夫科夫斯基夫人的父亲，我打算去见他。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ˈfɑːðər] . "
" I am that father . "
" 我 是 那 父亲 . "

“我就是那位父亲。”

" [juː; jʊ] , [ˈstiːvən] ? " [ˈbætʃə] [rɪˈliːst] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" You , Stephen ? " Bacha released the stranger .
" 你 , 史蒂芬 ? " 巴查 发布 这 陌生人 .

“是你，斯蒂芬？”巴查放开了陌生人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] . "
" I do not understand that . "
" 我 做 不是 理解 那 . "

我不明白。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈpiːtər] .
" I believe you , my Peter .
" 我 相信 你 , 我的 彼得 .

我相信你，我的彼得。

[wel] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgɑːtn] , [haʊ] [ˈdʒaiəntlaik] ,
Well , how you have changed , how strong you have gotten , how giantlike ,
出色地 , 如何 你 有 已更改 , 如何 强的 你 有 获得 , 如何 巨人 ,

哇，你变化真大，变得这么强壮，简直像个巨人！

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmaʊntnz] [ɔːl] [əˈraʊnd] !
like the beautiful mountains all around !
喜欢 这 美丽的 山脉 全部 大约 !

周围都是美丽的群山！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ,
I would not have recognized you ,
我 会 不是 有 认可 你 ,

我根本认不出你来。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] — [noʊ][wʌn][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [sɪns] — [ænd; ənd]
if it were not for the voice — no one has called me thus since — and
如果 它 是 不是 为了 这 嗓音 — 不 一 有 称为 我 因此 自从 — 和
[baɪ][jʊr; jər][ˈiːg(ə)l] [aɪz] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈhevi] [ˈaɪˌbraʊz] . "
by your eagle eyes under those heavy eyebrows . "
经过 你的 鹰 眼睛 在下面 那些 重的 眉毛 . "

如果不是因为你的声音——从那以后就没人这样叫过我了——还有你浓眉下那双鹰一样的眼睛。”

" [ˈstiːvən] , [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Stephen , tell me , how is it possible that you live ?
" 史蒂芬 , 告诉 我 , 如何 是 它 可能的 那 你 居住 ?

斯蒂芬，告诉我，你是怎么活下来的?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃɪp] [rekt] ? "
Was not that ship wrecked ? "
曾是 不是 那 船 损毁 ? "

那艘船不是沉了吗?

" [jes] , ['piːtər] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

"	Yes	,	Peter	,	she	went	to	the	bottom	of	the	sea	;
"	是的	,	彼得	,	她	去	到	这	底部	的	这	海	;

“是的，彼得，她沉入了海底；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['ɪməgrənts] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [seɪvd] .

but	I	was	among	the	few	immigrants	which	another	ship	saved	.
但	我	曾是	之中	这	很少	移民	哪个	其他	船	已保存	.

但我却是少数被另一艘船救起的移民之一。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd]

God	does	not	want	the	death	of	a	sinner	,	but	rather	that	he	be	converted
上帝	做	不是	想	这	死亡	的	一个	罪人	,	但	相当	那	他	是	转换

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;

and	live	;
和	居住	;

上帝不希望罪人死亡，而是希望他悔改并活下去；

[soʊ][hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

so	He	saved	me	.
所以	他	已保存	我	.

所以他救了我。

[ðə; ði][fɜːrst] ['stedi] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] .

The	first	steady	work	that	I	had	in	America	was	on	the	farm	of	Mr	.
这	第一的	稳定的	工作	那	我	有	在	美国	曾是	在	这	农场	的	先生	.

-

Slavkovsky	.
-	.

我在美国的第一份稳定工作是在斯拉夫科夫斯基先生的农场。

[maɪ] ['dɔːtər] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

My	daughter	wrote	me	that	she	told	you	everything	about	us	.
我的	女儿	写道	我	那	她	讲述	你	一切	关于	我们	.

我女儿写信告诉我，她把我们之间的一切都告诉了你。

[ðʌs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][æz; əz]

Thus	you	know	what	Slavkovsky	asked	of	me	and	that	I	agreed	to	do	as
因此	你	知道	什么	-	问	的	我	和	那	我	同意	到	做	作为

[hiː; hi] [wɪʃt] .

he	wished	.
他	希望	.

因此，你知道斯拉夫科夫斯基对我的要求，以及我同意按照他的意愿去做。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [lɪvd] ,

When	he	heard	from	me	that	I	did	not	want	you	to	know	that	I	still	lived	,
什么时候	他	听到	从	我	那	我	做过	不是	想	你	到	知道	那	我	仍然	居住地	,

当他从我口中得知我不想让你知道我还活着时，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɪr] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðɪs]

he	advised	me	to	adopt	his	name	and	thus	disappear	forever	from	this
他	建议	我	到	采纳	他的	姓名	和	因此	消失	永远	从	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他建议我改用他的名字，这样我就能永远从这个世界上消失。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [gʊd] [waɪf] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

His	wife	and	son	,	and	even	my	good	wife	,	agreed	with	it	.
他的	妻子	和	儿子	,	和	甚至	我的	好的	妻子	,	同意	和	它	.

他的妻子、儿子，甚至我的妻子都同意这一点。

[ðʌs] [ˈstiːvən] - [daɪd] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈstiːvən] - [rɪˈmeɪnd] .

Thus	Stephen	Pribylinsky	died	and	only	Stephen	Slavkovsky	remained	.
因此	史蒂芬	-	死亡	和	仅有的	史蒂芬	-	剩余	.

于是，斯蒂芬·普里比林斯基去世了，只剩下斯蒂芬·斯拉夫科夫斯基一人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [plænd] .

I	could	not	return	home	and	live	with	you	,	as	our	father	planned	.
我	可以	不是	返回	家	和	居住	和	你	,	作为	我们的	父亲	计划	.

我无法像父亲计划的那样回家和你一起生活。

[ˈiːvə] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Eva	was	your	wife	and	I	loved	her	.
伊娃	曾是	你的	妻子	和	我	喜爱	她	.

伊娃是你的妻子，我爱她。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəli] [noʊ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [ðen] , [nɔːr] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊli] [lɔː] ;

I	did	not	really	know	God	and	the	Lord	Jesus	then	,	nor	understood	His	Holy	Law	;
我	做过	不是	真的	知道	上帝	和	这	主	耶稣	然后	,	也不	理解	他的	圣	法律	;

那时我并不真正认识上帝和主耶稣，也不明白他的圣律；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [nuː] ,

but	this	much	I	knew	,
但	这	很多	我	知道	,

但我知道这一点：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɔːl] .

that	it	would	have	been	a	constant	and	a	great	temptation	for	us	all	.
那	它	会	有	到过	一个	持续的	和	一个	伟大的	诱惑	为了	我们	全部	.

那对我们所有人来说都将是一个持续不断的巨大诱惑。

[ðʌs] , [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [daɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Thus	,	I	chose	to	die	to	you	.
因此	,	我	选择	到	死	到	你	.

因此，我选择死在你面前。

" - [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] - [brest] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Slavkovsky	finished	,	and	out	of	Bacha's	breast	came	a	deep	sigh	.
"	-	完成的	,	和	出去	的	-	胸部	来了	一个	深的	叹	.

“斯拉夫科夫斯基说完，巴查胸中发出了一声深深的叹息。”

" [juː; jʊ] [daɪd] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [aɪ] [ˈwɜːrid] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	You	died	for	us	,	and	until	recently	I	worried	very	much	about	it	,
"	你	死亡	为了	我们	,	和	直到	最近	我	担心	非常	很多	关于	它	,

“你为我们而死，直到最近我一直为此非常担忧。”

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [keɪn] . "

that	I	had	become	a	murderer	and	was	like	Cain	.	"
那	我	有	变得	一个	凶手	和	曾是	喜欢	该隐	.	"

我成了杀人犯，像该隐一样。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[ænd; ənd] [waɪ] ? "

And	why	?	"
和	为什么	?	"

为什么?

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [draʊn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [swɑːmp] , [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ?

"	Did	I	not	drown	you	the	second	time	in	that	swamp	,	by	driving	you	to	America	?
"	做过	我	不是	溺水	你	这	第二	时间	在	那	沼泽	,	经过	驾驶	你	到	美国	?

“我第二次把你淹死在那片沼泽里，就是把你送到美国的时候，难道不是吗？”

['i:və] [lʌvd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] .

Eva	loved	you	more	.
伊娃	喜爱	你	更多的	.

伊娃更爱你。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][ɪn]

Had	it	not	been	for	me	,	you	could	have	lived	as	happily	as	in
有	它	不是	到过	为了	我	,	你	可以	有	居住地	作为	快乐地	作为	在

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

如果不是我，你本可以过上如同天堂般幸福的生活。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪtɪd] [mʌtʃ] ['betər] .

You	would	have	been	mated	much	better	.
你	会	有	到过	已交配	很多	更好的	.

你本来可以找到更合适的伴侣。

[æt; ət][maɪ][saɪd] , [ʃi:; ʃi] ['perɪʃt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

At	my	side	,	she	perished	of	sorrow	.
在	我的	边	,	她	遇难	的	悲哀	.

她在我身边，因悲伤而去世。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ; [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] ,

My	father	did	not	live	long	;	I	took	care	of	mother	,
我的	父亲	做过	不是	居住	长的	;	我	采取	关心	的	母亲	,

我父亲没活多久，我便照顾母亲。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pleɪs] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but	could	not	replace	her	son	to	her	.
但	可以	不是	代替	她	儿子	到	她	.

但她无法取代儿子对她的重要性。

[si:] ['jɑ:ndər] [ðə; ði][bɜ:rnt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hʌt] , [wer] [wi:; wi] [wʌns] [lɪvd] [soʊ] ['hæpɪli] .

See	yonder	the	burnt	remains	of	our	hut	,	where	we	once	lived	so	happily	.
看	远处	这	烧焦的	遗迹	的	我们的	小屋	,	在哪里	我们	一次	居住地	所以	快乐地	.

看那边，是我们小屋被烧毁的残骸，我们曾经在那里幸福地生活过。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][held] ['evər] [sɪns] ,

Years	ago	,	when	I	took	up	this	service	which	I	have	held	ever	since	,
年	前	,	什么时候	我	采取	向上	这	服务	哪个	我	有	握住	曾经	自从	,

多年前，我开始从事这项我一直坚持至今的工作。

[aɪ] ['rentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] .

I	rented	it	to	a	neighbor	.
我	租来的	它	到	一个	邻居	.

我把它租给了邻居。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [gʊd] [ker] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [daʊn] .

He	did	not	take	good	care	and	it	burned	down	.
他	做过	不是	拿	好的	关心	和	它	烧伤	向下	.

他疏忽大意，房子被烧毁了。

[aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [ˌri:'bɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

I	could	,	but	would	not	rebuild	it	.
我	可以	,	但	会	不是	重建	它	.

我可以重建它，但我不会。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔ:r; fər][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

What	would	it	have	been	good	for	to	me	?
什么	会	它	有	到过	好的	为了	到	我	?

对我有什么好处呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] .

I	was	forsaken	in	the	world	,	like	a	stick	.
我	曾是	被遗弃的	在	这	世界	,	喜欢	一个	戳	.

我像一根木棍一样被世人遗弃。

" ['sʌd(ə)n] ['kwaɪətnəs] [pri'veɪld] [ɑːn][ðə; ði] [step] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [wer] [bəuθ] [men] [sæt] .

"	Sudden	quietness	prevailed	on	the	step	at	the	foot	of	the	cross	,	where	both	men	sat	.
"	突然	寂静	最终获胜	在	这	步	在	这	脚	的	这	叉	,	在哪里	两个都	男人	卫星	.

“十字架脚下的台阶上，两人坐着的地方，突然一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

It	seemed	that	the	popular	song	could	be	applied	to	them	:
它	似乎	那	这	受欢迎的	歌曲	可以	是	应用	到	他们	:

这首流行歌曲似乎也适用于他们:

" ['maʊnt(ə)n] , [griːn] ['maʊnt(ə)n] , [ə'hɔɪ] !

"	Mountain	,	green	mountain	,	Ahoy	!
"	山	,	绿色的	山	,	嘿!	!

“山啊，青山啊，喂！”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hɜːrtɪŋ] , ['sædli] [aɪ][kraɪ] !

My	heart	is	hurting	,	sadly	I	cry	!
我的	心	是	受伤	,	令人遗憾的是	我	哭	!

我心痛不已，难过得哭了!

['peɪnf(ə)l] , [soʊ]['peɪnf(ə)l][ɪz][maɪ][woʊ] ,

Painful	,	so	painful	is	my	woe	,
痛苦	,	所以	痛苦	是	我的	悲哀	,

我的悲痛如此痛苦，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['feɪntɪŋ] , [maɪ][dʒɔɪ][ɪz] [gɔːn] . "

My	heart	is	fainting	,	my	joy	is	gone	.	"
我的	心	是	昏厥	,	我的	喜悦	是	已消失	.	"

我的心快要断了，我的快乐消失了。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['piːtər] , " ['sʌd(ə)nli] [sed] ['stiːvən] - .

"	Forgive	me	,	Peter	,	"	suddenly	said	Stephen	Slavkovsky	.
"	原谅	我	,	彼得	,	"	突然	说	史蒂芬	-	.

“彼得，请原谅我，”斯蒂芬·斯拉夫科夫斯基突然说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [aɪ][hɪd][maɪ'self][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	It	was	not	right	that	I	hid	myself	from	you	.
"	它	曾是	不是	正确的	那	我	隐藏	我	从	你	.

“我不应该躲着你。”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .

I	have	caused	you	much	sorrow	.
我	有	导致	你	很多	悲哀	.

我给你带来了很多悲伤。

[waɪl] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːvə][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] [fər'get] ,

While	I	imagined	that	you	were	living	with	Eva	in	our	mountains	,	which	I	never	could	forget	,
尽管	我	想象	那	你	是	活的	和	伊娃	在	我们的	山脉	,	哪个	我	绝不	可以	忘记	,

我一直想象着你和伊娃住在我们山里的情景，那段情景我永远也忘不了。

[pər'hæps] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —

perhaps	surrounded	with	children	,	and	our	parents	were	happy	with	you	—
也许	包围	和	孩子们	,	和	我们的	父母	是	快乐的	和	你	—

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

you	have	lived	alone	for	years	.
你	有	居住地	独自的	为了	年	.

或许你身边有很多孩子，你的父母也为你感到高兴——你独自生活多年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][let][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

It	was	not	good	that	I	did	not	let	you	know	about	myself	.
它	曾是	不是	好的	那	我	做过	不是	让	你	知道	关于	我	.

没能让你了解我自己，这很不好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个同志(The Three Comrades)
第6/6页

[wʌns] [sʌm; səm] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː]
Once **some** **one** **from** **this** **neighborhood** **came** **to** **America** **but** **did** **not** **know** **me**
一次 一些 一 从 这 邻里 来了 到 美国 但 做过 不是 知道 我
[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːðər] [daɪd] .
and **told** **me** **that** **father** **died** **.**
和 讲述 我 那 父亲 死亡 .

曾经有一位来自这个街区的人来到美国，但他并不认识我，并告诉我他的父亲去世了。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mʌðər] , [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [maɪ] [lʌv] ,
I **had** **already** **written** **a** **letter** **to** **mother** **,** **to** **send** **her** **my** **love** **,**
我 有 已经 书面 一个 信 到 母亲 , 到 发送 她 我的 爱 ,

我之前已经给妈妈写过一封信，向她表达我的爱意。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [send] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **did** **not** **send** **it** **.**
但 我 做过 不是 发送 它 .

但我并没有寄出去。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l]
I **thought** **how** **good** **I** **was** **to** **you** **,** **but** **that** **heart** **of** **ours** **is** **deceitful**
我 想法 如何 好的 我 曾是 到 你 , 但 那 心 的 我们的 是 欺骗性的
[ænd; ənd] [pər'vɜːrs] ,
and **perverse** **,**
和 变态 ,

我以为我对你很好，但我们的心却是诡诈邪恶的。

[fʊl] [ʌv; əv] [self] - ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [praɪd] .
full **of** **self** **-** **righteousness** **and** **pride** **.**
满的 的 自己 - 义 和 自豪 .

充满自以为是和骄傲。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [bəuθ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I **have** **done** **wrong** **both** **to** **mother** **and** **to** **you** **,**
我 有 完毕 错误的 两个都 到 母亲 和 到 你 ,

我辜负了母亲，也辜负了你。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [wen] [maɪ] ['oʊnli] [tʃaɪld] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] ,
but **I** **was** **repaid** **when** **my** **only** **child** **forsook** **me** **,**
但 我 曾是 已偿还 什么时候 我的 仅有的 孩子 放弃 我 ,

但当我的独生子抛弃我时，我得到了回报。

[ænd; ənd] ['æftər] [ten] ['jɪrz] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
and **after** **ten** **years** **I** **must** **come** **as** **far** **as** **here** **to** **find** **her** **.**
和 后 十 年 我 必须 来 作为 远的 作为 这里 到 寻找 她 .

十年之后，我竟然要来到这里寻找她。

" ['bætʃə] [raʊzd] [hɪm'self] , " [kʌm] , ['stiːvən] , [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'leɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ;
" **Bacha** **roused** **himself** **,** **"** **Come** **,** **Stephen** **,** **let** **us** **delay** **no** **longer** **;**
" 巴查 唤醒 他自己 , " 来 , 史蒂芬 , 让 我们 延迟 不 更长 ;

巴查振作起来说：“来吧，斯蒂芬，我们不要再耽搁了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [fʊt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ['veri] [leɪt] .
but **if** **we** **go** **on** **foot** **we** **shall** **arrive** **very** **late** **.**
但 如果 我们 去 在 脚 我们 将 到达 非常 晚的 .

但如果我们步行前往，将会很晚才到达。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ə'roʊz] .
" They both arose .
" 他们 两个都 出现 .

他们俩都站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [fʊt] .
" I am on foot .
" 我 是 在 脚 .

我步行。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ; [haʊ'evər] , [aɪ][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ə; eɪ][bɪt] .
I have a coach ; however , I told the driver to feed the horses a bit .
我 有 一个 教练 ; 然而 , 我 讲述 这 司机 到 喂养 这 马匹 一个 少量 .

我有一辆马车；但是，我告诉司机稍微喂一下马。

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
Now I hear them ; they will be ready .
现在 我 听到 他们 ; 他们 将要 是 准备好 .

现在我听到了他们的声音；他们会准备好的。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] [mɔːr] .
Let us go ; on the way we can tell one another more .
让 我们 去 ; 在 这 方式 我们 能 告诉 一 其他 更多的 .

我们走吧；路上我们可以多聊聊。

" [ðʌs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sloʊvɑːk] ['maʊntnz] [roʊd] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ]
" Thus among the Slovak mountains rode two brothers , who had grown up among
" 因此 之中 这 斯洛伐克 山脉 骑 二 兄弟 , WHO 有 生长 向上 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“就这样，在斯洛伐克群山中，骑马驰骋着两兄弟，他们从小就在这片山峦间长大。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and were so closely united to them ,
和 是 所以 密切 团结的 到 他们 ,

他们与他们关系非常密切，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd]['ɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv] [hoʊm] - ['sɪknəs] ,
that one of them in a distant land almost died of home - sickness ,
那 一 的 他们 在 一个 遥远 土地 几乎 死亡 的 家 - 疾病 ,

其中一人在异国他乡几乎因思乡而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
and the other could not have lived without them at all .
和 这 其他 可以 不是 有 居住地 没有 他们 在 全部 .

而另一个人则完全离不开它们。

[naʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Now they did not think about the beauty around them ,
现在 他们 做过 不是 思考 关于 这 美丽 大约 他们 ,

现在他们完全没有意识到周围的美景。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stiːvən] - [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
because Stephen Slavkovsky found out his child was waiting for him ,
因为 史蒂芬 - 成立 出去 他的 孩子 曾是 等待 为了 他 ,

因为斯蒂芬·斯拉夫科夫斯基发现他的孩子在等他，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['dɑːktər][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

and	that	only	the	Heavenly	Doctor	could	save	His	sheep	which	had	returned
和	那	仅有的	这	天上	医生	可以	节省	他的	羊	哪个	有	返回

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	Him	.
到	他	.

只有天上的医生才能拯救那些回到他身边的羊群。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] [ðæt] [bæd] [lʌk] [dʌz] [nɑːt]['wɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ]

The	proverb	says	that	bad	luck	does	not	wander	among	the	mountains	but	among
这	谚语	说道	那	坏的	运气	做	不是	漫步	之中	这	山脉	但	之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

谚语说，厄运不会在山中游荡，而是在人群中徘徊。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Now	it	was	among	the	mountains	.
现在	它	曾是	之中	这	山脉	.

现在它位于群山之中。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['faːðər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Who	can	describe	the	moment	when	the	father	stopped	at	the	bed	of	his
WHO	能	描述	这	片刻	什么时候	这	父亲	停止	在	这	床	的	他的

['oʊnli][tʃaɪld] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][soʊ]['broʊkən][ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðə; ði]

only	child	and	saw	her	so	broken	and	read	on	her	beautiful	face	the
仅有的	孩子	和	锯	她	所以	破碎的	和	读	在	她	美丽的	脸	这

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

confirmation	of	all	of	which	he	had	once	warned	her	.
确认	的	全部	的	哪个	他	有	一次	警告	她	.

谁能描述父亲停在独生女床边，看到她如此伤心欲绝，从她美丽的脸上读出自己曾经警告过她的一切的印证的那一刻呢?

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['flaʊər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

The	setting	sun	shone	upon	the	broken	flower	and	on	the	man	who	was
这	环境	太阳	闪耀	之上	这	破碎的	花	和	在	这	男人	WHO	曾是

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][bed] ,

kneeling	at	her	bed	,
跪着	在	她	床	,

夕阳照耀着那朵残破的花朵，也照耀着跪在她床边的男人。

[hɪz; ɪz] [hed] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːst] [ɑːrmz] .

his	head	laid	on	his	crossed	arms	.
他的	头	铺设	在	他的	交叉	武器	.

他把头枕在交叉的双臂上。

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ænd; ənd] [prer] .

No	one	dared	to	disturb	him	in	his	sadness	and	prayer	.
不	一	敢于	到	打扰	他	在	他的	悲伤	和	祷告	.

没有人敢打扰他悲伤祈祷的时光。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['leɪdi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ;

Suddenly	the	lady	opened	her	eyes	;
突然	这	女士	打开	她	眼睛	;

突然，那位女士睁开了眼睛;

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔːftli][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
she turned them to the window and began to sing softly the song which she
她 转向 他们 到 这 窗户 和 开始 到 唱歌 轻轻 这 歌曲 哪个 她
[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] :
had recently taught the boys :
有 最近 教授 这 男孩们 :

她把他们转向窗边，开始轻声唱起她最近教给孩子们的那首歌：

" ['dʒiːzəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
" Jesus , Lover of my soul ,
" 耶稣 , 情人 的 我的 灵魂 ,

“耶稣，我灵魂的爱人，

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [flai] ,
Let me to Thy bosom fly ,
让 我 到 你的 怀 飞 ,

让我飞入你的怀抱，

[waɪl] [ðə; ði] ['biləuz] [ɔː(r)] [ˌem 'iː][roʊl] ,
While the billows o'er me roll ,
尽管 这 波澜 超过 我 卷 ,

当波涛在我身上翻滚时，

[waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [stɪl] [ɪz] [haɪ] ;
While the tempest still is high ;
尽管 这 暴风雨 仍然 是 高的 ;

暴风雨依然肆虐；

[haɪd] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] ['seɪvjər] , [haɪd] ,
Hide me , O my Saviour , hide ,
隐藏 我 , 哦 我的 救主 , 隐藏 ,

救主啊，求你藏匿我，求你藏匿我。

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [biː; bi][pæst] ;
Till the storm of life be past ;
直到 这 风暴 的 生活 是 过去的 ;

直到人生风暴过去；

[seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [gaɪd] ;
Safe into the haven guide ;
安全的 进入 这 避风港 指导 ;

安全进入避难所指南；

[oʊ] , [rɪ'siːv] [maɪ] [soʊl] [æt; ət] [læst] .
Oh , receive my soul at last .
哦 , 收到 我的 灵魂 在 最后的 .

哦，终于可以接纳我的灵魂了。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kraɪd] ['saɪləntli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Her father cried silently and the others with him .
" 她 父亲 哭 默默 和 这 其他的 和 他 .

她的父亲默默地哭泣，其他人也都陪在他身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ] [sed] ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ] ,
But she sang on , and as Joe said sometime ago ,
但 她 唱 在 , 和 作为 乔 说 有时 前 ,

但她继续唱了下去，正如乔前段时间所说，

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
" She could do anything with them when she sang .
" 她 可以 做 任何事物 和 他们 什么时候 她 唱 .

“她唱歌的时候，能用它们做任何事。”

" [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [stɑːpt] ,
" The weeping stopped ,
" 这 哭泣 停止 ,

哭泣停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]
and the small room seemed to be full of the presence of Him who is
和 这 小的 房间 似乎 到 是 满的 的 这 在场 的 他 WHO 是
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
the King of Glory ,
这 国王 的 荣耀 ,

小房间里似乎充满了荣耀之王的临在。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['hiːlər] .
the Prince of Peace , and the only Healer .
这 王子 的 和平 , 和 这 仅有的 治疗师 .

和平之君，也是唯一的医治者。

" ['ʌðər] ['refjuːdʒ][hæv; həv][aɪ] [nʌn] ,
" Other refuge have I none ,
" 其他 避难所 有 我 没有任何 ,

“我没有别的避难所，

[hæŋz] [maɪ] ['helpləs] [soʊl][ɑːn] [ðiː] ;
Hangs my helpless soul on Thee ;
悬挂 我的 无助 灵魂 在 汝 ;

我无助的灵魂寄托于你；

[liːv] , [oʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][nɑːt][ə'loʊn] ,
Leave , oh , leave me not alone ,
离开 , 哦 , 离开 我 不是 独自的 ,

离开，哦，别让我一个人待着，

[stɪl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] :
Still support and comfort me :
仍然 支持 和 舒适 我 :

请继续支持和安慰我：

[ɔːl][maɪ] [trʌst] [ɑːn] [ðiː] [ɪz] [steɪd] ,
All my trust on Thee is stayed ,
全部 我的 相信 在 汝 是 入住 ,

我完全信赖你，

[ɔːl][maɪ][help][frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ] [brɪŋ] ;
All my help from Thee I bring ;
全部 我的 帮助 从 汝 我 带来 ;

我将我所有的帮助都来自你；

['kʌvər] [maɪ] [dɪ'fensləs] [hed]
Cover my defenceless head
覆盖 我的 毫无防备 头

遮住我毫无防备的头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪŋ] .
With the shadow of Thy wing .
和 这 阴影 的 你的 翼 .

在你的羽翼荫庇下。

" ['pælkoʊ] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sæŋ] [ɑːn] :
" Palko believed and felt that his Lord was there , and the lady sang on :
" 帕尔科 相信 和 毛毡 那 他的 主 曾是 那里 , 和 这 女士 唱 在 :

帕尔科相信并感受到他的主就在那里，那位女士继续唱着歌：

" [ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] , [ɑːrt][ɔːl][aɪ][wɑːnt] ;
" Thou , O Christ , art all I want ;
" 你 , 哦 基督 , 艺术 全部 我 想 ;

“基督啊，你是我的一切；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] [ðiː] [aɪ][faɪnd] ;
More than all in Thee I find ;
更多的 比 全部 在 汝 我 寻找 ;

我在你里面找到的远胜过一切；

[reɪz] [ðə; ði] ['fɔːlən] , [tʃɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ,
Raise the fallen , cheer the faint ,
增加 这 倒下 , 欢呼 这 头晕的 ,

扶起倒下的人，鼓励疲惫的人。

[hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] :
Heal the sick and lead the blind :
愈合 这 生病的 和 带领 这 瞎的 :

医治病人，引领盲人：

[dʒʌst][ænd; ənd]['hoʊli][ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ,
Just and holy is Thy name ,
只是 和 圣 是 你的 姓名 ,

你的名是公义和圣洁的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ;
I am all unrighteousness ;
我 是 全部 不义 ;

我全然不义；

[vaɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Vile and full of sin I am ,
卑鄙的 和 满的 的 罪 我 是 ,

我卑鄙无耻，罪恶滔天。

[ðaʊ] [ɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
Thou art full of truth and grace .
你 艺术 满的 的 真相 和 优雅 .

你充满真理和恩典。

" ['plentiəs] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪz] [faʊnd] —
" Plenteous grace with Thee is found —
" 丰富的 优雅 和 汝 是 成立 —

“在你那里，恩典丰盛——”

[greɪs] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl][maɪ][sɪn] ;
Grace to cover all my sin ;
优雅 到 覆盖 全部 我的 罪 ;

愿恩典遮盖我所有的罪；

[let] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [striːmz] [ə'baʊnd] ,
Let the healing streams abound ,
让 这 康复 溪流 盛产 ,

愿医治之水涌流不息，

[meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [pjʊr] [wɪ'ðɪn] ;
Make and keep me pure within ;
制作 和 保持 我 纯的 之内 ;

让我内心保持纯洁；

[ðaʊ] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɑːrt] ,
Thou of life the fountain art ,
你 的 生活 这 喷泉 艺术 ,

你是生命的喷泉艺术，

['friːli] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ʌv; əv] [ðiː] ;
Freely let me take of Thee ;
自由 让 我 拿 的 汝 ;

请让我自由地接受你的恩赐;

[sprɪŋ] [ðaʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
Spring Thou up within my heart ,
春天 你 向上 之内 我的 心 ,

请你从我心中涌流而出，

[raɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
Rise to all eternity .
上升 到 全部 永恒 .

升华至永恒。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [kən'kluːdid] .
" The song concluded .
" 这 歌曲 结束 .

歌曲结束了。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
A silence followed during which the lady turned her look away from the window
一个 沉默 随后 期间 哪个 这 女士 转向 她 看 离开 从 这 窗户
[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
and fastened it upon the face of the man who bent over her .
和 系紧 它 之上 这 脸 的 这 男人 WHO 弯曲 超过 她 .

一阵沉默之后，那位女士将目光从窗外移开，落在了俯身在她身边的男人脸上。

" ['meri] , [dɪr] , [maɪ] ['goʊldən] ['dɑːrlɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
" Mary , dear , my golden darling , do you not recognize me ?
" 玛丽 , 亲爱的 , 我的 金的 亲爱的 , 做 你 不是 认出 我 ?

“玛丽，亲爱的，我的宝贝，你不认识我了吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [soʊ] ['tendərli] ,
" asked the trembling lips of the man , so tenderly ,
" 问 这 发抖 嘴唇 的 这 男人 , 所以 温柔地 ,

“他颤抖着嘴唇，温柔地问道，”

[æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] .
as only a good father can speak to his only child .
作为 仅有的 一个 好的 父亲 能 说话 到 他的 仅有的 孩子 .

只有一位好父亲才能这样与自己的独生子交谈。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz]
For a moment the beautiful eyes of the lady fastened themselves on the man's
为了 一个 片刻 这 美丽的 眼睛 的 这 女士 系紧 他们自己 在 这 男人的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

那位女士美丽的眼睛与那位男士的眼睛对视了一会儿。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
The doctor entering the room at that moment ,
这 医生 进入 这 房间 在 那 片刻 ,

这时，医生走进了房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [traɪd] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
with a quick movement of his hand tried to hinder this critical situation ,
和 一个 快的 移动 的 他的 手 尝试 到 阻碍 这 批判的 情况 ,

他迅速挥手试图阻止这种危急局面。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ðɪ]['leɪdiːz] [peɪl] [feɪs] [gləud] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz]['æftər][ðə; ðɪ][dɑːrk] [naɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [breɪks] ['oʊvər]

The	lady's	pale	face	glowed	suddenly	,	as	after	the	dark	night	the	day	breaks	over
这	女士的	苍白	脸	发光	突然	,	作为	后	这	黑暗的	夜晚	这	天	休息	超过

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

那位女士苍白的脸庞突然容光焕发，如同黑夜过后，白昼从群山中透出。

" [maɪ] ['fɑːðər] !

"	My	father	!
"	我的	父亲	!

“我的父亲！

[oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] !

Oh	,	my	father	!
哦	,	我的	父亲	!

哦，我的父亲！

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [bæk] ,

"	She	sat	up	,	stretched	out	her	arms	and	would	have	sunk	back	,
"	她	卫星	向上	,	拉伸	出去	她	武器	和	会	有	沉没	后退	,

她坐起身，伸展双臂，本想再次瘫倒回去，

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

had	not	her	father's	arms	clasped	her	;	her	head	was	resting	on	his
有	不是	她	父亲的	武器	紧握	她	;	她	头	曾是	休息	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

如果不是父亲的双臂紧紧搂着她，她的头枕在他的胸膛上，

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

her	arms	twined	around	his	neck	,
她	武器	缠绕	大约	他的	脖子	,

她双臂环绕着他的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɔːk] ,

and	the	lady	clung	closely	to	him	like	a	little	chick	pursued	by	the	hawk	,
和	这	女士	紧紧抓住	密切	到	他	喜欢	一个	小的	小鸡	追击	经过	这	鹰	,

那位女士紧紧地依偎着他，就像一只被老鹰追逐的小鸡。

[wen] [ðə; ðɪ][hen] [spredz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz] .

when	the	hen	spreads	over	it	her	protecting	wings	.
什么时候	这	母鸡	传播	超过	它	她	保护	翅膀	.

当母鸡展开保护性的翅膀时。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Did	you	come	?
"	做过	你	来	?

你来了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [fər'gɪv] ?

Did	you	forgive	?
做过	你	原谅	?

你原谅了吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] ?
Do you love ?
做 你 爱 ?

你爱吗?

[oʊ] , [æt; ət] [hoʊm] , [hoʊm] !
Oh , at home , home !
哦 , 在 家 , 家 !

哦，回家了，回家了!

[noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
No more in a strange land .
不 更多的 在 一个 奇怪的 土地 .

不再身处异乡。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['fliːɪŋ] ['eni] [mɔːr] — [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ... .
I am not fleeing any more — the Lord Jesus was merciful , He received me ... .
我 是 不是 逃离 任何 更多的 — 这 主 耶稣 曾是 仁慈 , 他 已收到 我 ... .

我不再逃亡了——主耶稣怜悯我，祂接纳了我.....

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [daɪ] !
Now I can die !
现在 我 能 死 !

现在我可以死了!

" [ðʌs] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɪsɪz] .
" Thus whispered the lady , crying softly , returning her father's kisses .
" 因此 低声说道 这 女士 , 哭泣 轻轻 , 返回 她 父亲的 吻 .

“于是，那女子轻声低语，啜泣着，回应着父亲的吻。”

" [ɪn'diːd] [nɑːt] !
" Indeed not !
" 的确 不是 !

“绝非如此！”

[huː] [wʊd] [daɪ] [naʊ] ?
Who would die now ?
WHO 会 死 现在 ?

现在谁会死?

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['tendər] ['moʊmənt] .
" the doctor interrupted at this tender moment .
" 这 医生 中断 在 这 投标 片刻 .

医生在这个温馨的时刻打断了他们。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ʃoʊn] - [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
" You haven't even shown Ondrejko to your father , and the poor boy can hardly wait any longer .
" 你 还没有 甚至 所示 - 到 你的 父亲 , 和 这 贫穷的 男生 能 几乎 等待 任何 更长 .

“你甚至还没把翁德雷科介绍给你父亲，可怜的孩子都等不及了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] .
" It was as if a new life had been poured into her .
" 它 曾是 作为 如果 一个 新的 生活 有 到过 倾倒 进入 她 .

“仿佛她被注入了新的生命。”

" [maɪ] - !
" My Ondrejko !
" 我的 - !

我的 Ondrejko!

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	She	stretched	out	her	hand	to	the	boy	,	still	crouching	beside	her	.
"	她	拉伸	出去	她	手	到	这	男生	,	仍然	蹲伏	旁	她	.

她向仍然蹲在她身边的男孩伸出手。

" [dʒʌst] [lʊk] !

"	Just	look	!
"	只是	看	!

瞧!

['grænfɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [beg] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

Grandfather	has	come	,	and	you	don't	have	to	beg	him	any	more	.
祖父	有	来	,	和	你	不	有	到	求	他	任何	更多的	.

爷爷来了，你不用再求他了。

[dʒʌst] ['welkəm] [hɪm; ɪm] !

Just	welcome	him	!
只是	欢迎	他	!

欢迎他!

" - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri]

"	Ondrejko	found	himself	in	the	arms	of	his	grandfather	and	was	very
"	-	成立	他自己	在	这	武器	的	他的	祖父	和	曾是	非常

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“奥德雷科发现自己躺在祖父的怀里，他感到非常惊讶。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] ,

He	had	expected	to	see	an	old	man	with	a	gray	beard	,
他	有	预期的	到	看	一个	老的	男人	和	一个	灰色的	胡须	,

他原本以为会看到一位留着灰白胡须的老人，

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [bɪrd] [ænd; ənd] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

but	grandfather	was	without	beard	and	still	quite	young	and	handsome	.
但	祖父	曾是	没有	胡须	和	仍然	相当	年轻的	和	英俊的	.

但爷爷没有胡子，而且仍然很年轻英俊。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] , [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

The	boy	felt	,	what	he	had	never	known	before	,
这	男生	毛毡	,	什么	他	有	绝不	已知	前	,

男孩感受到了一种他从未体验过的感觉。

[wʌt] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

what	a	joy	it	is	to	be	kissed	and	hugged	by	a	father	.
什么	一个	喜悦	它	是	到	是	亲吻	和	拥抱	经过	一个	父亲	.

被父亲亲吻和拥抱是多么幸福的事啊!

[hɪz; ɪz] ['sædnd] [hɑːrt] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

His	saddened	heart	rejoiced	,	and	he	was	filled	with	a	feeling	of
他的	悲伤	心	欣喜若狂	,	和	他	曾是	已填	和	一个	感觉	的

[prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

protection	and	safety	.
保护	和	安全	.

他悲伤的心灵得到了慰藉，心中充满了被保护和安全感。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[sʌm; səm] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['wʌndər] [ɪ'nʌf] .

Some	things	happen	in	this	world	at	which	we	cannot	wonder	enough	.
一些	事物	发生	在	这	世界	在	哪个	我们	不能	想知道	足够的	.

世界上有些事情发生，让我们百感交集。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃi:pfəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .

Thus	it	was	at	the	sheepfolds	of	the	Gemer	estate	.
因此	它	曾是	在	这	羊圈	的	这	-	财产	.

事情就是这样发生在格默庄园的羊圈里。

[ðer; ðər] [stɪl] [lɪvd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [oʊld] - , [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

There	still	lived	people	in	that	neighborhood	who	had	known	old	Filina	,	the	father
那里	仍然	居住地	人们	在	那	邻里	WHO	有	已知	老的	-	,	这	父亲

[ʌv; əv] ['bætʃə] ,

of	Bacha	,
的	巴查	,

那个街区里还有一些人认识巴查的父亲老菲利纳。

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd]

They	remembered	how	he	had	told	them	that	one	of	his	boys	had
他们	记得	如何	他	有	讲述	他们	那	一	的	他的	男孩们	有

[prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

prepared	to	go	to	America	,
准备	到	去	到	美国	,

他们记得他曾告诉他们，他的一个儿子准备去美国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd] ['mærid] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	the	other	one	had	married	at	home	,
和	这	其他	一	有	已婚	在	家	,

另一个则在家结婚了。

[ænd; ənd] [wen] ['sti:vən] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,

and	when	Stephen	had	made	some	money	across	the	sea	,
和	什么时候	史蒂芬	有	制成	一些	钱	穿过	这	海	,

当史蒂芬在海外赚到一些钱之后，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

he	would	return	home	and	they	would	all	live	together	.
他	会	返回	家	和	他们	会	全部	居住	一起	.

他会回家，然后他们会一起生活。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] ,

They	also	remembered	how	the	message	came	that	the	ship	was	wrecked	,
他们	还	记得	如何	这	信息	来了	那	这	船	曾是	损毁	,

他们还记得当时是如何得知船只失事的消息的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sti:vən] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɪz; ɪz] ['hoʊmlænd] [ə'gen] .

and	that	Stephen	would	never	see	his	homeland	again	.
和	那	史蒂芬	会	绝不	看	他的	家园	再次	.

斯蒂芬再也见不到他的故土了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] !

But	that	did	not	happen	!
但	那	做过	不是	发生	!

但这种情况并没有发生！

['θɜːrti] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] ['stiːvən] - [keɪm] [hoʊm] ['æftər] [ɔːl] .

Thirty	years	passed	and	Stephen	Pribylinsky	came	home	after	all	.
三十	年	通过了	和	史蒂芬	-	来了	家	后	全部	.

三十年过去了，斯蒂芬·普里比林斯基最终还是回到了家。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

He	appeared	to	them	as	if	he	had	been	raised	from	the	dead	,
他	出现	到	他们	作为	如果	他	有	到过	提高	从	这	死的	,

他看起来就像是从死里复活了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [ded]

and	the	resurrection	had	come	when	the	sea	had	given	up	her	dead
和	这	复活	有	来	什么时候	这	海	有	给定	向上	她	死的

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] .

and	returned	him	.
和	返回	他	.

当大海交出死去的灵魂，将他归还时，复活就发生了。

[ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['græntʃaɪld] .

They	spoke	about	his	coming	for	his	daughter	and	grandchild	.
他们	辐	关于	他的	未来	为了	他的	女儿	和	孙子	.

他们谈到他要来接他的女儿和外孙。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sloʊvɑːk] ['maʊntnz] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,

But	when	the	fragrance	of	his	beloved	Slovak	mountains	filled	him	,
但	什么时候	这	香味	的	他的	心爱	斯洛伐克	山脉	已填	他	,

但当他心中充满挚爱的斯洛伐克山脉的芬芳时，

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ?

would	he	be	able	to	go	again	far	across	the	sea	?
会	他	是	有能力的	到	去	再次	远的	穿过	这	海	?

他还能再次远渡重洋吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ?

Will	he	not	fear	that	he	was	like	a	stranger	,	for	years	in	a	foreign	land	?
将要	他	不是	害怕	那	他	曾是	喜欢	一个	陌生人	,	为了	年	在	一个	外国的	土地	?

他难道不害怕自己像个陌生人一样，在异国他乡待了多年吗?

[hiː; hi] ['fɛrd] [ðer; ðər] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

He	fared	there	very	well	,	but	he	was	not	at	home	.
他	表现	那里	非常	出色地	,	但	他	曾是	不是	在	家	.

他在那里过得很好，但他感觉不到家的温暖。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['hoʊmlænd][ɑːn] [ðæt] [blæk] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [swiːt] [sliːp] .

Only	in	the	homeland	on	that	black	ground	was	there	sweet	sleep	.
仅有的	在	这	家园	在	那	黑色的	地面	曾是	那里	甜的	睡觉	.

只有在故土那片漆黑的土地上，才能睡个好觉。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Who	can	describe	the	surprise	of	all	three	boys	when	they	learned	who	it	was
WHO	能	描述	这	惊喜	的	全部	三	男孩们	什么时候	他们	学习	WHO	它	曾是

[ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['bætʃə] - — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stiːvən] .

that	came	with	Bacha	Filina	—	that	it	was	his	Stephen	.
那	来了	和	巴查	-	—	那	它	曾是	他的	史蒂芬	.

谁能形容这三个男孩得知和巴查·菲利纳一起来的是谁——是他的斯蒂芬——时的惊讶之情呢?

['pælkoʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Palko	,	when	he	heard	it	,	could	not	stay	with	the	others	.
帕尔科	,	什么时候	他	听到	它	,	可以	不是	停留	和	这	其他的	.

帕尔科听到这个消息后，无法和其他人待在一起。

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

He	ran	away	to	the	woods	and	cried	there	for	joy	.
他	跑	离开	到	这	树林	和	哭	那里	为了	喜悦	.

他跑到树林里，喜极而泣。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌmfətid] [ˈbætʃə] - [fərˈevər] .

He	thanked	the	Lord	Jesus	that	He	had	comforted	Bacha	Filina	forever	.
他	谢谢	这	主	耶稣	那	他	有	安慰	巴查	-	永远	.

他感谢主耶稣，祂永远安慰了巴查·菲利纳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sælˈveɪʃ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] .

There	was	still	salvation	possible	,	even	though	the	ship	was	wrecked	.
那里	曾是	仍然	救恩	可能的	,	甚至	尽管	这	船	曾是	损毁	.

即使船只已经沉没，仍然有获救的可能。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈstiːvən] .

After	all	,	he	had	lived	to	see	his	brother	,	Stephen	.
后	全部	,	他	有	居住地	到	看	他的	兄弟	,	史蒂芬	.

毕竟，他活到了见到哥哥斯蒂芬的那一刻。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈbætʃə] .

The	Lord	Jesus	had	given	him	back	to	Bacha	.
这	主	耶稣	有	给定	他	后退	到	巴查	.

主耶稣把他还给了巴哈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈpælkoʊ] .

There	was	something	more	,	very	good	for	Palko	.
那里	曾是	某物	更多的	,	非常	好的	为了	帕尔科	.

还有一件对帕尔科来说非常好的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

It	was	not	necessary	for	him	to	read	to	the	people	out	of	his	Book	.
它	曾是	不是	必要的	为了	他	到	读	到	这	人们	出去	的	他的	书	.

他没有必要向人们朗读他的书中的内容。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪmˈself] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈstiːvən] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈgreɪtli]

He	could	himself	sit	down	at	the	feet	of	Uncle	Stephen	,	whom	he	loved	greatly
他	可以	他自己	坐	向下	在	这	脚	的	叔叔	史蒂芬	,	谁	他	喜爱	非常

,

,

,

他可以坐在他深爱的斯蒂芬叔叔脚边，

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	listen	to	the	truth	of	God	from	his	lips	.
和	听	到	这	真相	的	上帝	从	他的	嘴唇	.

聆听上帝亲口传讲的真理。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

That	was	a	joy	for	the	boy	.
那	曾是	一个	喜悦	为了	这	男生	.

那让男孩非常高兴。

- [riˈdʒɔist] [əˈgen] [ðæt] [ˈbætʃə] - [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈpɛtrɪk] [ˈɔːlsoʊ] .

Ondrejko	rejoiced	again	that	Bacha	Filina	belonged	to	his	family	and	Petrik	also	.
-	欣喜若狂	再次	那	巴查	-	属于	到	他的	家庭	和	佩特里克	还	.

Ondrejko 再次感到高兴，因为 Bacha Filina 既是他的家人，也是 Petrik 的家人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] ['eni]
The **boys** **hugged** **each** **other** **for** **joy** **that** **they** **would** **not** **now** **have** **to** **part** **any**
这 男孩们 拥抱 每个 其他 为了 喜悦 那 他们 会 不是 现在 有 到 部分 任何
[mɔːr] [tɪl] [deθ] .
more **till** **death** **.**
更多的 直到 死亡 .

男孩们欣喜若狂地拥抱在一起，因为他们以后再也不用分离，直到死亡将他们分开。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mædəm] - [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]
And **who** **can** **describe** **the** **joy** **of** **Madame** **Slavkovsky** **when** **they** **took** **her**
和 WHO 能 描述 这 喜悦 的 夫人 - 什么时候 他们 采取 她
[ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] .
again **for** **the** **first** **time** **to** **the** **sheepfold** **.**
再次 为了 这 第一的 时间 到 这 羊圈 .

谁又能描述斯拉夫科夫斯基夫人第一次被带回羊圈时的喜悦呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm]
" **It** **seemed** **to** **me** **at** **once** **that** **I** **was** **among** **my** **own** **,** **that** **I** **had** **come**
" 它 似乎 到 我 在 一次 那 我 曾是 之中 我的 自己的 , 那 我 有 来
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

“我立刻感觉自己回到了自己人中间，就像回家了一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bætʃə] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bætʃə] - , [aɪ] [lʌvd] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] [ə; eɪ]
" **she** **said** **to** **Bacha** **,** **"** **and** **you** **,** **Bacha** **Filina** **,** **I** **loved** **at** **once** **like** **a**
" 她 说 到 巴查 , " 和 你 , 巴查 - , 我 喜爱 在 一次 喜欢 一个
['dɔːtər] .
daughter **.**
女儿 .

她对巴查说：“还有你，巴查·菲利娜，我立刻就把你当女儿一样爱上了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd][bɪg] ['stiːvən] .
" **Then** **she** **found** **out** **all** **about** **the** **small** **and** **big** **Stephen** **.**
" 然后 她 成立 出去 全部 关于 这 小的 和 大的 史蒂芬 .

“然后她发现了关于小史蒂芬和大史蒂芬的一切。”

['bætʃə] , [hɪm'self] , [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt]
Bacha **,** **himself** **,** **told** **her** **,** **and** **her** **father** **even** **said** **,** **"** **I** **am** **sorry** **about**
巴查 , 他自己 , 讲述 她 , 和 她 父亲 甚至 说 , " 我 是 对不起 关于
[ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɔːtər] ,
it **,** **my** **daughter** **,**
它 , 我的 女儿 ,

巴查本人告诉了她，她的父亲甚至说：“女儿，我很抱歉。”

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][let] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
after **considering** **it** **all** **,** **that** **I** **did** **not** **let** **those** **at** **home** **know** **where** **I** **was** **,**
后 考虑 它 全部 , 那 我 做过 不是 让 那些 在 家 知道 在哪里 我 曾是 ,

仔细考虑之后，我决定不让家里人知道我在哪里。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but **now** **I** **see** **it** **all** **.**
但 现在 我 看 它 全部 .

但现在我都明白了。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [tɜːrnd] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] .
The **Lord** **Jesus** **in** **His** **love** **turned** **all** **this** **evil** **for** **our** **good** **.**
这 主 耶稣 在 他的 爱 转向 全部 这 邪恶的 为了 我们的 好的 .

主耶稣以祂的爱，将这一切邪恶都化为我们的益处。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['piːtər] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː]

For	me	there	in	America	and	for	Peter	here	at	home	,	it	is	a	true
为了	我	那里	在	美国	和	为了	彼得	这里	在	家	,	它	是	一个	真的

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

对我这个身在美国的人来说，对身在家乡的彼得来说，这句谚语说得没错。

- [hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] . -

'	He	brings	them	to	the	desired	haven	.	'
-	他	带来	他们	到	这	想要的	避风港	.	-

“他把他们带到了理想的避难所。”

" [ðen] ['bætʃə] - [ʃoʊd] - [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Then	Bacha	Filina	showed	Ondrejko's	estate	to	his	brother	.
"	然后	巴查	-	显示	-	财产	到	他的	兄弟	.

然后，巴查·菲利纳向他的兄弟展示了翁德雷科的庄园。

[sɪns] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [diːd] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]

Since	the	lady	had	already	had	the	deed	recorded	,	they	all	rode	to	the
自从	这	女士	有	已经	有	这	契据	记录	,	他们	全部	骑	到	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

由于那位女士已经登记了地契，所以他们都骑马去了城堡。

['pɛtrɪk] [ænd; ənd]['pælkoʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

Petrik	and	Palko	had	to	go	with	them	also	.
佩特里克	和	帕尔科	有	到	去	和	他们	还	.

佩特里克和帕尔科也得跟着他们一起去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] [bɔːlz] [wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]

The	boys	played	there	in	the	park	with	the	rubber	balls	which	grandfather	had
这	男孩们	玩	那里	在	这	公园	和	这	橡皮	球	哪个	祖父	有

[brɔːt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

brought	from	America	.
带来	从	美国	.

男孩们在公园里玩耍，玩的橡胶球是爷爷从美国带来的。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] - [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,

The	servants	brought	a	folding	-	chair	for	the	lady	,
这	仆人	带来	一个	折叠式的	-	椅子	为了	这	女士	,

仆人们给这位女士搬来了一把折叠椅。

[sɪns] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] .

since	the	doctor	ordered	her	to	rest	in	the	shadow	of	the	horse	-	chestnuts	.
自从	这	医生	订购	她	到	休息	在	这	阴影	的	这	马	-	栗子	.

因为医生嘱咐她要在马栗树荫下休息。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

She	watched	the	play	of	the	boys	and	took	pleasure	in	their	joy	.
她	观看	这	玩	的	这	男孩们	和	采取	乐趣	在	他们的	喜悦	.

她看着男孩们玩耍，也为他们的快乐感到高兴。

- [left] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [leɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed]

Ondrejko	left	his	comrades	once	in	a	while	,	ran	to	her	,	laid	his	curly	head
-	左边	他的	同志们	一次	在	一个	尽管	,	跑	到	她	,	铺设	他的	卷曲	头

[bɪ'saɪd] [hɜːrz] ,

beside	hers	,
旁	她的	,

翁德雷科偶尔会离开他的战友，跑到她身边，把卷曲的脑袋靠在她的脑袋旁边。

[kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kɪs] , [ræn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [hə'ləu]

kissed	his	mother	,	and	on	receiving	her	kiss	,	ran	again	with	a	loud	"	hallo
亲吻	他的	母亲	,	和	在	接收	她	吻	,	跑	再次	和	一个	大声	"	你好

" ['æftər][hɪz; ɪz][bɔːl] .

"	after	his	ball	.
"	后	他的	球	.

他亲吻了他的母亲，得到母亲的吻后，又大声喊着“哈喽”追着他的球跑去。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [wʌns] - [fər'seɪkən] [hɑːrt] ?

Who	could	understand	how	much	joy	now	filled	the	once	-	forsaken	heart	?
WHO	可以	理解	如何	很多	喜悦	现在	已填	这	一次	-	被遗弃的	心	?

谁能理解，这颗曾经被遗弃的心灵如今充满了多少喜悦?

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] [ʃoʊd] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['fɑːðər] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

In	the	meantime	the	assistant	manager	showed	the	lady's	father	all	the	buildings
在	这	与此同时	这	助手	经理	显示	这	女士的	父亲	全部	这	建筑物

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

and	those	cattle	which	were	not	in	the	pasture	.
和	那些	牛	哪个	是	不是	在	这	牧场	.

与此同时，助理经理向这位女士的父亲展示了所有的建筑物以及不在牧场里的那些牛。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . - [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

He	noticed	that	Mr	.	Slavkovsky	understood	the	affairs	of	the	estate	,
他	注意到	那	先生	.	-	理解	这	事务	的	这	财产	,

他注意到斯拉夫科夫斯基先生了解庄园的事务。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

and	when	he	pointed	out	one	thing	and	another	that	should	have	been
和	什么时候	他	尖	出去	一	事物	和	其他	那	应该	有	到过

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

当他指出一些本应有所不同的地方时，

['mɪstər] . - [sed] ['sɪriəsli] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Slavkovsky	said	seriously	,	"	I	see	it	.
先生	.	-	说	严重地	,	"	我	看	它	.

斯拉夫科夫斯基先生严肃地说：“我看到了。”

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] , " [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænɪdʒmənt]

"	Finally	he	spoke	up	,	"	There	will	have	to	be	a	different	management
"	最后	他	辐	向上	,	"	那里	将要	有	到	是	一个	不同的	管理

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌp] ,

from	the	bottom	up	,
从	这	底部	向上	,

最后他开口说道：“必须从下到上进行彻底的管理改革。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪ] ['prɑːspər] .

in	order	that	everything	may	prosper	.
在	命令	那	一切	可能	繁荣	.

以便万事兴旺。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kʊk] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'pæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['oʊnərz] .

"	In	the	meantime	the	cook	prepared	a	splendid	repast	for	the	new	owners	.
"	在	这	与此同时	这	厨师	准备	一个	灿烂	餐饮	为了	这	新的	所有者	.

与此同时，厨师为新主人准备了一顿丰盛的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɨ] [hɔːrs] - [ˈtʃesˌnʌt] , [soʊ][ðə; ðɨ][ˈleɪdi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

She	set	it	outside	under	the	horse	-	chestnuts	,	so	the	lady	would	not	have	to
她	放	它	外部	在下面	这	马	-	栗子	，所以	这	女士	会	不是	有	到	

['entər] [ðə; ðɨ] [haʊs] .

enter	the	house	.
进入	这	房子	.

她把它放在外面的七叶树下，这样那位女士就不用进屋了。

[ðə; ðɨ]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

The	castle	had	been	bought	with	all its	furnishings	.
这	城堡	有	到过	买	和	全部它是	家具	.

城堡连同里面的所有家具一起被买下了。

[ɪf] [ðə; ðɨ] [praʊd] ['leɪdi] [diː] - , [ðə; ðɨ] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɨ][læst][lɔːrd] ,

If	the	proud	Lady	de	Gemer	,	the	grandmother	of	the	last	lord	,
如果	这	自豪的	女士	德	-	，	这	祖母	的	这	最后的	主	，

如果骄傲的德·杰默夫人，也就是最后一位领主的祖母，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɨ] [ded] [ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [hɜːr; hər] ['pɔːrsəlɪn] ['dɪʃɪz]

could	have	awakened	from	the	dead	and	seen	how	her	porcelain	dishes
可以	有	觉醒	从	这	死的	和	已见	如何	她	瓷	菜肴

[ænd; ənd] ['teɪbl] - ['kʌvərz] [wɜːr; wər] [spred] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɨ] [dɪˈspaɪzd] ['sloʊvɑːks] ,

and	table	-	covers	were	spread	before	the	despised	Slovaks	,
和	桌子	-	封面	是	传播	前	这	被鄙视的	斯洛伐克人	,

她本可以死而复生，亲眼目睹她珍藏的瓷器餐具和桌布被摆放在她鄙视的斯洛伐克人面前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæskɪt] .

she	would	have	turned	over	in	her	beautiful	casket	.
她	会	有	转向	超过	在	她	美丽的	棺材	.

她本该在漂亮的棺材里翻身。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

But	now	that	could	not	be	helped	.
但	现在	那	可以	不是	是	帮助	.

但现在也无可避免了。

['bætʃə] - [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɨ] ['haʊskiːpər] .

Bacha	Filina	arranged	his	matters	with	the	housekeeper	.
巴查	-	安排	他的	事情	和	这	管家	.

巴查·菲利纳与管家安排好了他的事。

[æt; ət][ðə; ðɨ] [rɪˈpæst] [hiː; hi] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

At	the	repast	he	ate	very	little	because	he	could	not	take	his	eyes	from
在	这	餐饮	他	吃	非常	小的	因为	他	可以	不是	拿	他的	眼睛	从

[ðə; ðɨ] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

宴席上他几乎没吃什么，因为他的目光始终无法从那些男孩身上移开。

[haʊ] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] - ['ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [iːt] .

how	they	ate	,	and	how	Ondrejko	urged	his	comrades	to	eat	.
如何	他们	吃	，	和	如何	-	敦促	他的	同志们	到	吃	.

他们是如何吃饭的，以及翁德雷科是如何劝说他的同志们吃饭的。

[ðə; ðɨ]['leɪdi]['ɔːlsoʊ] [riˈdʒɔist] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

The	lady	also	rejoiced	very	much	over	them	.
这	女士	还	欣喜若狂	非常	很多	超过	他们	.

这位女士也为此感到非常高兴。

['iːv(ə)n][ðə; ðɨ]['dɑːktər] [læft] ['hɑːrtɪli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Even	the	doctor	laughed	heartily	about	it	,
甚至	这	医生	笑了	衷心地	关于	它	,

就连医生也为此开怀大笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [iːt] .

but	at	the	same	time	took	care	that	his	patient	did	not	forget	to	eat	.
但	在	这	相同的	时间	采取	关心	那	他的	病人	做过	不是	忘记	到	吃	.

但同时他也注意不让病人忘记吃饭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veriəs] [swiːts] [sɜːrvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fruːt]

He	did	not	urge	her	to	take	the	various	sweets	served	,	but	he	did	the	fruit
他	做过	不是	敦促	她	到	拿	这	各种各样的	糖果	服务	,	但	他	做过	这	水果

.

:

.

他没有劝她吃各种甜点，但他劝她吃水果。

['oʊnli]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

Only	Mr	.	Slavkovsky	was	somewhat	buried	in	thought	.
仅有的	先生	.	-	曾是	有些	埋葬	在	想法	.

只有斯拉夫科夫斯基先生似乎陷入了沉思。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	almost	had	to	force	him	into	conversation	.
他们	几乎	有	到	力量	他	进入	对话	.

他们几乎是强迫他开口说话的。

['æftər][ðer; ðər] [miːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

After	their	meal	the	boys	again	began	to	play	,
后	他们的	一顿饭	这	男孩们	再次	开始	到	玩	,

饭后，男孩们又开始玩耍起来。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

and	asked	the	two	boys	of	the	assistant	manager	to	help	them	.
和	问	这	二	男孩们	的	这	助手	经理	到	帮助	他们	.

他们请助理经理的两个男孩帮忙。

['mɪstər] . - [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [tɪl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Mr	.	Slavkovsky	walked	along	the	lane	till	,	from	a	turn	in	it	,	he	could	overlook	the	beautiful	,
先生	.	-	步行	沿着	这	车道	直到	,	从	一个	转动	在	它	,	他	可以	俯瞰	这	美丽的	,

斯拉夫科夫斯基先生沿着小路走，直到拐了个弯，他才能俯瞰美丽的景色。

[bʌt; bət] [naʊ] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] .

but	now	neglected	garden	.
但	现在	被忽视的	花园	.

但现在却成了荒废的花园。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [preɪd] .

Suddenly	he	took	off	his	hat	and	prayed	.
突然	他	采取	离开	他的	帽子	和	祈祷	.

他突然摘下帽子，开始祈祷。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['endɪd] , ['bætʃə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

By	the	time	he	ended	,	Bacha	stood	beside	him	.
经过	这	时间	他	结束	,	巴查	站立	旁	他	.

当他结束讲话时，巴查站在他身边。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][suːt][juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ?

"	Is	there	something	which	does	not	suit	you	,	my	brother	?
"	是	那里	某物	哪个	做	不是	套装	你	,	我的	兄弟	?

“我的兄弟，有什么事是你不喜欢的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['θɔːtfəli] .
" he asked thoughtfully .
" 他 问 深思熟虑 .

他若有所思地问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [sɪns] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ]
" Do you think we have paid too much for the estate , since everything is so
" 做 你 思考 我们 有 有薪酬的 也 很多 为了 这 财产 , 自从 一切 是 所以
[nɪ'glektɪd] ? "
neglected ? "
被忽视的 ? "

“你觉得我们买这处房产是不是太贵了？因为到处都荒废了。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ['piːtər] .
" I do not think so , Peter .
" 我 做 不是 思考 所以 , 彼得 .

“我不这么认为，彼得。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['tʃiːpli] [bɔːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [nɪ'glekt] .
It is really cheaply bought in spite of all its neglect .
它 是 真的 便宜 买 在 尽管如此 的 全部它是 忽视 .

尽管年久失修，但它的价格却非常便宜。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['kaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" He smiled kindly on his brother .
" 他 微笑 亲切地 在 他的 兄弟 .

他慈祥地对哥哥笑了笑。

" [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Nevertheless you seem to be troubled by something . "
" 尽管如此 你 似乎 到 是 麻烦 经过 某物 . "

“然而，你似乎有什么心事。”

" ['sɜːrt(ə)n] ['kɛrz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
" Certain cares trouble me .
" 肯定 关心 麻烦 我 .

有些事情困扰着我。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][leɪd][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .
Just now I laid them all at the feet of our heavenly Father .
只是 现在 我 铺设 他们 全部 在 这 脚 的 我们的 天上 父亲 .

刚才我把它们全都放在了天父的脚下。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] ['wɜːri] [mɔːr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
Now I do not worry more about anything .
现在 我 做 不是 担心 更多的 关于 任何事物 .

现在我什么都不担心了。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .
He surely will arrange everything .
他 一定 将要 安排 一切 .

他一定会安排好一切。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I will tell you , my brother , what it was .
我 将要 告诉 你 , 我的 兄弟 , 什么 它 曾是 .

我会告诉你，我的兄弟，那是什么事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] .
But for the time , keep it to yourself .
但 为了 这 时间 , 保持 它 到 你自己 .

但目前，还是先保密吧。

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [naʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [wiːk] .

I	cannot	take	my	daughter	to	America	now	,	since	she	is	so	weak	.
我	不能	拿	我的	女儿	到	美国	现在	,	自从	她	是	所以	虚弱的	.

我女儿身体太虚弱，我现在不能带她去美国。

[hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmlænd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wel] ['suːnər] .

Here	in	our	homeland	she	will	get	well	sooner	.
这里	在	我们的	家园	她	将要	得到	出色地	很快	.

在我们家乡，她会更快康复。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['grænʧaɪld] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə]

My	beloved	grandchild	I	need	not	take	there	,	since	he	has	enough	here	to
我的	心爱	孙子	我	需要	不是	拿	那里	,	自从	他	有	足够的	这里	到

[lɪv; laɪv][ɑːn] .

live	on	.
居住	在	.

我亲爱的孙子不需要去那里，因为他在这里生活得足够好。

[naʊ] [wen] [maɪ] ['dɔːtər] [teɪks] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] .

Now	when	my	daughter	takes	this	estate	over	,	she	needs	a	manager	.
现在	什么时候	我的	女儿	需要	这	财产	超过	,	她	需求	一个	经理	.

现在我女儿接管这处房产后，需要一位经理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [tʃiːt] [hɜːr; hər] .

It	is	hard	to	find	one	that	would	not	cheat	her	.
它	是	难的	到	寻找	一	那	会	不是	欺骗	她	.

很难找到一个不会欺骗她的人。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] , [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [jʌŋ]

Then	I	thought	,	why	does	she	need	a	manager	,	if	she	still	has	a	father	young
然后	我	想法	,	为什么	做	她	需要	一个	经理	,	如果	她	仍然	有	一个	父亲	年轻的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

然后我想，如果她父亲还年轻，她为什么需要经纪人呢?

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['jʊrəp] ? "

and	who	knows	how	to	run	a	farm	in	Europe	?	"
和	WHO	知道	如何	到	跑步	一个	农场	在	欧洲	?	"

谁懂得如何在欧洲经营农场?

" [oʊ] , ['stiːvən] !

"	Oh	,	Stephen	!
"	哦	,	史蒂芬	!

“哦，斯蒂芬！”

" - [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Filina	was	astonished	.
"	-	曾是	惊讶	.

菲莉娜惊呆了。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] .

"	But	,	you	know	,	there	is	a	great	hindrance	.
"	但	,	你	知道	,	那里	是	一个	伟大的	障碍	.

但是，你知道，这里有一个很大的障碍。

[maɪ][fɑːrm][ɪz] [diːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	farm	is	deeded	to	me	.
我的	农场	是	契约	到	我	.

我的农场产权归我所有。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['hɪndər][ˌem 'iː] .

My	brother	-	in	-	law	I	can	settle	with	,	and	thus	that	would	not	hinder	me	.
我的	兄弟	-	在	-	法律	我	能	定居	和	,	和	因此	那	会	不是	阻碍	我	.

我可以和我的姐夫和解，所以这不会对我造成阻碍。

[bʌt; bət][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ə'merɪkə] .

But	my	beloved	wife	was	born	in	America	.
但	我的	心爱	妻子	曾是	出生	在	美国	.

但我亲爱的妻子出生在美国。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ?

Will	she	want	to	leave	her	home	and	go	to	a	foreign	land	?
将要	她	想	到	离开	她	家	和	去	到	一个	外国的	土地	?

她愿意离开家乡，去异国他乡吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kən'streɪn] [hɜːr; hər][ɪn] ['eniθɪŋ] .

I	would	not	like	to	constrain	her	in	anything	.
我	会	不是	喜欢	到	约束	她	在	任何事物	.

我不想在任何方面限制她。

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

I	will	first	have	to	write	to	her	about	all	that	has	happened	,
我	将要	第一的	有	到	写	到	她	关于	全部	那	有	发生	,

我首先要写信告诉她所有发生的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

and	if	I	see	from	her	answer	that	it	would	not	be	too	great	a	sacrifice
和	如果	我	看	从	她	回答	那	它	会	不是	是	也	伟大的	一个	牺牲

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

如果从她的回答来看，这对她来说并非太大的牺牲，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	will	go	for	her	.
我	将要	去	为了	她	.

我会去追她。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [sel] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

I	will	then	sell	the	farm	and	deposit	the	money	,
我	将要	然后	卖	这	农场	和	订金	这	钱	,

然后我会卖掉农场，把钱存起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'steɪt] .

because	I	would	not	want	to	add	to	this	estate	.
因为	我	会	不是	想	到	添加	到	这	财产	.

因为我不想增加这笔遗产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] , [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	big	enough	for	us	to	make	a	living	,	and	I	could	earn	,	as	a
它	是	大的	足够的	为了	我们	到	制作	一个	活的	,	和	我	可以	赚	,	作为	一个

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

它足够大，可以让我们维持生计，而且作为经理，我也可以挣到钱。

[bred] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rest] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrkt]

bread	for	myself	and	my	wife	,	and	she	could	rest	;	she	has	worked
面包	为了	我	和	我的	妻子	,	和	她	可以	休息	;	她	有	工作

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

我和妻子可以吃上面包，她也能休息一下了；她已经干够了活了。

" [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪl] [aɪ][æsk][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ,

"	Day	and	night	will	I	ask	the	Lord	Jesus	about	it	,	"	said	Filina	,
"	天	和	夜晚	将要	我	问	这	主	耶稣	关于	它	,	"	说	-	,

“我会日夜向主耶稣祈求，”菲莉娜说。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [ə'griː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['oʊnli] ['dɑːrknəs]

"	that	He	will	lead	your	wife	to	agree	,	because	round	about	us	is	only	darkness
"	那	他	将要	带领	你的	妻子	到	同意	,	因为	圆形的	关于	我们	是	仅有的	黑暗

.

:

.

“祂会引导你的妻子同意，因为我们周围只有黑暗。”

[noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [soʊlz] .

No	one	cares	for	these	souls	.
不	一	关心	为了	这些	灵魂	.

没有人关心这些灵魂。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

They	do	not	know	the	Lord	Jesus	.
他们	做	不是	知道	这	主	耶稣	.

他们不认识主耶稣。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]

I	have	not	been	able	to	imagine	how	we	could	live	here	when	the	boy
我	有	不是	到过	有能力的	到	想象	如何	我们	可以	居住	这里	什么时候	这	男生

[wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] .

would	leave	us	.
会	离开	我们	.

我一直无法想象，当孩子离开我们之后，我们该如何继续在这里生活下去。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

But	you	could	take	his	place	.	"
但	你	可以	拿	他的	地方	.	"

但你可以代替他。

" [ðæt] ['hɑːrdli] , ['piːtər] .

"	That	hardly	,	Peter	.
"	那	几乎	,	彼得	.

“彼得，那可不是那样。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] [ɪn] ['pælkoʊ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

The	Lord	Jesus	has	in	Palko	a	faithful	servant	.
这	主	耶稣	有	在	帕尔科	一个	忠实	仆人	.

主耶稣在帕尔科身上有一位忠实的仆人。

[ðæt] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] .

That	measure	of	the	Holy	Spirit	that	this	child	has	,	I	do	not	have	.
那	措施	的	这	圣	精神	那	这	孩子	有	,	我	做	不是	有	.

这个孩子所拥有的那种圣灵的恩赐，我没有。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [hæv; həv] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] .

But	instead	I	have	experiences	with	my	Lord	.
但	反而	我	有	经历	和	我的	主	.

但我却有与主的经历。

[ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ju'naɪtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [seɪvz] .

The	last	ten	years	of	suffering	united	me	very	closely	to	Him	who	saves	.
这	最后的	十	年	的	痛苦	团结的	我	非常	密切	到	他	WHO	保存	.

过去十年的苦难让我与拯救我的主更加紧密地联系在一起。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] .
I know your sorrows .
我 知道 你的 悲伤 .

我了解你的悲伤。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪs] [hɪr] [ɪn][maɪ]
Considering the situation , I long to be the witness of God's grace here in my
考虑 这 情况 , 我 长的 到 是 这 证人 的 神的 优雅 这里 在 我的
['hoʊmlænd] ,
homeland ,
家园 ,

鉴于目前的形势，我渴望在我的祖国见证上帝的恩典。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] .
where there is no one else .
在哪里 那里 是 不 一 别的 .

没有其他人的地方。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [drɔːz] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmlænd] .
That also draws me here to my beautiful homeland .
那 还 平局 我 这里 到 我的 美丽的 家园 .

这也正是我回到我美丽的祖国的原因。

['ðerfɔːr] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ]['ægnəs] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Therefore I hope that my Agnes will agree that we shall come ,
所以 我 希望 那 我的 艾格尼丝 将要 同意 那 我们 将 来 ,

因此，我希望我的艾格尼丝会同意我们前来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] ['æftər][ɔːl][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
and it will happen after all as your father used to say to the people ;
和 它 将要 发生 后 全部 作为 你的 父亲 用过的 到 说 到 这 人们 ;

这终究会发生，就像你父亲过去常对人们说的那样；

- [wen] ['stiːvən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk]
' When Stephen shall have made some money beyond the sea and comes back
- 什么时候 史蒂芬 将 有 制成 一些 钱 超过 这 海 和 来 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“当斯蒂芬在海外赚了些钱回来之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] . -
we shall live together . '
我们 将 居住 一起 . -

我们将一起生活。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['oʊnli][wiː; wi] [tuː] .
Now there is no more all of us , only we two .
现在 那里 是 不 更多的 全部 的 我们 , 仅有的 我们 二 .

现在不再是“我们所有人”了，只剩下我们两个人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [grænt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
And if the Lord grants me to come again ,
和 如果 这 主 拨款 我 到 来 再次 ,

如果主允许我再次降临，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ? "
do you know what is the first thing that I will do ? "
做 你 知道 什么 是 这 第一的 事物 那 我 将要 做 ? "

你知道我第一件事要做什么吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] . "
" I do not . "
" 我 做 不是 . "

我没有。

" [aɪ] [wɪl] [ˌriː'bɪld] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] .
" I will rebuild our hut .
" 我 将要 重建 我们的 小屋 .

“我会重建我们的小屋。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [weɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] .
It shall lay waste no longer .
它 将 躺 浪费 不 更长 .

它将不再造成破坏。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pɛtrɪk] .
I will prepare it for Petrik .
我 将要 准备 它 为了 佩特里克 .

我会把它准备好交给佩特里克。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] .
You shall raise him and give him the ground and the fields .
你 将 增加 他 和 给 他 这 地面 和 这 字段 .

你要养育他，给他土地和田地。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tə'geðər] .
So if he lives , we can take care of him together .
所以 如果 他 生活 , 我们 能 拿 关心 的 他 一起 .

所以如果他能活下来，我们可以一起照顾他。

" ['tʃæptər] [twelv]
" CHAPTER TWELVE
" 章 十二

第十二章

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [laɪk] [ə; eɪ]
Sometimes the days pass as quickly as a thought , and the weeks like a
[driːm] .
dream .
梦 .

有时日子过得像思绪一样飞快，几周的时间过得像一场梦。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːks] [wɪtʃ] [dʒʌst] [fluː] [baɪ] , ['bætʃə] - [tʊk] ['pælkoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
In the following weeks which just flew by , Bacha Filina took Palko to his home .
在 这 下列的 周 哪个 只是 飞翔 经过 , 巴查 - 采取 帕尔科 到 他的 家 .

接下来的几周转瞬即逝，巴查·菲利纳把帕尔科带回了家。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
He became acquainted with his family .
他 成为 熟人 和 他的 家庭 .

他与他的家人熟悉起来。

[dʒʌst] [ðen] - [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
Just then Juriga's son and daughter - in - law came from America ,
只是 然后 - 儿子 和 女儿 - 在 - 法律 来了 从 美国 ,

就在这时，尤里加的儿子和儿媳从美国回来了。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] .
and Lesina had to find a place to move to .
和 - 有 到 寻找 一个 地方 到 移动 到 .

莱西娜不得不找个地方搬走。

[ðeɪ] [ɔːl] [riˈdʒɔist] [ɪn][ˈpælkoʊ] .

They	all	rejoiced	in	Palko	.
他们	全部	欣喜若狂	在	帕尔科	.

他们都为帕尔科感到高兴。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][stɑːp] [kəˈresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	mother	and	grandmother	could	hardly	stop	caressing	him	.
他的	母亲	和	祖母	可以	几乎	停止	爱抚	他	.

他的母亲和祖母几乎忍不住要抚摸他。

[oʊld] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

Old	Juriga	had	a	good	cry	when	the	boy	hugged	him	.
老的	-	有	一个	好的	哭	什么时候	这	男生	拥抱	他	.

老尤里加被男孩拥抱时，痛哭了一场。

- [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [ˈbætʃə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːriɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Lesina	complained	to	Bacha	that	he	was	worrying	about	his	wife	living	with
-	抱怨	到	巴查	那	他	曾是	令人担忧	关于	他的	妻子	活的	和

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [sʌn] .

the	wife	of	Juriga's	son	.
这	妻子	的	-	儿子	.

莱西纳向巴查抱怨说，他担心妻子和尤里加儿子的妻子住在一起。

- [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɔsipiŋ] , [ˈnɔɪzi] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː]

Juriga's	daughter	-	in	-	law	was	a	gossiping	,	noisy	person	,	and	had	two
-	女儿	-	在	-	法律	曾是	一个	八卦	,	嘈杂	人	,	和	有	二

[smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [kraɪ] - [ˈbeɪbiːz] .

small	children	who	were	disobedient	cry	-	babies	.
小的	孩子们	WHO	是	忤	哭	-	婴儿	.

尤里加的儿媳妇是个爱嚼舌根、吵闹的人，她还有两个不听话、爱哭闹的小孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] - [sʌn] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

It	was	because	of	those	two	little	ones	that	Juriga's	son	had	returned	to
它	曾是	因为	的	那些	二	小的	一个	那	-	儿子	有	返回	到

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈkʌntri] .

the	home	country	.
这	家	国家	.

正是因为这两个孩子，尤里加的儿子才得以回到祖国。

[hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

His	older	children	had	been	dying	one	after	the	other	.
他的	老	孩子们	有	到过	垂死	一	后	这	其他	.

他的几个大孩子相继去世了。

[hɪr] [wʌz; wəz] - [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] - [gʊd] [ədˈvaɪs] , [ˈneɪmli] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Here	was	Filina's	opportunity	to	give	Lesina	good	advice	,	namely	,	to	take	his
这里	曾是	-	机会	到	给	-	好的	建议	,	即	,	到	拿	他的

[waɪf] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

wife	,	her	mother	,
妻子	,	她	母亲	,

菲莉娜有机会给莱西纳提个建议，那就是带上他的妻子，也就是她的母亲。

[ænd; ənd][ˈpælkoʊ] , [ænd; ənd] [muːv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] -

and	Palko	,	and	move	before	the	winter	to	his	cottage	in	the	Gemer
和	帕尔科	,	和	移动	前	这	冬天	到	他的	小屋	在	这	-

[ˈmaʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

还有帕尔科，并在冬天来临之前搬到他在格梅尔山脉的小屋。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðæt] ['mædəm] - [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [triːz]

He	told	him	also	that	Madame	Slavkovsky	meant	to	give	him	some	trees
他	讲述	他	还	那	夫人	-	意思是	到	给	他	一些	树木

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riː'plɑːntid] .

from	a	piece	of	land	that	needed	to	be	replanted	.
从	一个	片	的	土地	那	需要	到	是	重新种植	.

他还告诉他，斯拉夫科夫斯基夫人打算从一块需要重新种植的土地上给他一些树苗。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] .

In	the	meantime	he	could	find	some	other	place	where	he	would	like	to	stay	.
在	这	与此同时	他	可以	寻找	一些	其他	地方	在哪里	他	会	喜欢	到	停留	.

与此同时，他或许可以找到其他他想住的地方。

[ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl]

All	they	would	have	to	take	with	them	would	be	their	clothing	and	small
全部	他们	会	有	到	拿	和	他们	会	是	他们的	衣服	和	小的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

belongings	,
财物	,

他们只需要携带衣物和一些小件物品即可。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['niːdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] : ['bedstedz] , [teiblz] ,

because	any	other	things	needed	they	would	find	in	the	castle	:	bedsteads	,	tables	,
因为	任何	其他	事物	需要	他们	会	寻找	在	这	城堡	:	床架	,	表格	,

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

因为他们需要的其他任何东西都可以在城堡里找到：床架、桌子、椅子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	all	that	was	necessary	for	the	kitchen	.
和	全部	那	曾是	必要的	为了	这	厨房	.

以及厨房所需的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] .

They	were	all	very	thankful	for	this	good	advice	.
他们	是	全部	非常	感恩	为了	这	好的	建议	.

他们都非常感谢这个宝贵的建议。

[ɪn] [ðoʊz] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] ,

In	those	weeks	that	had	passed	so	quickly	,
在	那些	周	那	有	通过了	所以	迅速地	,

在那几周飞逝而过的日子里，

['mædəm] - [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ænti] [mɜ'ɑːvɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Madame	Slavkovsky	moved	with	her	father	and	Aunty	Moravec	to	the	castle	.
夫人	-	已搬	和	她	父亲	和	阿姨	莫拉韦茨	到	这	城堡	.

斯拉夫科夫斯基夫人和她的父亲以及莫拉维茨阿姨一起搬进了城堡。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Every	morning	she	rode	to	the	sheepcotes	and	remained	till	the	evening	.
每一个	早晨	她	骑	到	这	羊舍	和	剩余	直到	这	晚上	.

每天早上她都骑马到羊圈，一直待到晚上。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn] - [hʌt] .

Once	in	a	while	she	also	stayed	overnight	in	Ondrejko's	hut	.
一次	在	一个	尽管	她	还	入住	过夜	在	-	小屋	.

她偶尔也会在翁德雷科的小屋里过夜。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɔːŋ] .

At	other	times	,	she	took	the	boys	along	.
在	其他	时代	,	她	采取	这	男孩们	沿着	.

有时她会带上男孩们。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - , ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər]

In	the	castle	under	the	supervision	of	Mr	.	Slavkovsky	,	many	changes	were
在	这	城堡	在下面	这	监督	的	先生	.	-	,	许多	变化	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

在斯拉夫科夫斯基先生的监督下，城堡进行了许多改造。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs]

and	when	the	gardener	had	the	means	at	his	disposal	and	the	advice
和	什么时候	这	园丁	有	这	方法	在	他的	处理	和	这	建议

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

of	his	master	,
的	他的	掌握	,

当园丁拥有了所需的条件，并且得到了主人的建议之后，

[hiː; hi] [went] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

he	went	joyfully	to	work	.
他	去	欣喜地	到	工作	.

他兴高采烈地去上班了。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɔːr][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

In	two	weeks	you	would	not	have	recognized	the	garden	nor	the	castle	.
在	二	周	你	会	不是	有	认可	这	花园	也不	这	城堡	.

两周后，你将认不出这座花园和城堡了。

[ðə; ði]['meɪsənz] [rɪ'per] ['broʊkən]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['peɪntəz] ['peɪntɪd] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɔɪnər]

The	masons	repaired	broken	places	,	the	painters	painted	everything	,	the	joiners
这	石匠	已修复	破碎的	地方	,	这	画家	绘	一切	,	这	木工

[rɪ'per] [dɔːz] , ['wɪndoʊ] - [freɪmz] , [ænd; ənd] ['hɑːrdwʊd] [flɔːrz] .

repaired	doors	,	window	-	frames	,	and	hardwood	floors	.
已修复	门	,	窗户	-	框架	,	和	硬木	楼层	.

泥瓦匠修补破损的地方，油漆工粉刷一切，木匠修理门窗框和硬木地板。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] , [tʃerz] , ['bedstedz] , [ænd; ənd] [teiblz] ,

In	the	course	of	the	repairs	,	chairs	,	bedsteads	,	and	tables	,
在	这	课程	的	这	维修	,	椅子	,	床架	,	和	表格	,

在维修过程中，椅子、床架和桌子……

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['pælkoʊ] , [wʌz; wəz][set][ə'saɪd] ,

and	more	that	was	necessary	in	the	cottage	of	Palko	,	was	set	aside	,
和	更多的	那	曾是	必要的	在	这	小屋	的	帕尔科	,	曾是	放	旁边	,

帕尔科小屋里还需要的东西都被留了下来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [ɑːn][hænd][tuː; tə]['set(ə)l]

in	order	that	when	the	Lesinas	came	they	might	have	plenty	on	hand	to	settle
在	命令	那	什么时候	这	-	来了	他们	可能	有	很多	在	手	到	定居

[ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

and	feel	at	home	.
和	感觉	在	家	.

这样，当莱西纳一家到来时，他们就可以有充足的东西安顿下来，感到宾至如归。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['djnai] [ðeɪ] [fɪkst] [ə; eɪ][naɪs][dɔːg] - ['ken(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər]

Even	for	Dunaj	they	fixed	a	nice	dog	-	kennel	,	so	he	wouldn't	have	to	suffer
甚至	为了	杜纳伊	他们	固定的	一个	好的	狗	-	狗窝	,	所以	他	不会	有	到	遭受

[ɪn] ['reɪni] ['weðər] .

in	rainy	weather	.
在	下雨	天气	.

他们甚至还为杜纳伊建了一个漂亮的狗窝，这样它就不用在雨天受苦了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] .

It	was	again	a	beautiful	summer	evening	.
它	曾是	再次	一个	美丽的	夏天	晚上	.

那又是一个美丽的夏夜。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]['bɑːnfaɪər] .

In	front	of	the	sheepcotes	everything	was	ready	for	a	big	bonfire	.
在	正面	的	这	羊舍	一切	曾是	准备好	为了	一个	大的	篝火	.

羊舍前的一切准备就绪，只等一场盛大的篝火晚会。

['bætʃə] - [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

Bacha	Filina	called	all	his	helpers	and	told	them	they	would	have	a
巴查	-	称为	全部	他的	助手	和	讲述	他们	他们	会	有	一个

[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

celebration	such	as	none	of	them	had	seen	before	.
庆典	这样的	作为	没有任何	的	他们	有	已见	前	.

巴查·菲利纳召集了所有帮手，告诉他们将会举行一场他们从未见过的盛大庆祝活动。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɔndəd] ['pɛtrɪk] , - ,

Through	the	woods	in	the	direction	of	the	cottage	wandered	Petrik	,	Ondrejko	,
通过	这	树林	在	这	方向	的	这	小屋	漫步	佩特里克	,	-	,

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , ['pælkoʊ] .

and	between	them	,	Palko	.
和	之间	他们	,	帕尔科	.

佩特里克、翁德雷科，还有夹在他们中间的帕尔科，穿过树林朝着小屋的方向走去。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ræn] ['djnai] [ænd; ənd]['faɪdoʊ] .

Ahead	of	them	,	chasing	one	another	,	ran	Dunaj	and	Fido	.
前方	的	他们	,	追逐	一	其他	,	跑	杜纳伊	和	菲多	.

在他们前面，杜纳伊和菲多互相追逐着奔跑。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	also	rejoiced	to	see	each	other	.
他们	还	欣喜若狂	到	看	每个	其他	.

他们也为彼此的相遇而感到高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] - [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl]

The	boys	returned	from	a	visit	at	Lesina's	and	carried	with	them	all
这	男孩们	返回	从	一个	访问	在	-	和	携带	和	他们	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [gɪfts] .

kinds	of	gifts	.
种类	的	礼物	.

男孩们从莱西娜家回来，带回了各种各样的礼物。

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [gʌn] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][skwɜːrt][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

A	water	-	gun	,	by	which	you	could	squirt	the	water	to	the	top	of	the
一个	水	-	枪	,	经过	哪个	你	可以	喷出	这	水	到	这	顶部	的	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [triːz] ;

highest	trees	;
最高	树木	;

一把水枪，可以把水喷到最高的树顶；

['sɪŋɪŋ] [tɑːps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][spɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

singing	tops	which	could	spin	almost	a	quarter	of	an	hour	.
歌唱	最高额	哪个	可以	旋转	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	.

会唱歌的陀螺，可以旋转近15分钟。

[frʌm; frəm] - ['mʌðər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [pruːnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nʌts] ,

From	Palko's	mother	they	got	a	whole	box	full	of	prunes	filled	with	nuts	,
从	-	母亲	他们	得到	一个	所有的	盒子	满的	的	西梅	已填	和	坚果	,

他们从帕尔科的母亲那里得到了一整箱装满坚果的西梅干。

[wɪtʃ] - [θɔːt] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] .

which	Ondrejko	thought	were	better	than	figs	and	dates	.
哪个	-	想法	是	更好的	比	无花果	和	日期	.

Ondrejko 认为它们比无花果和枣子更好。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [glæd] [tə'deɪ] !

"	My	mother	is	very	glad	today	!
"	我的	母亲	是	非常	高兴的	今天	!

“我妈妈今天非常高兴！”

" - [toʊld]['pælkoʊ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər]

"	Ondrejko	told	Palko	,	"	because	a	letter	came	at	last	from	my	grandmother
"	-	讲述	帕尔科	,	"	因为	一个	信	来了	在	最后的	从	我的	祖母

[ɪn] [ə'merɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

Ondrejko告诉Palko，“因为我终于收到了来自美国祖母的来信。”

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['grænmʌðər] [raɪts] ['veri]

They	gave	me	a	letter	written	especially	for	me	,	in	which	grandmother	writes	very
他们	给予	我	一个	信	书面	尤其	为了	我	,	在	哪个	祖母	写	非常

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

他们给了我一封专门为我写的信，奶奶在信里写得非常好。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['æftərwərdz] , ['pɛtrɪk] . "

I	will	show	it	to	you	afterwards	,	Petrik	.	"
我	将要	展示	它	到	你	然后	,	佩特里克	.	"

之后我会给你看，佩特里克。

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sent] [g'riːtɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːmræd] .

"	They	even	sent	greetings	for	me	,	"	said	the	comrade	.
"	他们	甚至	发送	问候	为了	我	,	"	说	这	同志	.

“他们甚至还向我问好，”这位同志说道。

" [wʌt] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [ræn][tuː; tə] ['grænfɑːðər] ,

"	What	they	wrote	to	mother	,	I	don't	know	,	but	mother	ran	to	grandfather	,
"	什么	他们	写道	到	母亲	,	我	不	知道	,	但	母亲	跑	到	祖父	,

“我不知道他们给母亲写了什么，但母亲跑去找了祖父。”

[θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [læft] .

threw	herself	into	his	arms	and	cried	and	laughed	.
扔	她自己	进入	他的	武器	和	哭	和	笑了	.

她扑进他的怀里，又哭又笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	am	sure	they	did	not	want	me	to	understand	,	because	they	spoke	English	,
我	是	当然	他们	做过	不是	想	我	到	理解	,	因为	他们	辐	英语	,

我确信他们不想让我听懂，因为他们说的是英语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	will	tell	us	all	about	it	.
但	他们	将要	告诉	我们	全部	关于	它	.

但他们会把一切都告诉我们。

['bætʃə] - [sed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] . "

Bacha	Filina	said	we	shall	have	a	celebration	.	"
巴查	-	说	我们	将	有	一个	庆典	.	"

巴查·菲利纳说，我们要庆祝一下。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋ]

"	We	also	have	a	song	,	such	a	beautiful	one	,	and	that	will	be	sung
"	我们	还	有	一个	歌曲	,	这样的	一个	美丽的	一	,	和	那	将要	是	唱

[tə'naɪt] ,

tonight	,
今晚	,

“我们还有一首歌，一首非常优美的歌，今晚就会演唱。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɛtrɪk] .

and	I	am	sure	your	parents	will	like	it	,	"	said	Petrik	.
和	我	是	当然	你的	父母	将要	喜欢	它	,	"	说	佩特里克	.

“我相信你的父母会喜欢的，”佩特里克说。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

It	really	was	a	beautiful	celebration	.
它	真的	曾是	一个	美丽的	庆典	.

这真是一场精彩的庆祝活动。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːn] [tuː] [spits] [ðeɪ] ['roʊstɪd] [tuː] [læmz] .

First	of	all	,	on	two	spits	they	roasted	two	lambs	.
第一的	的	全部	,	在	二	吐痰	他们	烤	二	羔羊	.

首先，他们用两个烤肉架烤了两只羊羔。

['bætʃə] - ['pɔːrʃənd] [aʊt] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃiːz] [tuː; tə]

Bacha	Filina	portioned	out	large	pieces	of	the	best	kind	of	cheese	to
巴查	-	份量	出去	大的	件	的	这	最好的	种类	的	奶酪	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

巴查·菲利纳给每个人都分了大块最好的奶酪。

['mædəm] - ['hændɪd] [aʊt] [perz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [plʌmz] .

Madame	Slavkovsky	handed	out	pears	and	large	plums	.
夫人	-	递交	出去	梨	和	大的	李子	.

斯拉夫科夫斯基夫人分发了梨和大李子。

['stiːvən] [brɔːt] [tuː] [lɑːrdʒ] [krɔks] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['roʊstɪd] ['mʌt(ə)n]

Stephen	brought	two	large	crocks	of	mineral	water	to	wash	down	the	roasted	mutton
史蒂芬	带来	二	大的	陶罐	的	矿物	水	到	洗	向下	这	烤	羊肉

.

:
.

斯蒂芬带来了两大罐矿泉水，用来佐餐烤羊肉。

['ænti] [mɜ'ɑːvɪk] [dɪ'vaɪdɪd][roʊlz][ænd; ənd] ['kʊkiz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] .

Aunty	Moravec	divided	rolls	and	cookies	among	all	.
阿姨	莫拉韦茨	分割	卷	和	曲奇饼	之中	全部	.

莫拉维克阿姨把面包卷和饼干分给大家。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɜːrvd] - ['kwaɪət] , ['lʌvli] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] ['grænmʌðər] ,

They	all	served	Palko's	quiet	,	lovely	mother	,	and	his	good	old	grandmother	,
他们	全部	服务	-	安静的	,	迷人的	母亲	,	和	他的	好的	老的	祖母	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] .

and	his	father	as	well	.
和	他的	父亲	作为	出色地	.

他们都为帕尔科安静可爱的母亲、慈祥的老奶奶以及他的父亲服务。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['bɑːnfaɪər] .

Then	they	sat	around	the	bonfire	.
然后	他们	卫星	大约	这	篝火	.

然后他们围坐在篝火旁。

['mɪstər] . - [preɪd] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [rɪt] , [ri:d] [sɑ:m] - ,

Mr	**.**	**Slavkovsky**	**prayed**	**,**	**opened**	**the**	**Holy**	**Writ**	**,**	**read**	**Psalm**	**103**	**,**
先生	.	-	祈祷	,	打开	这	圣	写	,	读	诗篇	-	,

斯拉夫科夫斯基先生祈祷后，打开圣经，诵读了诗篇103篇。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['naɪsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [fər'gɪvɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

and	**spoke**	**very**	**nicely**	**about**	**the**	**great**	**forgiving**	**love**	**of**	**God**	**.**
和	辐	非常	很好	关于	这	伟大的	宽恕	爱	的	上帝	.

他非常动情地讲述了上帝宽恕的大爱。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [brɔ:t] .

Then	**they**	**sang**	**the**	**beautiful**	**songs**	**which**	**the**	**lady**	**had**	**brought**	**.**
然后	他们	唱	这	美丽的	歌曲	哪个	这	女士	有	带来	.

然后他们唱起了那位女士带来的美妙歌曲。

[bʌt; bət] ['pælkoʊ] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

But	**Palko**	**also**	**had**	**to**	**read**	**in**	**his**	**Book**	**.**
但	帕尔科	还	有	到	读	在	他的	书	.

但帕尔科还得看书。

[hi:; hi] [ri:d] [ə'baʊt] [kɔ:ˌrˌni:liəs] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [haʊs] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] .

He	**read**	**about**	**Cornelius**	**who**	**,**	**with**	**his**	**whole**	**house**	**,**	**received**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**.**
他	读	关于	科尼利厄斯	WHO	,	和	他的	所有的	房子	,	已收到	这	主	耶稣	.

他读到哥尼流的故事，哥尼流和他的全家都接受了主耶稣。

['pælkoʊ] [spoʊk] [soʊ] ['bju:tɪfli] [ə'baʊt] [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

Palko	**spoke**	**so**	**beautifully**	**about**	**how**	**sad**	**it**	**was**	**that**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**great**	**man**	**,**
帕尔科	辐	所以	非常漂亮	关于	如何	伤心	它	曾是	那	在	这	房子	的	这	伟大的	男人	,

帕尔科动情地讲述了这位伟人家中发生的令人悲哀的事情，

[ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [preɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] ,

though	**he**	**often**	**prayed**	**and**	**did**	**much**	**good**	**,**
尽管	他	经常	祈祷	和	做过	很多	好的	,

虽然他经常祈祷，也做了很多好事，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:] ['sʌnʃaɪn] ['kʌntri] ,

he	**did**	**not**	**know**	**the**	**way**	**to**	**the**	**true**	**Sunshine**	**Country**	**,**
他	做过	不是	知道	这	方式	到	这	真的	阳光	国家	,

他不知道通往真正的阳光之乡的路。

[sɪns] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] .

since	**he**	**did**	**not**	**know**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**.**
自从	他	做过	不是	知道	这	主	耶稣	.

因为他不认识主耶稣。

[haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ,

How	**happy**	**he**	**was**	**afterwards**	**,**
如何	快乐的	他	曾是	然后	,

他之后有多么高兴啊！

[wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] [naɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'bi:diənt] ['soʊldʒərz] ['welkəmd] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['pi:tər] [ðer; ðər] ,

when	**he**	**and**	**his**	**devout**	**knights**	**and**	**his**	**obedient**	**soldiers**	**welcomed**	**the**	**Apostle**	**Peter**	**there**	**,**
什么时候	他	和	他的	虔诚的	骑士	和	他的	听话	士兵	欢迎	这	使徒	彼得	那里	,

当他和他的虔诚骑士以及忠诚的士兵在那里迎接使徒彼得时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [huːm] [ðeɪ] [fər'evər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðer; ðər]

and	with	him	also	,	the	Lord	Jesus	,	whom	they	forever	received	in	their
和	和	他	还	,	这	主	耶稣	,	谁	他们	永远	已收到	在	他们的

[haʊs] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

house	and	heart	.
房子	和	心	.

与他一同来的还有主耶稣，他们永远接纳他住在他们的家中，住在他们的心里。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['pælkoʊ][hæd; həd]

Then	on	a	sign	from	the	lady	they	started	a	beautiful	song	which	Palko	had
然后	在	一个	符号	从	这	女士	他们	开始	一个	美丽的	歌曲	哪个	帕尔科	有

[nɑːt] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

not	heard	before	,
不是	听到	前	,

然后，在女士的示意下，他们开始演唱一首帕尔科以前从未听过的动听歌曲。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

but	which	was	very	fitting	to	his	story	.
但	哪个	曾是	非常	配件	到	他的	故事	.

但这与他的故事非常契合。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [seɪ] ,

"	I	heard	the	voice	of	Jesus	say	,
"	我	听到	这	嗓音	的	耶稣	说	,

我听见耶稣的声音说：

- [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd][rest] ;

'	Come	unto	Me	and	rest	;
-	来	到	我	和	休息	;

到我这里来，得享安息；

[leɪ] [daʊn] , [ðaʊ] ['wɪri] [wʌn] , [leɪ] [daʊn]

Lay	down	,	thou	weary	one	,	lay	down
莱	向下	,	你	厌倦	一	,	躺	向下

躺下吧，疲惫的人啊，躺下吧。

[ðaɪ] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] , -

Thy	head	upon	My	breast	,	'
你的	头	之上	我的	胸部	,	-

你的头枕在我的胸膛上，'

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

I	came	to	Jesus	as	I	was	,
我	来了	到	耶稣	作为	我	曾是	,

我信主时就是这样，

['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd][sæd] ,

Weary	and	worn	and	sad	,
厌倦	和	磨损	和	伤心	,

疲惫、憔悴、悲伤

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

I	found	in	Him	a	resting	-	place	,
我	成立	在	他	一个	休息	-	地方	,

我在祂里面找到了安息之所，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] .

And	He	has	made	me	glad	.
和	他	有	制成	我	高兴的	.

祂让我感到快乐。

" [æz; əz] [ðæt] [sɔːŋ] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	As	that	song	sounded	over	the	woods	,
"	作为	那	歌曲	听起来	超过	这	树林	,

当那首歌在树林间回荡时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

it	was	noticeable	from	the	faces	of	the	hearers	around	the	camp	fire	,
它	曾是	显	从	这	面孔	的	这	听众	大约	这	营	火	,

从围坐在篝火旁听众的脸上就能看出这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv]

that	they	all	had	experienced	it	,	but	especially	from	the	serious	face	of
那	他们	全部	有	经验丰富的	它	,	但	尤其	从	这	严肃的	脸	的

-	.

Filina	.
-	.

他们都经历过这种感觉，尤其是从菲莉娜严肃的表情中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

Then	it	was	so	silent	that	you	could	hear	the	distant	bells	of	the	sheep	.
然后	它	曾是	所以	沉默的	那	你	可以	听到	这	遥远	铃铛	的	这	羊	.

当时周围一片寂静，甚至能听到远处羊群的铃铛声。

[ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][stɔːrm] - [klaʊdz] ,

Though	the	sky	was	covered	with	storm	-	clouds	,
尽管	这	天空	曾是	涵盖	和	风暴	-	云	,

尽管天空乌云密布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	the	lightning	was	to	be	seen	in	the	west	once	in	a	while	,
和	这	闪电	曾是	到	是	已见	在	这	西方	一次	在	一个	尽管	,

偶尔，西方会出现闪电。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

and	in	the	distance	the	rolling	of	the	thunder	was	heard	,
和	在	这	距离	这	滚动	的	这	雷	曾是	听到	,

远处传来隆隆的雷声。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ðer; ðər] .

the	storm	was	nevertheless	very	far	away	,	and	would	not	yet	come	there	.
这	风暴	曾是	尽管如此	非常	远的	离开	,	和	会	不是	然而	来	那里	.

然而，这场风暴距离那里还很远，暂时不会到达那里。

['sʌd(ə)nli] ['bætʃə] - [ə'roʊz] ,

Suddenly	Bacha	Filina	arose	,
突然	巴查	-	出现	,

突然，巴查·菲利纳站了起来，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [θæŋkt] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [prer] [ðæt] [hiː; hi]

and	after	he	had	first	thanked	the	Lord	Jesus	in	an	audible	prayer	that	He
和	后	他	有	第一的	谢谢	这	主	耶稣	在	一个	可听见的	祷告	那	他

[keɪm] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

came	and	also	sought	and	saved	that	which	was	lost	,
来了	和	还	寻求	和	已保存	那	哪个	曾是	丢失的	,

他先是大声祷告，感谢主耶稣的到来，感谢祂寻找并拯救了失丧的人；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

he	began	to	explain	what	they	were	celebrating	,	and	which	pleased	him
他	开始	到	解释	什么	他们	是	庆祝	,	和	哪个	高兴	他

[moʊst] — [nɑːt]['oʊnli] ['mædəm] - ,

most	—	not	only	Madame	Slavkovsky	,
最多	—	不是	仅有的	夫人	-	,

他开始解释他们正在庆祝什么，以及什么最让他高兴——不仅仅是斯拉夫科夫斯基夫人，

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz] .

but	her	father	also	was	remaining	in	the	Gemer	mountains	.
但	她	父亲	还	曾是	其余的	在	这	-	山脉	.

但她的父亲也留在了格梅尔山区。

[hiː; hi] [sed] , " ['təmɑːroʊ] ['mɪstər] . - [wɪl] [liːv] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪr] .

He	said	,	"	Tomorrow	Mr	.	Slavkovsky	will	leave	for	America	to	bring	his	wife	here	.
他	说	,	"	明天	先生	.	-	将要	离开	为了	美国	到	带来	他的	妻子	这里	.

他说："明天斯拉夫科夫斯基先生将前往美国，把他的妻子接到这里来。"

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz][fɑːrm][ðer; ðər] ,

When	he	has	sold	his	farm	there	,
什么时候	他	有	卖	他的	农场	那里	,

当他把那里的农场卖掉之后，

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

he	will	at	once	return	to	his	birthplace	to	leave	it	no	more	.
他	将要	在	一次	返回	到	他的	出生地	到	离开	它	不	更多的	.

他将立即返回故乡，不再离开。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ,

"	Bacha's	eyes	were	full	of	tears	when	he	gave	the	message	,	but	added	,
"	-	眼睛	是	满的	的	眼泪	什么时候	他	给予	这	信息	,	但	额外	,

巴查在传达信息时眼中噙满了泪水，但他补充道：

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['veri] ['dʒɔɪfl] [nuːz] ?

"	Is	not	that	very	joyful	news	?
"	是	不是	那	非常	快乐	消息	?

“这难道不是一个令人非常高兴的消息吗？”

" [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [pri'veild] ['æftər] [ðæt] ?

"	Who	can	describe	the	joy	that	prevailed	after	that	?
"	WHO	能	描述	这	喜悦	那	最终获胜	后	那	?

谁能描述之后那种喜悦之情呢?

- [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['nesəld] [nekst][tuː; tə] ['bætʃə] - .

Ondrejko	hugged	his	mother	and	grandfather	and	nestled	next	to	Bacha	Filina	.
-	拥抱	他的	母亲	和	祖父	和	依偎	下一个	到	巴查	-	.

Ondrejko 拥抱了他的母亲和祖父，然后依偎在 Bacha Filina 身边。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bætʃə] - .

"	We	shall	all	stay	at	home	,	at	home	with	Bacha	Filina	.
"	我们	将	全部	停留	在	家	,	在	家	和	巴查	-	.

“我们都会待在家里，和巴查菲利纳待在家里。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔːrən] [wɜːrld] .

We	shall	not	go	into	the	distant	foreign	world	.
我们	将	不是	去	进入	这	遥远	外国的	世界	.

我们不去遥远的异国他乡。

[oʊ] , [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] .

Oh	,	we	remain	in	our	mountains	.
哦	,	我们	保持	在	我们的	山脉	.

哦，我们依然待在山里。

['iːv(ə)n]['pælkoʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

Even	Palko	will	be	here	with	us	,	"	he	said	.
甚至	帕尔科	将要	是	这里	和	我们	,	"	他	说	.

“就连帕尔科也会和我们在一起，”他说。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] .
" **Yes , my son .**
" 是的 , 我的 儿子 .

“是的，我的儿子。”

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **The grandfather drew the boy close to him .**
" 这 祖父 画 这 男生 关闭 到 他 .

祖父把男孩拉到身边。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
" **We shall remain at home .**
" 我们 将 保持 在 家 .

我们将继续待在家中。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [hɪr] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
We shall live here together with the Lord Jesus and He with us .
我们 将 居住 这里 一起 和 这 主 耶稣 和 他 和 我们 .

我们将与主耶稣同住，祂也将与我们同住。

" ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] .
" **After a while the campfire began to die down .**
" 后 一个 尽管 这 营火 开始 到 死 向下 .

过了一会儿，篝火渐渐熄灭了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [səb'saidid] .
The voices subsided .
这 声音 平静下来 .

声音渐渐平息下来。

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,
Only in the distance the thunder rolled , the lightning flashed ,
仅有的 在 这 距离 这 雷 滚动 , 这 闪电 闪光灯 ,

只有远处传来隆隆的雷声，闪烁的闪电。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃoʊn] [ðə; ði] [klɪr] [stɑːrz] .
but above the sheepcotes shone the clear stars .
但 多于 这 羊舍 闪耀 这 清除 明星 .

但是，羊舍上方闪耀着明亮的星星。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['bætʃə] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['deɪndʒər]
Around the buildings Bacha Filina made his rounds , watching that no danger
大约 这 建筑物 巴查 - 制成 他的 回合 , 观看 那 不 危险
['θretnd] ['eniwer] ,
threatened anywhere ,
威胁 任何地方 ,

巴查·菲利纳在建筑物周围巡视，确保任何地方都没有危险。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [bentʃ] — [æz; əz] [wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [hiː; hi] [stɑːpt] .
and again at the bench — as once long ago — he stopped .
和 再次 在 这 长椅 — 作为 一次 长的 前 — 他 停止 .

他又一次在长椅上停了下来——就像很久以前那样。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [sæt] [ðer; ðər] [tə'geðər] ; [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] ,
This time , the father and daughter sat there together ; no longer a prodigal ,
这 时间 , 这 父亲 和 女儿 卫星 那里 一起 ; 不 更长 一个 浪子 ,

这一次，父女俩并肩坐在一起；不再是浪子了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] .
she had returned first to the heavenly , and then to the earthly father .
她 有 返回 第一的 到 这 天上 , 和 然后 到 这 尘世的 父亲 .

她先回到了天界，然后回到了人间的父亲身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

She	had	come	home	and	was	accepted	.
她	有	来	家	和	曾是	公认	.

她回到了家，并被大家接纳了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	wanted	to	step	aside	,	but	they	had	been	waiting	for	him	.
他	通缉	到	步	旁边	,	但	他们	有	到过	等待	为了	他	.

他想让开，但他们一直在等他。

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pæs] [baɪ] , " [sed] - ,

"	We	knew	that	you	would	pass	by	,	"	said	Slavkovsky	,
"	我们	知道	那	你	会	经过	经过	,	"	说	-	,

“我们知道你会路过，”斯拉夫科夫斯基说。

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

and	made	room	for	his	brother	beside	himself	.
和	制成	房间	为了	他的	兄弟	旁	他自己	.

他给弟弟腾出了自己旁边的位置。

" ['meri] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Mary	has	a	request	to	make	of	you	.	"
"	玛丽	有	一个	要求	到	制作	的	你	.	"

“玛丽有件事想请你帮忙。”

" [ˌem 'iː] ? " ['bætʃə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	Me	?	"	Bacha	was	surprised	.
"	我	?	"	巴查	曾是	惊讶	.

“我？”巴查惊讶地问道。

" [jes] , [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	you	,	my	dear	Uncle	.
"	是的	,	你	,	我的	亲爱的	叔叔	.

“是的，就是你，我亲爱的叔叔。”

[siːs] [tuː; tə][biː; bi] - ['bætʃə] . -

Cease	to	be	'	Bacha	.	'
停止	到	是	-	巴查	.	-

别再叫我“巴查”了。

[kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

Come	among	us	.
来	之中	我们	.

加入我们吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [biː; bi][wʌn]['fæməli][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

You	shall	have	the	supervision	of	things	;	be	one	family	with	us	,
你	将	有	这	监督	的	事物	;	是	一	家庭	和	我们	,

你将负责管理一切；要与我们成为一家人。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['bɛgd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['bætʃə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	the	lady	begged	with	her	whole	heart	,	but	Bacha	shook	his	head	.
"	这	女士	乞求	和	她	所有的	心	,	但	巴查	摇晃	他的	头	.

那位女士苦苦哀求，但巴查却摇了摇头。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [spoʊk] , ['diːpli] [muːvd] ,

"	I	thank	you	,	my	daughter	,	"	he	spoke	,	deeply	moved	,
"	我	感谢	你	,	我的	女儿	,	"	他	辐	,	深	已搬	,

“谢谢你，我的女儿，”他动情地说。

" [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['fæməli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [dɪr] [tuː; tə]
" I would love to make one family with you because you are all very dear to
" 我 会 爱 到 制作 一 家庭 和 你 因为 你 是 全部 非常 亲爱的 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“我非常想和你们组成一个家庭，因为你们对我来说都非常亲近；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['kɔːlɪŋ] .
but do not take me away from my calling .
但 做 不是 拿 我 离开 从 我的 呼叫 .

但不要让我偏离我的使命。

[wʌns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tʃɪrd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]
Once I started as an unhappy man , and this occupation cheered me in my
一次 我 开始 作为 一个 不开心 男人 , 和 这 职业 欢呼 我 在 我的
['sɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

我曾经是一个不快乐的人，而这份工作驱散了我的悲伤。

[aɪ] [gruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I grew up with the sheep , with the work and with nature about me .
我 生长 向上 和 这 羊 , 和 这 工作 和 和 自然 关于 我 .

我从小就和羊群一起长大，从事农活，周围都是大自然。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['hɛvənz] [geɪt] .
Now when the heavens have opened above me , leave me at this heaven's gate .
现在 什么时候 这 天 有 打开 多于 我 , 离开 我 在 这 天 门 .

既然苍穹已为我敞开，就让我留在天堂之门吧。

[duː][nɑːt][let] [ˌaɪ 'tiː][veks][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]
Do not let it vex you that you have a rich estate and I am but a
做 不是 让 它 烦恼 你 那 你 有 一个 富有的 财产 和 我 是 但 一个
[pʊr] - ['bætʃə] . -
poor ' Bacha . '
贫穷的 - 巴查 . -

不要因为你拥有丰富的遗产而我只是一个贫穷的“巴查”（Bacha，印度教中指印度青年）而感到沮丧。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] ['ɑːnɪstli] .
All that I need for my living , I shall earn honestly .
全部 那 我 需要 为了 我的 活的 , 我 将 赚 诚实地 .

我生活所需的一切都将通过诚实劳动获得。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ə'loʊn] .
I have somewhere to live , and you love me ; I am no more alone .
我 有 某处 到 居住 , 和 你 爱 我 ; 我 是 不 更多的 独自的 .

我有了住处，你也爱我；我不再孤单了。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] , [maɪ]
You will come to visit me and I will visit you , especially when you , my
你 将要 来 到 访问 我 和 我 将要 访问 你 , 尤其 什么时候 你 , 我的
['brʌðər] , [rɪ'tɜːrn] .
brother , return .
兄弟 , 返回 .

你会来看我，我也会去看你，尤其是当你，我的兄弟，回来的时候。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Only	**one**	**thing**	**I**	**ask**	**of**	**you**	**,**	**if**	**you**	**have**	**more**	**than**	**you**	**need**	**for**	**your**
仅有的	一	事物	我	问	的	你	,	如果	你	有	更多的	比	你	需要	为了	你的

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

我只求你们一件事，如果你们拥有的财富超过生活所需，

[send] ['pælkoʊ][tuː; tə] [skuːl] .

send	**Palko**	**to**	**school**	**.**
发送	帕尔科	到	学校	.

送帕尔科去上学。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [griːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	**father**	**grieves**	**that**	**he**	**is**	**not**	**able**	**to**	**do**	**it**	**for**	**him**	**.**
他的	父亲	悲伤	那	他	是	不是	有能力的	到	做	它	为了	他	.

他的父亲很伤心，因为他无法替父亲做这件事。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʌt] [noʊ] [skuːl] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,

God	**has**	**given**	**him**	**what**	**no**	**school**	**can**	**supply**	**,**
上帝	有	给定	他	什么	不	学校	能	供应	,

上帝赐予了他任何学校都无法提供的宝贵财富。

[bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [feɪθ] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]

but	**if**	**people**	**with**	**such**	**faith**	**could**	**stand**	**in**	**the**	**pulpits**	**there**	**would**	**be**	**a**	**real**
但	如果	人们	和	这样的	信仰	可以	站立	在	这	讲坛	那里	会	是	一个	真实的

[ə'weɪkənɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] . "

awakening	**in**	**our**	**nation**	**.**	**"**
唤醒	在	我们的	国家	.	"

但如果拥有如此信仰的人能够站在讲坛上，我们的国家将会出现真正的觉醒。”

" [oʊ] , ['bætʃə] - , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Oh**	**,**	**Bacha**	**Filina**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**.**
"	哦	,	巴查	-	,	我	感谢	你	.

“哦，巴查·菲利纳，我感谢你。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

I	**have**	**been**	**thinking**	**about**	**the**	**same**	**thing**	**,**
我	有	到过	思维	关于	这	相同的	事物	,

我也一直在思考同样的问题。

['oʊnli][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

only	**did**	**not**	**dare**	**to**	**speak**	**with**	**Lesina**	**about**	**it**	**.**
仅有的	做过	不是	敢	到	说话	和	-	关于	它	.

只是不敢跟莱西娜谈起这件事。

" [ðə; ði]['leɪdi] [grɑːspt] - [hɑːrd][hænd][ɪn][hɜːrz] .

"	**The**	**lady**	**grasped**	**Bacha's**	**hard**	**hand**	**in**	**hers**	**.**
"	这	女士	抓住	-	难的	手	在	她的	.

“那位女士紧紧握住巴查粗糙的手。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['pælkoʊ] .

"	**Believe**	**me**	**,**	**we**	**will**	**gladly**	**do**	**anything**	**for**	**Palko**	**.**
"	相信	我	,	我们	将要	乐意	做	任何事物	为了	帕尔科	.

“相信我，我们愿意为帕尔科做任何事。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][laɪf][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [let][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	**brought**	**us**	**life**	**and**	**salvation**	**;**	**let**	**him**	**in**	**the**	**future**	**carry**	**it**	**to**
他	带来	我们	生活	和	救恩	;	让	他	在	这	未来	携带	它	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	**.**
数千	.

他带给我们生命和救赎；愿他将来将这份恩典带给成千上万的人。

" [ðə; ði]['kwaɪət] [mɪ'stɪrɪəs] [naɪt] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" The quiet mysterious night settled upon the world ,
" 这 安静的 神秘 夜晚 定居 之上 这 世界 ,

寂静神秘的夜幕降临人间，

[ɪts] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [fluːt] .
its silence broken only by the soft sound of the shepherd's flute .
它是 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 柔软的 声音 的 这 牧羊人的 长笛 .

四周一片寂静，只有牧羊人悠扬的笛声打破了这份宁静。

['stiːvən] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Stephen had the night watch and thus he played to himself :
史蒂芬 有 这 夜晚 手表 和 因此 他 玩 到 他自己 :

斯蒂芬负责夜间守夜，因此他只能独自作战：

" [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'baidz] ,
" If I but knew where she abides ,
" 如果 我 但 知道 在哪里 她 遵守 ,

“如果我知道她住在哪里，

[wer] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] ['kwɪkli] [glaidz] ,
Where to the night so quickly glides ,
在哪里 到 这 夜晚 所以 迅速地 滑翔 ,

夜幕迅速降临，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [rʌn] ,
I would like an arrow run ,
我 会 喜欢 一个 箭 跑步 ,

我想要一次箭术表演，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
And thus compel it to return .
和 因此 迫使 它 到 返回 .

从而迫使它返回。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But the night was passing , never more to return ; but what about it ?
" 但 这 夜晚 曾是 通过 , 绝不 更多的 到 返回 ; 但 什么 关于 它 ?

“但是黑夜终将过去，一去不复返；但是那又如何呢？”

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [ə'raɪz] ,
After it a new morning will arise ,
后 它 一个 新的 早晨 将要 出现 ,

之后，新的一天将会到来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [freʃ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ,
and with it the fresh grace of God for those who receive the Lord Jesus ,
和 和 它 这 新鲜的 优雅 的 上帝 为了 那些 WHO 收到 这 主 耶稣 ,

凡接受主耶稣的人，都会领受神新的恩典。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv]
and to whom He gives the right to be the sons and daughters of
和 到 谁 他 给予 这 正确的 到 是 这 儿子们 和 女儿们 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

并赐予他们作上帝儿女的权利。

[wʊd] [ðæt] [ɔːl] [soʊlz] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] !
Would that all souls would receive Him !
会 那 全部 灵魂 会 收到 他 !

但愿所有灵魂都能接纳祂！

— [ðə; ðiː] [end] —

THE END

这 结尾

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神